

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000001
.....
2. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000002
.....
3. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000003
.....
4. 镇长的妻子——第三卷(the Burgomaster's Wife — Volume 03) 000004
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)
第1/4页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] [ˈbʊkmɑːrks] , [ɔːr] [ˈpɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɔθəz] [aɪˈdiːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən][ɪnˈtaɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˈbɜːrgə,mæstɜːz] [waɪf]
THE BURGOMASTER'S WIFE
这 伯戈马斯特的 妻子

镇长的妻子

[baɪ][ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɜːz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ˈvɔːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
On the afternoon of the sixteenth of May ,
在 这 下午 的 这 第十六 的 可能 ,
五月十六日下午，

[ˈbɜːrgə,mæstər] [væn][ˈdɜː] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [tʃests] [ænd; ənd][baːksɪz] .
Burgomaster Van der Werff's wife was examining chests and boxes .
市长 范 德尔 - 妻子 曾是 检查 箱子 和 盒子 .

镇长范德韦尔夫的妻子正在检查箱子和盒子。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [bʌt; bət][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tɔːrdz]
Her husband was at the town - hall , but had told her that towards
她 丈夫 曾是 在 这 镇 - 大厅 , 但 有 讲述 她 那 向
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她丈夫当时在市政厅，但告诉她傍晚时分，

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kəˈmɪʃənər] , [hæ] [ˈdiːtrɪk] [væn] [ˈbrɔːŋkhɔːrst] , [ðə; ði] [tuː] [seɪnhjɜːrz] [vɑːn]
the Prince's commissioner , Herr Dietrich Van Bronkhorst , the two Seigneurs von
这 王子的 专员 , 先生 迪特里希 范 布朗克霍斯特 , 这 二 领主们 冯
- , [ðə; ði] [ˈsɪti] [klɜːrk][væn] [ˈhəʊt] ,
Nordwyk , the city clerk Van Hout ,
- , 这 城市 职员 范 豪特 ,
亲王专员迪特里希·范·布隆克霍斯特先生、冯·诺德维克两位领主、市书记员范·豪特、

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈhedz] [ʌ; əv][mjuːnɪsɪp(ə)l] [əˈferz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌ; əv] [ˈfriːdəm] [wʊd]
and several other heads of municipal affairs and friends of freedom would
和 一些 其他 头部 的 市政 事务 和 朋友们 的 自由 会
[miːt] [æ; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
meet at his house for a confidential consultation .
见面 在 他的 房子 为了 一个 机密的 咨询 .

其他几位市政事务负责人和自由之友也会到他家进行秘密磋商。

[məˈriːə][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [kəˈleɪʃn] , [waɪn]
Maria had the charge of providing the gentlemen with a nice collation , wine
玛丽亚 有 这 收费 的 提供 这 先生们 和 一个 好的 整理 , 葡萄酒
, [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [ˈkerz] .
, **and many similar cares .**
, 和 许多 相似的 关心 .

玛丽亚负责为男士们提供精美的茶点、葡萄酒以及许多类似的照顾。

[ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
This invitation had a very cheering influence on the young wife .
这 邀请 有 一个 非常 欢呼 影响 在 这 年轻的 妻子 .

这份邀请对这位年轻的妻子产生了非常积极的影响。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] ,
It pleased her to be able to play the hostess ,
它 高兴 她 到 是 有能力的 到 玩 这 女主人 ,
能够扮演女主人的角色让她感到很开心。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈperənts] - [haʊs] .
according to the meaning of the word in her parents ' house .
根据 到 这 意义 的 这 单词 在 她 父母 - 房子 .
根据她父母家里的语境来理解这个词。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [greɪv] , [ˈɜːrɪnɪst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
How long she had been debarred from hearing any grave , earnest conversation .
如何 长的 她 有 到过 被禁止 从 听力 任何 严重 , 认真 对话 .
她究竟有多久没听到过任何严肃认真的谈话了？

[truː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌ; əv] [ˈvɪzɪtər] : [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ʌ; əv]
True , there had been no lack of visitors : the friends and relatives of
真的 , 那里 有 到过 不 缺少 的 访客 : 这 朋友们 和 亲属 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ,
her husband's family ,
她 丈夫的 家庭 ,
的确，来访者络绎不绝：她丈夫家的朋友和亲戚们，

[hu:] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]'bɑ:rbrə] , ['ɔ:f(ə)n] ['bægɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [kʌm]
who called upon her and talked with Barbara , often begged her to come
WHO 称为 之上 她 和 谈话 和 芭芭拉 , 经常 乞求 她 到 来
[tu;; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;
to their houses ;
到 他们的 房屋 ;

那些拜访她并与芭芭拉交谈的人，经常恳求她到他们家中来；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [ʃʊd] [ðəm'selvz] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
among them were many who showed themselves kindly disposed and could not
之中 他们 是 许多 WHO 显示 他们自己 亲切地 处置 和 可以 不是
[help] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] ,
help respecting her worth ,
帮助 尊重 她 值得 ,

其中许多人表现出善意，不禁对她的价值表示敬意。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ][tu;; tə] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eni] [wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] .
but not one to whom she was attracted by any warm affection .
但 不是 一 到 谁 她 曾是 吸引 经过 任何 温暖的 感情 .

但她对其中任何一个人都没有产生过热烈的爱意。

[mə'ri:ə] , [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənts] , ['dredɪd] [ðer; ðər]
Maria , whose life was certainly not crowded with amusements , dreaded their
玛丽亚 , 谁 生活 曾是 当然 不是 挤 和 娱乐 , 令人恐惧的 他们的
['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kɔ:l] ,
coming , and when they did call ,
未来 , 和 什么时候 他们 做过 称呼 ,

玛丽亚的生活向来乏味，她很害怕他们的到来，而当他们真的来访时，

[ɪn'dɔrd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ['i:v(ə)] .
endured their presence as an unavoidable evil .
忍受 他们的 在场 作为 一个 不可避免的 邪恶的 .

忍受着它们的存在，视之为无法避免的邪恶。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['meɪtrənz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['əʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r'self][ænd; ənd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər]
The worthy matrons were all much older than herself and , while sitting over
这 值得 女舍监 是 全部 很多 老 比 她自己 和 , 尽管 坐着 超过
[ðer; ðər] [keɪks] ,
their cakes ,
他们的 蛋糕 ,

这些德高望重的女贵妇们都比她年长许多，她们一边享用蛋糕，一边说道：

[stu:d] [fru:t] , [ænd; ənd] ['hɪpəkræs] , ['nɪtɪŋ] , ['spɪnɪŋ] [ɔ:r] ['netɪŋ] , [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]
stewed fruit , and hippocras , knitting , spinning or netting , talked of the hard
炖 水果 , 和 希波克拉斯 , 针织 , 旋转 或者 网 , 谈话 的 这 难的
[taɪmz] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] ,
times during the siege ,
时代 期间 这 围城 ,

炖水果，还有希波克拉斯在织毛衣、纺纱或织网，他们谈论着围城期间的艰难岁月。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , ['wa:ʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊp] - ['meɪkɪŋ] ,
of the cares of children and servants , washing and soap - making ,
的 这 关心 的 孩子们 和 仆人 , 洗涤 和 肥皂 - 制作 ,
[lɔ:k] [ə'leɪ] [wɒkɪŋ] [ænd; ənd] [klo:ðɪŋ] [ænd; ənd] [klo:ðɪŋ] ,
照料孩子和仆人、洗衣和制作肥皂，

[ɔ:r][səb'dʒektɪd][tu;; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['skru:təni][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)] [ænd; ənd][repri'hensəb(ə)]
or subjected to a rigid scrutiny the numerous incomprehensible and reprehensible
或者 受 到 一个 死板的 审查 这 很多的 难以理解 和 应受谴责的
[ækts] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
acts other women were said to have committed ,
行为 其他 女性 是 说 到 有 坚定的 ,

或者，对其他女性据称犯下的众多难以理解和应受谴责的行为进行严格审查，

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mitiŋ] , [ɔːr][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mɪt] ,
to be committing , or to desire to commit ,
到 是 提交 , 或者 到 欲望 到 犯罪 ,
正在做出承诺, 或渴望做出承诺

[ʌn'tɪl] [mə'ɪːəz] [hɑːrt] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnli] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]
until Maria's heart grew heavy and her lonely room seemed to her a
直到 玛丽亚的 心 生长 重的 和 她 孤独 房间 似乎 到 她 一个
['piːsf(ə)l] [ə'saɪləm] .
peaceful asylum .
和平 庇护所 .

直到玛丽亚的心情变得沉重，她那间孤独的房间在她看来就像一个宁静的避难所。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
She could find words only when the conversation turned upon the misery of the
她 可以 寻找 字 仅有的 什么时候 这 对话 转向 之上 这 苦难 的 这
[kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːti][ʌv; əv] ['berɪŋ] ['evri] [praɪ'veɪ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
country and the sacred duty of bearing every privation a second time ,
国家 和 这 神圣 责任 的 轴承 每一个 匮乏 一个 第二 时间 ,
只有当谈话转向国家的苦难以及再次承受一切苦难的神圣职责时，她才能找到合适的词语来表达自己的想法。

[ɪf] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]['glædli] ['lɪsnd] [tuː; tə]
if necessary for the freedom of the nation , and then she gladly listened to
如果 必要的 为了 这 自由 的 这 国家 , 和 然后 她 乐意 听着 到
[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['wɪmɪn] ,
the sturdy women ,
这 结实的 女性 ,
如果为了国家的自由有必要，她欣然听从了这些坚强女性的建议。

[huː] ['eɪvɪdəntli] [ment] [wʌt] [ðei] [sed] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌʊərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]
who evidently meant what they said ; but when the hours were filled with idle
WHO 显然 意思是 什么 他们 说 ; 但 什么时候 这 小时 是 已填 和 闲置的
[gəːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

他们显然言出必行；但当闲聊充斥着无谓的流言蜚语时，

[aɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['æktʃuəl][peɪn] .
it caused her actual pain .
它 导致 她 实际的 疼痛 .

这给她带来了实实在在的痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]
Yet she dared not avoid it and was obliged to wait until the departure of
然而 她 敢于 不是 避免 它 和 曾是 有义务 到 等待 直到 这 离开 的
[ðə; ði][ləst] [ə'kweɪntəns] ;
the last acquaintance ;
这 最后的 熟人 ;

但她不敢回避，只好等到最后一位熟人离开后再做打算；

[fɔːr; fər]['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ˈɜːrli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['bɑːrbrə] ['kaɪndli] [wɔːrnd]
for after she had ventured to retire early several times , Barbara kindly warned
为了 后 她 有 冒险 到 退休 早期的 一些 时代 , 芭芭拉 亲切地 警告
[hɜːr; hər] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
her against it ,
她 反对 它 ,

因为在她几次尝试提前退休之后，芭芭拉好心地劝阻了她。

[nɑ:t] [kən'si:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]
not concealing that she had had great difficulty in defending her against the
不是 隐藏 那 她 有 有 伟大的 困难 在 防守 她 反对 这
[rɪ'prʊtʃ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ɪnsə'vɪlətɪ] .
reproach of pride and incivility .
责备 的 自豪 和 非礼 .
她毫不掩饰自己在为她辩护，使其免受骄傲和粗鲁的指责时，感到非常困难。

" [sʌtʃ] [tʃæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] , " [ɪz] [plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['streŋθnɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] ,
" **Such chat , " said the widow , " is pleasant and strengthens the courage ,**
" 这样的 聊天 , " 说 这 寡妇 , " 是 令人愉快的 和 加强 这 勇气 ,
"这样的聊天,"寡妇说, "令人愉快, 也能增强勇气."

[ænd; ənd] [huː'evər] [li:vz] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [kæn; kən] [preɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd]
and whoever leaves the visitors while they are together , can pray the Lord
和 谁 树叶 这 访客 尽管 他们 是 一起 , 能 祈祷 这 主
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] .
for a favorable report .
为了 一个 有利 报告 .
任何人在访客与客人相处期间离开，都可以向主祈祷，求得好消息。

" [wʌn] ['leɪdɪ][ɪn] ['laidən] [pli:zd] [ðə; ðɪ] ['bɜːgəməstɜːz] [waɪf] .
" **One lady in Leyden pleased the burgomaster's wife .**
" 一 女士 在 莱顿 高兴 这 伯戈马斯特的 妻子 .
"莱顿的一位女士让市长夫人非常满意。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][heə] [væn] ['haʊt] , [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [klɜːrk] ,
This was the wife of Herr Van Hout , the city clerk ,
这 曾是 这 妻子 的 先生 范 豪特 , 这 城市 职员 ,
这是市政书记员范·豪特先生的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] ['rerli] [ə'pɪrɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [ə,rɪstə'krætɪk] -
but the latter rarely appeared in company , for though a delicate , aristocratic -
但 这 后者 很少 出现 在 公司 , 为了 尽管 一个 精美的 , 贵族 -
['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
looking woman ,
寻找 女士 ,
但后者很少与人交往，因为尽管她是一位仪态端庄、气质高贵的女子，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
she was obliged to be busy from morning till night ,
她 曾是 有义务 到 是 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 ,
她不得不从早忙到晚。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['haʊshʊʊld] [ɪn] [gʊd] [ɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪnkʌm] .
to keep the children and household in good order on a narrow income .
到 保持 这 孩子们 和 家庭 在 好的 命令 在 一个 狭窄的 收入 .
靠微薄的收入维持孩子和家庭的正常运转。

[mə'ri:ə] [felt] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
Maria felt brighter and happier than she had done for many days ,
玛丽亚 毛毡 更亮 和 更快乐 比 她 有 完毕 为了 许多 天 ,
玛丽亚感觉比过去很多天都更加容光焕发、心情愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] - ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
as she stood before the shelf that contained the table - furniture and the
作为 她 站立 前 这 架子 那 包含 这 桌子 - 家具 和 这
['kʌbərd] [wer] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər][wʌz; wəz] [kept] .
cupboard where the silver was kept .
橱柜 在哪里 这 银 曾是 保留 .
她站在摆放着餐桌椅的架子和存放银器的橱柜前。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['di:ɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] ,
All the handsome dishes belonging to the house were bright and shining ,
全部 这 英俊的 菜肴 属于 到 这 房子 是 明亮的 和 灼灼 ,
屋里所有漂亮的餐具都闪闪发亮。

[fri:] [frʌm; frəm] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] , [soʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɔ:ðz] , [trɪmɪd]
free from every grain of dust , so too were the white linen cloths , trimmed
自由的 从 每一个 粮食 的 灰尘 , 所以 也 是 这 白色的 亚麻布 布料 , 修剪过的
[wið; wiθ] [leɪs] .
with lace .
和 蕾丝 .

洁白的亚麻布上缀着蕾丝花边，一尘不染。
[ʃi:; ʃɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ɪdɪd] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pju:tər] , [glæs] ,
She selected what she needed , but many of the pewter , glass ,
她 已选 什么 她 需要 , 但 许多 的 这 锡 , 玻璃 ,
她挑选了自己需要的东西，但很多锡器、玻璃器皿.....

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mætʃ] ,
and silver articles did not please her ; for they did not match ,
和 银 文章 做过 不是 请 她 ; 为了 他们 做过 不是 匹配 ,
她不喜欢银器，因为它们与她的喜好不符。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [kræks] [ɑ:n] ['nu:mərəs] ['pi:sɪz] .
and she found scratches and cracks on numerous pieces .
和 她 成立 划痕 和 裂缝 在 很多的 件 .
她发现很多部件上都有划痕和裂缝。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [ˈaʊtfɪt] ,
When her mother had begun to prepare her wedding - outfit ,
什么时候 她 母亲 有 开始 到 准备 她 婚礼 - 全套服装 ,
当她母亲开始准备她的结婚礼服时，

['pi:tər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [hɑ:rd] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ænd; ənd]
Peter expressed a desire that in these hard times the money should be kept and
彼得 表达 一个 欲望 那 在 这些 难的 时代 这 钱 应该 是 保留 和
[noʊ] ['ju:sləs] [θɪŋz] [ˈpə:tʃəst] .
no useless things purchased .
不 无用 事物 购买 .
彼得表示，在如今经济困难时期，应该把钱存起来，不要购买无用的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['haʊshəʊld] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
There was an abundance of household articles of every kind in his home ,
那里 曾是 一个 丰富 的 家庭 文章 的 每一个 种类 在 他的 家 ,
他家堆满了各种各样的日用品。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪt] .
and he would have thought it wrong to buy even a plate .
和 他 会 有 想法 它 错误的 到 买 甚至 一个 盘子 .
他会觉得买个盘子都是不合适的。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,
In fact there was no lack of anything on the shelves and cupboards ,
在 事实 那里 曾是 不 缺少 的 任何事物 在 这 货架 和 橱柜 ,
事实上，货架和橱柜里什么都不缺。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðəm; ðəm] [hɜ:r'self] ; [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə]
but she had not selected and bought them herself ; they belonged to
但 她 有 不是 已选 和 买 他们 她自己 ; 他们 属于 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但它们并非她自己挑选和购买的；它们属于她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['prɪti:ɜ] **but not entirely , and what was worse , her eyes , accustomed to prettier things ,**
但 不是 完全 , 和 什么 曾是 更糟 , 她 眼睛 , 习惯 到 更漂亮 事物 ,

但并不完全如此，更糟糕的是，她的眼睛，习惯了更美好的事物，

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ði:z] [dʌl] , [skrætʃt] ['pju:tər] [pleɪts] , [ði:z] ['pɪtʃɜz] , **could find no pleasure in these dull , scratched pewter plates , these pitchers ,**
可以 寻找 不 乐趣 在 这些 乏味的 , 刮痕 锡 盘子 , 这些 投手 ,
我无法从这些黯淡无光、布满划痕的锡盘和水罐中找到任何乐趣。

[kʌps] [ænd; ənd] ['tæŋkərd] ['peɪntɪd] [ɪn] [kɔ:rs] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['gləriŋ] ['kʌlɜz] . **cups and tankards painted in coarse figures with glaring colors .**
杯子 和 酒杯 绘 在 粗 数据 和 刺眼 颜色 .
杯子和酒杯上绘有粗糙的图案，色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [glæs] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] [teɪst] , [ænd; ənd] , **The clumsy glass , too , did not suit her taste , and ,**
这 笨拙 玻璃 , 也 , 做过 不是 套装 她 品尝 , 和 ,
那笨重的玻璃杯也不符合她的喜好，而且

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , **while looking it over and selecting what was necessary ,**
尽管 寻找 它 超过 和 选择 什么 曾是 必要的 ,
在仔细查看并选择必要内容的同时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)ntli] - ['wedɪd] [frendz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] **she could not help thinking of her recently - wedded friends , who , with**
她 可以 不是 帮助 思维 的 她 最近 - 已婚 朋友们 , WHO , 和
['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , **sparkling eyes ,**
闪闪发光 眼睛 ,
她不禁想起她那些新婚不久的朋友，她们眼中闪烁着光芒，

[hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nu:] ['teɪbl] - ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] ['praʊdli] **had showed her their spick - and - span new table - furniture as proudly**
有 显示 她 他们的 斯皮克 - 和 - 跨度 新的 桌子 - 家具 作为 自豪地
[ænd; ənd] ['hæpɪli] , **and happily ,**
和 快乐地 ,
他们自豪而高兴地向她展示了他们崭新的餐桌椅，

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] . **as if each piece had been their own work .**
作为 如果 每个 片 有 到过 他们的 自己的工作 .
仿佛每一件作品都是他们自己的作品。

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [kʊd; kəd][bi:; bi][set] ['veri] ['prɪtɪli] **But , even with the articles she possessed , a table could be set very prettily**
但 , 甚至 和 这 文章 她 拥有 , 一个 桌子 可以 是 放 非常 漂亮
[ænd; ənd] ['deɪntɪli] . **and daintily .**
和 轻柔地 .
但是，即使只有她拥有的那些物品，也能把餐桌布置得非常漂亮精致。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdrɪən] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
She had gone out with Adrian before dinner to cut some flowers in the garden
她 有 已消失 出去 和 阿德里安 前 晚餐 到 切 一些 花朵 在 这 花园
[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] ,
by the city wall ,
经过 这 城市 墙 ,

晚饭前，她和艾德里安一起去城墙边的花园里剪花。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈgraːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedʊʊ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [gert] .
and also gathered some delicate grasses in the meadow before the gate .
和 还 聚集 一些 精美的 草 在 这 草地 前 这 门 .

还在大门前的草地上采摘了一些嫩草。

[ðiːz] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [meɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːkəːk] - [ˈfeðzːz] ,
These gifts of May were now tastefully arranged , mixed with peacock - feathers ,
这些 礼物 的 可能 是 现在 品味高雅 安排 , 混合 和 孔雀 - 羽毛 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [veɪsɪz] ,
and placed in vases ,
和 放置 在 花瓶 ,

这些五月馈赠的鲜花被精心摆放，与孔雀羽毛混杂在一起，插在花瓶中。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈklʌmziːst] [ˈdɪfɪz] [wɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈæspekt]
and she was delighted to see even the clumsiest dishes win a graceful aspect
和 她 曾是 高兴极了 到 看 甚至 这 最笨拙的 菜肴 赢 一个 优美 方面

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [ʃiː, ʃi] [twaɪnd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
from the garlands she twined around them .
从 这 花环 她 缠绕 大约 他们 .

她很高兴地看到，即使是最笨拙的菜肴，在她用花环缠绕之后，也变得优雅起来。

[ˈeɪdrɪən] [wɔːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Adrian watched her in astonishment .
阿德里安 观看 她 在 惊讶 .

艾德里安惊讶地看着她。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [ˈmɑːvəld] [ɪf] , [ˈʌndər][hɜːr; hər][hændz] ,
He would not have marvelled if , under her hands ,
他 会 不是 有 惊叹不已 如果 , 在下面 她 双手 ,

如果，在她手中，他也不会感到惊讶。

[ðə; ði][daːrk][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl][ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]
the dark dining - room had been transformed into a hall of mother - of - pearl
这 黑暗的 用餐 - 房间 有 到过 转变 进入 一个 大厅 的 母亲 - 的 - 珍珠

[ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] .
and crystal .
和 水晶 .

昏暗的餐厅被改造成了一个珍珠母和水晶装饰的大厅。

[wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
When the table was laid , Peter returned home for a moment .
什么时候 这 桌子 曾是 铺设 , 彼得 返回 家 为了 一个 片刻 .

餐桌摆好后，彼得回家待了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈvælkən,bɜːrg] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] - , [ˈdʒeɪnəs]
He was going to ride out to Valkenburg with Captain Allertssohn , Janus
他 曾是 去 到 骑 出去 到 瓦尔肯堡 和 队长 - , 雅努斯

[daʊsə] ,
Dousa ,
杜萨 ,

他原本打算和阿勒特松上尉、雅努斯·杜萨一起骑马前往瓦尔肯堡。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [,fɔ:tifiˈkeɪʃənz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [gests] [əˈpɪrd] .
and other gentlemen , to inspect the fortifications before his guests appeared .
和 其他 先生们 , 到 检查 这 防御工事 前 他的 客人 出现 .
以及其他绅士, 在客人到来之前视察防御工事。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
As he passed through the dining - room ,
作为 他 通过了 通过 这 用餐 - 房间 ,
当他穿过餐厅时,

[hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sed] :
he waved his hand to his wife and glancing over the table , said :
他 挥手 他的 手 到 他的 妻子 和 瞥了一眼 超过 这 桌子 , 说 :
他朝妻子挥了挥手, 目光越过桌子, 说道:

" [ðɪs] [ˌdekəˈreɪʃn] [wəz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" This decoration was not necessary , least of all the flowers .
" 这 装饰 曾是 不是 必要的 , 至少 的 全部 这 花朵 .
“这些装饰完全没有必要, 尤其是鲜花。”

[wi; wi] [ɪkˈspekt] [tu; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌkɑ:ns(ə)lter(ə)n] , [ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ]
We expect to hold a serious consultation , and you have arranged a
我们 预计 到 抓住 一个 严肃的 咨询 , 和 你 有 安排 一个
[ˈwedɪŋ] - [ˈbæŋkwɪt] .
wedding - banquet .
婚礼 - 宴会 .
我们预计会进行一次正式的磋商, 而你们却安排了婚宴。

" [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [məˈri:ə][kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkaɪndli] :
" Perceiving that Maria cast down her eyes , he exclaimed kindly :
" 感知 那 玛丽亚 投掷 向下 她 眼睛 , 他 惊呼 亲切地 :
他见玛丽亚垂下眼帘, 便和蔼地说道:

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [soʊ][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" But it can remain so for aught I care , " and left the room .
" 但 它 能 保持 所以 为了 零 我 关心 , " 和 左边 这 房间 .
“但我不在乎它是否继续这样下去,”说完便离开了房间。

[məˈri:ə] [stʊd] [ɪˈrezəlu:tli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
Maria stood irresolutely before her work .
玛丽亚 站立 犹豫不决 前 她 工作 .
玛丽亚犹豫地站在她的作品前。

[ˈbɪtər] [ɪˈməʊənz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə][stɜ:r][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
Bitter emotions were again beginning to stir in her mind ,
苦的 情绪 是 再次 开始 到 搅拌 在 她 头脑 ,
痛苦的情绪再次在她心中涌动。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][wəz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [dɪˈfaɪəntli] [tɔ:rdz] [wʌn] [pərˈtɪkjələrlɪ]
and she was already extending her hand defiantly towards one particularly
和 她 曾是 已经 扩展 她 手 公然挑衅 向 一 特别
[ˈbju:tɪf(ə)l] [veɪs] ,
beautiful vase ,
美丽的 花瓶 ,
她已经挑衅地伸出手, 想要抓住一个特别漂亮的花瓶。

[wen] [ˈeɪdrɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [aɪz] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪst]
when Adrian raised his large eyes to her face , exclaiming in a tone of earnest
什么时候 阿德里安 提高 他的 大的 眼睛 到 她 脸 , 惊呼 在 一个 语气 的 认真
[ɪnˈtri:tɪ] :
entreaty :
恳求 :

当艾德里安抬起他那双大眼睛望着她的脸, 用恳切的语气惊呼道:

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [ləks] [kwaɪt] [tuː] [ˈprɪti] .
" **No , mother , you mustn't do that , it looks quite too pretty .**
" 不 , 母亲 , 你 不得 做 那 , 它 看起来 相当 也 漂亮的 .
“不, 妈妈, 您不能那样做, 它看起来太漂亮了。”

" [məˈriːə] [smaɪld] , [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [kəːlz] , [tɒk] [tuː] [keɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Maria smiled , passed her hand over the boy's curls , took two cakes from a**
" 玛丽亚 微笑 , 通过了 她 手 超过 这 男孩们 卷发 , 采取 二 蛋糕 从 一个
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,
玛丽亚微笑着, 用手抚摸着男孩的卷发, 从盘子里拿出两块蛋糕。

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
gave them to him , and said :
给予 他们 到 他 , 和 说 :
把它们交给他, 并说:

" [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ˈbesɪ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] [jæl; jəl] [steɪ] .
" **One for you , the other for Bessie ; our flowers shall stay .**
" 一 为了 你 , 这 其他 为了 贝西 ; 我们的 花朵 将 停留 .
“一朵给你, 一朵给贝西; 我们的花将留在这里。”

" [ˈeɪdrɪən] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɡɪfts] , [bʌt; bət][məˈriːə] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌnz]
" **Adrian hurried off with the sweet gifts , but Maria glanced over the table once**
" 阿德里安 慌忙 离开 和 这 甜的 礼物 , 但 玛丽亚 瞥了一眼 超过 这 桌子 一次
[mɔːr] , [ˈseɪɪŋ] :
more , saying :
更多的 , 说 :
“艾德里安拿着那些精美的礼物匆匆离开了, 但玛丽亚又瞥了一眼桌子, 说道:

" [ˈpiːtər] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəserɪ] ; [jet] [ðæt] [ˈʃɒrli] [ˈɪznt] [ɔːl] ,
" **Peter never wants anything but what is absolutely necessary ; yet that surely isn't all ,**
" 彼得 绝不 想要 任何事物 但 什么 是 绝对地 必要的 ; 然而 那 一定 不是 全部 ,
“彼得除了绝对必需品之外, 什么都不想要; 然而, 这肯定不是全部,

[ɔːr][ɡɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈfeðz] .
or God would have made all the birds with grey feathers .
或者 上帝 会 有 制成 全部 这 鸟类 和 灰色的 羽毛 .
否则上帝就会把所有的鸟都造成灰色的羽毛。

" [ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [ˈbɑːrbrə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
" **After helping Barbara in the kitchen , she went to her own room .**
" 后 帮助 芭芭拉 在 这 厨房 , 她 去 到 她 自己的 房间 .
“帮芭芭拉在厨房干完活后, 她就回自己的房间了。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [her] , [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ,
There she arranged her hair , put a fresh ,
那里 她 安排 她 头发 , 放 一个 新鲜的 ,
她在那里整理了一下头发, 换了个干净的.....

[ˈbjuːtɪfli] - [stɑːrtʃt] [rʌf] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] - [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [leɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
beautifully - starched ruff around her neck and carefully - plaited lace in the
非常漂亮 - 淀粉 粗糙 大约 她 脖子 和 小心 - 编织 蕾丝 在 这
[ˈoʊpən] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ,
open bosom of her dress ,
打开 怀 的 她 裙子 ,
她脖子上戴着浆洗得笔挺的褶边, 敞开的胸前裙子上缝着精心编织的蕾丝。

[bʌt; bət] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] - [deɪ] [ɡaʊn] ,
but wore her every - day gown ,
但 穿着 她 每一个 - 天 袍 ,
但她穿着日常的连衣裙,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈsembli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈfestl]
for her husband did not wish to give the assembly at his house a festal
为了 她 丈夫 做过 不是 希望 到 给 这 集会 在 他的 房子 一个 节日
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

因为她的丈夫不希望把家里的聚会办得像节日一样热闹。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [læst][gəʊld][pɪn][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
Just as she had put the last gold pin in her hair ,
只是 作为 她 有 放 这 最后的 金子 别针 在 她 头发 ,
就在她把最后一枚金发夹别在头发上的时候 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
and was considering whether the place of honor at the table belonged to
和 曾是 考虑 无论 这 地方 的 荣誉 在 这 桌子 属于 到
[hɛə] [væn] [ˈbrɑːŋkhɔːrst] ,
Herr Van Bronkhorst ,
先生 范 布朗克霍斯特 ,

他当时正在考虑餐桌上的主位是否应该属于范·布隆克霍斯特先生。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][hɛə] [jɑːn] - ,
as representative of the Prince , or to the older Herr von Nordwyk ,
作为 代表 的 这 王子 , 或者 到 这 老 先生 远 - ,
作为王子的代表 , 或作为年长的诺德维克先生的代表 ,

- [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
Trautchen knocked at the door and informed her ,
- 敲门 在 这 门 和 知情的 她 ,
特劳琴敲了敲门 , 告诉她 :

[ðæt] [ˈdɑːktər] - [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] .
that Doctor Bontius wished to see the burgomaster on urgent business .
那 医生 - 希望 到 看 这 市长 在 紧迫的 商业 .
邦提乌斯医生想见市长 , 有急事 .

[ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [təʊld][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] ,
The maid - servant had told the physician that her master had ridden out ,
这 女佣 - 仆人 有 讲述 这 医生 那 她 掌握 有 骑 出去 ,
女仆告诉医生 , 她的主人骑马出去了 .

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
but he would not be put off , and asked permission to see her mistress .
但 他 会 不是 是 放 离开 , 和 问 允许 到 看 她 情妇 .
但他并未就此罢休 , 而是请求允许他见见她的女主人 .

[məˈriːə] [ˈɪnstəntli] [went] [tuː; tə] [ˈpiːtəz] [ruːm] .
Maria instantly went to Peter's room .
玛丽亚 即刻 去 到 彼得的 房间 .
玛丽亚立刻去了彼得的房间 .

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] .
The doctor seemed to be in haste .
这 医生 似乎 到 是 在 匆忙 .
医生似乎很着急 .

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] [təːrdz]
His only greeting was to point with the gold head of his long staff towards
他的 仅有的 问候 曾是 到 观点 和 这 金子 头 的 他的 长的 职员 向
[ðə; ði] [piːkt] [blæk] [hæt] ,
the peaked black hat ,
这 巅峰 黑色的 帽子 ,
他唯一的问候方式是用长杖的金杖头指向那顶黑色尖顶帽 .

[ðæt] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈi:v(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkbed] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][kɜ:rt] , [ˈhɜ:rid]
that never left his head , even beside the sickbed , and asked in a curt , hurried
那 绝不 左边 他的 头 , 甚至 旁 这 病床 , 和 问 在 一个 简短 , 慌忙
[tʊn] :
tone :
语气 :

即使躺在病床边，这件事也始终萦绕在他的脑海里，他用简短而急促的语气问道：

" [wen] [wɪl] [maɪstər] [ˈpi:tər] [kʌm] [hoʊm] ? "
" When will Meister Peter come home ? "
" 什么时候 将要 大师 彼得 来 家 ? "
“彼得大师什么时候回家？”

" [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , " [rɪˈplaɪd] [məˈri:ə] .
" In an hour , " replied Maria .
" 在 一个 小时 , " 回复 玛丽亚 .
“一个小时后，”玛丽亚回答道。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈdɔ:ktər] . "
" Sit down , Doctor . "
" 坐 向下 , 医生 . "
“请坐，医生。”

" [əˈnʌðər] [taɪm] .
" Another time .
" 其他 时间 .
下次吧。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [em ˈi:] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
It will keep me too long to wait for your husband .
它 将要 保持 我 也 长的 到 等待 为了 你的 丈夫 .
等你丈夫的时间太长了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈi:v(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] . "
After all , you can come with me even without his consent . "
后 全部 , 你 能 来 和 我 甚至 没有 他的 同意 . "
毕竟，即使没有他的同意，你也可以跟我一起去。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈvɪzɪtər] . "
" Certainly ; but we are expecting visitors . "
" 当然 ; 但 我们 是 期待 访客 . "
“当然；但我们预计会有访客。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [taɪm] , [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu:] .
If I find time , I shall come too .
如果 我 寻找 时间 , 我 将 来 也 .
如果我有时间，我也会来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən][du:] [wɪˈðaʊt] [em ˈi:] ,
The gentlemen can do without me ,
这 先生们 能 做 没有 我 ,
先生们不需要我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
but you are necessary to the sick person to whom I wish to take you . "
但 你 是 必要的 到 这 生病的 人 到 谁 我 希望 到 拿 你 . "
但是，对于我要带你去看望的那位病人来说，你是不可或缺的。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] . "

" **I have no idea of whom you are speaking .** "

" 我 有 不 主意 的 谁 你 是 请讲 . "

“我不知道你在说谁。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

" **Haven't you ?**

" 还没有 你 ?

难道不是吗？

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

Then once more , it is of some one who is suffering ,

然后 一次 更多的 , 它 是 的 一些 一 WHO 是 痛苦 ,

然后，它又一次描绘了某个正在遭受痛苦的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] . "

and that will be enough for you at first . "

和 那 将要 是 足够的 为了 你 在 第一的 . "

一开始这些就足够你用了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — "

" **And you think I could —** "

" 和 你 思考 我 可以 — "

“你觉得我能——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] .

" **You can do far more than you know .**

" 你 能 做 远的 更多的 比 你 知道 .

你的能力远超你的想象。

[ˈbɑ:rbrə] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] :

Barbara is attending to affairs in the kitchen , and now I tell you again :

芭芭拉 是 参加 到 事务 在 这 厨房 , 和 现在 我 告诉 你 再次 :

芭芭拉正在厨房忙着，现在我再跟你说一遍：

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [ə; eɪ] ['sʌfərər] . "

You must help a sufferer . "

你 必须 帮助 一个 患者 . "

你必须帮助病人。

" [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] — "

" **But , Doctor —** "

" 但 , 医生 — "

“但是，医生——”

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

" **I must beg you to hurry , for my time is limited .**

" 我 必须 求 你 到 匆忙 , 为了 我的 时间 是 有限的 .

“我必须恳求你快点，因为我的时间有限。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'rself] ['ju:sf(ə)] ; [jes] [ɔ:r][noʊ] ?

Do you wish to make yourself useful ; yes or no ?

做 你 希望 到 制作 你自己 有用 ; 是的 或者 不 ?

你是否愿意让自己变得有用？是或否？

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .

" **The door of the dining - room had remained open .**

" 这 门 的 这 用餐 - 房间 有 剩余 打开 .

餐厅的门一直开着。

[mə'ri:ə] [ə'gen] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Maria again glanced at the table ,

玛丽亚 再次 瞥了一眼 在 这 桌子 ,

玛丽亚再次瞥了一眼桌子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ]
and all the pleasures she had anticipated this evening passed through her
和 全部 这 快乐 她 有 预期 这 晚上 通过了 通过 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

她今晚所期待的所有快乐都涌上心头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
But as the doctor was preparing to go , she stopped him , saying :
但 作为 这 医生 曾是 准备 到 去 , 她 停止 他 , 说 :
但就在医生准备离开时, 她叫住了他, 说道:

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" I will come .
" 我 将要 来 :

“我会来。

" [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [blʌnt] , [bʌt; bət] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
" The manners of this blunt , but unselfish and clever man were familiar to
" 这 礼仪 的 这 钝 , 但 无私 和 聪明的 男人 是 熟悉的 到
“这位直率但无私聪明的男人的举止为人所熟知.....”

[mə'ri:ə] [hu:] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][led]
Maria who , without waiting for a reply , brought her shawl , and led
玛丽亚 WHO , 没有 等待 为了 一个 回复 , 带来 她 披肩 , 和 引领
玛丽亚不等对方回答, 就拿来披肩, 领着

[ðə; ði]
the
这

这

[wei] [daʊn'sterz] .
way downstairs .
方式 楼下 :

楼下很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [kɔ:ld] [tu:; tə]
As they passed by the kitchen , Bontius called to
作为 他们 通过了 经过 这 厨房 , - 称为 到

他们经过厨房时, 邦提乌斯喊道

['bɑ:rbrə] :
Barbara :
芭芭拉 :

芭芭拉:

" [tel] [maɪstər] ['pi:tər] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [si:] ['frɔɪlain] [væn]
" Tell Meister Peter , I have taken his wife to see Fraulein Van
" 告诉 大师 彼得 , 我 有 已采取 他的 妻子 到 看 弗劳莱因 范
“告诉彼得大师, 我已经带他妻子去见范小姐了。”

['hoʊgstrætən] [ɪn] - .
Hoogstraten in Nobelstrasse .
霍格斯特拉滕 在 - :

Hoogstraten in Nobelstrasse。

" [məˈri:ə][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['ræpɪd] [straɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
" **Maria could scarcely keep up with the doctor's rapid strides and had some**
" 玛丽亚 可以 几乎 保持 向上 和 这 医生的 迅速的 步幅 和 有 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
difficulty in understanding him ,
困难 在 理解 他 ,
玛丽亚几乎跟不上医生快速的步伐，听懂他的话也有些困难。

[æz; əz][ɪn][ˈbroʊkən] ['sentənsɪz] [hi; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as in broken sentences he told her that all the Glipper friends of the
作为 在 破碎的 句子 他 讲述 她 那 全部 这 - 朋友们 的 这
[ˈhoʊgstrætən] [ˈfæməli][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Hoogstraten family had left the city ,
霍格斯特拉滕 家庭 有 左边 这 城市 ,
他断断续续地告诉她，霍格斯特拉滕家族所有的格里珀朋友都离开了这座城市。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfrɔɪlɪn] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the old Fraulein was dead , the servants had run away from fear of the
这 老的 弗劳莱因 曾是 死的 , 这 仆人 有 跑步 离开 从 害怕 的 这
[pleɪɡ] ,
plague ,
瘟疫 ,
老小姐去世了，仆人们都因为害怕瘟疫而逃走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
which had no existence , and Henrica was now deserted .
哪个 有 不 存在 , 和 - 曾是 现在 荒凉的 .
它并不存在，亨丽卡现在被遗弃了。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈfi:vər] ,
She had been very ill with a severe fever ,
她 有 到过 非常 患病的 和 一个 严重 发烧 ,
她当时高烧不退，病得很重。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .
but was much better during the past few days .
但 曾是 很多 更好的 期间 这 过去的 很少 天 .
但最近几天情况好多了。

" [mɪsˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [əˈboʊd] [ɪn][ðə; ði] - [nest] , " [hi; hi] [ˈædɪd] .
" **Misfortune has taken up its abode in the Glipper nest** , " **he added** .
" 不幸 有 已采取 向上它是 住所 在 这 - 巢 , " 他 额外 .
“厄运已经降临到滑翔机的巢穴里了，”他补充道。

" [ðə; ði] [saɪð] - [mæn][dɪd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [wen] [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] .
" **The scythe - man did the old lady a favor when he took her** .
" 这 镰 - 男人 做过 这 老的 女士 一个 偏爱 什么时候 他 采取 她 .
“镰刀男把老太太带走，其实是帮了她一个忙。”

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [nɑ:n'entəti] , [held] [aʊt] [ˈbreɪvli] ,
The French maid , a feeble nonentity , held out bravely ,
这 法语 女佣 , 一个 微弱 非实体 , 握住 出去 勇敢地 ,
那个法国女仆，一个弱不禁风的小人物，却勇敢地坚持了下来。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [broʊk] [daʊn] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
but after watching a few nights broke down entirely and was to have
但 后 观看 一个 很少 夜晚 打破 向下 完全 和 曾是 到 有
[bɪn] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈkæθərɪnz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
been carried to St . Catharine's hospital ,
到过 携带 到 英石 . 凯瑟琳的 医院 ,
但看了几个晚上后，他彻底崩溃了，被送往圣凯瑟琳医院。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['stu:əd] , [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['felʊ] ,
but the Italian steward , who is not a bad fellow ,
但 这 意大利语 管家 , WHO 是 不是 一个 坏的 同伴 ,
但是那位意大利乘务员, 他并不是个坏人,

[ɒbdʒɪktɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['b:ndrɪs, 'lɑ:n-] .
objected and had her taken to a Catholic laundress .
反对 和 有 她 已采取 到 一个 天主教 洗衣妇 .
有人提出反对, 并将她送到一位天主教洗衣妇那里。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] .
He has followed to nurse her .
他 有 随后 到 护士 她 .
他跟了过来照顾她。

[nʊʊ][wʌn][ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hʌʊs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
No one is left in the deserted house to attend to the young lady ,
不 一 是 左边 在 这 荒凉的 房子 到 出席 到 这 年轻的 女士 ,
空荡荡的房子里没有人照顾这位年轻女子。

[ɪk'sept] ['sɪstər][gɑ:n'zɑ:gə] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [nʌn] ,
except Sister Gonzaga , a good little nun ,
除了 姐姐 冈萨加 , 一个 好的 小的 尼姑 ,
除了冈萨加修女, 她是个善良的小修女。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ʊʊld]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [nɪr]
one of the three who were allowed to remain in the old convent near
一 的 这 三 WHO 是 允许 到 保持 在 这 老的 修道院 靠近
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
他是获准留在你家附近那座旧修道院的三人之一。

[bʌt; bæt] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
but early this morning , to cap the climax of misfortune ,
但 早期的 这 早晨 , 到 帽 这 高潮 的 不幸 ,
但就在今天清晨, 不幸事件达到了顶峰,

[ðə; ði][kaɪnd][ʊʊld] ['wʊmən] ['skɔ:ldɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [waɪl] ['hi:tɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .
the kind old woman scalded her fingers while heating a bath .
这 种类 老的 女士 烫伤 她 手指 尽管 加热 一个 洗澡 .
这位善良的老妇人在加热洗澡水时烫伤了手指。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:st] [hæz; həz] ['feɪθfəli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pʊʊst] ,
The Catholic priest has faithfully remained at his post ,
这 天主教 牧师 有 忠实 剩余 在 他的 邮政 ,
这位天主教神父一直忠实地坚守岗位。

[bʌt; bæt] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][men][du:][ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] !
but what can we men do in nursing the sick girl !
但 什么 能 我们 男人 做 在 护理 这 生病的 女孩 !
但是我们男人能为照顾生病的女孩做些什么呢!

[ju:; jʊ] ['daʊtləs] [naʊ] [sə'spekt] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You doubtless now suspect why I brought you with me .
你 毫无疑问 现在 怀疑 为什么 我 带来 你 和 我 .
你现在肯定已经猜到我为什带你来了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] [nɜ:rs] ['pɜ:rmənəntli] ;
You ought not and cannot become the stranger's nurse permanently ;
你 应该 不是 和 不能 变得 这 陌生人的 护士 永久的 ;
你不应该也不能永远成为陌生人的护士;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][sɪŋk] ['æftər][ɔ:l] ,
but if the young lady is not to sink after all ,
但 如果 这 年轻的 女士 是 不是 到 下沉 后 全部 ,
但如果这位年轻女士最终没有沉没的话,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][səm; səm] [feɪs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʌv] ,
she must now have some face about her which she can love ,
她 必须 现在 有 一些 脸 关于 她 哪个 她 能 爱 ,
她现在必须拥有一张她可以爱上的脸庞。

[ænd; ənd][gɔ:d][hæz; həz]['blesɪd; blest][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] .
and God has blessed you with one .
和 上帝 有 蒙福 你 和 一 .
上帝赐予了你一个。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] , [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Look at the sick girl , talk with her ,
看 在 这 生病的 女孩 , 讲话 和 她 ,
看看那个生病的女孩, 和她聊聊。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
and if you are what I believe you — but here we are .
和 如果 你 是 什么 我 相信 你 — 但 这里 我们 是 .
如果你真像我所相信的那样——但我们现在就处在这里。

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊgstrætən] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [fɪld]
" The air of the dark entrance hall of the Hoogstraten residence was filled
" 这 空气 的 这 黑暗的 入口 大厅 的 这 霍格斯特拉滕 住宅 曾是 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] .
with a strong odor of musk .
和 一个 强的 气味 的 麝香 .
“霍赫斯特拉滕住宅昏暗的门厅里弥漫着浓烈的麝香味。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'haʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [baɪ] ['dɑ:ktər]
The old lady's death had been instantly announced at the town - hall by Doctor
这 老的 女士的 死亡 有 到过 即刻 宣布 在 这 镇 - 大厅 经过 医生
- - [reprɪ'zentətɪv] ,
Bontius ' representative ,
- - 代表 ,
老妇人的死讯由邦提乌斯医生的代表立即在市政厅宣布。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [mæn][wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] ,
and an armed man was marching up and down in the hall , keeping guard ,
和 一个 武装 男人 曾是 行军 向上 和 向下 在 这 大厅 , 保持 警卫 ,
一名武装男子在大厅里来回走动, 站岗放哨。

[hu:] [toʊld][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] [hɛə] [væn] ['hɑʊt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men]
who told the physician that Herr Van Hout had already been here with his men
WHO 讲述 这 医生 那 先生 范 豪特 有 已经 到过 这里 和 他的 男人
[ænd; ənd][pʊt] [si:lz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] .
and put seals on all the doors .
和 放 封印 在 全部 这 门 .
他告诉医生, 范豪特先生已经带着他的人来过这里, 并在所有的门上都加了封条。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [mə'ri:ə] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['gaɪdz] [ɑ:rm][ɪn] ['terər] ;
On the staircase Maria siezed her guide's arm in terror ;
在 这 楼梯 玛丽亚 查获 她 指南 手臂 在 恐怖 ;
在楼梯上, 玛丽亚惊恐地抓住了向导的手臂;

[fɔːr; fər] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri] , [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for through an open door - way of the second story , to which she was
为了 通过 一个 打开 门 - 方式 的 这 第二 故事 , 到 哪个 她 曾是
[əˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
ascending with her companion ,
上升 和 她 伴侣 ,
她和同伴正穿过二楼敞开的门，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; ei] [ˈfeɪpləs] [ˈfɪgjər] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ʌp]
she saw in the dusk a shapeless figure , moving strangely hither and thither , up
她 锯 在 这 黄昏 一个 无形 数字 , 移动 奇怪的 这里 和 那里 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .
她在黄昏时分看到一个模糊的身影，奇怪地来回移动，上下移动。

[hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkɑːnfɪdənt][æz; əz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Her tone was by no means confident as , pointing towards it with her
她 语气 曾是 经过 不 方法 自信的 作为 , 指向 向 它 和 她
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,
她的语气丝毫没有自信，一边用手指着它，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] :
she asked the doctor :
她 问 这 医生 :
她问医生：
" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？
" [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
" **The physician had paused with her , and seeing the strange object to**
" 这 医生 有 暂停 和 她 , 和 看到 这 奇怪的 目的 到
[wɪt] [ðə; ði] [ˈbɜːgə,mæstɜːz] [waɪf] [ˈpɔɪntɪd] ,
which the burgomaster's wife pointed ,
哪个 这 伯戈马斯特的 妻子 尖 ,
“医生和她一起停了下来，看到市长夫人指着的那个奇怪的东西，

[rɪˈkəʊld] [ə; ei] [step] [hɪmˈself] .
recoiled a step himself .
反冲 一个 步 他自己 .
他自己也后退了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuːl] - [ˈhedɪd] [mæn] [ˈkwɪkli] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli]
But the cool - headed man quickly perceived the real nature of the ghostly
但 这 凉爽的 - 标题 男人 迅速地 感知 这 真实的 自然 的 这 幽灵般的
[æpəˈrɪʃ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,
但这位冷静的男人很快就看穿了这幽灵般的幻影的真实本质。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][məˈriːə] [ˈfɔːrwərd] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈsmaɪlɪŋ] :
and leading Maria forward exclaimed smiling :
和 领导 玛丽亚 向前 惊呼 微笑 :
玛丽亚笑着领着他向前走去，大声说道：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈfɑ:ðər] - ? "
" **What in the world are you doing there on the floor , Father Damianus ?** " "
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 那里 在 这 地面 , 父亲 - ? "
" "达米亚努斯神父, 你到底在地板上做什么? "

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st] [ˈkwaɪətli] .
" **I am scouring the boards ,** " **replied the priest quietly .** "
" 我 是 洗涤 这 板 , " 回复 这 牧师 悄悄 .
"我正在仔细查看公告栏,"牧师平静地回答道。

" [raɪt] [ɪz] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Right is right ,** " **cried the doctor indignantly .** "
" 正确的 是 正确的 , " 哭 这 医生 愤慨地 .
"对就是对!"医生愤愤不平地喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][meɪd] - [ˈsɜ:rvənts] [wɜ:rk] , [ˈfɑ:ðər] - ,
" **You are too good for maid - servant's work , Father Damianus ,** "
" 你 是 也 好的 为了 女佣 - 仆人的 工作 , 父亲 - ,
"达米阿努斯神父, 您太好了, 不配做女仆的工作。"

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈoʊnər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
especially when there is plenty of money without an owner here in the house ,
尤其 什么时候 那里 是 很多 的 钱 没有 一个 所有者 这里 在 这 房子 ,
尤其是当房子里有很多钱却没有房主的时候。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈskrʌbɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
and we can find as many scrubbing - women as we want to - tomorrow
和 我们 能 寻找 作为 许多 擦洗 - 女性 作为 我们 想 到 - 明天
.
" "
.
" "
.
" "

"明天我们就能找到我们想要的那么多清洁女工。"

" [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdɑ:ktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ru:m] [ˈeni]
" **But not to - day , doctor ; and the young lady won't stay in yonder room any**
" 但 不是 到 - 天 , 医生 ; 和 这 年轻的 女士 惯于 停留在 远处 房间 任何
[bɔ:ŋgər] .
longer . "
更长 .

"但是今天不行了, 医生; 那位小姐也不会再待在那间房间里了。"

[ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [jɔ:r'self] ,
You ordered her to go to sleep yourself ,
你 订购 她 到 去 到 睡觉 你自己 ,
你亲自命令她去睡觉。

[ænd; ənd] [ˈsɪstər][gɑ:nɪˈzɑ:gə] [sez] [fɪ; fi][wəʊnt] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ; fi][ɪz][nekst] [dɔ:r]
and Sister Gonzaga says she won't close her eyes so long as she is next door
和 姐姐 冈萨加 说道 她 惯于 关闭 她 眼睛 所以 长的 作为 她 是 下一个 门
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rpz] . " "
to the corpse . " "
到 这 尸体 . " "

冈萨加修女说, 只要她还在尸体旁边, 她就不会闭上眼睛。

" [ðen] [væn] - [men] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld]
" **Then Van Hout's men ought to have carried her on her bed into the old**
" 然后 范 - 男人 应该 到 有 携带 她 在 她 床 进入 这 老的
[ˈleɪdi:z] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] . " "
lady's beautiful sitting - room . " "
女士的 美丽的 坐着 - 房间 . " "

"那么范豪特的手下就应该把她连同床一起抬到老太太漂亮的客厅里去。"

" [ðæts] [si:ld] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhænsəm] [ˈtʃembər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
" **That's sealed , and so are all the other handsome chambers on this story .**
" 那就是 密封 , 和 所以 是 全部 这 其他 英俊的 房间 在 这 故事 :
"这件事已经定稿了, 这个故事中所有其他漂亮的房间也都定稿了。"

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][faɪnd][skrʌb] - [ˈwɪmɪn] ,
The men were obliging and tried to find scrub - women ,
这 男人 是 乐于助人 和 尝试 到 寻找 擦洗 - 女性 ,
男人们很配合, 努力寻找洗碗女工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] . "
but the poor things are afraid of the plague . "
但 这 贫穷的 事物 是 害怕的 的 这 瘟疫 : "
但可怜的人们害怕瘟疫。

" [sʌtʃ] [ˈru:məz] [groʊ] [laɪk][ˈwaɪər] - [græs] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Such rumors grow like wire - grass , " cried the doctor .**
" 这样的 谣言 生长 喜欢 金属丝 - 草 , " 哭 这 医生 :
"这种谣言像野草一样疯长,"医生喊道。

[ˈnoʊbə:di] [səʊz] [aɪ ˈti:] , [jet] [hu:] [kæn; kən] [ʌpˈru:t] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌns] [hɪr] ? "
Nobody sows it , yet who can uproot it when it is once here ? "
无人 母猪 它 , 然而 WHO 能 铲除 它 什么时候 它 是 一次 这里 ? "
无人播种, 但一旦扎根, 又有谁能将其连根拔起?

" [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
" **Neither you nor I , " replied the priest .**
" 两者都不 你 也不 我 , " 回复 这 牧师 :
"你我都不是,"牧师回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊkt]
" **The young lady must be brought into this room at once ; but it looked**
" 这 年轻的 女士 必须 是 带来 进入 这 房间 在 一次 ; 但 它 看起来
[nɪˈgлектɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,
"必须立刻把这位小姐带到这个房间来; 但这个房间看起来年久失修,

[soʊ] [aɪv] [dʒʌst][set][aɪ ˈti:][tu:; tə] [raɪts] .
so I've just set it to rights .
所以 我已经 只是 放 它 到 权利 :
我已经把它调整好了。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:;][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][kɑ:nt] [hɜ:rt][em ˈi:] .
It will do the invalid good , and the exercise can't hurt me .
它 将要 做 这 无效的 好的 , 和 这 锻炼 不能 伤害 我 :
这对病人有好处, 而且锻炼对我也没有害处。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ˈfɑ:ðər] - [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [məˈri:ə] , [sed] :
" **With these words Father Damianus rose , and seeing Maria , said :**
" 和 这些 字 父亲 - 玫瑰 , 和 看到 玛丽亚 , 说 :
达米亚努斯神父说完这些话站了起来, 看到玛丽亚, 说道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [nɜ:rs] ?
" **You have brought a new nurse ?**
" 你 有 带来 一个 新的 护士 ?
你们带来了一位新护士?

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 :
这是正确的。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [preɪz] ['sɪstər][gɑ:n'zɑ:gə] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ;
I need not praise Sister Gonzaga , for you know her ;
我 需要 不是 称赞 姐姐 冈萨加 , 为了 你 知道 她 ;

我无需赞美贡扎加修女，因为你们都认识她；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ['frɔɪlain] - [wəʊnt] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:n]
but I assure you Fraulein Henrica won't allow her to remain with her long
但 我 保证 你 弗劳莱因 - 惯于 允许 她 到 保持 和 她 长的
,
,
,

但我向你保证，亨丽卡小姐不会让她和她待太久的。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɪz][ˈoʊvər] . "
and I shall leave this house as soon as the funeral is over . "
和 我 将 离开 这 房子 作为 很快 作为 这 葬礼 是 超过 . "

葬礼结束后，我将立即离开这所房子。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈdu:ti] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [nu:z] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈsɪstər] [mi:n] ?
" You have done your duty ; but what does this news about the Sister mean ?
" 你 有 完毕 你的 责任 ; 但 什么 做 这 消息 关于 这 姐姐 意思是 ?
“你已经尽到了你的职责；但是关于修女的消息意味着什么呢？ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ˈæŋgrəli] .
" cried the physician angrily .
" 哭 这 医生 愤怒地 .

“医生愤怒地喊道。”

" [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][jʊr; jər][oʊld][gɑ:n'zɑ:gə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɜ:rnt] [ˈfɪŋgərz][ðæn; ðən] — [wʌt]
" I'd rather have your old Gonzaga with her burnt fingers than — what
" ID 相当 有 你的 老的 冈萨加 和 她 烧焦的 手指 比 — 什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
has happened ?
有 发生 ?
“我宁愿要你那手指被烧伤的老冈萨加，也不要——到底发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] [pri:st] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ʌnd] , [ˈheɪstɪli] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:gə,mæstɜ:z]
" The priest approached and , hastily casting a side glance at the burgomaster's
" 这 牧师 接近 和 , 草草 铸件 一个 边 瞥一眼 在 这 伯戈马斯特的
[waɪf] , [ɪk'skleɪmd] :
wife , exclaimed :
妻子 , 惊呼 :
“牧师走上前去，匆匆瞥了一眼镇长的妻子，然后喊道：

" [ʃi:; ji] [spi:ks] [θru:;] [hɜ:r; hər][noʊz] ,
" She speaks through her nose ,
" 她 说话 通过 她 鼻子 ,

她说话时鼻音很重，

[ænd; ʌnd] ['frɔɪlain] - [sed] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [eɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ;
and Fraulein Henrica said just now it made her ache to hear her talk ;
和 弗劳莱因 - 说 只是 现在 它 制成 她 疼痛 到 听到 她 讲话 ;
亨丽卡小姐刚才说，听到她说话让她感到心痛；

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
I must keep her away .
我 必须 保持 她 离开 .

我必须让她远离我。

" [ˈdɑ:ktər] - [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðən] [sed] :
" Doctor Bontius reflected a moment , and then said :
" 医生 - 反映 一个 片刻 , 和 然后 说 :

邦提乌斯医生沉思片刻，然后说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz] [ðæt] ['kændə:t] [ɪn'dɔr] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" There are eyes that cannot endure a glare of light ,
" 那里 是 眼睛 那 不能 忍受 一个 强光 的 光 ,
有些人的眼睛无法承受强光,

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈsɜ:rt(ə)n] [tuʊnz] [meɪ] [si:m] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪrɪteɪtɪd] [ɪrɪz] .
and perhaps certain tones may seem unbearable to irritated ears .
和 也许 肯定 音调 可能 似乎 难以忍受 到 受刺激 耳朵 .
某些音调或许会让受刺激的耳朵感到难以忍受。

[fræn][væn][ˈdɜː] [wɜ:rf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pliːz] ['fa:lʊʊ] [em 'iː] .
Fran Van der Werff , you have been kept waiting a long time , please follow me .
弗兰 范 德尔 werff , 你 有 到过 保留 等待 一个 长的 时间 , 请 跟随 我 .
弗兰·范德韦尔夫, 您久等了, 请跟我来。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [dɑːrk] .
" It had grown dark .
" 它 有 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ru:m] [wɜːr; wər] ['loʊʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , ['bɜːrɪŋ]
The curtains of the sick - room were lowered and a small lamp , burning
这 窗帘 的 这 生病的 - 房间 是 降低 和 一个 小的 灯 , 燃烧
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] ,
behind a screen ,
在后面 一个 屏幕 ,
病房的窗帘拉了下来, 屏风后面亮着一盏小灯。

[ʃed] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] .
shed but a feeble light .
棚 但 一个 微弱 光 .

只透出微弱的光芒。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed] , [felt] - [pʌls] ,
The doctor approached the bed , felt Henrica's pulse ,
这 医生 接近 这 床 , 毛毡 - 脉冲 ,
医生走到床边, 摸了摸亨利卡的脉搏。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
said a few words in a low tone to prepare her for her visitor ,
说 一个 很少 字 在 一个 低的 语气 到 准备 她 为了 她 游客 ,
他低声说了几句话, 让她做好迎接访客的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ðɪ][læmp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] [lʊkt] .
and then took the lamp to see how the invalid looked .
和 然后 采取 这 灯 到 看 如何 这 无效的 看起来 .
然后他拿着灯去看病人的情况。

[mə'ri:ə] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] ['aʊtlɑɪn] , [huːz] [dɑːrk] [aɪz] , [ɪn][ðər; ðər][saɪz]
Maria now beheld a pale face with regular outline , whose dark eyes , in their size
玛丽亚 现在 观看 一个 苍白 脸 和 常规的 大纲 , 谁 黑暗的眼睛 , 在 他们的 尺寸
[ænd; ənd] ['lʌstər] ,
and lustre ,
和 光泽 ,
玛丽亚此刻看到的是一张轮廓规则的苍白脸庞, 那双深邃的眼睛, 无论从大小还是光泽来看,

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
formed a striking contrast to the emaciated cheeks and sunken features of
形成 一个 引人注目 对比 到 这 瘦弱 脸颊 和 凹陷 特征 的
[ðə; ðɪ] [sɪk] [ɡɜːrl] .
the sick girl .
这 生病的 女孩 .
与生病女孩消瘦的脸颊和凹陷的五官形成了鲜明的对比。

[ˈæftər][ˈoʊld][ˈsɪstər][gɑːnˈzɑːgə][hæd; həd][rɪˈstɔːrd][ðə; ði][ləmp][tuː; tə][ɪts][ˈfɔːrmər][pleɪs][ˈðə; ði][fɪˈzɪ(ə)n]

After old Sister Gonzaga had restored the lamp to its former place , the physician
后 老的 姐姐 冈萨加 有 恢复 这 灯 到 它是 以前的 地方 , 这 医生

[sed] :

said :
说 :

老修女贡扎加将灯放回原位后，医生说道：

" [ˈeksələnt] !
" **Excellent !**
" 出色的 !

“出色的！

[naʊ][ˈsɪstər][gou][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][ðə; ði][ˈbændɪdʒ][ɑːn][jɜː; jər][ɑːrm][ænd; ənd][laɪ][daʊn]

Now , Sister , go and change the bandage on your arm and lie down .
现在 , 姐姐 , 去 和 改变 这 绷带 在 你的 手臂 和 说谎 向下 .

姐姐，去换一下胳膊上的绷带，然后躺下休息吧。

" [ðen][hiː; hi][ˈbekənd][məˈriːə][tuː; tə][əˈprəʊtʃ]

" Then he beckoned Maria to approach .
" 然后 他 招手 玛丽亚 到 方法 :

然后他示意玛丽亚走近。

- [feɪs][meɪd][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪmˈpreʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɜːgə,mæstɜːz][waɪf]

Henrica's face made a strange impression upon the burgomaster's wife .
- 脸 制成 一个 奇怪的 印象 之上 这 伯戈马斯特的 妻子 :

亨丽卡的脸给镇长的妻子留下了奇怪的印象。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][hɜːr; hər][ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][aɪz][ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ]- [[ʌt][lɪps][siːmd]

She thought her beautiful , but the large eyes and firmly - shut lips seemed
她 想法 她 美丽的 , 但 这 大的 眼睛 和 牢牢 - 关闭 嘴唇 似乎

[pɪˈkjuːliər][ˈræðər][ðæn; ðən][əˈtræktɪv]

peculiar , rather than attractive .
奇特 , 相当 比 吸引人的 :

她觉得她很漂亮，但她的大眼睛和紧闭的嘴唇却显得很奇特，而不是吸引人。

[jet][ʃiː; ʃi][ˈɪnstəntli][əʊˈbeɪd][ðə; ði][fəˈzɪʃənz][ˈsʌmənʒ][əˈprəʊtʃt][ðə; ði][bed]

Yet she instantly obeyed the physician's summons , approached the bed ,
然而 她 即刻 服从 这 医生的 传票 , 接近 这 床 ,

然而，她立刻遵照医生的指示，走到床边。

[sed][ˈkaɪndli][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][glæd][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][steɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ɔːrt][taɪm]

said kindly that she had been glad to come to stay with her a short time
说 亲切地 那 她 有 到过 高兴的 到 来 到 停留 和 她 一个 短的 时间

,
:
,

她亲切地说，很高兴能来和她一起住一段时间。

[ænd; ənd][æskt][wʌt][ʃiː; ʃi][dɪˈzaɪrd]

and asked what she desired .
和 问 什么 她 想要的 :

然后问她想要什么。

[æt; ət][ðɪːz][wɜːrdʒ] , - [reɪzɪd][hɜːrˈself][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪˈliːf][ɪkˈskleɪmd]

At these words , Henrica raised herself and with a sigh of relief , exclaimed :
在 这些 字 , - 提高 她自己 和 和 一个 叹 的 宽慰 , 惊呼 :

听到这话，亨丽卡站起身来，如释重负地叹了口气，说道：

" [ðæt][dʌz][emˈiː][gʊd] !
" **That does me good !**
" 那 做 我 好的 !

“这对我有好处！ ”

[θæŋks] , ['dɑ:ktər] .
Thanks , Doctor .
谢谢 , 医生 .

谢谢医生。

[ðæts] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ə'gen] .
That's a human voice again .
那就是 一个 人类 嗓音 再次 .

那又是人声。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , [fraʊ] [væn]['dɜ:;] [wɜ:rf] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ,
If you want to please me , Frau Van der Werff keep on talking ,
如果 你 想 到 请 我 , 弗劳 范 德尔 werff 保持 在 说 ,
范德韦尔夫夫人, 如果你想让我高兴, 就继续说下去。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
no matter what you say .
不 事情 什么 你 说 .

不管你说什么。

[pli:z] [kʌm] [ænd; ɐnd][sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Please come and sit down here .
请 来 和 坐 向下 这里 .

请过来坐下。

[wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [gɑ:n'zɑ:gəz][hændz] , [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ]
With Sister Gonzaga's hands , your voice , and the doctor's — yes , I will say
和 姐姐 冈萨加的 双手 , 你的 嗓音 , 和 这 医生的 — 是的 , 我 将要 说
[wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər] - ['kændər] ,
with Doctor Bontius ' candor ,
和 医生 - - 坦率 ,

借着贡扎加修女的双手, 你的声音, 还有医生的——是的, 我会用邦蒂乌斯医生的坦率来说,

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn'taɪərli] . "
it won't be difficult to recover entirely ."
它 惯于 是 难的 到 恢复 完全 . "

完全恢复并不难。

" [gʊd] , [gʊd] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
" Good , good , " murmured the physician .
" 好的 , 好的 , " 低声说道 这 医生 .

“很好, 很好,”医生低声说道。

" [kaɪnd] ['sɪstər] [gɑ:n'zɑ:gəz] ['ɪndʒərɪz][ɑ:r; ər][na:t] ['sɪrɪəs] [ænd; ɐnd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Kind Sister Gonzaga's injuries are not serious and she will stay with you ,
" 种类 姐姐 冈萨加的 受伤 是 不是 严肃的 和 她 将要 停留 和 你 ,
“善良的冈萨加修女伤势并不严重, 她会留下来陪你们。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mu:vd] ['els,wer] .
but when it is time for you to sleep , you will be moved elsewhere .
但 什么时候 它 是 时间 为了 你 到 睡觉 , 你 将要 是 已搬 别处 .

但到了睡觉时间, 你会被转移到别的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] , [fraʊ] [væn]['dɜ:;] [wɜ:rf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf]
You can remain here an hour , Frau Van der Werff , but that will be enough
你 能 保持 这里 一个 小时 , 弗劳 范 德尔 werff , 但 那 将要 是 足够的
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
for to - day .
为了 到 - 天 .

范德韦尔夫夫人, 您可以在这里待一个小时, 但今天就到此为止吧。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][send][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
I'll go to your house and send the servant for you with a lantern .
患病的 去 到 你的 房子 和 发送 这 仆人 为了 你 和 一个 灯笼 .
我会去你家，让仆人提着灯笼来请你。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][left] [əˈloʊn] [təˈgeðər] , [məˈriːə] [sed] :
" When the two ladies were left alone together , Maria said :
" 什么时候 这 二 女士们 是 左边 独自的 一起 , 玛丽亚 说 :
“当两位女士单独相处时，玛丽亚说:”

" [juː; jʊ][set] [greɪt] [ˈvæljuː][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ; [soʊ][duː][aɪ] , [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]
" You set great value on the sound of voices ; so do I , perhaps more than is
" 你 放 伟大的 价值 在 这 声音 的 声音 ; 所以 做 我 , 也许 更多的 比 是
[diˈzaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

“你非常重视声音；我也是如此，或许有些过分了。”

[truː] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd][ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] — "
True , I have never had any serious illness — "
真的 , 我 有 绝不 有 任何 严肃的 疾病 — "
没错，我从未得过任何重病——”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][wʌn] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" This is my first one too , " replied Henrica ,
" 这 是 我的 第一的 — 也 , " 回复 - ,
“这也是我的第一个，”亨丽卡回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi]
" but I know now what it is to be compelled to submit to everything we
" 但 我 知道 现在 什么 它 是 到 是 被迫 到 提交 到 一切 我们
[dəʊnt] [laɪk] ,
don't like ,
不 喜欢 ,
但我现在明白了被迫接受我们不喜欢的一切是什么滋味了。

[ænd; ənd] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [foʊld] [ˈkiːnnəs] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] .
and feel with two - fold keenness everything that is repulsive .
和 感觉 和 二 - 折叠 敏锐 一切 那 是 丑恶 .
对一切令人厌恶的事物，感受力都会加倍。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən] [ˈsʌfər] . "
It is better to die than suffer . "
它 是 更好的 到 死 比 遭受 . "
与其受苦，不如死去。

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ded] , " [sed] [məˈriːə] [ˈsɪmpəθaɪz] .
" Your aunt is dead , " said Maria sympathizingly .
" 你的 阿姨 是 死的 , " 说 玛丽亚 同情地 .
“你姑姑去世了，”玛丽亚同情地说。

" [fiː; fɪ][daɪd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" She died early this morning .
" 她 死亡 早期的 这 早晨 .
她今天清晨去世了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑːmən] [seɪv] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] . "
We had little in common save the tie of blood . "
我们 有 小的 在 常见的 节省 这 领带 的 血 . "
除了血缘关系，我们几乎没有任何共同之处。

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['perənts] [nʊʊ] [b:ŋgər] ['lɪvɪŋ] ? "

" Are your parents no longer living ? "

" 是 你的 父母 不 更长 活的 ? "

你的父母都去世了吗？

" ['oʊnli][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Only my father ; but what of that ?

" 仅有的 我的 父亲 ; 但 什么 的 那 ?

只有我父亲；但那又怎样呢？

" [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'dʒʊɪs] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] ; ['dɑ:ktər] - [sez] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli]

" He will rejoice over your recovery ; Doctor Bontius says you will soon be perfectly

" 他 将要 魔 超过 你的 恢复 ; 医生 - 说道 你 将要 很快 是 完美

[wel] . "

well . "

出色地 . "

“他会为你的康复而高兴；邦提乌斯医生说你就会完全康复。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑ:nfɪdəntli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sed] ['sɔ:ftli] , [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ]

" I think so too , " replied Henrica confidently , and then said softly , without heeding

" 我 思考 所以 也 , " 回复 - 自信地 , 和 然后 说 轻轻 , 没有 听从

[mɜ:'i:əz] ['prez(ə)ns] :

Maria's presence :

玛丽亚的 在场 :

“我也这么认为，”亨利卡自信地回答道，然后轻声说道，完全没注意到玛丽亚的存在：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋ] .

" There is one beautiful thing .

" 那里 是 一 美丽的 事物 .

“有一件美好的事。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'gen] , [aɪ][fæl; ʃəl] [wʌns] [mɔ:r] — [du:][ju:; jʊ] ['præktɪs] ['mju:zɪk] ? "

When I am well again , I shall once more — Do you practise music ? "

什么时候 我 是 出色地 再次 , 我 将 一次 更多的 — 做 你 实践 音乐 ? "

等我康复后，我会再问一次——你练习音乐吗？

" [jes] , [dɪr] ['frɔɪlɪn] . "

" Yes , dear Fraulein . "

" 是的 , 亲爱的 弗劳莱因 . "

“是的，亲爱的小姐。”

" [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstɑɪm] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt]

" Not merely as a pastime , but because you feel you cannot live without

" 不是 仅仅 作为 一个 消遣 , 但 因为 你 感觉 你 不能 居住 没有

[aɪ 'ti:] ? "

it ? "

它 ? "

“不仅仅是当作消遣，而是因为你觉得没有它就活不下去？”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] ['kwɑɪət] , ['frɔɪlɪn] .

" You must keep quiet , Fraulein .

" 你 必须 保持 安静的 , 弗劳莱因 .

“小姐，你必须保持安静。”

['mju:zɪk] ; — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['pu:rɜ:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] . "

Music ; — yes , I think my life would be far poorer without it than it is . "

音乐 ; — 是的 , 我 思考 我的 生活 会 是 远的 贫穷 没有 它 比 它 是 . "

音乐——是的，我想如果没有音乐，我的生活会比现在贫瘠得多。

" [du:][ju:; jʊ] [sɪŋ] ? "

" Do you sing ? "

" 做 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗？

" [ˈveri] [ˈseldəm] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [delft] [wi:; wi] [sʌŋ] [ˈevri] [deɪ] . "

" **Very seldom here ; but when a girl in Delft we sung every day .** "

" 非常 很少 这里 ; 但 什么时候 一个 女孩 在 代尔夫特 我们 唱 每一个 天 : "

" "在这里很少见；但当我还是代尔夫特的女孩时，我们每天都唱歌。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][səˈprænoʊ] ? "

" **Of course you were the soprano ?** "

" 的 课程 你 是 这 女高音 ? "

" "你当然是女高音啦？"

" [jes] , [ˈfrɔɪlɪn] . "

" **Yes , Fraulein .** "

" 是的 , 弗劳莱茵 : "

" "是的，小姐。"

" [let] [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [dra:p] , [ænd; ənd][kɔ:l][em ˈi:] - . "

" **Let the Fraulein drop , and call me Henrica .** "

" 让 这 弗劳莱茵 降低 , 和 称呼 我 - : "

" "别叫我弗劳莱茵了，叫我亨丽卡吧。"

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][em ˈi:][məˈri:ə] , [ɔ:r] [fraʊ] [məˈri:ə] . "

" **With all my heart , if you will call me Maria , or Frau Maria .** "

" 和 全部 我的 心 , 如果 你 将要 称呼 我 玛丽亚 , 或者 弗劳 玛丽亚 : "

" "如果您愿意叫我玛丽亚，或者玛丽亚夫人，我将不胜感激。"

" [aɪl] [traɪ] . "

" **I'll try .** "

" 患病的 尝试 : "

" "我会尽力。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈpræktɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [təˈgeðər] ?

Don't you think we could practise many a song together ?

不 你 思考 我们 可以 实践 许多 一个 歌曲 一起 ?

" 你不觉得我们可以一起练习很多首歌吗？"

" [dʒʌst][æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] , [ˈsɪstər][gɑ:nˈzɑ:gə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

" **Just as these words were uttered , Sister Gonzaga entered the room ,**

" 只是 作为 这些 字 是 说出 , 姐姐 冈萨加 进入 这 房间 ,

" 话音刚落，冈萨加修女就走进了房间。"

[ˈseɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vər] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rˌni:liəs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

saying that the wife of Receiver General Cornelius had called to ask if she

说 那 这 妻子 的 接收者 一般的 科尼利厄斯 有 称为 到 问 如果 她

[kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ˈleɪdi] .

could do anything for the sick lady .

可以 做 任何事物 为了 这 生病的 女士 : "

" 据说，税务总长科尼利厄斯的妻子打电话来询问她是否能为这位生病的女士做点什么。"

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] - [ˈæŋgrəli] .

" **What does that mean ?** " **asked Henrica angrily .**

" 什么 做 那 意思是 ? " 问 - 愤怒地 : "

" "那是什么意思？"亨丽卡生气地问道。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] . "

" **I don't know the woman .** "

" 我 不 知道 这 女士 : "

" "我不认识这个女人。"

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɛə] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

" **She is the mother of Herr Wilhelm , the musician ,** " **said the young wife .**

" 她 是 这 母亲 的 先生 威廉 , 这 音乐家 , " 说 这 年轻的 妻子 : "

" "她是音乐家威廉先生的母亲，"年轻的妻子说道。"

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh !** " **exclaimed** **Henrica** .
" 哦 ! " 惊呼 .

“哦！”亨丽卡惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æd'mɪt][hɜ:r; həɹ] , [mə'ri:ə] ?
" **Shall I admit her , Maria ?**
" 将 我 承认 她 , 玛丽亚 ?

“我该让她入学吗，玛丽亚？”

" [ðə; ðɪ] ['lætər] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ['fɜ:rmlɪ] " [noʊ] , ['frɔɪlɪn] .
" **The latter shook her head and answered firmly " No , Fraulein Henrica .**
" 这 后者 摇晃 她 头 和 回答 牢牢 " 不 , 弗劳莱因 .

后者摇了摇头，坚定地回答道：“不，亨丽卡小姐。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
It is not good for you to have more than one visitor at this hour ,
它 是 不是 好的 为了 你 到 有 更多的 比 一 游客 在 这 小时 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — "
and besides — "
和 除了 — "

这个时间段接待超过一位访客对你不好，而且——”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hɜ:r; həɹ] [blʌnt] ['mænər] , ['hevi] [step] ,
" **She is an excellent woman , but I fear her blunt manner , heavy step ,**
" 她 是 一个 出色的 女士 , 但 我 害怕 她 钝 方式 , 重的 步 ,

“她是一位优秀的女性，但我担心她直率的举止和沉重的步伐。”

[ænd; ənd] [laʊd] [vɔɪs] [wʊd] [nɑ:t] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
and loud voice would not benefit you just now .
和 大声 嗓音 会 不是 益处 你 只是 现在 .

现在大声说话对你没有任何好处。

[let] [em 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [æsk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪəz] . "
Let me go to her and ask what she desires . "
让 我 去 到 她 和 问 什么 她 欲望 . "

让我去问问她想要什么。

" [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
" **Receive her kindly , and tell her to remember me to her son .**
" 收到 她 亲切地 , 和 告诉 她 到 记住 我 到 她 儿子 .

“热情接待她，并告诉她代我向她儿子问好。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['veri] ['delɪkət] , [bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ;
I am not very delicate , but I see you understand me ;
我 是 不是 非常 精美的 , 但 我 看 你 理解 我 ;

我说话不太委婉，但我知道你能理解我；

[sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)] [fer] [wʊd] ['hɑ:rdli] [su:t] [em 'i:] [dʒʌst] [naʊ] .
such substantial fare would hardly suit me just now .
这样的 重大的 票价 会 几乎 套装 我 只是 现在 .

我现在不太适合吃这么丰盛的食物。

" [kʌm] , [preɪ] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
 " **Come** , **pray** **come** ! " **exclaimed** **the** **young** **girl** :
 " 来 , 祈祷 来 ! " 惊呼 这 年轻的 女孩 :
 "来吧, 快来!" 小女孩喊道。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:] ? "
 " **Do** **you** **want** **to** **say** **anything** **more** **to** **me** ? "
 " 做 你 想 到 说 任何事物 更多的 到 我 ? "
 你还有什么想跟我说的吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ['frɔɪlən]
" **I should like to do so , Fraulein Henrica .**
" 我 应该 喜欢 到 做 所以 , 弗劳莱因

“我很乐意这样做, 亨丽卡小姐。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [haʊs] .
You ought not to stay in this sad house .
你 应该 不是 到 停留 在 这 伤心 房子 .

你不应该继续住在这间破旧的风子里。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] ['aʊərz] .
There is plenty of room in ours .
那里 是 很多 的 房间 在 我们的 .

我们家空间很宽敞。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — "
Will you be our guest until your father — "
将要 你 是 我们的 客人 直到 你的 父亲 — "

您愿意留我们家做客, 直到您父亲——”

" [jes] , [teɪk] [em 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , [terz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Yes , take me home with you !** " **cried the invalid , tears sparkling in her eyes .**
" 是的 , 拿 我 家 和 你 ! " 哭 这 无效的 , 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

“是的, 带我回家吧! ”病人哭喊道, 眼中闪烁着泪光。

" [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" **Take me away from here ,**
" 拿 我 离开 从 这里 ,

带我离开这里,

['oʊnli] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
only take me away — and I will be grateful to you all my life .
仅有的 拿 我 离开 — 和 我 将要 是 感激的 到 你 全部 我的 生活 .

带我走吧——我将终生感激你。

" ['tʃæptər] [eks.ɑɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[mə'riːə] [hæd; həd] [nɑːt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [fɔːr; fər] [wiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Maria had not mounted the stairs so joyously for weeks as she did to - day .
玛丽亚 有 不是 安装 这 楼梯 所以 欣喜地 为了 周 作为 她 做过 到 - 天 .

玛丽亚已经好几个星期没有像今天这样兴高采烈地走上楼梯了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] , [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] ['siːmli] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ;
She would have sung , had it been seemly , though she felt a little anxious ;
她 会 有 唱 , 有 它 到过 似乎 , 尽管 她 毛毡 一个 小的 焦虑的 ;

如果场合合适的话, 她本想唱歌, 尽管她感到有些焦虑;

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ,
for perhaps her husband would not think she had done right to invite ,
为了 也许 她 丈夫 会 不是 思考 她 有 完毕 正确的 到 邀请 ,

或许她丈夫会觉得她不该邀请她。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [sɪk] ['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
on her own authority , a stranger , especially a sick stranger , who was a
在 她 自己的 权威 , 一个 陌生人 , 尤其 一个 生病的 陌生人 , WHO 曾是 一个
[frend] [ʌv; əv] [speɪn] ,
friend of Spain ,
朋友 的 西班牙 ,

她凭自己的力量, 向一个陌生人, 尤其是一个生病的陌生人, 讲述了西班牙与他之间的友谊。

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gest] .
to be their guest .
到 是 他们的 客人 .
做他们的客人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] .
As she passed the dining - room , she heard the gentlemen consulting together .
作为 她 通过了 这 用餐 - 房间 , 她 听到 这 先生们 咨询 一起 .
她路过餐厅时, 听到那几位先生在商议。

[ðen] [ˈpiːtər] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] .
Then Peter began to speak .
然后 彼得 开始 到 说话 .
然后彼得开始说话。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She noticed the pleasant depth of his voice ,
她 注意到 这 令人愉快的 深度 的 他的 嗓音 ,
她注意到他声音悦耳动听, 低沉磁性。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] - [wʊd] [lɑːk][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
and said to herself that Henrica would like to hear it .
和 说 到 她自己 那 - 会 喜欢 到 听到 它 .
她心想, 亨丽卡会很想听听这个故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [gests] ,
A few minutes after she entered the apartment , to greet her husband's guests ,
一个 很少 分钟 后 她 进入 这 公寓 , 到 迎接 她 丈夫的 客人 ,
[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][hɜːrz] .
who were also hers .
who 是 还 她的 .
她进入公寓几分钟后, 迎接她丈夫的客人, 这些客人也是她的客人。

[ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræpɪd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Joyous excitement and the rapid walk through the air of the May evening ,
欢乐 激动 和 这 迅速的 走 通过 这 空气 的 这 可能 晚上 ,
五月傍晚的空气中弥漫着喜悦的兴奋和轻快的步伐。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] , [wʌz; wəz] [stiːl] [kuːl] , [hæd; həd] [flʌʃt] [hɜːr; hər]
which , though the day had been warm , was still cool , had flushed her
哪个 , 尽管 这 天 有 到过 温暖的 , 曾是 仍然 凉爽的 , 有 酡 她
[tʃiːks] [ænd; ənd] ,
cheeks and ,
脸颊 和 ,
虽然白天天气温暖, 但仍然有些凉意, 这让她的双颊泛起了红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɔːdɪstli] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈgriːtɪŋ] ,
as she modestly crossed the threshold with a respectful greeting ,
作为 她 谦虚地 交叉 这 临界点 和 一个 尊重 问候 ,
她恭敬地跨过门槛, 打了个招呼。

[wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈplezər] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gests] ,
which nevertheless plainly revealed the pleasure afforded by the visit of such guests ,
哪个 尽管如此 显然 揭晓 这 乐趣 提供 经过 这 访问 的 这样的 客人 ,
然而, 这却清楚地表明了这些客人的来访所带来的愉悦感。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ðæt] [nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] [rɪˈmeɪnd]
she looked so winning and lovely , that not a single person present remained
她 看起来 所以 获胜 和 迷人的 , 那 不是 一个 单身的 人 展示 剩余
[ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
unmoved by the sight .
不动 经过 这 视线 .
她看起来如此迷人可爱, 在场的所有人都被她的美貌所打动。

[ðə; ði][ˈoʊldər][hɛə] [væn][ˈdɜː] [dʌz] [klæpt] [ˈpi:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ðə; ði]
The older Herr Van der Does clapped Peter on the shoulder and then struck the
这 老 先生 范 德尔 做 鼓掌 彼得 在 这 肩膀 和 然后 击 这
[pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
palm of his hand with his fist ,
棕榈 的 他的 手 和 他的 拳头 ,
年长的范德杜斯先生拍了拍彼得的肩膀，然后用拳头捶了一下他的手掌。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [seɪ] : " [aɪ][wəʊnt] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] !
as if to say : " I won't question that !
作为 如果 到 说 : " 我 惯于 问题 那 !
仿佛在说：“我不会质疑这一点! ”
" [ˈdʒeɪnəs] [daʊsə] [ˈwɪspəd] [ˈgeɪli] [tu;; tə][væn] [ˈhəʊt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlætn] [ˈskɑ:lər] :
" Janus Dousa whispered gaily to Van Hout , who was a good Latin scholar :
" 雅努斯 杜萨 低声说道 兴高采烈地 到 范 豪特 , WHO 曾是 一个 好的 拉丁 学者 :
“雅努斯·杜萨兴高采烈地低声对范·豪特说道，范·豪特是一位优秀的拉丁语学者：

" [ˈɑ:kjʊli] [sʌnt] [ɪn] [ˈɑ:mɔr] [ˈdu:tʃi] .
" Oculi sunt in amore duces .
" 眼睛 太阳 在 爱 引物 :
"Oculi sunt in amore duces.

" [ˈkæptɪn] - [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Captain Allertssohn started up and raised his hand to his hat with a
" 队长 - 开始 向上 和 提高 他的 手 到 他的 帽子 和 一个
[ˈmɪləteri] [səˈlu:t] ;
military salute ;
军队 礼炮 ;
“阿勒特松上尉站起身，举起手向帽子行了一个军礼；

[væn][ˈbra:ŋkɔ:rst] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [kəˈmɪʃənər] , [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
Van Bronkhorst , the Prince's Commissioner , gave expression to his feelings in a
范 布朗克霍斯特 , 这 王子的 专员 , 给予 表达 到 他的 情怀 在 一个
[ˈkɔ:rtli] [baʊ; boʊ] ,
courtly bow ,
宫廷式 弓 ,
王子的专员范·布隆克霍斯特以恭敬的鞠躬表达了自己的感受。

[ˈdɑ:ktər] - [smaɪld] [kənˈtentɪdli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [səkˈsesfəli] [əˈkɑ:mplɪʃt]
Doctor Bontius smiled contentedly , like a person who has successfully accomplished
医生 - 微笑 心满意足地 , 喜欢 一个 人 WHO 有 成功地 完成
[ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [ˈentəpraɪz] ,
a hazardous enterprise ,
一个 危险 企业 ,
邦蒂乌斯医生露出了满意的笑容，就像成功完成了一项危险任务的人一样。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [stroʊv] [tu;; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə]
and Peter proudly and happily strove to attract his wife's attention to
和 彼得 自豪地 和 快乐地 努力 到 吸引 他的 妻子的 注意力 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
彼得骄傲而快乐地努力吸引妻子的注意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ,
But this was not to be ,
但 这 曾是 不是 到 是 ,
但这并未如愿。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][məˈriːə] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][maːrk][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni]
for as soon as Maria perceived that she was the mark for so many
为了 作为 很快 作为 玛丽亚 感知 那 她 曾是 这 标记 为了 所以 许多
[glɑːnsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

玛丽亚很快意识到自己成了许多人注视的对象，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ,
she lowered her eyes with a deep blush ,
她 降低 她 眼睛 和 一个 深的 脸红 ,
她低下头，脸颊绯红。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and then said far more firmly than would have been expected from her
和 然后 说 远的 更多的 牢牢 比 会 有 到过 预期的 从 她
[ˈtɪmɪd] [ˈmænər] :
timid manner :
胆小 方式 :

然后，她语气坚定得多，这与她怯懦的举止完全不符：

" [ˈwelkəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" Welcome , gentlemen !
" 欢迎 , 先生们 !
“欢迎各位先生！ ”

[maɪ] [ˈgriːtɪŋ] [kʌmz] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːrliər] . "
My greeting comes late , but I would have gladly offered it earlier . "
我的 问候 来 晚的 , 但 我 会 有 乐意 提供 它 早些时候 . "
我的问候来晚了，但我很乐意早点送上我的问候。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈdɔːktər] - ,
" I can bear witness to that , " cried Doctor Bontius ,
" 我 能 熊 证人 到 那 , " 哭 医生 - ,
“我可以为此作证，”邦提乌斯医生喊道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][məˈriːə] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəli] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
rising and shaking hands with Maria more cordially than ever before .
上升 和 摇晃 双手 和 玛丽亚 更多的 诚挚地 比 曾经 前 .
起身与玛丽亚握手，语气比以往任何时候都更加热情。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrdz] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈseɪmblɪd] [ɡests] :
Then he motioned towards Peter , and exclaimed to the assembled guests :
然后 他 示意 向 彼得 , 和 惊呼 到 这 组装 客人 :
然后他朝彼得做了个手势，对在场的宾客们高声说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrgəməstər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
" Will you excuse the burgomaster for a moment ?
" 将要 你 原谅 这 市长 为了 一个 片刻 ?
请允许市长暂时离开一会儿。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" As soon as he stood apart with the husband and wife at the door ,
" 作为 很快 作为 他 站立 除 和 这 丈夫 和 妻子 在 这 门 ,
[hiː; hi][brɪˈɡæɪn] :
he began :
他 开始 :

“他一走到门口，和那对夫妇分开，就开始说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [fraʊ] [væn][ˈdɜː] [wɜːrf] ;
" You have invited a new visitor to the house , Frau Van der Werff ;
" 你 有 受邀 一个 新的 游客 到 这 房子 , 弗劳 范 德尔 werff ;
“范德韦尔夫夫人，您邀请了一位新访客到家里来；

[aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [ə'hʌðər] [drɑ:p][ʌv; əv] ['mɑ:mzi] , [ɪf] [aɪm][mɪ'steɪkən] . "
I won't drink another drop of Malmsey , if I'm mistaken . "

我 惯于 喝 其他 降低 的 马尔姆西 , 如果 我是 错误 . "

如果我没记错的话, 我以后再也不会喝一滴马尔姆西葡萄酒了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [mə'ri:ə] ['geɪli] .
" How do you know ? " asked Maria gaily .

" 如何 做 你 知道 ? " 问 玛丽亚 兴高采烈地 .

“你怎么知道的？”玛丽亚兴高采烈地问道。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "
" I see it in your face . "

" 我 看 它 在 你的 脸 . "

“我从你的脸上看出来了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəm] [tu:; tə][em 'i:] , " [ædɪd] ['pi:tər] .
" And the young lady shall be cordially welcome to me , " added Peter .

" 和 这 年轻的 女士 将 是 诚挚地 欢迎 到 我 , " 额外 彼得 .

“我将热情欢迎这位年轻女士,”彼得补充道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [mə'ri:ə] .
" Then you know ? " asked Maria .

" 然后 你 知道 ? " 问 玛丽亚 .

“那你明白了吧？”玛丽亚问道。

[ðə; ði]['da:ktər][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][frʌm; frəm][em 'i:] . "
The doctor did not conceal his conjecture from me . "

这 医生 做过 不是 隐藏 他的 推测 从 我 . "

医生并没有对我隐瞒他的推测。

" [waɪ] [jes] , [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] —
" Why yes , the sick girl will be glad to come to us , and to - morrow —

" 为什么 是的 , 这 生病的 女孩 将要 是 高兴的 到 来 到 我们 , 和 到 - 明天 —

"
"
"

“是的, 生病的女孩会很高兴来我们这里, 明天——”

" [noʊ] , [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['pi:tər] .
" No , I'll send for her to - day , " interrupted Peter .

" 不 , 患病的 发送 为了 她 到 - 天 , " 中断 彼得 .

“不, 我今天就派人去接她,”彼得打断道。

" [tu:; tə] - [deɪ] ?
" To - day ?

" 到 - 天 ?

“今天？”

" [bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] !
" But dear me !

" 但 亲爱的 我 !

“但是我的天哪！ ”

[ɪts] [soʊ] [leɪt] ; [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'sli:p] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑ:r] [spər]
It's so late ; perhaps she is asleep , the gentlemen are here , and our spare

它是 所以 晚的 ; 也许 她 是 睡着了 , 这 先生们 是 这里 , 和 我们的 空闲的

[bed] — " [ɪk'skleɪmd] [mə'ri:ə] ,
bed — " exclaimed Maria ,

床 — " 惊呼 玛丽亚 ,

“太晚了；也许她睡着了, 先生们都来了, 我们的备用床——”玛丽亚惊呼道。

[ˈglænsɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
glancing disapprovingly and irresolutely from the physician to her husband .
瞥了一眼 不赞同地 和 犹豫不决 从 这 医生 到 她 丈夫 .

她不赞同地、犹豫地瞥了医生一眼，又看了看丈夫一眼。

" [kɑːm] [jɔːr'self] ; [tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
" Calm yourself ; child , " replied Peter .
" 冷静的 你自己 ; 孩子 , " 回复 彼得 .

“孩子，冷静点。”彼得回答道。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈlɪtər] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈkæθərɪnz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
" The doctor has ordered a covered litter from St . Catharine's hospital ,
" 这 医生 有 订购 一个 涵盖 垃圾 从 英石 ; 凯瑟琳的 医院 ,

“医生已从圣凯瑟琳医院订购了带盖的担架。”

[dʒæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [gɑːrd] [wɪl] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ,
Jan and one of the city - guard will carry her ,
一月 和 一 的 这 城市 - 警卫 将要 携带 她 ,

简和一名城卫兵将抬着她。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ]
and Barbara has nothing more to do in the kitchen and is now preparing
和 芭芭拉 有 没有什么 更多的 到 做 在 这 厨房 和 是 现在 准备

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . " "

her own chamber for her . "
她 自己的 房间 为了 她 . "

芭芭拉在厨房里已经没什么事可做了，现在正在准备自己的房间。

" [ænd; ənd] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , " [pərˈhæps][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrɪ] [meɪ] [faɪnd] [sliːp] [hɪr] .
" And , " chimed in the physician , " perhaps the sick girl may find sleep here .
" 和 , " 齐声说道 在 这 医生 , " 也许 这 生病的 女孩 可能 寻找 睡觉 这里 .

“而且，”医生插话道，“也许这个生病的女孩可以在这里睡个好觉。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hiː; hi][faːr] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [θruː]
Besides , it will he far more agreeable to her pride to be carried through
除了 , 它 将要 他 远的 更多的 同意 到 她 自豪 到 是 携带 通过

[ðə; ði] [striːts] [ʌnˈsiːn] ,
the streets unseen ,
这 街道 看不见 ,

此外，被人默默地抬着穿过街道，更能维护她的自尊心。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] . " "
under cover of the darkness . "
在下面 覆盖 的 这 黑暗 . "

在夜幕的掩护下。

" [jes] , [jes] , " [sed] [məˈriːə] [ˈsædli] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ]
" Yes , yes , " said Maria sadly , " that may be so ; but I had been thinking
" 是的 , 是的 , " 说 玛丽亚 令人遗憾的是 , " 那 可能 是 所以 ; 但 我 有 到过 思维

——
——
——

“是啊，是啊，”玛丽亚悲伤地说，“也许是这样；但我一直在想——”

[ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [ˈheɪstɪli] . " "
People ought not to do anything too hastily . "
人们 应该 不是 到 做 任何事物 也 草草 . "

人们不应该操之过急。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ? " [æskt] [ˈpiːtər] .
" Will you be glad to receive the young lady as a guest ? " asked Peter .
" 将要 你 是 高兴的 到 收到 这 年轻的 女士 作为 一个 客人 ? " 问 彼得 .

“你愿意接待这位年轻女士吗？”彼得问道。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" **Why** , **certainly** . "

" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [ðen] [wi:; wi][wəʊnt][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [bʌt; bət] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]

" **Then we won't do things by halves** , **but show her all the kindness in our**

" 然后 我们 惯于 做 事物 经过 一半 , 但 展示 她 全部 这 仁慈 在 我们的

[ˈpaʊər] .

power .

力量 .

“那么我们就不会敷衍了事，而是会尽我们所能对她展现所有的善意。”

[ðer; ðər][ɪz] ['bɑ:rbrə] ['bekəniŋ] ; [ðə; ði] ['lɪtər] [hæz; həz] [kʌm] , ['dɑ:ktər] .

There is Barbara beckoning ; the litter has come , Doctor .

那里 是 芭芭拉 招手 ; 这 垃圾 有 来 , 医生 .

芭芭拉在招手；婴儿车来了，医生。

[gaɪd] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ki:p] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Guide the nocturnal procession in God's name , but don't keep us waiting too long .

指导 这 夜 游行 在 神的 姓名 , 但 不 保持 我们 等待 也 长的 .

奉上帝之名引导夜间的游行队伍，但不要让我们等太久。

" [ðə; ði] ['bɜ:rgəməstər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] [ru:m] .

" **The burgomaster returned to his seat , and Bontius left the room .**

" 这 市长 返回 到 他的 座位 , 和 - 左边 这 房间 .

市长回到座位上，邦提乌斯离开了房间。

[mə'ri:ə] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .

Maria followed him .

玛丽亚 随后 他 .

玛丽亚跟着他走了。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [æskt] :

In the entry , he laid his hand on her arm and asked :

在 这 入口 , 他 铺设 他的 手 在 她 手臂 和 问 :

在日记中，他把手放在她的手臂上，问道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [nekst] [taɪm] , [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "

" **Will you know next time , what I expect from you ? "**

" 将要 你 知道 下一个 时间 , 什么 我 预计 从 你 ? "

“下次你知道我对你的期望是什么吗？ ”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜ:ɡəməstəz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [geɪ] ,

" **No , " replied the burgomaster's wife , in a tone which sounded gay ,**

" 不 , " 回复 这 伯戈马斯特的 妻子 , 在 一个 语气 哪个 听起来 同性恋 ,

“不，”市长夫人回答道，语气听起来很欢快。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ;

though it revealed the disappointment she felt ;

尽管 它 揭晓 这 失望 她 毛毡 ;

虽然这暴露了她内心的失望；

" [noʊ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʌndə'stændz] [haʊ]

" **no — but you have taught me that you are a man who understands how**

" 不 — 但 你 有 教授 我 那 你 是 一个 男人 WHO 明白 如何

[tu:; tə] [spɔɪl] [wʌnz] [best] ['pleʒərz] . "

to spoil one's best pleasures . "

到 剧透 一个人的 最好的 快乐 . "

“不——但你让我明白，你是一个懂得如何破坏别人美好快乐的人。”

" [aɪ] [wɪl] [prəˈkjər] [juː; jʊ] [ˈðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz]
" **I will procure you others** , " **replied the doctor laughing and descended the stairs**
" 我 将要 采购 你 其他的 , " 回复 这 医生 笑 和 下降 这 楼梯
.
:
.

“我会给你找其他人，”医生笑着回答，然后下了楼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpiːtəz] [ˈoʊldɪst] [frend] ,
He was Peter's oldest friend ,
他 曾是 彼得的 最老 朋友 ,
他是彼得最老的朋友，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstəz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl]
and had made many objections to the burgomaster's marriage with a girl
和 有 制成 许多 反对意见 到 这 伯戈马斯特的 婚姻 和 一个 女孩
[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːniər] ,
so many years his junior ,
所以 许多 年 他的 初级 ,
他曾多次反对市长迎娶一位比他小很多岁的姑娘。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈiːv(ə)] [taɪmz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈfoʊd] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [væn] [ˈdɜː]
in these evil times , **but to - day he showed himself satisfied with Van der**
在 这些 邪恶的 时代 , 但 到 - 天 他 显示 他自己 使满意 和 范 德尔
- [tʃɔɪs] .
Werff's choice .
- 选择 .
在如今这个邪恶的时代，但他今天表示对范德韦尔夫的选择感到满意。

[məˈriːə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] , [fɪld] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Maria returned to the guests , **filled and offered glasses of wine to the**
玛丽亚 返回 到 这 客人 , 已填 和 提供 眼镜 的 葡萄酒 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
玛丽亚回到宾客身边，为男士们斟满葡萄酒并递上酒杯。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈbɜː] [ruːm] ,
and then went to her sister - in - law's room ,
和 然后 去 到 她 姐姐 - 在 - 法律的 房间 ,
然后她去了嫂子的房间。
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [prɪˈper] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
to help her prepare everything for the sick girl as well as possible .
到 帮助 她 准备 一切 为了 这 生病的 女孩 作为 出色地 作为 可能的 .
尽一切可能帮助她为生病的女孩做好一切准备。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
She did not do so unwillingly ,
她 做过 不是 做 所以 不情愿地 ,
她并非不情愿这样做。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [faːr] [ˈgreɪtər]
but it seemed as if she would have gone to the work with far greater
但 它 似乎 作为 如果 她 会 有 已消失 到 这 工作 和 远的 更大的
[ˈpleʒər] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
pleasure early the next morning .
乐趣 早期的 这 下一个 早晨 .
但看起来，如果第二天一大早她去上班，她会更加乐意。

[ˈbɑːrbʌʒəz] [ˈspeɪjəs] [ˈtʃeɪmbər] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
Barbara's spacious chamber looked out upon the court - yard .

芭芭拉的 宽敞 房间 看起来 出去 之上 这 法庭 - 院子 .

芭芭拉宽敞的房间可以俯瞰庭院。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
No sound could be heard there of the conversation going on between the

不 声音 可以 是 听到 那里 的 这 对话 去 在 之间 这

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
gentlemen in the dining - room ,

先生们 在 这 用餐 - 房间 ,

从那里听不到餐厅里先生们之间的谈话声。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkwaɪət] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [men] [huː] , [ðoʊ] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
yet it was by no means quiet among these men who , though animated by the

然而 它 曾是 经过 不 方法 安静的 之中 这些 男人 WHO , 尽管 动画 经过 这

[seɪm] [ˈpɜːrpəs] ,
same purpose ,

相同的 目的 ,

然而，尽管这些人怀着相同的目标，但他们之间却绝非平静无波。

[ˈdɪfəd] [ˈwaɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
differed widely about the ways and means of bringing it to a successful

不同 广泛 关于 这 方式 和 方法 的 带来 它 到 一个 成功的

[ˈɪʃuː] .
issue .

问题 .

对于如何才能成功解决这个问题，各方意见分歧很大。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstetli] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There they sat , the brave sons of a little nation , the stately leaders of a

那里 他们 卫星 , 这 勇敢的 儿子们 的 一个 小的 国家 , 这 庄严 领导人 的 一个

[smɔːl] [kəˈmjuːnəti] ,
small community ,

小的 社区 ,

他们就那样坐着，他们是一个小国的勇敢儿女，一个小社区的庄严领袖。

[pʊr] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
poor in numbers and means of defence ,

贫穷的 在 数字 和 方法 的 防御 ,

兵力不足，防御手段匮乏

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][bɪd] [dɪˈfæəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst]
which had undertaken to bid defiance to the mightiest power and finest

哪个 有 已 到 出价 蔑视 到 这 最强大的 力量 和 最好的

[ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ] .
armies of its age .

军队 的 它是 年龄 .

它曾决心挑战当时最强大的国家和最精锐的军队。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði]
They knew that the storm - clouds , which had been threatening for weeks on the

他们 知道 那 这 风暴 - 云 , 哪个 有 到过 威胁 为了 周 在 这

[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,

地平线 ,

他们知道，地平线上已经笼罩了数周的暴风雨云，

[wʊd] [raɪz][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [mæs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtempɪst]
would rise faster and faster , mass together , and burst in a furious tempest
会 上升 快点 和 快点 , 大量的 一起 , 和 爆裂 在 一个 狂怒 暴风雨
[ˈoʊvər][ˈlaɪdən] ,
over Leyden ,
超过 莱顿 ,

会越升越高，质量越来越大，最终在莱顿上空爆发成一场猛烈的风暴。

[fɔːr; fər][hɛə] [væn][ˈdɜːɪ] [wɜːrf] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ]
for Herr Van der Werff had summoned them to his house because a
为了 先生 范 德尔 werff 有 被召唤 他们 到 他的 房子 因为 一个
[ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənər] [væn] [ˈbrɑːŋkhɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,
letter addressed to himself and Commissioner Van Bronkhorst by the Prince ,
信 已解决 到 他自己 和 专员 范 布朗克霍斯特 经过 这 王子 ,
[kənˈteɪnd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
contained tidings ,

包含消息，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [seˈnjɔː] [del] [ˈkæmpoʊ] [vælˈdiːz]
that the Governor of King Philip of Spain had ordered Senor del Campo Valdez
那 这 州长 的 国王 菲利普 的 西班牙 有 订购 传感器 del 坎波 瓦尔迪兹
[tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [ˈlaɪdən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [səbˈdʒek(ə)n] .
to besiege Leyden a second time and reduce it to subjection .
到 围攻 莱顿 一个 第二 时间 和 减少 它 到 隶属 .
[ˈθɪŋ] [ˈspæɪn] [ˈfɪlɪp] [ˈdʒenrəl] [ˈkɑːmbəʊ] [ˈvælˈdiːz] [ˈsɪkənd] [ˈtaɪm] [ˈrɪdʊːs] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈsəbˈdʒekʃən] .
西班牙国王菲利普的总督命令塞诺尔·德尔坎波·瓦尔德斯第二次围攻莱顿，并将其征服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] ,
They were aware ,
他们 是 意识到的 ,

他们心知肚明。

[ðæt] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [truːps]
that William of Orange could not raise an army to divert the hostile troops
那 威廉 的 橙子 可以 不是 增加 一个 军队 到 转移 这 敌对的 军队
[frʌm; frəm][ðer; ðər][eɪm][ɔːr] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ;
from their aim or relieve the city before the lapse of several months ;
从 他们的 目的 或者 缓解 这 城市 前 这 失效 的 一些 几个月 ;
[ˈθɪŋ] [ˈspæɪn] [ˈwɪljəm] [ˈdʒenrəl] [ˈkɑːmbəʊ] [ˈvælˈdiːz] [ˈsɪkənd] [ˈtaɪm] [ˈrɪdʊːs] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈsəbˈdʒekʃən] .
奥兰治的威廉在几个月的时间里都无法征召军队来转移敌军的注意力或解救这座城市；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [eɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn]
they had experienced how little aid was to be expected from the Queen
他们 有 经验丰富的 如何 小的 援助 曾是 到 是 预期的 从 这 女王
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] ,
of England and the Protestant Princes of Germany ,
的 英格兰 和 这 新教 王子们 的 德国 ,

他们已经体会到，从英国女王和德国新教诸侯那里得到的援助是多么微不足道。

[waɪl] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] , [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈsɪti] ,
while the horrible fate of Haarlem , a neighboring and more powerful city ,
尽管 这 可怕 命运 的 哈勒姆 , 一个 邻接 和 更多的 强大的 城市 ,
[ˈθɪŋ] [ˈspæɪn] [ˈwɪljəm] [ˈdʒenrəl] [ˈkɑːmbəʊ] [ˈvælˈdiːz] [ˈsɪkənd] [ˈtaɪm] [ˈrɪdʊːs] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈsəbˈdʒekʃən] .
与此同时，邻近且更强大的城市哈勒姆却遭遇了可怕的命运。

[roʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
rose as a menacing example before their eyes .
玫瑰 作为 一个 威胁 例子 前 他们的 眼睛 .
[ˈθɪŋ] [ˈspæɪn] [ˈwɪljəm] [ˈdʒenrəl] [ˈkɑːmbəʊ] [ˈvælˈdiːz] [ˈsɪkənd] [ˈtaɪm] [ˈrɪdʊːs] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈsəbˈdʒekʃən] .
一个令人胆寒的身影出现在他们眼前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪθ] ,
But they were conscious of serving a good cause , relied upon the faith ,
但 他们 是 有意识的 的 服务 一个 好的 原因 , 依赖 之上 这 信仰 ,
但他们意识到自己是在为一项正义的事业服务, 并信赖着信仰。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] ,
courage and statesmanship of Orange ,
勇气 和 政治家风范 的 橙子 ,
奥兰治的勇气和政治才能

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [en'sleɪvd] ['bɑːdi][ænd; ənd]
were ready to die rather than allow themselves to be enslaved body and
是 准备好 到 死 相当 比 允许 他们自己 到 是 奴隶 身体 和
[soʊl] [baɪ][ðə; ði] ['spæni] ['taɪrənt] .
soul by the Spanish tyrant .
灵魂 经过 这 西班牙语 暴君 .
他们宁死也不愿身心都被西班牙暴君奴役。

[ðer; ðər] [brɪ'li:f] [ɪn][ˈgɑːdʒ] ['dʒʌstɪs][wɜːz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] ,
Their belief in God's justice was deep and earnest ,
他们的 信仰 在 神的 正义 曾是 深的 和 认真 ,
他们对上帝公正的信仰是深厚而真诚的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezəluːt] , [ˈmænlɪ]
and each individual possessed a joyous confidence in his own resolute , manly
和 每个 个人 拥有 一个 欢乐 信心 在 他的 自己的 坚决 , 男子气概
[streŋθ] .
strength .
力量 .
每个人都对自己坚毅的男子气概充满自信。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [men] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
In truth , the men who sat around the table ,
在 真相 , 这 男人 WHO 卫星 大约 这 桌子 ,
事实上, 围坐在桌旁的那些人,

[soʊ] ['deɪntɪli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ,
so daintily decked with flowers by a woman's hand ,
所以 轻柔地 甲板 和 花朵 经过 一个 女性的 手 ,
被一位女士用鲜花精心装饰着,

[ʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['emptɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fluːtrɪd] ['gɑːblət] [soʊ] ['nɪmblɪ] ,
understood how to empty the large fluted goblets so nimbly ,
理解 如何 到 空的 这 大的 凹槽 高脚杯 所以 敏捷地 ,
她懂得如何灵巧地将大号的带凹槽高脚杯里的酒倒空。

[ðæt] [dʒʌɡ][ˈæftər][dʒʌɡ][ʌv; əv] ['piːtɜːz] ['mɑːmzi] [ænd; ənd] [raɪn] [waɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm]
that jug after jug of Peter's Malmsey and Rhine wine were brought up from
那 水壶 后 水壶 的 彼得的 马尔姆西 和 莱茵河 葡萄酒 是 带来 向上 从
[ðə; ði] ['selər] ,
the cellar ,
这 地窖 ,
一壶又一壶彼得的马尔姆西葡萄酒和莱茵葡萄酒从酒窖里端了上来。

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [brɪːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [paɪz][ænd; ənd][hjuːdʒ][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] ,
the men who made breaches in the round pies and huge joints of meat ,
这 男人 WHO 制成 违规行为 在 这 圆形的 馅饼 和 巨大的 关节 的 肉 ,
那些在圆形馅饼和大块肉上凿出缺口的人,

[ˈdʒuːsiːə][ænd; ənd][ˈmɔːr][ˈnɜːrɪfɪŋ][ˈðæn; ðən][ˈeni][ˈkʌntri][ɪkˈsept][ðerz][kæn; kən][ˈfɜːrniʃ] — [dɪd]
juicier and more nourishing than any country except theirs can furnish — did
多汁 和 更多的 滋养 比 任何 国家 除了 他们的 能 提供 — 做过
[nɑːt][lʊk][æz; əz][ɪf][ˈpæliɪd][fɪr][hæd; həd][brɔːt][ðem; ðəm][təˈgeðər] .
not look as if pallid fear had brought them together .
不是 看 作为 如果 苍白 害怕 有 带来 他们 一起 .

除了他们自己的国家之外，没有哪个国家能提供如此多汁、如此有营养的食物——看起来并不像是因为苍白的恐惧而走到了一起。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][friː][mæn][kiːps][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .
The hat is the sign of liberty , and the free man keeps his hat on .
这 帽子 是 这 符号 的 自由 , 和 这 自由的 男人 保持 他的 帽子 在 .
帽子是自由的象征，自由人总是戴着帽子。

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːgə,mæstɜːz][gests][sæt][æt; ət][ðə; ði][bɔːrd][wɪð; wɪθ][ˈkʌvərd][ˈhedz] ,
So some of the burgomaster's guests sat at the board with covered heads ,
所以 一些 的 这 伯戈马斯特的 客人 卫星 在 这 木板 和 涵盖 头部 ,
所以，镇长的一些客人坐在桌旁，头上都蒙着头。

[ænd; ənd][haʊ][ˈædmərəbli][ðə; ði][haɪ][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][kæp][ʌv; əv][dɑːrk] - [red][ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][rɪtʃ]
and how admirably the high plaited cap of dark - red velvet , with its rich
和 如何 令人钦佩地 这 高的 编织 帽 的 黑暗的 - 红色的 天鹅绒 , 和 它是富有的
[ˈɔːrnəmənts][ʌv; əv][pluːmz] ,
ornaments of plumes ,
装饰品 的 羽流 ,
那顶高高的深红色天鹅绒编织帽，饰以华丽的羽毛，真是令人赞叹。

[ˈsuːtɪd][ðə; ði][freʃ][oʊld][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːniər][ˈsɪˈnjɜːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkleɪvər]
suited the fresh old face of the senior Seigneur of Nordwyk and the clever
适合 这 新鲜的 老的 脸 的 这 高级的 领主 的 - 和 这 聪明的
[ˈkaʊntənəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪfjuː][ˈdʒeɪnəs][daʊsə] ;
countenance of his nephew Janus Dousa ;
面容 的 他的 侄子 雅努斯 杜萨 ;
这与诺德维克老领主那张年轻而富有朝气的脸庞，以及他侄子雅努斯·杜萨那张机智的脸庞十分相称；

[haʊ][wel][ðə; ði][brɔːd] - [brɪmd][hæt][wɪð; wɪθ][bluː][ænd; ənd][ˈbrɪndʒ][ˈɑːstrɪtʃ] - [ˈfeðɜːz] — [ðə; ði]
how well the broad - brimmed hat with blue and orange ostrich - feathers — the
如何 出色地 这 广阔 - 满溢 帽子 和 蓝色的 和 橙子 鸵鸟 - 羽毛 — 这
[ˈkʌlɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈbrɪndʒ] — [bɪˈkeɪm][ðə; ði][ˈweɪvɪŋ][ˈlɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ]
colors of the House of Orange — became the waving locks of the young
颜色 的 这 房子 的 橙子 — 成为 这 挥手 锁 的 这 年轻的
[ˈsɪˈnjɜːr][ʌv; əv] - ,
Seigneur of Warmond ,
领主 的 - ,
那顶饰有蓝色和橙色鸵鸟毛的宽边帽——奥兰治家族的代表色——与年轻的瓦尔蒙德领主飘逸的头发多么相称啊！

[dʒæn][væn] - .
Jan Van Duivenvoorde .
一月 范 - .
扬·范·杜伊文沃德。

[haʊ][ˈstrɔːŋli][ˈmɑːrkt][ænd; ənd][ˈhelθf(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][men][əˈsembld]
How strongly marked and healthful were the faces of the other men assembled
如何 强烈 标记 和 健康的 是 这 面孔 的 这 其他 男人 组装
[hɪr] !
here !
这里 !
这里聚集的其他男士们的面容多么红润健康啊！

[fju:] [ˈkaʊntənənsɪz] [lækt] [ˈrɑdi] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [vɑːtæləti] , [klɪr] [ˈɪntələkt] ,
Few countenances lacked ruddy color , and strong vitality , clear intellect ,
很少 面容 缺乏 红润 颜色 , 和 强的 活力 , 清除 智力 ,
几乎每个人的面色都红润有色, 充满活力, 头脑清晰。

[ˈɪmu:vəbl] [wɪl] [ænd; ənd][fɜ:rm][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [flæʃt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [blu:] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
immovable will and firm resolution flashed from many blue eyes around the table .
不可移动的 将要 和 公司 解决 闪光灯 从 许多 蓝色的 眼睛 大约 这 桌子 .
桌边许多人的蓝眼睛里都闪过坚定的意志和决心。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [ˈmædʒɪstrɪts] , [hu:z] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [haɪ] [waɪt] [ˈkɑ:lərz]
Even the black - robed magistrates , whose plaited ruffs and high white collars
甚至 这 黑色的 - 身着长袍 地方法官 , 谁 编织 褶边 和 高的 白色的 项圈
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
were very becoming ,
是 非常 成为 ,
就连那些身穿黑袍的官员, 他们褶边领和高高的白色衣领也显得非常得体。

[dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments][hæd; həd][ˈɪndʒərd][ðer; ðər] [helθ] .
did not look as if the dust of documents had injured their health .
做过 不是 看 作为 如果 这 灰尘 的 文件 有 受伤 他们的 健康 .
看起来他们的健康并没有受到文件灰尘的损害。

[ðə; ði][ˈmaʊstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [biədʒ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [i:t] , [geɪv] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈmænli]
The moustaches and beards on the lips of each , gave them also a manly
这 胡子 和 胡须 在 这 嘴唇 的 每个 , 给予 他们 还 一个 男子气概
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
他们嘴唇上的胡须也使他们看起来很有男子气概。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfajs] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] [fɔ:r; fər]
They were all joyously ready to sacrifice themselves and their property for
他们 是 全部 欣喜地 准备好 到 牺牲 他们自己 和 他们的 财产 为了
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪz] ,
a great spiritual prize ,
一个 伟大的 精神 奖 ,
他们都欣然准备为获得伟大的精神奖赏而牺牲自己和财产。

[jet] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈfʊθhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] ;
yet looked as if they had a firm foothold in the midst of life ;
然而 看起来 作为 如果 他们 有 一个 公司 立足点 在 这 中间 的 生活 ;
然而, 他们看起来似乎在生活中站稳了脚跟;

[ðer; ðər] [heɪl] , [ˈsensəb(ə)][ˈfeɪsɪz] [ˈfoʊd] [noʊ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] ;
their hale , sensible faces showed no traces of enthusiasm ;
他们的 哈尔 , 明智的 面孔 显示 不 痕迹 的 热情 ;
他们精神矍铄、头脑清醒的脸上没有一丝热情;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪˈnjɜ:r] [ʌv; əv] - [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ]
only the young Seigneur of Warmond's eyes sparkled with a touch of this feeling
仅有的 这 年轻的 领主 的 - 眼睛 闪闪发光 和 一个 触碰 的 这 感觉
,
:
,
只有年轻的瓦尔蒙德领主眼中闪烁着一丝这种情绪。

[waɪl] [ˈdʒeɪnəs] - [glæns] [ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tɜːrnd] [wɪˈðɪn] , [tuː; tə] [siːk] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
while Janus Dousa's glance often seemed turned within , to seek things hidden in his
尽管 雅努斯 - 瞥一眼 经常 似乎 转向 之内 , 到 寻找 事物 隐 在 他的
[oʊn] [haːrt] ;
own heart ;
自己的 心 ;

而雅努斯·杜萨的目光似乎常常转向内心，去寻找隐藏在他自己心中的东西；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [ˈfɑːrpli] - [kʌt] , [ɪˈregjələr] [fɪtʃər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
and at such moments his sharply - cut , irregular features possessed a strange
和 在 这样的 时刻 他的 尖锐地 - 切 , 不规律的 特征 拥有 一个 奇怪的
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

在这样的时刻，他棱角分明、轮廓不规则的五官有一种奇特的魅力。

[ðə; ði] [brɔːd] , [staʊt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənər] [væn] [ˈbrɑːŋkɒːrst] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
The broad , stout figure of Commissioner Van Bronkhorst occupied a great deal of
这 广阔 , 肥硕 数字 的 专员 范 布朗克霍斯特 占领 一个 伟大的 交易 的
[ruːm] .
room .
房间 .

范·布朗克霍斯特专员魁梧的身形占据了很大的空间。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈædʒ(ə)] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ,
His body was by no means agile , but from the round ,
他的 身体 曾是 经过 不 方法 敏捷 , 但 从 这 圆形的 ,
[ˈbɒdi] [wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈædʒ(ə)] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raʊnd] ,
他的身体并不敏捷，但从整体来看，

[ˈkloʊsli] [ˈfeɪv] [hed] [lʊkt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] , [ðæt] [ɪkˈsprest] [ʌnˈjiːldɪŋ]
closely shaven head looked forth a pair of prominent eyes , that expressed unyielding
密切 剃光 头 看起来 前进 一个 一对 的 著名的 眼睛 , 那 表达 不屈
[ˈkloʊsli] [ˈfeɪv] [hed] [lʊkt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ʌnˈjiːldɪŋ]
[ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

剃得光秃秃的脑袋上露出一双炯炯有神的眼睛，眼神坚定不移。

[ðə; ði] [ˈbraɪtli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪbl] , [əˈraʊnd] [wɪt] [sʌt] [gests] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
The brightly - lighted table , around which such guests had gathered , presented a
这 明亮地 - 照明 桌子 , 大约 哪个 这样的 客人 有 聚集 , 呈现 一个
[geɪ] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)] .
gay , magnificent spectacle .
同性恋 , 壮丽 奇观 .

宾客们围坐在灯火通明的餐桌旁，构成了一幅热闹非凡的景象。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblət] [wɔːrɪn][baɪ][ˈdʒʌŋkər][vɑːn] - , [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈmʌldɜː] ,
The yellow leather of the doublets worn by Junker von Warmond , Colonel Mulder ,
这 黄色的 皮革 的 这 双联体 磨损 经过 容克 冯 - , 上校 穆德 ,
[ˈdʒʌŋkər] [vɑːn] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈmʌldɜː]
容克·冯·瓦尔蒙德上校穆尔德所穿的黄色皮衣

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [sɪlk][ˈskaːrfs] [ðæt] [əˈdɔːnd] [ðem; ðəm] ,
and Captain Allertssohn , the colored silk scarfs that adorned them ,
和 队长 - , 这 有色 丝绸 围巾 那 装饰 他们 ,
[ˈkæptɪn] [ˈkʌlərd] [sɪlk][ˈskaːrfs] [ðæt] [əˈdɔːnd] [ðem; ðəm]
还有阿勒特松船长，以及他们佩戴的彩色丝巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaːrlət] [koʊt][ʌv; əv] [breɪv] [dɜːrk] - [ˈkɒntræstɪd] [ˈædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp]
and the scarlet coat of brave Dirk Smaling contrasted admirably with the deep
和 这 猩红 外套 的 勇敢的 短剑 - 对比 令人钦佩地 和 这 深的
[blæk] [roʊbz] [ʌv; əv][ˈpæstər] - ,
black robes of Pastor Verstrout ,
黑色的 长袍 的 牧师 - ,

勇敢的迪尔克·斯马林身穿的猩红色外套与弗斯特鲁特牧师的深黑色长袍形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] , [ðə; ði] ['sɪti] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] !
the burgomaster , the city clerk , and their associates !
这 市长 , 这 城市 职员 , 和 他们的 同事 !
市长、市书记员及其同伙！

[ðə; ði] ['vaɪələt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] -
The violet of the commissioner's dress and the dark hues of the fur -
这 紫色 的 这 专员的 裙子 和 这 黑暗的 色调 的 这 毛皮 -
['bɔ:dəd] ['sɜ:r,kouʔts][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['eldər] [hɛə] [væn]['dɜ:] [dʌz] [ænd; ənd][hɛə] [væn] [si'mʌŋdər]
bordered surcoats worn by the elder Herr Van der Does and Herr Van Montfort
带边框 罩袍 磨损 经过 这 长老 先生 范 德尔 做 和 先生 范 蒙特福特
['blendɪd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['hɑ:mə,naɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['eɪdz] .
blended pleasantly and harmonized the light and dark shades .
混合 愉快 和 协调 这 光 和 黑暗的 色调 .
专员的紫色礼服与老范德杜斯先生和范蒙特福特先生所穿的毛皮镶边外套的深色调相得益彰，使明暗色调和谐统一。

['evriθɪŋ] ['sa:roʊfl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bæniʃt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['brɪliənt] ,
Everything sorrowful seemed to have been banished far from this brilliant ,
一切 悲伤 似乎 到 有 到过 被放逐 远的 从 这 杰出的 ,
['vɪgərəs] [raʊnd] ['teɪbl] ,
vigorous round table ,
蓬勃 圆形的 桌子 ,
一切悲伤似乎都已从这张光辉灿烂、充满活力的圆桌旁彻底驱逐出去。

[soʊ][wɜ:rdz] [flʊd] ['fri:li] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
so words flowed freely and voices sounded full and strong enough .
所以 字 流动 自由 和 声音 听起来 满的 和 强的 足够的 .
于是，言语流畅自然，声音饱满有力。

['deɪndʒər][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
Danger was close at hand .
危险 曾是 关闭 在 手 .
危险近在眼前。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['væŋɡɑ:rd] [maɪt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['ləɪdən] ['eni] [deɪ] .
The Spanish vanguard might appear before Leyden any day .
这 西班牙语 先锋 可能 出现 前 莱顿 任何 天 .
西班牙先锋队随时可能出现在莱顿大学面前。

['meni] [,prepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
Many preparations were made .
许多 准备工作 是 制成 .
做了很多准备工作。

['ɪŋɡlɪ] [ɔ:ɡ'zɪləɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ælfən][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]
English auxiliaries were to garrison the fortifications of Alfen and defend the
英语 辅助设备 是 到 驻军 这 防御工事 的 阿尔芬 和 保卫 这
['gu:də] [lɑ:k] .
Gouda lock .
豪达奶酪 锁 .
英国辅助部队将驻守阿尔芬的防御工事，并保卫豪达船闸。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['vælkən,bɜ:rg] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]
The defensive works of Valkenburg had been strengthened and entrusted to
这 防守 作品 的 瓦尔肯堡 有 到过 加强 和 受托 到
['ʌðər] ['brɪtɪ] [tru:ps] ,
other British troops ,
其他 英国 军队 ,
瓦尔肯堡的防御工事已经得到加强，并交由其他英国军队驻守。

[ðə; ði] ['sɪti] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [mə'liʃə] [ænd; ənd] [ˈvɒləntiəz] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] [drɪld] .
the city soldiers , the militia and volunteers were admirably drilled .
这 城市 士兵 , 这 民兵 和 志愿者 是 令人钦佩地 钻孔 .

城市士兵、民兵和志愿者的训练有素，令人钦佩。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][æd'mɪt] [fɔːrən] [truːps] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
They did not wish to admit foreign troops within the walls ,
他们 做过 不是 希望 到 承认 外国的 军队 之内 这 墙壁 ,

他们不愿让外国军队进入城墙之内。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [siːdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [fɑːr] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ˈjuːsf(ə)l] ,
for during the first siege they had proved far more troublesome than useful ,
为了 期间 这 第一的 围城 他们 有 已证实 远的 更多的 麻烦的 比 有用 ,

因为在第一次围攻中，它们带来的麻烦远大于作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] ['wɔːtər] ,
and there was little reason to fear that a city guarded by water ,
和 那里 曾是 小的 原因 到 害怕 那 一个 城市 守卫 经过 水 ,

而且，几乎没有理由担心一座被水环绕的城市会.....

[wɔːlz] [ænd; ənd] [triːz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [stɔːrm] .
walls and trees would be taken by storm .
墙壁 和 树木 会 是 已采取 经过 风暴 .

墙壁和树木将被风暴摧毁。

[wʌt] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɔz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [væn] ['haʊt] [hæd; həd] [brɔːt] .
What most excited the gentlemen was the news Van Hout had brought .
什么 最多 兴奋的 这 先生们 曾是 这 消息 范 豪特 有 带来 .

最令各位先生兴奋的是范豪特带来的消息。

[rɪtʃ] [hɛə] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bɜːrgə,mæstər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [greɪn]
Rich Herr Baersdorp , one of the four burgomasters , who had the largest grain
富有的 先生 - , 一 的 这 四 市长 , WHO 有 这 最大 粮食

['bɪznəs] [ɪn][ˈlaɪdən] ,
business in Leyden ,
商业 在 莱顿 ,

里奇·赫尔·贝尔斯多普是莱顿四位市长之一，他在莱顿拥有最大的粮食生意。

[hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [bred] - [stʌfs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
had undertaken to purchase considerable quantities of bread - stuffs in the name
有 已 到 购买 大量 数量 的 面包 - 东西 在 这 姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

曾以市政府的名义承诺购买大量面包原料。

['sevrəl] [ʃɪp] ['loʊdz][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [hæd; həd] [brɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ]
Several ship loads of wheat and rye had been delivered by him the day
一些 船 负载 的 小麦 和 黑麦 有 到过 发表 经过 他 这 天

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他前一天已经运送了好几船小麦和黑麦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə'rɪrz] [wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [wʌt] [wɔz; wəz] ['ɔːrdərd] .
but he was still in arrears with three - quarters of what was ordered .
但 他 曾是 仍然 在 欠款 和 三 - 四分之一 的 什么 曾是 订购 .

但他仍拖欠所订购金额的四分之三。

[hiː; hi][ˈoʊpənli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['ɡɪv(ə)n][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He openly said that he had as yet given no positive orders for it ,
他 公然 说 那 他 有 作为 然而 给定 不 积极的 订单 为了 它 ,

他公开表示，他尚未就此事下达任何明确命令。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] ,
because owing to the prospect of a good harvest ,
因为 欠款 到 这 前景 的 一个 好的 收成 ,
因为预计会有丰收,

[ə; eɪ][fɔːl] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪks'tʃeɪndʒs][ʌv; əv]
a fall in the price of grain was expected in the exchanges of
一个 落下 在 这 价格 的 粮食 曾是 预期的 在 这 交易所 的
['rɒtədæm; ,rɔːtər'dɑːm][ænd; ənd]['æmstərdæm] ,
Rotterdam and Amsterdam ,
鹿特丹 和 阿姆斯特丹 ,
鹿特丹和阿姆斯特丹的交易所预期粮食价格将下跌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [wiːks] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he would still have several weeks time before the commencement of the
和 他 会 仍然 有 一些 周 时间 前 这 开始 的 这
[nuː] [blɑː'keɪd] .
new blockade .
新的 封锁 :
在新一轮封锁开始之前, 他还有几周的时间。

[væn] ['haʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'heɪ(ə)n] ,
Van Hout was full of indignation ,
范 豪特 曾是 满的 的 愤慨 ,
范豪特义愤填膺。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bɜːrgə,mæstər] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɑːliːg]
especially as two out of the four burgomasters sided with their colleague
尤其 作为 二 出去 的 这 四 市长 侧面 和 他们的 同事
-
Baersdorp .
-
尤其是四位市长中有两位站在了他们的同事贝尔斯多普一边。

[ðə; ði]['eldər] [hɛə] [vɑːn] - [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
The elder Herr von Nordwyk agreed with him , exclaiming :
这 长老 先生 冯 - 同意 和 他 , 惊呼 :
老冯·诺德维克先生同意他的说法, 并惊喊道:

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪgnəti] , [hɛə] ['piːtər] ,
" With all due respect to your dignity , Herr Peter ,
" 和 全部到期的 尊重 到 你的 尊严 , 先生 彼得 ,
“恕我直言, 彼得先生,

[jʊr; jər] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['ɑːfɪs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][bæd] [frendz] ,
your three companions in office belong to the ranks of bad friends ,
你的 三 同伴 在 办公室 属于 到 这 排名 的 坏的 朋友们 ,
你在办公室里的三个同事都属于损友之列。

[huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['oʊəpən] ['enəmi] . "
who would willingly be exchanged for open enemies . "
WHO 会 心甘情愿 是 交换 为了 打开 敌人 : "
他们甘愿被交换, 去换取公开的敌人。

" [hɛə] [vɑːn] - , " [sed] ['kɜːrən(ə)l] ['mʌldɜː] , " [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" Herr von Noyelles , " said Colonel Mulder , " has written about them to the
" 先生 冯 - , " 说 上校 穆德 , " 有 书面 关于 他们 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
“冯·诺耶尔斯先生,”穆尔德上校说, “已经写信给王子汇报此事了。”

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['tru:θfl] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ðei] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] ['gælʊz] . "**the good and truthful words , that they ought to be sent to the gallows .**"
这 好的 和 真实 字 , 那 他们 应该 到 是 发送 到 这 绞刑架 . "

那些善良而真诚的话语，就是他们应该被送上绞刑架。

" [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [su:t][ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['kæptɪn] - ,
"**And they will suit them , " cried Captain Allertssohn ,**
" 和 他们 将要 套装 他们 , " 哭 队长 - ,
“它们很适合他们，”阿勒特松上尉喊道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [nu:s] [ænd; ənd] ['treɪtəz] - [neks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər] . "**so long as hangmen's nooses and traitors ' necks are made for each other .**"
" 所以 长的 作为 - 绞索 和 叛徒 - 脖子 是 制成 为了 每个 其他 . "
“只要刽子手的绞索和叛徒的脖子是天生一对。”

" ['treɪtəz] — [noʊ] , " [sed] [væn][ˈdɜ:] [wɜ:rf] ['rezəlu:tli] .
"**Traitors — no , " said Van der Werff resolutely .**
" 叛徒 — 不 , " 说 范 德尔 werff 坚决地 .
“叛徒——不，”范德沃夫坚决地说。

[kɔ:l] [ðem; ðəm] ['kaʊədʒ] , [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['selfɪ] [ænd; ənd] [beɪs] - ['maɪndɪd] — [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
Call them cowards , call them selfish and base - minded — but not one of
称呼 他们 懦夫 , 称呼 他们 自私 和 根据 - 有思想 — 但 不是 — 的
[ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒu:dəs] . "
them is a Judas ."
他们 是 一个 犹太 . "
你可以称他们为懦夫，称他们为自私卑鄙之徒——但他们当中没有一个是犹太。

" [raɪt] , [maɪstər] ['pi:tər] , [ðæt] [ðei] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
"**Right , Meister Peter , that they certainly are not ,**
" 正确的 , 大师 彼得 , 那 他们 当然 是 不是 ,
“没错，彼得大师，他们当然不是。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈi:v(ə)n] ['kaʊərdɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , " ['ædɪd]
and perhaps even cowardice has nothing to do with their conduct , " added
和 也许 甚至 怯懦 有 没有什么 到 做 和 他们的 执行 , " 额外
[hɛə][vɑ:n] - .
Herr von Nordwyk .
先生 冯 - .
“或许他们的行为甚至与懦弱无关，”冯·诺德维克先生补充道。

" [hu:'evər] [hæz; həz] [aɪz] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [tu;; tə] [hɪr] ,
"**Whoever has eyes to see and ears to hear ,**
" 谁 有 眼睛 到 看 和 耳朵 到 听到 ,
“凡有眼能看、有耳能听的，

[noʊz] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ['fæməliz] ,
knows the views of the gentlemen belonging to the old city families ,
知道 这 浏览 的 这 先生们 属于 到 这 老的 城市 家庭 ,
了解老城区那些名门望族的看法，

[hu:] [ɑ:r; ər] [riəd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [æz; əz] ['fju:tʃər] ['mædʒɪstrɪts] ; [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [nɑ:t]['oʊnli]
who are reared from infancy as future magistrates ; and I speak not only
WHO 是 饲养 从 婴儿期 作为 未来 地方法官 ; 和 我 说话 不是 仅有的
[ʌv; əv]['ləɪdən] ,
of Leyden ,
的 莱顿 ,
他们从小就被培养成未来的法官；我指的不仅仅是莱顿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['gu:də] [ænd; ənd] [delft] , ['rɒtədəm; ,rɔ:tər'dɑ:m][ænd; ənd] [dɔ:trɪkt] .
but the residents of Gouda and Delft , Rotterdam and Dortrecht .
但 这 居民 的 豪达奶酪 和 代尔夫特 , 鹿特丹 和 多特雷赫特 .
但豪达、代尔夫特、鹿特丹和多特雷赫特的居民却并非如此。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['sɪksɪ] [wʊd] [ber] [ðə; ði] ['spæni] [joʊk] , ['i:v(ə)n][du:] ['vaɪələns] [tu:; tə]
Among a hundred , sixty would bear the Spanish yoke , even do violence to
之中 一个 百 , 六十 会 熊 这 西班牙语 轭 , 甚至 做 暴力 到
[ˈkɑ:nfəns] ,
conscience ,
良心 ,

一百人中, 有六十人甘愿承受西班牙的枷锁, 甚至不惜违背良心。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd] [raɪts] [wɜ:r; wər] [gærən'ti:d] .
if only their liberties and rights were guaranteed .
如果 仅有的 他们的 自由 和 权利 是 保证 .

如果他们的人身自由和权利能够得到保障就好了。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [mʌst; məst] [ru:l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [dr'zaɪər] .
The cities must rule and they themselves in them ; that is all they desire .
这 城市 必须 规则 和 他们 他们自己 在 他们 ; 那 是 全部 他们 欲望 .

城市必须统治, 城市本身也必须统治; 这就是它们所渴望的。

['weðər] ['pi:p(ə)] [pri:tʃ] ['sə:mənz] [ɔ:r] [ri:d] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['weðər] [ə; eɪ] ['spænjərd][ɔ:r][ə; eɪ]
Whether people preach sermons or read mass in the church , whether a Spaniard or a
无论 人们 布道 布道 或者 读 大量的 在 这 教会 , 无论 一个 西班牙人 或者 一个
[ˈhɒləndə] [ru:lz] ,
Hollander rules ,
霍兰德 规则 ,

无论人们是在教堂里布道还是主持弥撒, 无论统治者是西班牙人还是荷兰人,

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndəri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
is a matter of secondary importance to them .
是 一个 事情 的 次要 重要性 到 他们 .

对他们来说, 这是次要的事情。

[aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I except the present company , for you would not be here , gentlemen ,
我 除了 这 展示 公司 , 为了 你 会 不是 是 这里 , 先生们 ,

除了在座各位, 否则你们就不会在这里了, 先生们。

[ɪf] [jʊr; jər] [vju:z] [wɜ:r; wər][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] . "
if your views were similar to those of the men of whom I speak . "
如果 你的 浏览 是 相似的 到 那些 的 这 男人 的 谁 我 说话 . "

如果你的观点与我所说的这些人相似的话。”

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " [sed] [dɜ:rk] - , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
" Thanks for those words , " said Dirk Smaling , " but with all due honor to
" 谢谢 为了 那些 字 , " 说 短剑 - , " 但 和 全部到期的 荣誉 到

[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
your opinion ,
你的 观点 ,

“谢谢你的赞扬,”德克·斯马林说道, “但恕我直言, 我并不尊重你的意见。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['mætərz] [ɪn] [tu:] [da:rk] ['kʌlɜ:z] .
you have painted matters in too dark colors .
你 有 绘 事情 在 也 黑暗的 颜色 .

你把事情描述得太悲观了。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['nəʊblz] [du:][nɑ:t][ɔ:lsoʊ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] ? "
May I ask if the nobles do not also cling to their rights and liberties ? "
可能 我 问 如果 这 贵族 做 不是 还 黏着 到 他们的 权利 和 自由 ? "

请问贵族们难道不也坚持自己的权利和自由吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [hɛə] [dɜ:rk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ʌv; əv] [ɔ:ŋgə] [deɪt] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , "
" **Certainly** , **Herr Dirk** ; **but** **they** **are** **commonly** **of** **longer date** **than** **yours** , "

" 当然 , 先生 短剑 ; 但 他们 是 通常 的 更长 日期 比 你的 , "

[rɪ'plaɪd] [væn] ['brɑ:ŋkhɔ:rst] .

replied Van Bronkhorst .

回复 范 布朗克霍斯特 :

“当然，迪尔克先生；但它们的年代通常比您的要久远，”范·布隆克霍斯特回答道。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [ni:dz] [ə; eɪ] ['ru:lər] .

" **The nobleman needs a ruler** .

" 这 贵族 需求 一个 统治者 :

贵族需要统治者。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌstəlis] [sta:r] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lendz] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ɪz] ['lækɪŋ] .

He is a lustreless star , if the sun that lends him light is lacking .

他 是 一个 无光泽 星星 , 如果 这 太阳 那 借贷 他 光 是 缺乏 :

如果缺少了照亮他的太阳，他就像一颗黯淡无光的星星。

[aɪ] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəʊblz] [hu:] [hæv; həv] [swɔ:rn] ['fi:əlti] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

I , and with me all the nobles who have sworn fealty to him ,

我 , 和 和 我 全部 这 贵族 WHO 有 宣誓 忠诚 到 他 ,

我，以及所有与我一同向他宣誓效忠的贵族们，

[naʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [mʌst; məst] [ænd; ænd] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

now believe that our sun must and can be no other person than the

现在 相信 那 我们的 太阳 必须 和 能 是 不 其他 人 比 这

[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Prince of Orange ,

王子 的 橙子 ,

现在我相信，我们的太阳必定也只能是奥兰治亲王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

第2/4页

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [noʊz] , [lʌvz] , [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [ju: 'es] ; [nɑ:t] ['filip] ,
who is one of ourselves , knows , loves , and understands us ; not Philip ,
WHO 是 一 的 我们自己 , 知道 , 爱 , 和 明白 我们 ; 不是 菲利普 ,
与我们同在的人, 了解我们、爱我们、理解我们; 而不是菲利普。

[hu:] [hæz; həz][noʊ] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
who has no comprehension of what is passing within and around us ,
WHO 有 不 理解 的 什么 是 通过 之内 和 大约 我们 ,
那些对我们自身和周围正在发生的事情一无所知的人,

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd] [dɪ'tests] [ju: 'es] .
is a foreigner and detests us .
是 一个 外国人 和 厌恶 我们 :
他是外国人, 而且非常讨厌我们。

[wi:; wi] [wɪl] [ʌp'hoʊld] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ]
We will uphold William with our fortunes and our lives for , as I
我们 将要 坚持 威廉 和 我们的 财富 和 我们的 生活 为了 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
have already said ,
有 已经 说 ,
我们将用我们的财产和生命来支持威廉, 因为, 正如我之前所说,

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
we need a sun , that is ,
我们 需要 一个 太阳 , 那 是 ,
我们需要太阳, 也就是说,

[ə; eɪ] ['mɑ:nərk] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtiz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌʊər] [tu:; tə] [faɪn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə]
a monarch — but the cities think they have power to shine and wish to
一个 君主 — 但 这 城市 思考 他们 有 力量 到 闪耀 和 希望 到
[bi:; bi] [əd'maɪəd][æz; əz] [braɪt] [stɑ:rz] [ðəm'selvz] .
be admired as bright stars themselves .
是 钦佩 作为 明亮的 明星 他们自己 :
君主——但城市认为自己有能力闪耀, 并希望像耀眼的明星一样受到赞赏。

[tru:] , [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪ:z] ['trʌbləs] [taɪmz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ni:dz] [ə; eɪ] ['li:dər] ,
True , they feel that , in these troublous times , the country needs a leader ,
真的 , 他们 感觉 那 , 在 这些 麻烦的 时代 , 这 国家 需求 一个 领导者 ,
的确, 他们认为, 在当前动荡的时期, 国家需要一位领导人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] , ['waɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [wʌn][ðæn; ðən]
and that they can find no better , wiser and more faithful one than
和 那 他们 能 寻找 不 更好的 , 更明智 和 更多的 忠实 一 比
['ɔrɪndʒ] ;
Orange ;
橙子 ;
他们找不到比奥兰治更好、更明智、更忠诚的人了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] — [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d][grænt][aɪ 'ti:] — [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['joʊk]
but if it comes to pass — and may God grant it — that the Spanish yoke
但 如果 它 来 到 经过 — 和 可能 上帝 授予 它 — 那 这 西班牙语 轭
[ɪz]['broʊkən] ,
is broken ,
是 破碎的 ,
但如果西班牙的枷锁真的被打破——愿上帝保佑——

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ru:l] [wɪl] [si:m] [ˈwɪrɪsəm] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsa:vɪn]

the noble William's rule will seem wearisome , because they enjoy playing sovereign
这 高贵 威廉的 规则 将要 似乎 令人厌倦的 , 因为 他们 享受 玩耍 主权

[ðəmˈselvz] .

themselves .
他们自己 .

高贵的威廉的统治会让人感到厌倦，因为他们喜欢自己扮演君主的角色。

[ɪn] [ɔ:rt] : [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ][ˈru:lər] , [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ˈgæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ni:d]

In short : the cities endure a ruler , the nobles gather round him and need
在 短的 : 这 城市 忍受 一个 统治者 , 这 贵族 收集 圆形的 他 和 需要

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

简而言之：城市拥护统治者，贵族聚集在他周围并需要他。

[noʊ][ˈri:əl] [gʊd] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈbɜ:rgər] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [ˈtʃɪrfəli] [ji:ld]

No real good will be accomplished until noble , burgher and peasant cheerfully yield
不 真实的 好的 将要 是 完成 直到 高贵 , 市民 和 农民 愉快地 屈服

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

只有当贵族、市民和农民都心甘情愿地服从他时，真正的好事才能实现。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][tu:; tə][ˈbæt(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈli:dərʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

and unite to battle under his leadership for the highest blessings of life .
和 团结 到 战斗 在下面 他的 领导 为了 这 最高 祝福 的 生活 .

"

"

"

并在他的领导下团结起来，为生命中最美好的福祉而战。

" [raɪt] , " [sed] [væn] [flaʊt] .

" Right , " said Van flout .
" 正确的 , " 说 范 蔑视 .

“没错，”范·弗洛特说道。

" [ðə; ði] [wel] - [dɪˈspoʊzd] [noʊˈbɪləti] [meɪ] [wel] [sɜ:rɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərniŋ]

" The well - disposed nobility may well serve as an example to the governing
" 这 出色地 - 处置 贵族 可能 出色地 服务 作为 一个 例子 到 这 治理

[ˈklæsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] ,

classes here and in the other cities ,
课程 这里 和 在 这 其他 城市 ,

“这些品行端正的贵族或许可以成为本地及其他城市统治阶级的榜样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ,

but the people , the poor hard - working people , know what is coming and ,
但 这 人们 , 这 贫穷的 难的 - 在职的 人们 , 知道 什么 是 未来 和 ,

[θæŋk] [gɑ:d] ,

thank God ,
感谢 上帝 ,

但是人民，那些辛勤劳作的穷人，知道即将发生什么，感谢上帝。

[hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɜ:st][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ʌv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv]

have not yet lost a hearty love for what you call the highest blessings of
有 不是 然而 丢失的 一个 爽朗 爱 为了 什么 你 称呼 这 最高 祝福 的

[laɪf] .

life .
生活 .

我仍然对你所说的生命中最美好的事物怀有深深的热爱。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˈhɒləndə] , [kɜːrs] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['bʊtʃəz] [wɪð; wɪθ]
They wish to be and remain Hollanders , curse the Spanish butchers with
他们 希望 到 是 和 保持 荷兰人 , 诅咒 这 西班牙语 屠夫 和
[ˈeləkwənt] ['heɪtrɪd] ,
eloquent hatred ,
雄辩 仇恨 ,

他们希望成为并继续做荷兰人，用充满仇恨的言辞诅咒西班牙屠夫。

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,
desire to serve God according to the yearning of their own souls ,
欲望 到 服务 上帝 根据 到 这 渴望 的 他们的 自己的 灵魂 ,
渴望按照自己灵魂的渴望侍奉上帝，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ['dɪktetɪ] - [ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [kɔːl][ðə; ði] [prɪns] [ðer; ðər]
and believe what their own hearts dictate - and these men call the Prince their
和 相信 什么 他们的 自己的 心 听写 - 和 这些 男人 称呼 这 王子 他们的
[ˈfɑːðər] ['wɪljəm] .
Father William .
父亲 威廉 .

他们相信自己内心的指引——这些人称威廉王子为他们的父亲。

[wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] !
Wait a little !
等待 一个 小的 !

稍等片刻！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)] [ə'presɪz] [juː 'es] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [wɪl] [stænd][fɜːrm] ,
As soon as trouble oppresses us , the poor and lowly will stand firm ,
作为 很快 作为 麻烦 压迫者 我们 , 这 贫穷的 和 卑微的 将要 站立 公司 ,
一旦遭遇苦难，贫穷卑微的人必将挺身而出。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['weɪvər][ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] . "
if the rich and great waver and deny the good cause . "
如果 这 富有的 和 伟大的 动摇 和 否定 这 好的 原因 . "

如果富人和权贵动摇，否认这项正义的事业。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , " [sed] [væn][ˈdɜː] [wɜːrf] , " ['fɜːrmlɪ] [ˈtrʌstɪd] . "
" They are to be trusted , " said Van der Werff , " firmly trusted . "
" 他们 是 到 是 可信 , " 说 范 德尔 werff , " 牢牢 可信 . "
“他们值得信任，”范德韦尔夫说，“绝对值得信任。”

" [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [væn] ['haʊt] , " [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] ['kɑːŋkər] , [wɪð; wɪθ]
" And because I know them , " cried Van Hout , " we shall conquer , with
" 和 因为 我 知道 他们 , " 哭 范 豪特 , " 我们 将 征服 , 和
[ˈgɑːdz] [ə'sɪstəns] ,
God's assistance ,
神的 协助 ,

“因为我认识他们，”范·豪特喊道，“在上帝的帮助下，我们必将胜利！ ”

[kʌm] [wʌt] [meɪ] .
come what may .
来 什么 可能 .

无论发生什么。

" ['dʒeɪnəs] [daʊsə] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][[hɪz; ɪz] [glæs] .
" Janus Dousa had been looking into his glass .
" 雅努斯 杜萨 有 到过 寻找 进入 他的 玻璃 .
“雅努斯·杜萨一直在看着他的酒杯。”

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃər] , [sed] :
Now he raised his head and with a hasty gesture , said :
现在 他 提高 他的 头 和 和 一个 仓促 手势 , 说 :

他抬起头，匆匆说道：

" [streɪndʒ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [tɔɪ] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,
" **Strange that those who toil for existence with their hands** ,
" 奇怪的 那 那些 WHO 辛劳 为了 存在 和 他们的 双手 ,
奇怪的是, 那些靠双手辛勤劳作谋生的人,

[ænd; ənd] [hu:z] [ʌn'kʌltʃərd] [breɪnz] ['oʊnli] [mu:v] [wen] [ðer; ðər] ['deɪli] [ni:dz] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] ,
and whose uncultured brains only move when their daily needs require it ,
和 谁 没文化的 大脑 仅有的 移动 什么时候 他们的 日常的 需求 要求 它 ,
他们未经教化的大脑只有在日常需要时才会运转,

[ɑ:r; ər][moʊst] ['redi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ðei] [pə'zeɪs] , [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] . " **are most ready to sacrifice the little they possess , for spiritual blessings** . "
是 最多 准备好 到 牺牲 这 小的 他们 具有 , 为了 精神 祝福 . "
他们最愿意牺牲自己仅有的东西, 去换取精神上的福祉。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] [stændz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] - **" Yes , " said the pastor , " the kingdom of heaven stands open to the simple** -
" 是的 , " 说 这 牧师 , " 这 王国 的 天堂 站立 打开 到 这 简单的 -
['hɑrtɪd] . **hearted** .
心地 .
“是的,”牧师说, “天国向心地纯朴的人敞开大门。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'li:rnd] ['vælju:] [rɪ'lɪdʒən] ,
It is strange that the poor and unlearned value religion ,
它 是 奇怪的 那 这 贫穷的 和 未受过教育的 价值 宗教 ,
奇怪的是, 贫穷且未受过教育的人反而重视宗教。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [ɡɪfts] [ʌ; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
liberty and their native land far more than the perishable gifts of this world ,
自由 和 他们的 本国的 土地 远的 更多的 比 这 易腐烂的 礼物 的 这 世界 ,
对他们而言, 自由和祖国远比世间转瞬即逝的馈赠重要得多。

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] [kæf] [ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz] [θrɔ:ŋ] . " **the golden calf around which the generations throng** . "
这 金的 小牛 大约 哪个 这 几代人 人群 . "
一代又一代人蜂拥而至的金牛犊。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['flætərd] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɜ:rk] - ;
" **My companions are not flattered to - day , " replied Dirk Smaling ;**
" 我的 同伴 是 不是 受宠若惊 到 - 天 , " 回复 短剑 - ;
“我的同伴们今天可没觉得受宠若惊,”德克·斯马林回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] ,
" **but I beg you to remember in our favor** ,
" 但 我 求 你 到 记住 在 我们的 偏爱 ,
但我恳请你记住, 要站在我们这边。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ,
that we are playing a great and dangerous game ,
那 我们 是 玩耍 一个 伟大的 和 危险的 游戏 ,
我们正在玩一场既精彩又危险的游戏。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] - ['hoʊldəz][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃer] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪk] . " **and property - holders must supply the lion's share of the stake** . "
和 财产 - 持有者 必须 供应 这 狮子的 分享 的 这 赌注 . "
而财产持有者必须承担绝大部分的出资责任。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [væn] ['hɑʊt] ,
" **By no means , " retorted Van Hout ,**
" 经过 不 方法 , " 反驳 范 豪特 ,
“绝不可能,”范豪特反驳道。

" [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [steɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][daɪ] [wɪl] [biː; bi][kæst][ɪz][laɪf] ,
" **the highest stake for which the die will be cast is life** ,
" 这 最高 赌注 为了 哪个 这 死 将要 是 投掷 是 生活 ,
“我们将要赌上的最高赌注是生命，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɒr] .
and this has the same value to rich and poor .
和 这 有 这 相同的 价值 到 富有的 和 贫穷的 .
而且，它对富人和穷人具有相同的价值。

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [hoʊld] [bæk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [hæv; həv][noʊ] [pleɪn] ['maːtoʊ][ɔːr] [saɪn] ,
Those who will hold back — I think I know them — have no plain motto or sign ,
那些 WHO 将要 抓住 后退 — 我 思考 我 知道 他们 — 有 不 清楚的 座右铭 或者 符号 ,
那些选择退缩的人——我想我认识他们——没有明确的座右铭或标志，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [ɪ'skʌtʃn] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɔːz] .
but a proud escutcheon over their doors .
但 一个 自豪的 盾形纹章 超过 他们的 门 .
但他们的门上却骄傲地挂着盾形纹章。

[let] [juː 'es] [weɪt] . "
Let us wait . "
让 我们 等待 . "

我们等等吧。

" [jes] , [let] [juː 'es] [weɪt] , " [sed] [væn][ɪ'dʒː] [wɜːrf] ;
" **Yes , let us wait , " said Van der Werff ;**
" 是的 , 让 我们 等待 , " 说 范 德尔 werff ;
“是的，让我们等一下，”范德沃夫说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [naʊ] .
" **but there are more important matters to be considered now** .
" 但 那里 是 更多的 重要的 事情 到 是 经过考虑的 现在 .
但现在还有更重要的事情需要考虑。

[deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'senʃn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Day after to - morrow will be Ascension Day , when the bells will ring for the
天 后 到 - 明天 将要 是 升天 天 , 什么时候 这 铃铛 将要 戒指 为了 这
[ɡreɪt] [fer] .
great fair .
伟大的 公平的 .

后天就是耶稣升天节了，届时将响起钟声，庆祝盛大的集市。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['fɔːrən] ['treɪdər][ænd; ənd] ['trævələr] [hæz; hæz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪts]
More than one foreign trader and traveller has passed through the gates
更多的 比 一 外国的 商 和 游客 有 通过了 通过 这 大门
['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
yesterday and the day before .
昨天 和 这 天 前 .
昨天和前天，不止一位外国商人和旅客通过了这里的大门。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːrdər][ðə; ði] [bʊθs] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] ,
Shall we order the booths to be set up ,
将 我们 命令 这 展位 到 是 放 向上 ,
我们是否应该下令搭建展位？

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [fer] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] ?
or have the fair deferred until some other time ?
或者 有 这 公平的 延期 直到 一些 其他 时间 ?
或者展会已经延期到其他时间举办了？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈheɪsənz] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
If the enemy hastens his march , there will be great confusion ,
如果 这 敌人 加快 他的 行进 , 那里 将要 是 伟大的 困惑 ;
如果敌人加快行军速度, 将会造成极大的混乱。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][pərˈhæps] [θroʊ] [ə; ei] [rɪtʃ] [praɪz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
and we shall perhaps throw a rich prize into his hands .
和 我们 将 也许 扔 一个 富有的 奖 进入 他的 双手 .
我们或许会给他一份丰厚的奖赏。

[preɪ] [ɡɪv] [em ˈi:][jər; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈdʒent(ə)lmən] . "
Pray give me your opinion , gentlemen . "
祈祷 给 我 你的 观点 , 先生们 . "
请各位先生发表意见。

" [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈtektɪd] [frəm; frəm] [lɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [poʊˈspəʊnd] , "
" The traders ought to be protected from loss and the fair postponed , "
" 这 交易员 应该 到 是 受保护 从 损失 和 这 公平的 推迟 , "
[sed] [dɜ:rk] - .
said Dirk Smaling .
说 短剑 - .
“应该保护交易员免受损失, 并推迟交易会,”德克·斯马林说。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [væn] [ˈhaʊt] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪs] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ɪz] [ɪˈju:d] ,
" No , " replied Van Hout , " for if this prohibition is issued ,
" 不 , " 回复 范 豪特 , " 为了 如果 这 禁令 是 发布 ,
“不,”范·豪特回答说, “因为如果这项禁令颁布,

[wi:; wi][jæl; jəl] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈprɒ:fɪt][ænd; ənd]
we shall deprive the small merchants of considerable profit and
我们 将 剥夺 这 小的 商人 的 大量 利润 和
[pri:məˈtʃʊrli; ,pri:məˈtɔrli][dæmp][ðer; ðər] [ˈkɜ:ɪdʒ] . "
prematurely damp their courage . "
过早 潮湿 他们的 勇气 . "
我们将剥夺小商贩的大量利润, 并过早地打击他们的信心。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , " [kraɪd][ˈdʒeɪnəs] [daʊsə] .
" Let them have their festival , " cried Janus Dousa .
" 让 他们 有 他们的 节日 , " 哭 雅努斯 杜萨 .
“让他们过节吧!”雅努斯·杜萨喊道。

" [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [du:] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprez(ə)nt][ɑ:n][ɪts]
" We mustn't do coming trouble the favor of spoiling the happy present on its
" 我们 不得 做 未来 麻烦 这 偏爱 的 破坏 这 快乐的 展示 在 它是
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
“我们绝不能因为即将到来的麻烦而破坏当下的幸福。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ækt] [ˈwaɪzli] , [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] . "
If you want to act wisely , follow the advice of Horace . "
如果 你 想 到 行为 明智地 , 跟随 这 建议 的 贺拉斯 . "
如果你想行事明智, 就听从贺拉斯的建议。

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɔ:lsoʊ] [ˈti:tʃɪz] [ðæt] - [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ðerˈʌv] ,
" The Bible also teaches that ' sufficient unto the day is the evil thereof ,
" 这 圣经 还 教导 那 - 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 ,
圣经也教导说: “一天的难处一天当就够了。”

- " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈpæstər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [ɪkˈskleɪmd] :
' " added the pastor , and Captain Allertssohn exclaimed :
- " 额外 这 牧师 , 和 队长 - 惊呼 :
牧师补充道, 阿勒特松上尉惊呼道:

" [ɑ:n][maɪ][laɪf] , [jes] !
" On my life , yes !
" 在 我的 生活 , 是的 !

“以我的生命起誓，是的！”

[maɪ][ˈsoʊldʒərz] , [ðə; ði][ˈsɪti] - [gɑ:rd] [ænd; ənd] [vɒlənˈtiəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðər; ðər] [pə'reɪd] .
My soldiers , the city - guard and volunteers must have their parade .
我的 士兵 , 这 城市 - 警卫 和 志愿者 必须 有 他们的 游行 .
我的士兵、城卫队和志愿者必须举行阅兵式。

[ma:tʃɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈwepənz] , [waɪl] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [aɪz] [smaɪl] [əˈpɑ:n]
Marching in full uniform , with all their weapons , while beautiful eyes smile upon
行军 在 满的 制服 , 和 全部 他们的 武器 , 尽管 美丽的 眼睛 微笑 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们身着全套制服，携带所有武器，列队行进，美丽的眼睛注视着他们，微笑着。

[ðə; ði][oʊld] [weɪv] [gˈri:tɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [brɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzʌltənt] [ˈʌʊts] ,
the old wave greetings , and children run before with exultant shouts ,
这 老的 海浪 问候 , 和 孩子们 跑步 前 和 眉飞色舞 喊叫 ,
古老的挥手致意，孩子们欢呼雀跃地跑在前面，

[ə; eɪ][mæn] [lə:nz] [tu:; tə] [fi:l] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
a man learns to feel himself a soldier for the first time .
一个 男人 学习 到 感觉 他自己 一个 士兵 为了 这 第一的 时间 .
一个男人第一次体会到自己作为一名士兵的感受。

" [soʊ][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [fer] [bi:; bi][held] .
" So it was determined to let the fair be held .
" 所以 它 曾是 决定 到 让 这 公平的 是 握住 .
“所以决定让博览会如期举行。”

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:gərli] [dɪˈskʌst] , - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwelkəm]
While other questions were being eagerly discussed , Henrica found a loving welcome
尽管 其他 问题 是 存在 急切地 讨论 , - 成立 一个 爱 欢迎
[ɪn] [ˈbɑ:rbəːəz] [ˈplez(ə)nt] [ru:m] .
in Barbara's pleasant room .
在 芭芭拉的 令人愉快的 房间 .
当大家热烈讨论其他问题时，亨丽卡在芭芭拉舒适的房间里受到了热情的欢迎。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] , [məˈri:ə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gests] ,
When she had fallen asleep , Maria went back to her guests ,
什么时候 她 有 倒下 睡着了 , 玛丽亚 去 后退 到 她 客人 ,
玛丽亚睡着后，便回到了客人们身边。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [əˈgen] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
but did not again approach the table ;
但 做过 不是 再次 方法 这 桌子 ;
但他没有再靠近桌子；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒəntəl,mənz, ˈdʒənəl,mənz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]
for the gentlemen's cheeks were flushed and they were no longer
为了 这 绅士的 脸颊 是 酡 和 他们 是 不 更长
[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈregjələr][ˈɔ:rdər] ,
speaking in regular order ,
请讲 在 常规的 命令 ,
因为这些先生们双颊绯红，说话也不再按部就班了。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] [wətˈevər] [hi:; hi] [tʃu:z] .
but each was talking about whatever he choose .
但 每个 曾是 说 关于 任何 他 选择 .
但每个人都在谈论自己想谈论的话题。

[ðə; ði][ˈbɜ:rgə,mæstər][wʌz; wəz] [diˈskʌsiŋ] [wið; wiθ][væn] [ˈhaʊt] [ænd; ənd][væn][ˈbrɑ:ŋkhɔ:rst][ðə; ði] [mi:nz]
The burgomaster was discussing with Van Hout and Van Bronkhorst the means
这 市长 曾是 讨论 和 范 豪特 和 范 布朗克霍斯特 这 方法
[ʌv; əv][prəʊˈkjʊəriŋ][ə; ei] [səˈplai] [ʌv; əv][greɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of procuring a supply of grain for the city ,
的 采购 一个 供应 的 粮食 为了 这 城市 ;
市长正在与范·豪特和范·布隆克霍斯特商讨如何为城市获取粮食供应。

[ˈdʒeɪnəs] [daʊsə] [ænd; ənd][hɛə][vɑ:n] - [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [klɜ:rk]
Janus Dousa and Herr von Warmond were speaking of the poem the city clerk
雅努斯 杜萨 和 先生 冯 - 是 请讲 的 这 诗 这 城市 职员
[hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts] - [klʌb] ,
had repeated at the last meeting of the poets ' club ,
有 重复 在 这 最后的 会议 的 这 诗人 - 俱乐部 ;
Janus Dousa 和 von Warmond 先生正在谈论市政书记员在诗人俱乐部上次会议上复述的那首诗。

[hɛə][væn][ˈdɜ:ɪ] [dʌz] [ˈsi:niər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər][wɜ:r; wər][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:ɪ] [ru:lz] [ʌv; əv]
Herr Van der Does senior and the pastor were arguing about the new rules of
先生 范 德尔 做 高级的 和 这 牧师 是 争论 关于 这 新的 规则 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
老范德杜斯先生和牧师正在争论教会的新规。

[ænd; ənd] [staʊt] [ˈkæptɪn] - , [bɪˈfɔ:r] [hu:m] [stəd] [ə; ei][hju:dʒ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔ:rn] [dreɪnd]
and stout Captain Allertssohn , before whom stood a huge drinking - horn drained
和 肥硕 队长 - , 前 谁 站立 一个 巨大的 喝 - 喇叭 排水
[tu:; tə][ðə; ði] [dregz] ,
to the dregs ,
到 这 渣 ,
还有身材魁梧的阿勒特松船长，他面前摆着一个巨大的饮酒号角，里面的酒已经喝得干干净净了。

[hæd; həd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmʌldərz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] ,
had leaned his forehead on Colonel Mulder's shoulder and ,
有 倾斜 他的 前额 在 上校 穆德的 肩膀 和 ,
他把额头靠在穆德上校的肩膀上，

[æz; əz][ˈju:zuəl] [wen] [hi:; hi] [felt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] , [wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ] [terz] .
as usual when he felt particularly happy over his wine , was shedding tears .
作为 通常 什么时候 他 毛毡 特别 快乐的 超过 他的 葡萄酒 , 曾是 脱落 眼泪 .
像往常一样，每当他因饮酒而感到特别高兴时，就会流下眼泪。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :
第十五章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ˈbɜ:rgə,mæstər] [væn][ˈdɜ:ɪ] [wɜ:rf] ,
The next day after the meeting of the council , Burgomaster Van der Werff ,
这 下一个 天 后 这 会议 的 这 理事会 , 市长 范 德尔 werff ,
议会会议结束后第二天，市长范德韦尔夫

[hɛə][væn] [ˈhaʊt] , [ænd; ənd][ə; ei][ˈnoʊtəri] , [əˈtendɪd] [baɪ] [tu:] [ˈkɒnstəbəlz] ,
Herr Van Hout , and a notary , attended by two constables ,
先生 范 豪特 , 和 一个 公证人 , 参加 经过 二 警员 ,
范·豪特先生和一名公证人，由两名警员陪同。

[went] [tu:; tə] - [tu:; tə][set][oʊld] [ˈfrɔɪlain] [væn] - [ˈpra:pərti] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
went to Nobelstrasse to set old Fraulein Van Hoogstraten's property in order .
去 到 - 到 放 老的 弗劳莱因 范 - 财产 在 命令 .
去诺贝尔大街收拾老弗劳琳·范·霍格斯特拉滕的财产。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] - - [əˈbændənd]
The fathers of the city had determined to seize the Glippers ' abandoned
这 父亲们 的 这 城市 有 决定 到 抢占 这 - - 弃
[dˈwelɪŋz] [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
dwelling and apply the property found in them to the benefit of the
住宅 和 申请 这 财产 成立 在 他们 到 这 益处 的 这
[ˈkaːmən] [kɔːz] .
common cause .
常见的 原因 .

这座城市的先贤们决定没收格利珀一家废弃的房屋，并将房屋中的财产用于造福公众。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]
The old lady's hostility to the patriots was known to all , and as her
这 老的 女士的 敌意 到 这 爱国者 曾是 已知 到 全部 , 和 作为 她
[ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] ,
nearest relatives ,
最近的 亲属 ,

这位老太太对爱国者的敌意人尽皆知，而作为她最亲近的亲戚，

[hɛə] [væn] [ˈhoʊgstrætən] [ænd; ənd] - [væn] - , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm]
Herr Van Hoogstraten and Matanesse Van Wibisma , had been banished from
先生 范 霍格斯特拉滕 和 - 范 - , 有 到过 被放逐 从
[ˈlaɪdən] ,
Leyden ,
莱顿 ,

Herr Van Hoogstraten 和 Matanesse Van Wibisma 被驱逐出莱顿，

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the duty of representing the heirs fell upon the city .
这 责任 的 代表 这 继承人 跌倒 之上 这 城市 .

代表继承人的责任落在了这座城市身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈoʊnli] [noʊˈtɔːriəs] - [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn]
It was to be expected that only notorious Glippers would be remembered in
它 曾是 到 是 预期的 那 仅有的 臭名昭著 - 会 是 记得 在
[ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənɪz] [wɪl] ,
the dead woman's will ,
这 死的 女性的 将要 ,

不出所料，只有臭名昭著的“小偷帮”成员才会被列入死者的遗嘱中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
and if this was the case ,
和 如果 这 曾是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)][ænd; ənd][ˈriːəl] [ɪˈstɛrt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the revenue from the personal and real estate would fall to the city ,
这 收入 从 这 个人的 和 真实的 财产 会 落下 到 这 城市 ,
个人财产和房地产收入将归市政府所有。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈzəːtəz] [ˈmɛndɪd] [ðər; ðər] [weɪz] ,
until the deserters mended their ways ,
直到 这 逃兵 已修复 他们的 方式 ,

直到逃兵们改过自新为止

[ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt] [wʊd] [pərˈmɪt][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [tuː; tə] [əˈɡen]
and adopted a course of conduct that would permit the magistrates to again
和 已采用 一个 课程 的 执行 那 会 允许 这 地方法官 到 再次
[ˈoʊpən][ðər; ðər] [ɡeɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
open their gates to them .
打开 他们的 大门 到 他们 .

并采取了一系列行为，以使地方官员能够再次向他们敞开大门。

[hu:'evər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ə'pouz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Whoever continued to cling to the Spaniards and oppose the cause of liberty ,
谁 持续 到 黏着 到 这 西班牙人 和 反对 这 原因 的 自由 ,
凡是继续效忠西班牙人、反对自由事业的人,

[wʊd] ['fɔ:rfɪt] [hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .
would forfeit his share of the inheritance .
会 丧失 他的 分享 的 这 遗产 .
他将失去他应得的遗产份额。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [prə'si:dʒər] .
This was no new procedure .
这 曾是 不 新的 程序 .
这并非什么新程序。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [tɔ:t] [ɪts] ['præktɪs] ,
King Philip had taught its practice ,
国王 菲利普 有 教授 它是 实践 ,
菲利普国王曾传授过这种修行方法。

[nei] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
nay not only the estates of countless innocent persons who had been executed ,
不 不是 仅有的 这 庄园 的 无数 清白的 人 WHO 有 到过 执行 ,
不, 不仅是无数被处决的无辜者的遗产,

['bænɪft] [ɔ:r] [gɔ:n] [ɪntu:] [vɑ:lənterɪ] ['eksɑɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] ,
banished or gone into voluntary exile for the sake of the new religion ,
被放逐 或者 已消失 进入 自愿 流亡 为了 这 清酒 的 这 新的 宗教 ,
为了新宗教而被放逐或自愿流亡

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['kæθlɪk] ['peɪtriəts] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒnfiskeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but also the property of good Catholic patriots had been confiscated for his
但 还 这 财产 的 好的 天主教 爱国者 有 到过 没收 为了 他的
['benɪft] .
benefit .
益处 .

但一些善良的天主教爱国者的财产也被没收，为了他的利益。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['ænvɪl][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪ] ['hæməɹ] ;
After being anvil so many years , it is pleasant to play hammer ;
后 存在 砧 所以 许多 年 , 它 是 令人愉快的 到 玩 锤 ;
当了多年的铁砧之后，玩锤子的感觉真好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd] ['mɑ:dərət] [weɪ] ,
and if that was not always done in a proper and moderate way ,
和 如果 那 曾是 不是 总是 完毕 在 一个 恰当的 和 缓和 方式 ,
如果这样做并非总是以适当和适度的方式进行，

['pi:p(ə)l] [ɪk'skju:zd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld]
people excused themselves on the ground of having experienced a hundred - fold
人们 已原谅 他们自己 在 这 地面 的 拥有 经验丰富的 一个 百 - 折叠
['hɑ:rʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kru:əl] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] .
harsher and more cruel treatment from the Spaniards .
更严厉 和 更多的 残忍的 治疗 从 这 西班牙人 .
人们辩称，他们曾遭受西班牙人百倍的残酷和苛刻的对待。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'krɪstʃən] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ,
It might have been unchristian to repay in the same coin ,
它 可能 有 到过 非基督教徒 到 偿还 在 这 相同的 硬币 ,
以牙还牙或许有违基督教义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [delt] [sɪˈvɪr] [bloʊz] [ˈoʊnli][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːnflikt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] -
but they dealt severe blows only in mortal conflict , and did not seek the Glippers
但 他们 已处理 严重 打击 仅有的 在 凡人 冲突 , 和 做过 不是 寻找 这 -
- [laɪvz; livz] .
' **lives** .
- 生活 - :

但他们只在生死搏斗中给予重创，并没有谋害格里珀人的生命。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,
At the door of the house of death ,
在 这 门 的 这 房子 的 死亡 ,
在死亡之门前，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [met][ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n][ˈvɪlhelm,'wɪl-] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
the magistrates met the musician Wilhelm Corneliussohn and his mother ,
这 地方法官 遇见 这 音乐家 威廉 - 和 他的 母亲 ,
法官们会见了音乐家威廉·科内柳松和他的母亲，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] - [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [rɪˈsep](ə)n [ɪn][ðər; ðər] [haʊs] .
who had come to offer Henrica a hospitable reception in their house .
WHO 有 来 到 提供 - 一个 好客 接待 在 他们的 房子 .
他们前来家中热情接待亨丽卡。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,
母亲，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪbər] [tuː; tə]
who had at first refused to extend her love for her neighbor to
WHO 有 在 第一的 拒绝 到 延长 她 爱 为了 她 邻居 到
[ðə; ði] [jʌŋ] - [gɜːrl] ,
the young Glipper girl ,
这 年轻的 - 女孩 ,
她起初拒绝将自己对邻居的爱延伸到年轻的格里珀女孩身上。

[naʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,
now found it hard to be deprived of the opportunity to do a good work ,
现在 成立 它 难的 到 是 被剥夺的 的 这 机会 到 做 一个 好的 工作 ,
现在，他很难接受被剥夺了做好事的机会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fæ](ə)n [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and gave expression to these feelings in the sturdy fashion peculiar to her .
和 给予 表达 到 这些 情怀 在 这 结实的 时尚 奇特 到 她 .
她以自己特有的坚韧方式表达了这些情感。

[beɪˈlɑːti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,
Belotti was standing in the entry ,
贝洛蒂 曾是 常设 在 这 入口 ,
贝洛蒂当时正站在入口处，

[noʊ] [lɔːŋgər] [əˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [hoʊz][ænd; ənd] ['sætn] - ['bɔːdəd] [klɔːθ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
no longer attired in the silk hose and satin - bordered cloth garments of the
不 更长 穿着 在 这 丝绸 软管 和 缎 - 带边框 布 服装 的 这
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,
他不再穿着管家的丝绸长袜和缎边布衣，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɜːrgər] [dres] .
but in a plain burgher dress .
但 在 一个 清楚的 市民 裙子 .
但穿着朴素的市民连衣裙。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][mjuːzi(ə)n][ænd; ənd][ˈpi:tər] ,
He told the musician and Peter ,
他 讲述 这 音乐家 和 彼得 ,
他告诉了那位音乐家和彼得,

[ðæt][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈləɪdən] [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
that he remained in Leyden principally because he could not bear to leave the
那 他 剩余 在 莱顿 主要 因为 他 可以 不是 熊 到 离开 这
[sɪk] [meɪd] ,
sick maid ,
生病的 女佣 ,
他留在莱顿的主要原因是他不忍心离开生病的女仆。

[dəˈni:z, deɪ-] , [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtɪ] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] ,
Denise , in the lurch ; but other matters also detained him , especially ,
丹妮丝 , 在 这 困境 ; 但 其他 事情 还 被拘留 他 , 尤其 ,
丹妮丝陷入困境; 但其他事情也让他分身乏术, 尤其是.....

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈstreŋθənd] [baɪ] [lɔ:ŋ]
though he was reluctant to acknowledge it , the feeling , strengthened by long
尽管 他 曾是 不情愿的 到 承认 它 , 这 感觉 , 加强 经过 长的
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
years of service ,
年 的 服务 ,
虽然他不愿承认, 但多年的服务经历却强化了这种感觉。

[ðæt][hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊgstrætən] [haʊs] .
that he belonged to the Hoogstraten house .
那 他 属于 到 这 霍格斯特拉滕 房子 .
他属于霍格斯特拉滕家族。

[ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənɪz] [əˈtɜ:rni] [hæd; həd] [sed] [ðæt][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] ,
The dead woman's attorney had said that his account books were in good order ,
这 死的 女性的 律师 有 说 那 他的 帐户 图书 是 在 好的 命令 ,
死者的律师曾表示, 他的账簿井然有序。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [du:] [hɪm; ɪm] .
and willingly paid the balance due him .
和 心甘情愿 有薪酬的 这 平衡 到期的 他 .
他心甘情愿地支付了欠款。

[hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪnˈvestɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈnevər] [tʌt[t] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
His savings had been well invested , and as he never touched the interest ,
他的 节省 有 到过 出色地 投资 , 和 作为 他 绝不 感动 这 兴趣 ,
他的积蓄投资得当, 而且他从未动用过利息,

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] .
but added to the capital , had considerably increased .
但 额外 到 这 首都 , 有 相当 增加 .
但加上资本后, 已经大幅增长。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈləɪdən] ,
Nothing detained him in Leyden ,
没有什么 被拘留 他 在 莱顿 ,
莱顿没有任何事情能耽误他。

[jet] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [li:v] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi]
yet he could not leave it until everything was settled in the house where he
然而 他 可以 不是 离开 它 直到 一切 曾是 定居 在 这 房子 在哪里 他
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ru:ld] .
had so long ruled .
有 所以 长的 裁决 .
然而, 在他长期统治的那座房子里, 一切都安排妥当之前, 他无法离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['deɪlɪ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ðʊʊ]
He had daily inquired for the sick lady , and after her death , though
他 有 日常的 询问 为了 这 生病的 女士 , 和 后 她 死亡 , 尽管
[də'niːz, deɪ-][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
Denise began to recover ,
丹妮丝 开始 到 恢复 ,
他每天都会打听那位生病女士的情况, 在她去世后, 虽然丹妮丝开始康复,

[stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn]['ləɪdən] ;
still lingered in Leyden ;
仍然 徘徊不去 在 莱顿 ;
仍然在莱顿徘徊;

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ʊʊ] [ðə; ði][ləst] ['ɒnəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [baɪ] [ə'tendɪŋ]
he thought it his duty to show the last honors to the dead by attending
他 想法 它 他的 责任 到 展示 这 最后的 荣誉 到 这 死的 经过 参加
[hɜːr; hər]['fjuːnərəl] .
her funeral .
她 葬礼 .
他认为参加她的葬礼是向逝者表达最后敬意的义务。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [beɪ'laːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The magistrates were glad to find Belotti in the house .
这 地方法官 是 高兴的 到 寻找 贝洛蒂 在 这 房子 .
法官们很高兴在房子里发现了贝洛蒂。

[ðə; ði]['nɒʊtəri][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɔːpərti] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
The notary had managed his little property , and respected him as an
这 公证人 有 管理 他的 小的 财产 , 和 受人尊敬 他 作为 一个
['ɑːnɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .
公证人帮他打理过一小块财产, 并尊重他, 认为他是个诚实的人。

[hiː; hi] [naʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
He now asked him to act as guide to his companions and himself .
他 现在 问 他 到 行为 作为 指导 到 他的 同伴 和 他自己 .
他现在请他担任自己和同伴们的向导。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [wɪl] .
The most important matter was to find the dead woman's will .
这 最多 重要的 事情 曾是 到 寻找 这 死的 女性的 将要 .
最重要的事是找到死者的遗嘱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɔːkjumənt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Such a document must be in existence ,
这样的 一个 文档 必须 是 在 存在 ,
必须存在这样一份文件。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - ['ɪlnəs] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪj-ə-z]
for up to the day after Henrica's illness it had been in the lawyer's
为了 向上 到 这 天 后 - 疾病 它 有 到过 在 这 律师
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,
在亨丽卡生病后的第二天之前, 这份文件一直由律师保管。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [dɪˈzaɪrd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz]
but was then sent for by the old lady , who desired to make some changes
但 曾是 然后 发送 为了 经过 这 老的 女士 , who 想要的 到 制作 一些 变化
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 :

但后来老太太派人来找他, 想对它做一些改动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [ˈpɑːrtnər] ,
He could give no information about its contents , for his dead partner ,
他 可以 给 不 信息 关于 它是 内容 , 为了 他的 死的 伙伴 ,
[huːz] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
whose business had fallen to him , had assisted in drawing it up .
谁 商业 有 倒下 到 他 , 有 协助 在 绘画 它 向上 .

他的事业落到了他手中, 他协助制定了这份文件。

[ðə; ði] [ˈstuːəd] [fɜːrst] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
The steward first conducted the visitors to the padrona's sitting - room and
这 管家 第一的 实施 这 访客 到 这 - 坐着 - 房间 和
[ˈbuːdwɑːr] ,
boudoir ,
闺房 ,
[ˈpɑːdnə] .
管家首先带领访客参观了女主人 (Padrona) 的起居室和闺房。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðei] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪblz] , [tʃests] [ænd; ənd] [drɔːrɪz] , [ænd; ənd]
but though they searched the writing - tables , chests and drawers , and
但 尽管 他们 搜索 这 写作 - 表格 , 箱子 和 抽屉 , 和
[dɪˈskʌvəd] [ˈmeni] [ˈletərz] ,
discovered many letters ,
发现 许多 信件 ,
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlɪz, ˈdʒuːlɪz][ɪn][ˈbɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈkæskɪt] , [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][nɑːt]
money and valuable jewels in boxes and caskets , the document was not
钱 和 有价值的 珠宝 在 盒子 和 棺材 , 这 文档 曾是 不是
[faʊnd] .
found .
成立 .

尽管他们搜遍了书桌、箱子和抽屉, 发现了许多信件,

[ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒuːəlɪz, ˈdʒuːlɪz][ɪn][ˈbɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈkæskɪt] , [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz][nɑːt]
money and valuable jewels in boxes and caskets , the document was not
钱 和 有价值的 珠宝 在 盒子 和 棺材 , 这 文档 曾是 不是
[faʊnd] .
found .
成立 .
[ˈbɒksɪz] [ˈdrɔːrɪz] .
箱子和匣子里装着钱财和贵重珠宝, 但那份文件却不见了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] ,
The gentlemen thought it was concealed in a secret drawer ,
这 先生们 想法 它 曾是 暗 在 一个 秘密 抽屉 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] .
先生们以为它藏在一个秘密抽屉里。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlɪz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈlɑːksmɪθ] .
and ordered one of the constables to call a locksmith .
和 订购 一 的 这 警员 到 称呼 一个 锁匠 .
[ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] .
然后命令其中一名警员打电话给锁匠。

[beɪˈlɑːti] [əˈlaʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Belotti allowed this to be done ,
贝洛蒂 允许 这 到 是 完毕 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] .
贝洛蒂允许这样做。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈtʃæntɪŋ] [ðæt] [ˈɪʃuːd]
but meantime listened with special attention to the low chanting that issued
但 与此同时 听着 和 特别的 注意力 到 这 低的 吟唱 那 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][ˈbɑːdi] [leɪ] .
from the bedroom where the old lady's body lay .
从 这 卧室 在哪里 这 老的 女士的 身体 躺 .

但与此同时，他特别留意地听着从老妇人尸体所在的卧室里传出的低沉吟唱声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʊd] [moʊst] [ˈpraɪːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,
He knew that the will would most probably be found there ,
他 知道 那 这 将要 会 最多 大概 是 成立 那里 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈlɛtst] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhɪz; ɪz]
他知道遗嘱很可能就在那里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [priːst] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but was anxious to have the priest complete the consecration of his
但 曾是 焦虑的 到 有 这 牧师 完全的 这 祝圣 的 他的
[ˈmɪstrəs] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .
mistress undisturbed .
情妇 未受干扰 .

但他急于让牧师不受干扰地完成对他情妇的祝圣仪式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
As soon as all was still in the death - chamber , he asked the gentlemen
作为 很快 作为 全部 曾是 仍然 在 这 死亡 - 房间 , 他 问 这 先生们
[tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

等行刑室里一片寂静之后，他让两位先生跟他走。

[ðə; ði] [ˈlɔːfti] [əˈpaːrtmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv]
The lofty apartment into which he led them , was filled with the odor of
这 高远 公寓 进入 哪个 他 引领 他们 , 曾是 已填 和 这 气味 的
[ˈɪnsens] .
incense .
香 .

他领着他们走进一间高大的公寓，公寓里弥漫着香火的气息。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbedsted] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈhevi] [sɪlk] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
A large bedstead , over which a pointed canopy of heavy silk rose to the ceiling
一个 大的 床架 , 超过 哪个 一个 尖 树冠 的 重的 丝绸 玫瑰 到 这 天花板
,
,
,
,

一张宽大的床架，上面架着一个尖顶的厚重丝绸床幔，一直延伸到天花板。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
stood at the back ,
站立 在 这 后退 ,

站在后面，

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
the coffin in which the dead woman lay had been placed in the middle of the
这 棺材 在 哪个 这 死的 女士 躺 有 到过 放置 在 这 中间 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

躺着死者的棺材被放置在房间中央。

[ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [klɔːθ] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] .
A linen cloth , trimmed with lace , covered the face .
一个 亚麻布 布 , 修剪过的 和 蕾丝 , 涵盖 这 脸 .

一块镶有蕾丝边的亚麻布盖住了脸。

[ðə; ði] ['delɪkət] [hændz] , [sti:l] [ˌʌn'riŋkl] , [wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [kla:spt][ə; eɪ] [wel] -
The delicate hands , still unwrinkled , were folded , and lightly clasped a well -
这 精美的 双手 , 仍然 无皱纹 , 是 折叠 , 和 轻轻 紧握 一个 出色地 -
[wɔ:rn][ˈroʊzəri] .
worn rosary .
磨损 念珠 .

那双纤细的手，依然光滑无皱，交叠着，轻轻地握着一串磨损严重的念珠。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['kʌvərɪd] ,
The lifeless form was concealed beneath a costly coverlid ,
这 无生命 形式 曾是 暗 下面 一个 昂贵 床单 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [leɪ] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - [ka:vd] ['aɪvəri][ˈkru:səfɪks] .
in the centre of which lay an exquisitely - carved ivory crucifix .
在 这 中心 的 哪个 躺 一个 精美绝伦 - 雕刻 象牙 十字架 .
[ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [boʊd] ['mju:tli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] .
中央摆放着一尊精雕细琢的象牙十字架。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [boʊd] ['mju:tli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] .
The visitors bowed mutely before the corpse .
这 访客 鞠躬 默默地 前 这 尸体 .
[bɛ'la:ti] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [wel] - [noʊn] [hændz] ,
Belotti approached it and , as he saw the padrona's well - known hands ,
贝洛蒂 接近 它 和 , 作为 他 锯 这 - 出色地 - 已知 双手 ,
[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [es ʊv 'bi:] [ʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [breɪst] .
一个 痉挛 哭泣 摇晃 这 老的 男人的 胸部 .
[ðən] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , ['slendər] ['fɪŋgəɹz] ,
Then he knelt beside the coffin , pressed his lips , to the cold , slender fingers ,
然后 他 跪下 旁 这 棺材 , 按下 他的 嘴唇 , 到 这 寒冷的 , 苗条 手指 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][tɛr; tɪ(ə)r] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [jed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ded] [fɔ:rm] ,
and a warm tear , the only one shed for this dead form ,
和 一个 温暖的 撕 , 这 仅有的 一 棚 为了 这 死的 形式 ,
[fel] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [naʊ] [kla:spt] [fər'evər] .
fell on the hands now clasped forever .
跌倒 在 这 双手 现在 紧握 永远 .

来访者们默默地向尸体鞠躬。

[bɛ'la:ti] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [wel] - [noʊn] [hændz] ,
Belotti approached it and , as he saw the padrona's well - known hands ,
贝洛蒂 接近 它 和 , 作为 他 锯 这 - 出色地 - 已知 双手 ,
[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [es ʊv 'bi:] [ʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [breɪst] .
一个 痉挛 哭泣 摇晃 这 老的 男人的 胸部 .
[ðən] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , ['slendər] ['fɪŋgəɹz] ,
Then he knelt beside the coffin , pressed his lips , to the cold , slender fingers ,
然后 他 跪下 旁 这 棺材 , 按下 他的 嘴唇 , 到 这 寒冷的 , 苗条 手指 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][tɛr; tɪ(ə)r] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [jed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ded] [fɔ:rm] ,
and a warm tear , the only one shed for this dead form ,
和 一个 温暖的 撕 , 这 仅有的 一 棚 为了 这 死的 形式 ,
[fel] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [naʊ] [kla:spt] [fər'evər] .
fell on the hands now clasped forever .
跌倒 在 这 双手 现在 紧握 永远 .

贝洛蒂走近它，当他看到女主人那双熟悉的手时，

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [es ʊv 'bi:] [ʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [breɪst] .
一个 痉挛 哭泣 摇晃 这 老的 男人的 胸部 .
[ðən] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , ['slendər] ['fɪŋgəɹz] ,
Then he knelt beside the coffin , pressed his lips , to the cold , slender fingers ,
然后 他 跪下 旁 这 棺材 , 按下 他的 嘴唇 , 到 这 寒冷的 , 苗条 手指 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][tɛr; tɪ(ə)r] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [jed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ded] [fɔ:rm] ,
and a warm tear , the only one shed for this dead form ,
和 一个 温暖的 撕 , 这 仅有的 一 棚 为了 这 死的 形式 ,
[fel] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [naʊ] [kla:spt] [fər'evər] .
fell on the hands now clasped forever .
跌倒 在 这 双手 现在 紧握 永远 .

老人胸口传来一阵剧烈的抽泣声。

[ðən] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] , ['slendər] ['fɪŋgəɹz] ,
Then he knelt beside the coffin , pressed his lips , to the cold , slender fingers ,
然后 他 跪下 旁 这 棺材 , 按下 他的 嘴唇 , 到 这 寒冷的 , 苗条 手指 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][tɛr; tɪ(ə)r] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [jed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ded] [fɔ:rm] ,
and a warm tear , the only one shed for this dead form ,
和 一个 温暖的 撕 , 这 仅有的 一 棚 为了 这 死的 形式 ,
[fel] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [naʊ] [kla:spt] [fər'evər] .
fell on the hands now clasped forever .
跌倒 在 这 双手 现在 紧握 永远 .

然后他跪在棺材旁，将嘴唇贴在那冰冷纤细的手指上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm][tɛr; tɪ(ə)r] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [jed] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ded] [fɔ:rm] ,
and a warm tear , the only one shed for this dead form ,
和 一个 温暖的 撕 , 这 仅有的 一 棚 为了 这 死的 形式 ,
[fel] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [naʊ] [kla:spt] [fər'evər] .
fell on the hands now clasped forever .
跌倒 在 这 双手 现在 紧握 永远 .

还有一滴温暖的泪水，这是唯一一滴为这具逝去的躯体流下的泪水。

[fel] [ɑ:n][ðə; ði][hændz] [naʊ] [kla:spt] [fər'evər] .
fell on the hands now clasped forever .
跌倒 在 这 双手 现在 紧握 永远 .
[ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,
The burgomaster and his companion did not interrupt him ,
这 市长 和 他的 伴侣 做过 不是 打断 他 ,
[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
even when he laid his forehead upon the wood of the coffin and uttered a
甚至 什么时候 他 铺设 他的 前额 之上 这 木头 的 这 棺材 和 说出 一个
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,
[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
even when he laid his forehead upon the wood of the coffin and uttered a
甚至 什么时候 他 铺设 他的 前额 之上 这 木头 的 这 棺材 和 说出 一个
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,

落在了那双永远紧握的手中。

[ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,
The burgomaster and his companion did not interrupt him ,
这 市长 和 他的 伴侣 做过 不是 打断 他 ,
[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
even when he laid his forehead upon the wood of the coffin and uttered a
甚至 什么时候 他 铺设 他的 前额 之上 这 木头 的 这 棺材 和 说出 一个
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,
[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
even when he laid his forehead upon the wood of the coffin and uttered a
甚至 什么时候 他 铺设 他的 前额 之上 这 木头 的 这 棺材 和 说出 一个
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,

镇长和他的同伴没有打断他。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
even when he laid his forehead upon the wood of the coffin and uttered a
甚至 什么时候 他 铺设 他的 前额 之上 这 木头 的 这 棺材 和 说出 一个
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,
[ɪ:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
even when he laid his forehead upon the wood of the coffin and uttered a
甚至 什么时候 他 铺设 他的 前额 之上 这 木头 的 这 棺材 和 说出 一个
[bri:f] ,
brief ,
简短的 ,

即使他将额头贴在棺木上，简短地说了一句话，

[ˈsaɪlənt] [ˈprɛr] .
silent prayer .
沉默的 祷告 .

默祷。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpriːst] [ɪn][ðə; ði][ˌsæsərˈdoʊtl̩] [ˈroʊbz] [hæd; həd] [left]
After he had risen , and an elderly priest in the sacerdotal robes had left
后 他 有 升起 , 和 一个 老年 牧师 在 这 祭司 长袍 有 左边
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他起身之后，一位身穿祭袍的老祭司离开了房间。

[ˈfɑːðər] - [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈækəˌlaɪts] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]
Father Damianus beckoned to the acolytes , with whom he had lingered in the
父亲 - 招手 到 这 侍僧 , 和 谁 他 有 徘徊不去 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

达米阿努斯神父向一直和他在角落里逗留的侍僧们招了招手。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [beˈlɑːti] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
and aided by them and Belotti put the lid on the coffin ,
和 协助 经过 他们 和 贝洛蒂 放 这 盖 在 这 棺材 ,
在他们和贝洛蒂的帮助下，他们盖上了棺材盖。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpiːtər][væn][ˈdɜː] [wɜːrf] , [ˈseɪɪŋ] :
then turned to Peter Van der Werff , saying :
然后 转向 到 彼得 范 德尔 werff , 说 :

然后转向彼得·范德韦尔夫，说道：

" [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈberi] [ˈfrɔɪlɪn] [væn] [ˈhoʊgstɹætən] [æt; ət] [ˈmɪdnait] , [ðæt] [noʊ] [əˈfens] [meɪ]
" **We intend to bury Fraulein Van Hoogstraten at midnight , that no offence may**
" 我们 打算 到 埋葬 弗劳莱因 范 霍格斯特拉滕 在 午夜 , 那 不 罪行 可能
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] . "
be given . "
是 给定 . "

“我们打算在午夜埋葬范·霍格斯特拉滕小姐，以免引起任何不敬。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] .
" **Very well , sir ! " replied the burgomaster .**
" 非常 出色地 , 先生 ! " 回复 这 市长 .

“好的，先生！”市长回答道。

" [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt][ɪkˈspel][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" **Whatever may happen , we shall not expel you from the city .**
" 任何 可能 发生 , 我们 将 不是 驱逐 你 从 这 城市 .

“无论发生什么，我们都不会把你们驱逐出城。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] —
Of course , if you prefer to go to the Spaniards —
的 课程 , 如果 你 更喜欢 到 去 到 这 西班牙人 —

当然，如果你更喜欢去西班牙人那里——

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] , [ˈænsər] [ˈmɑːdɪstli] :
" **Damianus shook his head and , interrupting the burgomaster , answered modestly :**
" - 摇晃 他的 头 和 , 打断 这 市长 , 回答 谦虚地 :

达米阿努斯摇了摇头，打断了市长的话，谦虚地回答道：

" [nɒʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['heɪtv] [ʌv; əv]['ju:trekt][ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərtɪ]
" No , sir ; I am a native of Utrecht and will gladly pray for the liberty
" 不 , 先生 ; 我 是 一个 本国的 的 乌得勒支 和 将要 乐意 祈祷 为了 这 自由
[ʌv; əv] ['hɑ:lənd] . "
of Holland . "
的 荷兰 : "

“不，先生；我是乌得勒支本地人，我乐意为荷兰的自由祈祷。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['haʊt] .
" There , there ! " exclaimed Van Hout .
" 那里 , 那里 ! " 惊呼 范 豪特 .

“好了好了！”范豪特喊道。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [wɜ:rdz] , ['ædmərəb(ə)l][wɜ:rdz] !
" Those were good words , admirable words !
" 那些 是 好的 字 , 令人钦佩的 字 !

“这些话真好，真令人钦佩！”

[jɔr; jər][hænd] , ['fɑ:ðər] . "
Your hand , Father . "
你的 手 , 父亲 : "

父亲，请您伸出援手。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd] ,
" There it is ; and ,
" 那里 它 是 ; 和 ,

“它就在那里；而且，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - [heɪk] [lɪbə:ta:tɪs] ['ergoʊ] - [ɑ:n][jɔr; jər] [kɔɪnz] [tu:; tə] - [heɪk]
so long as you don't change the ' haec libertatis ergo ' on your coins to ' haec
所以 长的 作为 你 不 改变 这 - 哈克 自由 因此 - 在 你的 硬币 到 - 哈克
[relɪ'dʒɪnɪs] ['ergoʊ] ,
religionis ergo ,
宗教是 因此 ,

只要你不把硬币上的“haec libertatis ergo”改成“haec宗教因此”，

- [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ni:d] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] . "
' not one of those words need be altered . "
- 不是 一 的 那些 字 需要 是 已修改 : "

“这些词一个都不需要改动。”

" [ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərtɪ] [fɔ:r; fər] [i:t] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər]
" A free country and in it religious liberty for each individual , even for
" 一个 自由的 国家 和 在 它 宗教 自由 为了 每个 个人 , 甚至 为了
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['fɔ:ləʊəz] ,
you and your followers ,
你 和 你的 追随者 ,

“一个自由的国家，在这个国家里，每个人都享有宗教自由，甚至包括你和你的追随者。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɜ:rgəməstər] , " [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər] .
" said the burgomaster , " is what we desire .
" 说 这 市长 , " 是 什么 我们 欲望 .

“市长说，‘这正是我们所希望的。’”

[dɑ:ktər] - [hæz; həz]['spəʊkən][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['wɜ:rði] [mæn] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [keəd] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Doctor Bontius has spoken of you , worthy man ; you have cared well for this
医生 - 有 说 的 你 , 值得 男人 ; 你 有 关心 出色地 为了 这
[ded] ['wʊmən] .
dead woman .
死的 女士 :

邦提乌斯医生已经提到过你，这位值得尊敬的人；你对这位死去的妇人照顾得很好。

[ˈberi] [hɜːr; həɹ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][jər; jər] [tʃɜːrtʃ] ；

Bury her according to the customs of your church ；
埋葬 她 根据 到 这 海关 的 你的 教会 ；

按照你们教会的习俗安葬她；

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [pəˈzeɪnz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [bɪˈhaɪnd] 。

we have come to arrange the earthly possessions she leaves behind 。

我们 有 来 到 安排 这 尘世的 财产 她 树叶 在后面 。

我们前来处理她身后留下的遗物。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈkæskɪt] [meɪ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [wɪl] 。

Perhaps this casket may contain the will 。

也许 这 棺材 可能 包含 这 将要 。

或许这口棺材里装着遗嘱。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] 。

" No , sir , " replied the priest 。

" 不 ， 先生 ， " 回复 这 牧师 。

“不，先生，”牧师回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [siːld] [ˈpeɪpər][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən] [sɪk] ,

" She opened the sealed paper in my presence , when she was first taken sick ,

" 她 打开 这 密封 纸 在 我的 在场 , 什么时候 她 曾是 第一的 已采取 生病的 ,

“她第一次生病时，当着我的面打开了那封密封的文件。”

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋɡər] 。

and wrote a few words whenever she felt stronger 。

和 写道 一个 很少 字 每当 她 毛毡 更强 。

每当她感觉身体好些的时候，就会写几个字。

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][end] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ,

An hour before her end , she ordered the notary to be sent for ,

一个 小时 前 她 结尾 , 她 订购 这 公证人 到 是 发送 为了 ,

在她去世前一个小时，她吩咐人去请公证人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [laɪf][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] 。

but when he came life had departed 。

但 什么时候 他 来了 生活 有 已离开 。

但当他到来时，生命已经逝去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

I could not remain constantly beside the corpse ,

我 可以 不是 保持 不断地 旁 这 尸体 ,

我无法一直待在尸体旁边，

[soʊ][aɪ] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tʃest] 。

so I locked up the paper in the linen chest 。

所以 我 已锁定 向上 这 纸 在 这 亚麻布 胸部 。

于是我把文件锁进了亚麻布箱里。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kiː] 。

There is the key 。

那里 是 这 钥匙 。

关键就在这里。

" [ðə; ði] [ˈoʊpənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] 。

" The opened will was soon found 。

" 这 打开 将要 曾是 很快 成立 。

“那份打开的遗嘱很快就被找到了。”

[ðə; ði] [ˈbɜːrgəməstər] [ˈkwaɪətli][ənˈfoʊldəd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [əˈlaʊd] ,

The burgomaster quietly unfolded it , and , while reading its contents aloud ,

这 市长 悄悄 展开 它 , 和 , 尽管 阅读 它是 内容 大声 ,

市长静静地展开它，一边大声朗读着上面的内容，

[ðə; ði][ˈnoʊtəri][ænd; ənd][ˈsɪti][klɜːrk][lʊkt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] .
the notary and city clerk looked over his shoulder .
这 公证人 和 城市 职员 看起来 超过 他的 肩膀 .

公证员和市政书记员从他身后看了一眼。

[ðə; ði][ˈpraːpərti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][əˈmʌŋ][ˈveriəs][tʃɜːrtʃɪz][ænd; ənd][ˈkɒnvənts] ,
The property was to be divided among various churches and convents ,
这 财产 曾是 到 是 分割 之中 各种各样的 教堂 和 修道院 ,

这处房产将分配给各个教堂和修道院。

[wer][ˈmæsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][riːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnɪrəst][ˈblʌd]
where masses were to be read for her soul , and her nearest blood
在哪里 群众 是 到 是 读 为了 她 灵魂 , 和 她 最近的 血
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

在那里，人们将为她的灵魂以及她最近的血亲举行弥撒。

[bɛˈlɑːti][ænd; ənd][dəˈniːz, de-ˈ-][rɪˈsiːvd][smɔːl][ˈlegəsɪz] .
Belotti and Denise received small legacies .
贝洛蒂 和 丹妮丝 已收到 小的 遗产 .

贝洛蒂和丹尼斯分别继承了少量遗产。

"[aɪˈtiː][ɪz][ˈfɔːrtʃənət] , "[ɪkskleɪmd][væn][ˈhaʊt] ,
" It is fortunate , " exclaimed Van Hout ,
" 它 是 幸运 , " 惊呼 范 豪特 ,

“真是幸运，”范豪特惊叹道。

"[ðæt][ðɪs][ˈpeɪpər][ɪz][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][mɔːr] . "
" that this paper is a piece of paper and nothing more . "
" 那 这 纸 是 一个 片 的 纸 和 没有什么 更多的 . "

“这张纸只是一张纸，仅此而已。”

"[ðə; ði][ˈdaːkjumənt][hæz; həz][noʊ][ˈliːg(ə)l][ˈvæljuː][wətˈevər] , "[ædɪd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
" The document has no legal value whatever , " added the notary ,
" 这 文档 有 不 合法的 价值 任何 , " 额外 这 公证人 ,

“这份文件没有任何法律效力，”公证员补充道。

"[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][emˈiː][ænd; ənd][ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪksˈplɪsɪt][ˈsteɪtmənt] ,
" for it was taken from me and opened with the explicit statement ,
" 为了 它 曾是 已采取 从 我 和 打开 和 这 显式 陈述 ,

因为它被从我手中夺走，并以明确的声明开启，

[ðæt][ˈtʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][meɪd] .
that changes were to be made .
那 变化 是 到 是 制成 .

需要做出一些改变。

[hɪr][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][tuː; tə][biː; bi][riːd][ɑːn][ðə; ði][bæk] .
Here is a great deal to be read on the back .
这里 是 一个 伟大的 交易 到 是 读 在 这 后退 .

背面有很多内容值得一读。

"[ðə; ði][tæsk] , [ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][naʊ][ʌndərˈtʊk] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈiːzi][wʌn] ,
" The task , that the gentlemen now undertook , was no easy one ,
" 这 任务 , 那 这 先生们 现在 承担 , 曾是 不 简单的 一 ,

“先生们现在承担的任务并不轻松。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [skrɔːld] [ˌɔːrt] [noʊts] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] , [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
for the sick woman had scrawled short notes above and below , hither and
为了 这 生病的 女士 有 潦草的 短的 笔记 多于 和 以下 , 这里 和
[ˈðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

因为这位生病的女人在上面、下面、这里、那里都潦草地写满了简短的字条，

[ɑːn][ðə; ði] [blæŋk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [waɪl]
on the blank back of the document , probably to assist her memory while
在 这 空白的 后退 的 这 文档 , 大概 到 协助 她 记忆 尽管
[kəmˈpouzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɪl] .
composing a new will .
构成 一个 新的 将要 .

在文件的空白背面，可能是为了帮助她记忆，以便起草新的遗嘱。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][wʌz; wəz] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈstedi] [hænd] , [ænd; ənd]
At the very top a crucifix was sketched with an unsteady hand , and
在 这 非常 顶部 一个 十字架 曾是 草图 和 一个 不稳定 手 , 和
[brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːrdz] :
below it the words :
以下 它 这 字 :

最上方用颤抖的笔触画了一个十字架，十字架下方写着：

" [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !
" **Pray for us !**
" 祈祷 为了 我们 !

请为我们祈祷！

[ˈevriθɪŋ] [æɪ; əɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] .
Everything shall belong to holy Mother Church .
一切 将 属于 到 圣 母亲 教会 .

一切都归于圣母教会。

" [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðeɪ] [riːd] : " [ˈniːkoʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [læd] .
" **Farther down they read :** " **Nico , I like the lad .**
" 更远 向下 他们 读 : " 尼科 , 我 喜欢 这 小伙子 .

再往下看，他们写道：“尼科，我喜欢这孩子。”

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] .
The castle on the downs .
这 城堡 在 这 下坡 .

山丘上的城堡。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] [ˈflɔːrɪn] [ɪn] [ˈmʌni] .
Ten thousand gold florins in money .
十 千 金子 弗洛林 在 钱 .

一万金弗罗林现金。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
To be secured exclusively to him .
到 是 安全 只 到 他 .

仅限他一人拥有。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
His father is not to touch it .
他的 父亲 是 不是 到 触碰 它 .

他父亲不许碰它。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdɪsɪnˈherɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈspɪkjʊəs] .
Make the reason for disinheriting him conspicuous .
制作 这 原因 为了 剥夺继承权 他 显眼的 .

务必明确说明剥夺他继承权的理由。

[væn] [v'li:t] [ʌv; əv] ['hɑ:rləm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] ['dɔ:tər] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['si:krətli] ['wedɪd]
Van Vliet of Haarlem was the gentleman whose daughter my cousin secretly wedded
范 弗利特 的 哈勒姆 曾是 这 绅士 谁 女儿 我的 表哥 偷偷 已婚
.
:
.

哈勒姆的范弗利特先生就是我表妹秘密嫁给他的那位先生的女儿。

[ɑ:n][sʌm; səm]['pɪtɪf(ə)]['pri:tekst][hi: hi] [dɪ'z:rtɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][fɔ:rm] [ə'nʌðər] ['mæɪrɪdʒ] .
On some pitiful pretext he deserted her , to form another marriage .
在 一些 可怜 借口 他 荒凉的 她 , 到 形式 其他 婚姻 .
他以某种可悲的借口抛弃了她，另娶他人。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:]
If he has forgotten it , I have remembered and would fain impress it
如果 他 有 被遗忘的 它 , 我 有 记得 和 会 欣然 令人印象深刻 它
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

如果他忘记了，我记得，并且很想让他记住。

[let] ['ni:koʊ] [peɪ] [hi:d] : [fɔ:ls] [ʌv] [ɪz] ['pɔɪzn] .
Let Nico pay heed : False love is poison .
让 尼科 支付 注意 : 错误的 爱 是 毒 .
尼科要记住：虚假的爱情是毒药。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] — ['ru:ɪnd] .
My life has been ruined by it — ruined .
我的 生活 有 到过 毁坏 经过 它 — 毁坏 .
它毁了我的生活——彻底毁了。

" [ðə; ði] ['sekənd] " ['ru:ɪnd] " [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['nu:mərəs] [repɪ'tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] .
" The second " ruined " was followed by numerous repetitions of the same word .
" 这 第二 " 毁坏 " 曾是 随后 经过 很多的 重复 的 这 相同的 单词 .
“第二个‘毁坏的’之后，出现了多次相同的词语。

[ðə; ði][ləst] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
The last one , at the very end of the sentence ,
这 最后的 一 , 在 这 非常 结尾 的 这 句子 ,
最后一个，在句末，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['kɜ:vz] [ænd; ənd]['spaiəərəlz][baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz]
had been ornamented with numerous curves and spirals by the sick woman's
有 到过 装饰 和 很多的 曲线 和 螺旋 经过 这 生病的 女性的
[pen] .
pen .
笔 .
那只画着许多曲线和螺旋图案的，是那位患病妇人的笔迹。

那只画着许多曲线和螺旋图案的，是那位患病妇人的笔迹。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ:t] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [nəʊts]
On the right - hand margin of the sheet stood a series of short notes
在 这 正确的 - 手 利润 的 这 床单 站立 一个 系列 的 短的 笔记
纸张右侧边缘写着一连串简短的笔记。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [tu:; tə] ['ʌnə] .
" Ten thousand florins to Anna .
" 十 千 弗洛林 到 安娜 .
“给安娜一万弗罗林。”

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
To be secured to herself .
到 是 安全 到 她自己 .
让自己安全。

[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fʊt] - [pæd] ,
Otherwise they will fall into the clutches of that foot - pad , d'Avila .
否则 他们 将要 落下 进入 这 离合器 的 那 脚 - 软垫 , - .

否则他们就会落入那个卑鄙小人达维拉的魔爪。

" [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - .
" **Three times as much to Henrica .**
" 三 时代 作为 很多 到 - .

“给亨利卡的三倍。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] — [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [oʊz] [em 'iː] .
Her father will pay her the money — from the sum he owes me .
她 父亲 将要 支付 她 这 钱 — 从 这 和 他 欠款 我 .

她父亲会把钱还给她——从他欠我的钱里拿出来。

[wer] [hiː; hi] [gets] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
Where he gets it is his affair .
在哪里 他 获得 它 是 他的 事务 .

他从哪里弄来的，那是他自己的私事。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['setld] .
Thus the account with him would be settled .
因此 这 帐户 和 他 会 是 定居 .

这样一来，与他的账目就结清了。

" [beɪ'laːti] [hæz; həz] [br'heɪvd] ['bædli] .
" **Belotti has behaved badly .**
" 贝洛蒂 有 表现 糟糕 .

贝洛蒂的行为很恶劣。

[hiː; hi][æɪ; jəl][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] .
He shall be passed over .
他 将 是 通过了 超过 .

他将被忽略。

" [də'niːz, de'-] [meɪ] [kiːp] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
" **Denise may keep what was given her .**
" 丹妮丝 可能 保持 什么 曾是 给定 她 .

“丹妮丝可以保留别人送给她的东西。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkærəktərz] , [twɑɪs] [ænd; ənd] [θraɪs]
" **In the middle of the paper , written in large characters , twice and thrice**
" 在 这 中间 的 这 纸 , 书面 在 大的 人物 , 两次 和 三次

[ˈʌndəˌlaɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] :
underlined , was the sentence :
下划线 , 曾是 这 句子 :

“在纸张中间，用大字写着，并划了两三道下划线的一句话：

" [ðə; ði] ['ebəni] - ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊgstrætən] [ænd; ənd] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ɪz][tuː; tə]
" **The ebony - casket with the Hoogstraten and d'Avila arms on the lid is to**
" 这 乌木 - 棺材 和 这 霍格斯特拉滕 和 - 武器 在 这 盖 是 到

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [dævənɪz] .
be sent to the widow of the Marquis d'Avennes .
是 发送 到 这 寡妇 的 这 侯爵 达文纳 .

“盖子上刻有霍赫斯特拉滕和达维拉家族纹章的乌木匣子将送给达文侯爵的遗孀。

[ˈfɔːrwərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈæ'toʊ] - [ɪn] [ˈnɔːrməndi] .
Forward it to Chateau Rochebrun in Normandy .
向前 它 到 城堡 - 在 诺曼底 .

请将它寄往诺曼底的罗什布伦城堡。

" [ðə; ði] [men] , [hu:] [hæd; həd] ['mju:tʃuəli] [di'saɪfəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər]
" **The men , who had mutually deciphered these words , looked at each other**
" 这 男人 , who 有 相互 已破译 这些 字 , 看起来 在 每个 其他
[ˈsaɪləntli] , [ʌn'tɪl] [væn] ['haʊt] [ɪk'skleɪmd] :
silently , until Van Hout exclaimed :
默默 , 直到 范 豪特 惊呼 :

“两人互相解读了这些话，默默地对视着，直到范豪特喊道:”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mælis] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['wi:knəs] .
" **What a confused mixture of malice and feminine weakness .**
" 什么 一个 使困惑 混合物 的 恶意 和 女性 弱点 .

“多么令人困惑的恶意与女性软弱的混合体啊。”

[let] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [si:m] ['evər][soʊ][kəʊld] ; [gleɪʃər] ['flaʊərz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
Let a woman's heart seem ever so cold ; glacier flowers will always be found in it .
让 一个 女性的 心 似乎 曾经 所以 寒冷的 ; 冰川 花朵 将要 总是 是 成立 在 它 .
"
"
"

即使女人的心看起来再冷漠，里面也总会绽放冰川之花。

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [hɛə] ['pi:tər] , " [kraɪd][ðə; ði]['nəʊtəri] ,
" **I'm sorry for the young lady in your house , Herr Peter , " cried the notary ,**
" 我是 对不起 为了 这 年轻的 女士 在 你的 房子 , 先生 彼得 , " 哭 这 公证人 ,
“彼得先生，我真替您家里的那位年轻女士感到难过,”公证员喊道。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][get] [spɑ:rks][frʌm; frəm] [raɪ] - [bred] ,
it would be easier to get sparks from rye - bread ,
它 会 是 更轻松 到 得到 火花 从 黑麦 - 面包 ,

用黑麦面包更容易产生火花。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [det] - ['leɪdn] [pʊr] ['dev(ə)] .
than such a sum from the debt - laden poor devil .
比 这样的 一个 和 从 这 债务 - 满载 贫穷的 魔鬼 .

比这笔钱更适合那个负债累累的可怜虫。

[ðə; ði] ['dɒtəz] ['pɔ:ɾ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [kɜ'teɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fa:ðər] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['bɑ:rgənɪŋ]
The daughter's portion will be curtailed by the father ; that's what I call bargaining
这 女儿的 部分 将要 是 缩减 经过 这 父亲 ; 那就是 什么 我 称呼 讨价还价
[br'twi:n] [rɪ'leɪnz] . "
between relations . "
之间 关系 . "

女儿的份额会被父亲削减；这简直就是亲属之间的讨价还价。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kæskɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['nəʊtəri] .
" **What can be in the casket ? " asked the notary .**
" 什么 能 是 在 这 棺材 ? " 问 这 公证人 .

“棺材里可以放些什么？”公证员问道。

" [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [kraɪd] [væn]
" **There it is , " cried Van**
" 那里 它 是 , " 哭 范

“找到了！”范喊道。

[ˈhaʊt] .
Hout .
豪特 .

豪特。

" [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [hɪr] , [beɪ'lɑ:ti] . "
" **Bring it here , Belotti . "**
" 带来 它 这里 , 贝洛蒂 . "

“把它拿过来，贝洛蒂。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" We must open it , " said the lawyer ,
" 我们 必须 打开 它 , " 说 这 律师 ,
“我们必须打开它,”律师说。

" [pərˈhæps][,ʃiː ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpraːpərti] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] .
" perhaps she is trying to convey her most valuable property across the frontiers .
" 也许 她 是 尝试 到 传达 她 最多 有价值的 财产 穿过 这 前沿 .
"
"
"
"
“或许她正试图将她最珍贵的财产运过边境。”

" [ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] ?
" Open it ?
" 打开 它 ?
“打开它？”
[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənz] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪər] ? " [æskt] [væn][ˈdɜː]
Contrary to the dead woman's express desire ? " asked Van der
相反 到 这 死的 女性的 表达 欲望 ? " 问 范 德尔
“违背死者生前的意愿？”范德问道。

[wɜːrf] .
Werff .
werff .
“韦尔夫。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" Certainly ! " cried the notary .
" 当然 ! " 哭 这 公证人 .
“当然！”公证员喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [æsarˈteɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] .
" We were sent here to ascertain the amount of the inheritance .
" 我们 是 发送 这里 到 探明 这 数量 的 这 遗产 .
“我们被派到这里来是为了确定遗产的数额。”

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [ˈfɑːsənd] .
The lid is fastened .
这 盖 是 系紧 .
“盖子已盖好。”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪkˌlɔːk] , [maɪstər] .
Take the picklock , Meister .
拿 这 开锁 , 大师 .
“大师，把开锁工具拿过来。”

[ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən] .
There , it is open .
那里 , 它 是 打开 .
“那里是开放的。”

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstrɪts] [faʊnd] [noʊ] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [ˈmɪrli] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
" The city magistrates found no valuables in the casket , merely letters of different
" 这 城市 地方法官 成立 不 贵重物品 在 这 棺材 , 仅仅 信件 的 不同的
[derts] .
dates .
日期 .
“市政官员在棺材里没有发现任何贵重物品，只有一些日期不一的信件。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] .

There were not many .
那里 是 不是 许多 .

数量不多。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [kənˈteɪnd] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Those at the bottom , yellow with age , contained vows of love from the
那些 在 这 底部 , 黄色的 和 年龄 , 包含 誓言 的 爱 从 这
[ˈmɑːrkwɪs] [dævənʒ] ,
Marquis d'Avennes ,
侯爵 达文纳 ,

最底部的那些纸条, 因年代久远而泛黄, 上面写着达文侯爵的爱情誓言。

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][wʌnz][wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd] , [saɪnd] [dɑːn] ['luːɪs] - .
the more recent ones were brief and , signed Don Louis d'Avila .
这 更多的 最近的 一个 是 简短的 和 , 签名 大学教师 路易斯 - .

最近的几篇都比较简短, 署名是唐·路易斯·达维拉。

[væn] ['hɑʊt] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kæstɪljən] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , ['heɪstɪli]
Van Hout , who understood the Castilian language in which they were written , hastily
范 豪特 , WHO 理解 这 卡斯蒂利亚语 语言 在 哪个 他们 是 书面 , 草草
[riːd] [ðem; ðəm] .
read them :
读 他们 :

范·豪特懂这些文字是用卡斯蒂利亚语写成的, 他匆匆读了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wʌn] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli]
As he was approaching the end of the last one , he exclaimed with lively
作为 他 曾是 接近 这 结尾 的 这 最后的 一 , 他 惊呼 和 热闹
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] :
indignation :
愤慨 :

当他快要读完最后一个时, 他义愤填膺地大声喊道:

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskəli] [trɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] !
" We have here the key of a rascally trick in our hands !
" 我们 有 这里 这 钥匙 的 一个 赖皮 诡计 在 我们的 双手 !
“我们手里握着一把狡猾诡计的关键! ”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈraʊzd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈduːəl] ,
Do you remember the excitement aroused four years ago by the duel ,
做 你 记住 这 激动 被唤醒 四 年 前 经过 这 决斗 ,
你还记得四年前那场决斗引起的轰动吗?

[ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [dævənʒ] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spæni] ['brɔːlər] ?
in which the Marquis d'Avennes fell a victim to a Spanish brawler ?
在 哪个 这 侯爵 达文纳 跌倒 一个 受害者 到 一个 西班牙语 斗士 ?

侯爵达文内 (Marquis d'Avennes) 在其中是否被一名西班牙斗殴者打死过?

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['brɑːvoʊ] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði]
The miserable bravo writes in this letter that he has It will be worth the
这 悲惨的 太棒了! 写 在 这 信 那 他 有 它 将要 是 值得 这
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

这位可怜的勇士在信中写道, 他已经.....这将值得付出努力;

[aɪl] [trænzˈleɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll translate it for you .
患病的 翻译 它 为了 你 .

我来帮你翻译。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [bʌt; bət][naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][pɔɪnt] :
The first part of the note is of no importance ; but now comes the point :
这 第一的 部分 的 这 笔记 是 的 不 重要性 ; 但 现在 来 这 观点 :
笔记的第一部分无关紧要;但现在才是重点:

- [ænd; ənd][naʊ] , [æftər] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]
' And now , after having succeeded in crossing swords with the marquis
- 和 现在 , 后 拥有 成功了 在 过境 剑 和 这 侯爵
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and killing him ,
和 杀 他 ,
“而现在, 在成功与侯爵交锋并将其杀死之后,
[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['pɜ:rsən(ə)][d'eɪndʒər] , [ə; eɪ] [feɪt] [hi:; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [dɪ'zɜ:rvd] ,
not without personal danger , a fate he has doubtless deserved ,
不是 没有 个人的 危险 , 一个 命运 他 有 毫无疑问 应得的 ,
这并非没有个人危险,而他无疑也罪有应得。

[sɪns] [hi:; hi] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪm'pəʊzd]
since he aroused your displeasure to such a degree , the condition you imposed
自从 他 被唤醒 你的 不满 到 这样的 一个 程度 , 这 状况 你 强加
[ə'pɑ:n][em 'i:][ɪz] [fʊl'fɪld] ,
upon me is fulfilled ,
之上 我 是 已完成 ,
既然他已经激起了你如此大的不满,那么你对我提出的条件就满足了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][hoʊp] [θru:] [jʊr; jər]['feɪvər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [swi:təst] [rɪ'wɔ:rd] .
and to - morrow I hope through your favor to receive the sweetest reward .
和 到 - 明天 我 希望 通过 你的 偏爱 到 收到 这 最甜美的 报酬 .
我希望明天能蒙您恩惠,得到最甜蜜的回报。

[tel] ['dɑ:nə] ['ʌnə] , [maɪ] [ə'dɔ:rd] [bɪ'trəʊðd] ,
Tell Donna Anna , my adored betrothed ,
告诉 唐娜 安娜 , 我的 受人喜爱 未婚妻 ,
告诉唐娜·安娜, 我挚爱的未婚妻,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] ,
that I would fain lead her to the altar early to - morrow morning ,
那 我 会 欣然 带领 她 到 这 坛 早期的 到 - 明天 早晨 ,
我多么希望明天一大早就能牵着她走向圣坛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dævənz] [ɑ:r; ər] [ɪnflu'en(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [maɪ] ['seɪftɪ] [wɪl] [pər'hæps]
for the d'Avennes are influential and the following day my safety will perhaps
为了 这 达文纳 是 有影响 和 这 下列的 天 我的 安全 将要 也许
[bi:; bi] [ɪmpe'rəld] .
be imperilled .
是 危及 .
因为达文人很有影响力,第二天我的安全或许会受到威胁。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
As for the rest ,
作为 为了 这 休息 ,
至于其余的,

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][maɪ]
I hope I may be permitted to rely upon the fairness and generosity of my
我 希望 我 可能 是 允许 到 依靠 之上 这 公平 和 慷慨 的 我的
[ˌpeɪtrə'nes] .
patroness .
女赞助人 .
我希望我的赞助人能够公正慷慨地对待我。

" [væn] ['haʊt] [flʌŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [iks'kleɪmɪŋ] " [si:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [hænd][ðə; ði]
" **Van Hout flung the letter on the table , exclaiming " See , what a dainty hand the**
" 范 豪特 扔 这 信 在 这 桌子 , 惊呼 " 看 , 什么 一个 纤巧 手 这
[ˈbrɑ:vʊʊ] [raɪts] .
bravo writes .
太棒了! 写 .

范豪特把信扔到桌子上, 喊道: “瞧, 这位勇士的字写得多么漂亮啊! ”

[ænd; ənd] , [dʒoʊvz] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [plɒtɪd] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
And , Jove's thunder , the lady to whom this plotted murder was to have
和 , 朱庇特的 雷 , 这 女士 到 谁 这 绘制 谋杀 曾是 到 有
[bɪn] [sent] ,
been sent ,
到过 发送 ,

而我的天哪, 这起谋杀阴谋原本是要交给那位女士的。

[ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:rkwɪs] , [hu:m] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'sæsn] [slu:]
is doubtless the mother of the unfortunate marquis , whom the Spanish assassin slew
是 毫无疑问 这 母亲 的 这 不幸 侯爵 , 谁 这 西班牙语 刺客 一万
.
" "
:
" "
.

她无疑是那位不幸被西班牙刺客杀害的侯爵的母亲。

" [jes] , [hɛə] [væn] ['haʊt] , " [sed] [bɛ'la:ti] , " [aɪ][kæn; kən][kən'fɜ:rm][jʊr; jər] [sʌpə'zɪ](ə)n] .
" **Yes , Herr Van Hout , " said Belotti , " I can confirm your supposition .**
" 是的 , 先生 范 豪特 , " 说 贝洛蒂 , " 我 能 确认 你的 假设 .

“是的, 范豪特先生,”贝洛蒂说, “我可以证实你的推测。”

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The marquise was the wife of the man ,
这 侯爵夫人 曾是 这 妻子 的 这 男人 ,
侯爵夫人是这位男士的妻子。

[hu:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['frɔɪlɪn] [væn] ['hoʊgstrætən] .
who broke his plighted faith to the young Fraulein Van Hoogstraten .
WHO 打破 他的 陷入困境 信仰 到 这 年轻的 弗劳莱因 范 霍格斯特拉滕 .

他背弃了对年轻的范·霍格斯特拉滕小姐许下的诺言。

[fi:; ji] , [hu:] [laɪz][ðər; ðər] , [sɔ:] ['meni] [sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][set] , [er] [hɜ:r; hər] ['vendʒəns] ['raɪpənd] . "
She , who lies there , saw many suns rise and set , ere her vengeance ripened . "
她 , WHO 谎言 那里 , 锯 许多 太阳 上升 和 放 , 埃雷 她 复仇 成熟的 . "

她长眠于此, 见证了无数个日升日落, 直到复仇之火燃尽。

" [θroʊ] [ðə; ði] [skrɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] !
" **Throw the scrawl into the fire !**
" 扔 这 乱涂 进入 这 火 !

把那潦草的字迹扔进火里!

" [kraɪd] [væn] ['haʊt] [ɪm'petʃuəsli] .
" **cried Van Hout impetuously .**
" 哭 范 豪特 冲动地 .

“范豪特激动地喊道。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .
" **No , " replied Peter .**
" 不 , " 回复 彼得 .

“不,”彼得回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [send][ðə; ði] ['letərz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:kaivz] .
" **We will not send the letters , but you must keep them in the archives .**
" 我们 将要 不是 发送 这 信件 , 但 你 必须 保持 他们 在 这 档案 .

“我们不会寄出这些信件, 但你们必须将它们保存在档案馆里。”

[ˈgɑːdz] [mɪlz] [graɪnd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðɪːz] [ʃiːts] [meɪ] [jet]
God's mills grind slowly , and who knows what good purpose these sheets may yet
神的 磨坊 研磨 缓慢地 , 和 WHO 知道 什么 好的 目的 这些 纸张 可能 然而
[sɜːrv] .
serve .
服务 :

上帝的磨坊运转缓慢，谁知道这些床单将来会有什么好用处呢？

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [klɜːrk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] , [sed] :
" The city clerk nodded assent and folding the papers , said :
" 这 城市 职员 点头 同意 和 折叠式的 这 文件 , 说 :

市政书记员点头同意，一边折叠文件一边说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmənz] [ˈprɑːpərti] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] . "
" I think the dead woman's property will be an advantage to the city . "
" 我 思考 这 死的 女性的 财产 将要 是 一个 优势 到 这 城市 : "

我认为死者的财产对这座城市来说是一件好事。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪl] [dɪˈspəʊz][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [væn][ˈdɜːː] [wɜːrf] .
" The Prince will dispose of it , " replied Van der Werff .
" 这 王子 将要 处置 的 它 , " 回复 范 德尔 werff .

“王子会处理这件事的，”范德韦尔夫回答说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːrvd] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [beˈlɑːti] ? "
" How long have you served this lady , Belotti ? "
" 如何 长的 有 你 服务 这 女士 , 贝洛蒂 ? "

贝洛蒂，你为这位女士服务多久了？

" [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] . "
" Fifteen years . "
" 十五 年 : "

“十五年。”

" [ðen] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlaɪdən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Then remain in Leyden for a time .
" 然后 保持 在 莱顿 为了 一个 时间 :

然后暂时留在莱顿。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [ˈlegəsi] [ʃiː; ʃɪ] [əˈrɪdʒənəli] [left] [juː; jʊ] .
I think you may expect the legacy she originally left you .
我 思考 你 可能 预计 这 遗产 她 起初 左边 你 :

我想你可能会期待她最初留给你的遗产。

[aɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ][jɔːr; jər] [kleɪm] .
I will urge your claim .
我 将要 敦促 你的 宣称 :

我会积极争取你的权益。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][nɑːktɜːrn(ə)l] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfrɔɪlɪn] [væn] [ˈhoʊgstɹætən] ,
" A few hours before the nocturnal burial of old Fraulein Van Hoogstraten ,
" 一个 很少 小时 前 这 夜 葬礼 的 老的 弗劳莱因 范 霍格斯特拉滕 ,

在老弗劳莱因·范·霍格斯特拉滕夜间下葬前几个小时，

[hɛə] - [væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈnɪkələs] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
Herr Matanesse Van Wibisma and his son Nicolas appeared before the city ,
先生 - 范 - 和 他的 儿子 尼古拉斯 出现 前 这 城市 ,

马塔内塞·范·维比斯马先生和他的儿子尼古拉斯出现在了市政府面前。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ədˈmɪt(ə)ns] [baɪ][ðə; ðɪ] [men] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [geɪts] ,
but were refused admittance by the men who guarded the gates ,
但 是 拒绝 准入 经过 这 男人 WHO 守卫 这 大门 ,

但守卫大门的士兵拒绝他们进入。

although both appealed to their relative's death .
虽然 两个都 上诉 到 他们的 亲属 死亡 .

尽管两人都以亲属的去世为由提起诉讼。

- Henrica's father did not come , he had gone several days before to attend a tourney at Cologne .
- 父亲 做过 不是 来 , 他 有 已消失 一些 天 前 到 出席 一个 锦标赛 在 科隆 .

亨丽卡的父亲没有来，他几天前就去科隆参加比赛了。

CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

Between twelve and one o'clock on the 26th of May , Ascension - Day ,
之间 十二 和 一 点钟 在 这 26th 的 可能 , 升天 - 天 ,
5月26日耶稣升天节，中午12点到下午1点之间

the ringing of bells announced the opening of the great fair .
这 铃声 的 铃铛 宣布 这 开幕 的 这 伟大的 公平的 .

钟声响起，宣告盛大博览会的开幕。

The old circuit of the boundaries of the fields had long since given place to a church festival ,
这 老的 电路 的 这 边界 的 这 字段 有 长的 自从 给定 地方 到 一个 教会 节日 ,

田地边界的旧路线早已被教堂节庆活动所取代。

but the name of " Ommegang " remained interwoven with that of the fair ,
但 这 姓名 的 " 奥姆冈 " 剩余 交织 和 那 的 这 公平的 ,

但“奥姆冈”这个名字仍然与博览会的名字紧密相连。

and even after the new religion had obtained the mastery ,
和 甚至 后 这 新的 宗教 有 获得 这 精通 ,

即使在新宗教取得主导地位之后，

all sorts of processions took place at the commencement of the fair .
全部 排序 的 游行 采取 地方 在 这 开始 的 这 公平的 .

博览会开幕时举行了各种各样的游行活动。

In the days of Catholic rule the cross had been borne through the streets in a soleum procession ,
- 在这 天 的 天主教 规则 这 叉 有 到过 出生 通过 这 街道 在 一个 游行 ,

在天主教统治时期，十字架会被抬着穿过街道，举行圣物游行。

in which all Leyden took part ,
在 哪个 全部 莱顿 采取 部分 ,

莱顿全城参与其中，

[naʊ] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['stændərdz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
now the banners of the city and standards bearing the colors of the House
现在 这 横幅 的 这 城市 和 标准 轴承 这 颜色 的 这 房子
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['hedɪd] [ðə; ði] [treɪn] ,
of Orange headed the train ,
的 橙子 标题 这 火车 ,
现在, 城市旗帜和带有奥兰治家族颜色的旗帜飘扬在火车前方。

['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] ['nəublz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn] ['festl] [ə'reɪ] , [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪ]
followed by the nobles on horseback , the city magistrates in festal array , the clergy
随后 经过 这 贵族 在 马背 , 这 城市 地方法官 在 节日 大批 , 这 牧师
[ɪn] [blæk] [roʊbz] ,
in black robes ,
在 黑色的 长袍 ,
随后是骑马的贵族、盛装出席的市政官员、身着黑袍的教士。

[ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ðə; ði] ['gɪldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['embləmz] , [ænd; ənd]
the volunteers in magnificent uniforms , the guilds with their emblems , and
这 志愿者 在 壮丽 制服 , 这 公会 和 他们的 徽章 , 和
[lɔ:ŋ] ['dʒɔɪəs] [ræŋks][ʌv; əv] [sku:l] - ['tʃɪldrən] .
long joyous ranks of school - children .
长的 欢乐 排名 的 学校 - 孩子们 .
身着华丽制服的志愿者, 佩戴徽章的行会, 以及长长的、欢快的学生们队伍。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['pi:p(ə)] [bɔ:t] [sʌm; səm] [θɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .
Even the poorest people bought some thing new for their little ones on this day .
甚至 这 最贫困 人们 买 一些 事物 新的 为了 他们的 小的 一个 在 这 天 .
即使是最贫穷的人, 在这一天也给他们的孩子买了新东西。
['nevər] [dɪd] ['mʌðərz] [breɪd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɒtɜːz] - [her] [mɔ:ɪr] ['kerfəli] ,
Never did mothers braid their young daughters ' hair more carefully ,
绝不 做过 母亲们 编织 他们的 年轻的 女儿们 - 头发 更多的 小心 ,
母亲们从未如此细致地为她们的小女儿们编过辫子。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
than for the procession at the opening of the fair .
比 为了 这 游行 在 这 开幕 的 这 公平的 .
比博览会开幕式的游行还要盛大。

[spart] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] ,
Spite of the hard times ,
尽管如此 的 这 难的 时代 ,
尽管时局艰难,
['meni] [ə; eɪ]['stɑɪvər][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['slendər] [pə:sɪz] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [nu:]
many a stiver was taken from slender purses for fresh ribbons and new
许多 一个 斯蒂弗 曾是 已采取 从 苗条 钱包 为了 新鲜的 丝带 和 新的
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,
许多纤细的钱包里都掏出了银币, 用来买新的丝带和新鞋。

[br'kʌmɪŋ] [kæps][ænd; ənd] [braɪt] - [hjuəd] ['stɑ:kɪŋz] .
becoming caps and bright - hued stockings .
成为 帽子 和 明亮的 - 有色 长筒袜 .
变成了帽子和色彩鲜艳的长袜。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] - [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈsmuːðli] -
The spring sunshine could be reflected from the little girls ' shining , smoothly -
这 春天 阳光 可以 是 反映 从 这 小的 女孩们 - 灼灼 , 顺利 -
[kəʊmd] [her] ,
combed hair ,
梳理过的 头发 ,

春日的阳光映照在小女孩们闪亮柔顺的头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈgeɪɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn]
and the big boys and little children looked even gayer than the flowers in
和 这 大的 男孩们 和 小的 孩子们 看起来 甚至 更gay 比 这 花朵 在
[hɛə][væn] [mɑːntfɜːts] [ˈgɑːrdn] ,
Herr Van Montfort's garden ,
先生 范 蒙特福特 花园 ,

大男孩和小孩子们看起来比范·蒙特福特先生花园里的花朵还要快乐。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] .
by which the procession was obliged to pass .
经过 哪个 这 游行 曾是 有义务 到 经过 .

队伍不得不从那里经过。

[iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [ɡriːn] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pluːm] ,
Each wore a sprig of green leaves in his cap beside the plume ,
每个 穿着 一个 枝 的 绿色的 树叶 在 他的 帽 旁 这 羽 ,
他们每个人帽子上的羽毛旁边都别着一小枝绿叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ðə; ði] [bræntʃ] .
and the smaller the boy , the larger the branch .
和 这 较小的 这 男生 , 这 更大的 这 分支 .

男孩越小，树枝就越粗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈʃaʊts] ,
There was no lack of loud talk and merry shouts ,
那里 曾是 不 缺少 的 大声 讲话 和 欢乐 喊叫 ,
现场不乏喧闹的谈话声和欢快的叫喊声。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃaɪld] [ðæt] [pæst] [ɪts] [hoʊm] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] , [ˈɡrænperənts] , [ænd; ənd]
for every child that passed its home called to its mother , grandparents , and
为了 每一个 孩子 那 通过了 它是 家 称为 到 它是 母亲 , 祖父母 , 和
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

每个路过家的孩子都会呼唤母亲、祖父母和仆人，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [reɪzɪd] [ɪts] [vɔɪs] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊd] .
and when one raised its voice many others instantly followed .
和 什么时候 一 提高 它是 嗓音 许多 其他的 即刻 随后 .

当一个人提高嗓门时，其他人立刻跟了上去。

[ðə; ði] [ɡroʊn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði]
The grown people too were not silent , and as the procession approached the
这 生长 人们 也 是 不是 沉默的 , 和 作为 这 游行 接近 这
[taʊn] - [hɔːl] ,
town - hall ,
镇 - 大厅 ,

成年人也并非沉默不语，当游行队伍接近市政厅时，

[hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['kʌmpənɪz] , [gɪld] - [hɔ:lz] [ɔ:r] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələ] [men] ,
head - quarters of military companies , guild - halls or residences of popular men ,
头 - 四分之一 的 军队 公司 , 公会 - 大厅 或者 住宅 的 受欢迎的 男人 ,
[laʊd] [tʃɪrɪz] [ə'rouz] ,
loud cheers arose ,
大声 干杯 出现 ,

在军事公司总部、行会会馆或知名人士的住所，都响起了热烈的欢呼声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
mingled with the ringing of bells ,
混合 和 这 铃声 的 铃铛 ,
与钟声交织在一起，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:n][bəʊθ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kə'nælz] ,
the shouts of the sailors on both arms of the Rhine and on the canals ,
这 喊叫 的 这 水手们 在 两个都 武器 的 这 莱茵河 和 在 这 运河 ,
莱茵河两岸和运河上水手们的呐喊声

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [mju'zɪjənz] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ,
the playing of the city musicians at the street corners ,
这 玩耍 的 这 城市 音乐家 在 这 街道 角落 ,
城市乐师在街角演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [ænd; ənd]
and the rattle of guns and roar of cannon fired by the gunners and
和 这 嘎嘎作响 的 枪支 和 吼 的 大炮 被解雇 经过 这 炮手 和
[ðər; ðər] [ə'sɪstənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] .
their assistants from the citadel .
他们的 助理 从 这 堡垒 .

还有炮兵和他们的助手从堡垒里发射的枪炮的嘎嘎声和炮声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['tu:mʌlt] [ɪn]['dʒɑ:kənd] [sprɪŋ] !
It was a joyous tumult in jocund spring !
它 曾是 一个 欢乐 骚乱 在 欢乐 春天 !
这是春光明媚时节的一场欢乐喧闹！

[ðɪ:z] ['merɪ] ['mɔ:təlz] [si:md] [tu:; tə] [lʌ] [ðəm'selvz] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
These merry mortals seemed to lull themselves carelessly in the secure enjoyment of
这些 欢乐 凡人 似乎 到 麻痹 他们自己 粗心大意 在 这 安全的 享受 的
[pi:s] [ænd; ənd] [pra:'sperəti] ,
peace and prosperity ,
和平 和 繁荣 ,
这些快乐的凡人似乎安于和平与繁荣的安逸之中，无忧无虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [blu:] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] !
and how blue the sky was , how warmly and brightly the sun shone !
和 如何 蓝色的 这 天空 曾是 , 如何 热情地 和 明亮地 这 太阳 闪耀 !
天空多么湛蓝，阳光多么温暖明媚！

[ðə; ði]['oʊnli] [ɡreɪv] , ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ;
The only grave , anxious faces were among the magistrates ;
这 仅有的 严重 , 焦虑的 面孔 是 之中 这 地方法官 ;
只有官员们脸上露出严肃焦虑的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'hʌrnd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðəm; ðəm] ,
but the guilds and the children behind did not see them ,
但 这 公会 和 这 孩子们 在后面 做过 不是 看 他们 ,
但行会成员和后面的孩子们都没有看到他们。

[sʊʊ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [rɪ'si:vð] [ðə; ði]
so the rejoicings continued without interruption until the churches received the
所以 这 欢庆 持续 没有 中断 直到 这 教堂 已收到 这
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

于是，庆祝活动一直持续到教堂迎接游行队伍为止，期间没有丝毫中断。

[ænd; ənd][wɜ:rdz][sʊʊ] [ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ðæt]
and words so earnest and full of warning echoed from the pulpits , that
和 字 所以 认真 和 满的 的 警告 回声 从 这 讲坛 , 那
[ˈmeni] [gru:] [ˈθɔ:tf(ə)l]
many grew thoughtful .
许多 生长 周到 .

讲坛上回荡着如此真挚而充满警告的话语，令许多人陷入沉思。

[ɔ:l] [θri:] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][mæn] , [ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪbɜ:rd] ,
All three phases of time belong to man , the past to the graybeard ,
全部 三 阶段 的 时间 属于 到 男人 , 这 过去的 到 这 耄 ,
时间的三个阶段都属于人类，过去属于老人。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the future to youth , and the present to childhood .
这 未来 到 青年 , 和 这 展示 到 童年 .
未来属于青年，现在属于童年。

[wʌt] [kæəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˈlaɪdən] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [sku:l] [ˈdʊrɪŋ]
What cared the little boys and girls of Leyden , released from school during
什么 关心 这 小的 男孩们 和 女孩们 的 莱顿 , 发布 从 学校 期间
[ðə; ði] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,

莱顿的小男孩和小女孩们在集市期间放学回家，他们关心的是什么呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈperəl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ?
for the peril close at hand ?
为了 这 危险 关闭 在 手 ?
是为了应对近在眼前的危险吗？

[hu:'evər] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪnɪn] - [fer] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
Whoever , on the first day and during the great linen - fair on Friday and the
谁 , 在 这 第一的 天 和 期间 这 伟大的 亚麻布 - 公平的 在 星期五 和 这
[ˈfa:lʊvɪŋ] [deɪz] ,
following days ,
下列的 天 ,

无论谁在第一天、周五的大型亚麻布交易会期间以及接下来的几天里，

[rɪ'si:vð] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈperənts] [ɔ:r] [ˈgʌ:dpərənt] , [ɔ:r] [hu:'evər] [hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə]
received spending money from parents or godparents , or whoever had eyes to
已收到 开支 钱 从 父母 或者 教父母 , 或者 谁 有 眼睛 到
[si:] ,
see ,
看 ,

从父母、教父母或其他任何愿意支付零花钱的人那里得到的零花钱，

[ɪrɪz] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊz][tu:; tə] [smel] ,
ears to hear , and a nose to smell ,
耳朵 到 听到 , 和 一个 鼻子 到 闻 ,
用耳朵听，用鼻子闻。

[pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bʊθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [stɑːpt]
passed through the rows of booths with his or her companions , stopped
通过了 通过 这 行 的 展位 和 他的 或者 她 同伴 , 停止
[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] - [berz] ,
before the camels and dancing - bears ,
前 这 骆驼 和 跳舞 - 熊 ,
他和同伴们穿过一排排摊位，在骆驼和跳舞熊面前停了下来。

[geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtævəːnz] , [wer] [nɑːt][ˈoʊnli] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] ,
gazed into the open taverns , where not only lads and lasses ,
凝视 进入 这 打开 酒馆 , 在哪里 不是 仅有的 小伙子们 和 姑娘们 ,
凝视着敞开的酒馆，那里不仅有小伙子 and 姑娘们，
[bʌt; bət] [ˈmeri] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈbægpaɪps] ,
but merry old people whirled in the dance to the music of bagpipes ,
但 欢乐 老的 人们 旋转 在 这 舞蹈 到 这 音乐 的 风笛 ,
但快乐的老人们伴着风笛的音乐翩翩起舞。

[ˌklæriəˈnet] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪnz] — [ɪgˈzæmɪnd] [ˈdʒɪndʒərbred][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪntɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
clarionets and violins — examined gingerbread and other dainties with the
单簧管 和 小提琴 — 检查 姜饼 和 其他 精致小点心 和 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt] ,
attention of an expert ,
注意力 的 一个 专家 ,
单簧管和小提琴——在专家的仔细鉴赏下，品尝了姜饼和其他美味佳肴，

[ɔːr] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwæk] [ˈdɑːktɜːz] [ˈniːgroʊ] [ˈsʌmənd]
or obeyed the blasts of the trumpet , by which the quack doctor's negro summoned
或者 服从 这 爆炸 的 这 喇叭 , 经过 哪个 这 嘎嘎 医生的 黑人 被召唤
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .
或者听从庸医的黑人吹响的号角声，召集人群。

[ˈeɪdrɪən] , [ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstɜːz] [sʌn] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈstroʊld] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [əˈloʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Adrian , the burgomaster's son , also strolled day after day , alone or with his
阿德里安 , 这 伯戈马斯特的 儿子 , 还 漫步 天 后 天 , 独自的 或者 和 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
镇长的儿子阿德里安也日复一日地独自或与同伴们漫步。

[θru:] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
through the splendors of the fair ,
通过 这 辉煌 的 这 公平的 ,
透过博览会的绚丽景象，

[ˈɔːf(ə)n] [ˈgræspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [sens] [ʌv; əv] [welθ] [ðə; ði] [ˈleðər] [pɜːrs] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət]
often grasping with the secure sense of wealth the leather purse that hung at
经常 抓握 和 这 安全的 感觉 的 财富 这 皮革 钱包 那 悬挂 在
[hɪz; ɪz] [belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,
他常常带着一种自信的富裕感紧紧抓住挂在腰间的皮钱包。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈstaɪvɜːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [flʊd] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈsɔːrsɪz] ;
for it contained several stivers , which had flowed in from various sources ;
为了 它 包含 一些 斯蒂弗斯 , 哪个 有 流动 在 从 各种各样的 来源 ;
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
因为它包含几根细管，这些细管是从不同的源头流入的；他的父亲，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdmʌðər] .
his mother , Barbara and his godmother .
他的 母亲 , 芭芭拉 和 他的 教母 .

他的母亲芭芭拉和他的教母。

[ˈkæptɪn] [væn] - , [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [frend] , [ɑːn] [huːz] [ˈnəʊb(ə)l] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]
Captain Van Duivenvoorde , his particular friend , on whose noble horse he had
队长 范 - , 他的 特别的 朋友 , 在 谁 高贵 马 他 有
[ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪdn] ,
often ridden ,
经常 骑 ,

范·杜伊文沃德上尉是他特别的朋友，他经常骑着他那匹高贵的马，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈweɪfər] [buːθ] , [wer] [hiː; hi] [iːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
had taken him three times into a wafer booth , where he eat till he was
有 已采取 他 三 时代 进入 一个 晶圆 展位 , 在哪里 他 吃 直到 他 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

他曾三次带他去卖威化饼的小摊，让他吃到饱为止。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtuːzdeɪ] [ˈæftər] [əˈsenʃn] - [deɪ] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz]
and thus , even on the Tuesday after Ascension - Day , his little fortune was
和 因此 , 甚至 在 这 周二 后 升天 - 天 , 他的 小的 财富 曾是
[bʌt; bət] [ˈslɑːtli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
but slightly diminished .
但 轻微地 减少 .

因此，即使在耶稣升天节后的星期二，他的小额财产也只是略微减少了。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] : [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ]
He intended to buy something very big and sensible : a knight's sword or a
他 故意的 到 买 某物 非常 大的 和 明智的 : 一个 骑士的 剑 或者 一个
[krɔːs] - [baʊ; boʊ] ;
cross - bow ;
叉 - 弓 ;

他打算买一件非常大且实用的东西：一把骑士剑或一把弩；

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [laɪk][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ][ˈdʒɪndʒər] -
perhaps even — but this thought seemed like an evil temptation — the ginger -
也许 甚至 — 但 这 想法 似乎 喜欢 一个 邪恶的 诱惑 — 这 姜 -
[keɪk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːməndz] ,
cake covered with almonds ,
蛋糕 涵盖 和 杏仁 ,

或许甚至——但这想法似乎是一种邪恶的诱惑——那块裹满杏仁的姜饼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [buːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [delft] [kənˈfekʃənər] .
which was exhibited in the booth of a Delft confectioner .
哪个 曾是 展出 在 这 展位 的 一个 代尔夫特 糖果商 .

它在代尔夫特一家糖果店的展位上展出。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbesi] [kʊd; kəd] [ˈfɔːrli] [ˈnɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [wiːks] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [keɪk] , [ɪf] [ðeɪ]
He and Bessie could surely nibble for weeks upon this giant cake , if they
他 和 贝西 可以 一定 蚕食 为了 周 之上 这 巨大的 蛋糕 , 如果 他们
[wɜːr; wər][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ,
were economical ,
是 经济 ,

如果他和贝西节俭一些，他们肯定可以慢慢享用这个巨型蛋糕好几个星期。

[ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] .
and economy is an admirable virtue .
和 经济 是 一个 令人钦佩的 美德 .

节俭是一种值得称道的品德。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biː; bi] [ˈspɜːd] [ˈfɔːr; fər] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] ,
Something must at any rate be spared for " little brothers ,
某物 必须 在 任何 速度 是 幸存 为了 " 小的 兄弟 ,
无论如何, 总要给“弟弟们”留点东西,

" — [ʌ; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡrɪdl] [ɔːr] [ˈpænkeɪk] .] — [ðə; ði][naɪs] [ˈspaɪst] [keɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪkt]
" — [A kind of griddle or pancake .] — the nice spiced cakes which were baked
" — [一个 种类 的 烤盘 或者 饼子 .] — 这 好的 加香料 蛋糕 哪个 是 烘焙
[ɪn] [ˈmeni] [bʊθs] [brʊːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ] .
in many booths before the eyes of the passers - by .
在 许多 展位 前 这 眼睛 的 这 过路人 - 经过 .
“—[一种煎饼或薄饼。]—许多摊位上当着路人的面烤制的美味香料蛋糕。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [æftərˈnuːn] [hɪz; ɪz] [wei] [led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm] [keɪk] - [ʃɑːp]
On Tuesday afternoon his way led him past the famous Rotterdam cake - shop
在 周二 下午 他的 方式 引领 他 过去的 这 著名的 鹿特丹 蛋糕 - 店铺
.
:
.
周二下午, 他路过鹿特丹著名的蛋糕店。

[brʊːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Before the door of the building ,
前 这 门 的 这 建筑 ,
在建筑物门口,

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] [ˈlaɪtli] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪz] [ænd; ænd] [geɪ]
made of boards lightly joined together and decked with mirrors and gay
制成 的 板 轻轻 加入 一起 和 甲板 和 镜子 和 同性恋
[ˈpɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,
由几块木板轻轻拼接而成, 并装饰着镜子和同性恋图片。

[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrm] - [tʃeə] ,
a stout , pretty woman , in the bloom of youth , sat in a high arm - chair ,
一个 肥硕 , 漂亮的 女士 , 在 这 盛开 的 青年 , 卫星 在 一个 高的 手臂 - 椅子 ,
一位身材丰满、容貌姣好、正值青春年华的女子坐在高高的扶手椅上。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [skɪl] , [ˈlɪkwɪd] [doʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][haːt][ˈaɪərn] [pleɪt] , [prəˈvaɪdɪd]
pouring rapidly , with remarkable skill , liquid dough into the hot iron plate , provided
浇注 快速 , 和 卓越 技能 , 液体 面团 进入 这 热的 铁 盘子 , 假如
[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ɪndentaɪʃənz] ,
with numerous indentations ,
和 很多的 缩进 ,
她以惊人的技巧, 迅速地将液态面团倒入布满凹槽的热铁板上。

[ðæt] [stʊd] [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˌaʊtˈspred] [læp] .
that stood just on a level with her comfortably outspread lap .
那 站立 只是 在 一个 等级 和 她 舒适地 扩张 膝 .
那东西正好与她舒适地张开的大腿齐平。

[hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] [ˈheɪstɪli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪks] ,
Her assistant hastily turned with a fork the little cakes ,
她 助手 草草 转向 和 一个 叉 这 小的 蛋糕 ,
她的助手匆忙地用叉子把小蛋糕翻了过来。

[ˈbrʌʊnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [wen] [beɪkt] , [leɪd][ðem; ðəm]
browning rapidly in the hollows of the iron , and when baked , laid them
褐变 快速 在 这 空心 的 这 铁 , 和 什么时候 烘焙 , 铺设 他们
[ˈni:tli] [ɑ:n] [smɔ:l] [pleɪts] .
neatly on small plates .
整齐地 在 小的 盘子 .

在铁锅的凹槽里迅速变成褐色，烤好后，整齐地摆放在小盘子上。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [prɪˈperd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [pəˈtʃeɪzəz] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈjelou]
The waiter prepared them for purchasers by putting a large piece of yellow
这 服务员 准备 他们 为了 购买者 经过 推杆 一个 大的 片 的 黄色的
[ˈbʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ] [paɪl] .
butter on the smoking pile .
黄油 在 这 吸烟 桩 .

服务员将一大块黄色黄油放在冒着烟的烤肉堆上，为顾客准备烤肉。

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈoʊdər] , [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔ:ld] [ˈfɔ:rmər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
A tempting odor , that only too vividly recalled former enjoyment , rose from the
一个 诱人的 气味 , 那 仅有的 也 生动地 召回 以前的 享受 , 玫瑰 从 这
[ˈfaɪərples] ,
fireplace ,
壁炉 ,

一股诱人的香味从壁炉中飘出，令人不禁想起往日的美好时光。

[ænd; ənd] [ˈeɪdrɪənz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
and Adrian's fingers were already examining the contents of his purse ,
和 阿德里安的 手指 是 已经 检查 这 内容 的 他的 钱包 ,

艾德里安的手指已经开始翻找钱包里的东西了。

[wen] [ðə; ði][ˈni:groʊz] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæk] [ˈdɑ:ktɜ:z] [kɑ:rt] [stɔ:pt]
when the negro's trumpet sounded and the quack doctor's cart stopped
什么时候 这 黑人的 喇叭 听起来 和 这 嘎嘎 医生的 大车 停止
[də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] .
directly in front of the booth .
直接地 在 正面 的 这 展位 .

当黑人的号角响起，庸医的马车就停在了摊位前。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɑ:ktər][mɔ:ˈrɒrgʊʊ][wɜz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [drest] [ɪn] [braɪt] [ˈskɑ:rlət] ,
The famous Doctor Morpurgo was a fine - looking man , dressed in bright scarlet ,
这 著名的 医生 莫普戈 曾是 一个 美好的 - 寻找 男人 , 穿着 在 明亮的 猩红 ,
[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ,
who had a thin ,
WHO 有 一个 薄的 ,

著名的莫普戈医生是一位相貌英俊的男子，身穿鲜艳的猩红色衣服，身材瘦削。

[bɜrd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] .
coalblack beard hanging over his breast .
煤黑 胡须 绞刑 超过 他的 胸部 .

乌黑的胡须垂在胸前。

[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈmezərd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] , [ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz]
His movements were measured and haughty , the bows and gestures
他的 移动 是 测量 和 傲慢 , 这 弓 和 手势
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səˈlu:tid] [ðə; ði] [əˈseɪblɪd] [kraʊd] ,
with which he saluted the assembled crowd ,
和 哪个 他 敬礼 这 组装 人群 ,

他举止沉稳而傲慢，向聚集的人群鞠躬致意，手势优雅。

[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] .
patronizing and affable .
居高临下 和 和蔼可亲 .

居高临下又和蔼可亲。

[ˈæftər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
After a sufficient number of curious persons had gathered around his cart ,
后 一个 充足的 数字 的 好奇的 人 有 聚集 大约 他的 大车 ;
当足够多的好奇者聚集在他的马车周围时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈvaɪəl] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm][ɪn]
which was stocked with boxes and vials , he began to address them in
哪个 曾是 库存充足 和 盒子 和 小瓶 , 他 开始 到 地址 他们 在
[ˈbrʊkən] [dʌtʃ] ,
broken Dutch ,
破碎的 荷兰语 ,

他开始用蹩脚的荷兰语和他们交谈，房间里堆满了盒子和试管。
[spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] .
spiced with numerous foreign words .
加香料 和 很多的 外国的 字 .

夹杂着大量外来词汇。
[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv]
He praised the goodness of the Providence which had created the marvel of
他 赞扬 这 善良 的 这 普罗维登斯 哪个 有 创建 这 奇迹 的
[ˈhjuːmən][ˈɔːrgənɪzəm] .
human organism .
人类 生物 .

他赞美了造物主的仁慈，感谢他创造了人类这一奇妙的有机体。
[ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best]
Everything , he said , was arranged and formed wisely and in the best
一切 , 他 说 , 曾是 安排 和 形成 明智地 和 在 这 最好的
[ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmænər] ,
possible manner ,
可能的 方式 ,

他说，一切都经过精心安排，以最佳方式呈现。
[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ˈneɪtʃər] [ˈfɛrd] [ˈbædli][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈdepts] .
but in one respect nature fared badly in the presence of adepts .
但 在 一 尊重 自然 表现 糟糕 在 这 在场 的 专家 .
但从某一方面来说，大自然在精通此道的人面前却遭遇了不幸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈerər] [ɪz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you know where the error is , ladies and gentlemen ?** " **he asked .**
" 做 你 知道 在哪里 这 错误 是 , 女士们 和 先生们 ? " 他 问 .
“各位，你们知道错误出在哪里吗？”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] , " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈbɑːrbɜːz] [klɜːrk] , " [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˌpriːməˈtʃərli; ˌpriːməˈtərli] [θɪn]
" **In the purse ,** " **cried a merry barber's clerk ,** " **it grows prematurely thin**
" 在 这 钱包 , " 哭 一个 欢乐 理发师 职员 , " 它 生长 过早 薄的
[ˈevri] [deɪ] . " **every day .** "
每一个 天 . "

“钱包里的钱，”一位快乐的理发店店员喊道，“每天都在过早地变少。”
" [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kwæk] [ˈɡreɪʃəsli] .
" **Right , my son ,** " **answered the quack graciously .**
" 正确的 , 我的 儿子 , " 回答 这 嘎嘎 亲切地 .
“好的，孩子，”庸医和蔼地回答道。

" [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ˈɔːlsəʊ] [prəˈvaɪdʒ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] ['ænsər]
" But nature also provides it with the great door from which your answer
" 但 自然 还 提供 它 和 这 伟大的 门 从 哪个 你的 回答
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .

“但是大自然也为它提供了一扇大门，你的答案就是从这扇门里来的。”

[jɔːr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bʌŋɡlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .
Your teeth are a bungling piece of workmanship .
你的 牙齿 是 一个 笨拙 片 的 做工 .
你的牙齿简直是一件拙劣的工艺品。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,
They appear with pain , decay with time ,
他们 出现 和 疼痛 , 衰变 和 时间 ,
它们出现时伴随着痛苦，随着时间推移而衰败。

[ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [læst] ['tɔːrtʃər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'tend] [tuː; tə]
and so long as they last torture those who do not industriously attend to
和 所以 长的 作为 他们 最后的 酷刑 那些 WHO 做 不是 勤奋地 出席 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要它们存在，就会折磨那些不勤于照料它们的人。

[bʌt; bət][ɑːrt] [wɪl] [kə'rekt] ['neɪtʃər] .
But art will correct nature .
但 艺术 将要 正确的 自然 .
但艺术可以修正自然。

[siː] [ðɪs] [bɑːks] — " [ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdər] [ænd; ænd] [kɜːr]
See this box — " and he now began to praise the tooth - powder and cure
看 这 盒子 — " 和 他 现在 开始 到 称赞 这 齿 - 粉末 和 治愈
[fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
for toothache he had invented .
为了 牙疼 他 有 发明 .
“看看这个盒子——”然后他开始吹嘘他发明的牙粉和治疗牙痛的良方。

[nekst][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ænd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kʌlɜːz] , [ɪts] ['veriəs] [peɪnz] .
Next he passed to the head , and described in vivid colors , its various pains .
下一个 他 通过了 到 这 头 , 和 描述 在 生动 颜色 , 它是各种各样的 疼痛 .
接下来，他讲到头部，并用生动的语言描述了头部的各种疼痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɜːr] , ['piːp(ə)l] [niːd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz][ɑːr'keɪnəm] .
But they too were to be cured , people need only buy his arcanum .
但 他们 也 是 到 是 治愈 , 人们 需要 仅有的 买 他的 奥秘 .
但他们也同样会被治愈，人们只需要购买他的秘药即可。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ænd] [huː'evər] [bɔːt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
It was to be had for a trifle , and whoever bought it could
它 曾是 到 是 有 为了 一个 琐事 , 和 谁 买 它 可以
[swiːp] [ə'weɪ] ['evri] ['hedeɪk] ,
sweep away every headache ,
扫 离开 每一个 头痛 ,
它价格非常便宜，买到它的人可以扫除一切烦恼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .
even the worst , as with a broom .
甚至 这 最差 , 作为 和 一个 扫帚 .
即使最糟糕的情况，就像用扫帚扫地一样。

[ˈeɪdrɪən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən] .

Adrian listened to the famous doctor with mouth wide open .
阿德里安 听着 到 这 著名的 医生 和 嘴 宽的 打开 .

阿德里安张着嘴，听着这位名医讲话。

[ˈspeʃəli] [ˈswi:t] [ˈəʊdəz] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊv]
Specially sweet odors floated over to him from the hot surface of the stove
特别 甜的 气味 漂浮 超过 到 他 从 这 热的 表面 的 这 火炉

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [buːθ] ,
before the booth ,
前 这 展位 ,

一股特别香甜的气味从摊位前炉灶的热面上飘了过来，飘到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈkeɪks] .
and he would have gladly allowed himself a plate of fresh cakes .
和 他 会 有 乐意 允许 他自己 一个 盘子 的 新鲜的 蛋糕 .

他很乐意给自己来一盘新鲜出炉的蛋糕。

[ðə; ði] [ˈberkɜːz] [ˈstaʊt] [waɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspuːn] ,
The baker's stout wife even beckoned to him with a spoon ,
这 面包师的 肥硕 妻子 甚至 招手 到 他 和 一个 勺子 ,

面包师那身材魁梧的妻子甚至还拿着勺子向他招手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtɔːrdz]
but he closed his hand around the purse and again turned his eyes towards
但 他 关闭 他的 手 大约 这 钱包 和 再次 转向 他的 眼睛 向

[ðə; ði] [kwæk] ,
the quack ,
这 嘎嘎 ,

但他紧紧攥住钱包，再次将目光转向那个庸医。

[huːz] [kɑːrt][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈtɪŋktʃəz] [ænd; ənd]
whose cart was now surrounded by men and women buying tinctures and
谁 大车 曾是 现在 包围 经过 男人 和 女性 购买 酞剂 和
[ˈmedsnz] .
medicines .
药物 .

他的手推车周围现在围满了购买酞剂和药品的男男女女。

- [leɪ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] .
Henrica lay ill in his father's house .
- 躺 患病的 在 他的 父亲的 房子 .

亨丽卡病倒了，躺在他父亲的房子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈtwɑɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpeɪl] [ˈfeɪs] ,
He had been taken into her room twice , and the beautiful pale face ,
他 有 到过 已采取 进入 她 房间 两次 , 和 这 美丽的 苍白 脸 ,

他曾两次被带进她的房间，看到了她那张美丽苍白的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɑːrdʒ][ˈdɑːrk] [aɪz] , [hæd; həd] [ˈfɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] .
with its large dark eyes , had filled his heart with pity .
和 它是 大的 黑暗的 眼睛 , 有 已填 他的 心 和 遗憾 .

它那双乌黑的大眼睛，让他心中充满了怜悯。

[ðə; ði] [ˈklɪr] , [ˈdiːp] [ˈvɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiː; ʃɪ] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The clear , deep voice in which she addressed a few words to him ,
这 清除 , 深的 嗓音 在 哪个 她 已解决 一个 很少 字 到 他 ,

她用清晰而低沉的声音对他说了几句话，

[ˈɔːlsəʊ] [ˈsiːmd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈdepθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsoʊl] :
also seemed wonderful and penetrated the inmost depths of his soul :
还 似乎 精彩的 和 渗透 这 最 深度 的 他的 灵魂 :

也让他觉得美妙无比，直抵他灵魂的最深处：

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][wʌn] ['mɔːrniŋ] [ðæt][fiː; fi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He was told one morning that she was there ,
他 曾是 讲述 一 早晨 那 她 曾是 那里 ,
一天早上有人告诉他她在那里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rerli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]
and since that time his mother rarely appeared and the house was far more
和 自从 那 时间 他的 母亲 很少 出现 和 这 房子 曾是 远的 更多的
[ˈkwaɪət][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
quiet than usual ;
安静的 比 通常 ;
从那时起，他的母亲很少露面，家里也比往常安静得多；

[fɔːr; fər][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɔːkt] ['laɪtli] , [spəʊk] [ɪn] [səb'duːd] [təʊnz] ,
for everybody walked lightly , spoke in subdued tones ,
为了 大家 步行 轻轻 , 辐 在 低沉的 音调 ,
因为每个人都步履轻盈，说话轻声细语。

[ræpt] ['kɔːʃəslɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['nɑːkər] ,
rapped cautiously at a window instead of using the knocker ,
说唱 谨慎地 在 一个 窗户 反而 的 使用 这 敲击器 ,
他没有使用门环，而是小心翼翼地敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['besɪ] [ɔːr][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd][ɔːr][ræn][ʌp] [ɔːr] [daʊn] - [sterz] , [ˈbɑːrbrə] ,
and whenever Bessie or he laughed aloud or ran up or down - stairs , Barbara ,
和 每当 贝西 或者 他 笑了 大声 或者 跑 向上或者 向下 - 楼梯 , 芭芭拉 ,
每当贝西或他大笑或跑上跑下楼梯时，芭芭拉，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " ['dʒentli] , [tʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ]
his mother , or Trautchen appeared and whispered : " Gently , children , the young
他的 母亲 , 或者 - 出现 和 低声说道 : " 轻轻地 , 孩子们 , 这 年轻的
[ˈleɪdi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['hedɪk] .
lady has a headache .
女士 有 一个 头痛 .
他的母亲，或者说特劳琴，出现了，低声说道：“孩子们，轻点，这位小姐头疼。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kɪər] [ðə; ði] ['eɪlmənt]
" There were many bottles in the cart which were warranted to cure the ailment
" 那里 是 许多 瓶子 在 这 大车 哪个 是 有保证 到 治愈 这 病痛
,
:
,
“推车里有很多瓶瓶罐罐的药，据说可以治好这种病。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [mɔːr'pɜːɡoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)][mæn] , [noʊ] [bə'fuːn]
and the famous Morpurgo seemed to be a very sensible man , no buffoon
和 这 著名的 莫普戈 似乎 到 是 一个 非常 明智的 男人 , 不 丑角
[laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ['maʊntɪbəŋk] .
like the other mountebanks .
喜欢 这 其他 江湖骗子 .
而著名的莫普戈似乎是一个非常明智的人，不像其他江湖骗子那样是个滑稽可笑的小丑。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkər] , ['vɪlhelm, 'wɪl-] - , [huː] [stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
The wife of the baker , Wilhelm Peterssohn , who stood beside him , a woman
这 妻子 的 这 面包师 , 威廉 - , WHO 站立 旁 他 , 一个 女士
[hiː; hi] [nuː] [wel] ,
he knew well ,
他 知道 出色地 ,
面包师威廉·彼得松的妻子站在他旁边，他很熟悉她。

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['remədiz] [wɜːr; wər] [gʊd] ,
said to her companion that the doctor's remedies were good ,
说 到 她 伴侣 那 这 医生的 补救措施 是 好的 ,
她对同伴说, 医生的药方很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪkli] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [erɪ'sɪpələs] .
they had quickly cured her godmother of a bad attack of erysipelas .
他们 有 迅速地 治愈 她 教母 的 一个 坏的 攻击 的 丹毒 .
他们很快就治好了她教母的严重丹毒。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [mæt'ʃʊrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
The words matured the boy's resolution .
这 字 成熟的 这 男孩们 解决 .
这些话使男孩更加坚定了决心。

['fliːtɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [krɔːs] - [bəʊ; boʊ] ,
Fleeting visions of the sword , the cross - bow ,
转瞬即逝 愿景 的 这 剑 , 这 叉 - 弓 ,
刀剑和弩箭的短暂幻影,

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)] ['brʌðərz] [wʌns] [mɔːr] [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the gingerbread and the nice little brothers once more rose before his mind ,
这 姜饼 和 这 好的 小的 兄弟 一次 更多的 玫瑰 前 他的 头脑 ,
姜饼人和那几个可爱的小弟弟再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
but with a powerful effort of the will he thrust them aside ,
但 和 一个 强大的 努力 的 这 将要 他 推力 他们 旁边 ,
但他凭借强大的意志力将他们推开。

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [smel] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kerks] ,
held his breath that he might not smell the alluring odor of the cakes ,
握住 他的 气息 那 他 可能 不是 闻 这 诱人 气味的 的 这 蛋糕 ,
他屏住呼吸, 生怕闻到蛋糕诱人的香味。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kɑːrt] .
and hastily approached the cart .
和 草草 接近 这 大车 .
然后匆匆走向手推车。

[hɪr] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [pɔːd] [ɪts] ['kɑːntents][ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Here he unfastened his purse from his belt , poured its contents into his hand ,
这里 他 解开 他的 钱包 从 他的 腰带 , 倾倒 它是 内容 进入 他的 手 ,
他解下腰间的钱包, 把里面的东西倒在手裡。

[ʃʊd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði]
showed the coins to the doctor , who had fixed his black eyes kindly on the
显示 这 硬币 到 这 医生 , WHO 有 固定的 他的 黑色的 眼睛 亲切地 在 这
[ɑːd] ['kʌstəmə] ,
odd customer ,
奇怪的 顾客 ,
他把硬币拿给医生看, 医生用他那双黑眼睛和蔼地看着这位古怪的顾客。

[ænd; ənd] [æskt] : " [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
and asked : " Will this be enough ? "
和 问 : " 将要 这 是 足够的 ? "
然后问道: “这样够吗? ”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "
“为了什么? ”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [kɪər] [ˈhedeɪk] .
" **For the medicine to cure headache** .
" 为了 这 药品 到 治愈 头痛 .
“用于治疗头痛的药物。”

" [ðə; ði] [kwæk] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɔɪnz] [ɪn] [ˈeɪdrɪənz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [ænd; ənd]
" **The quack separated the little coins in Adrian's hand with his forefinger , and**
" 这 嘎嘎 分开 这 小的 硬币 在 艾德里安的手 和 他的 食指 , 和
[ˈænsər] [ˈɡreɪvli] :
answered gravely :
回答 严重地 :
“那个庸医用食指拨开艾德里安手中的小硬币，严肃地回答道：

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" **No , my son , but I am always glad to advance the cause of knowledge** .
" 不 , 我的 儿子 , 但 我 是 总是 高兴的 到 进步 这 原因 的 知识 .
“不，我的孩子，但我总是乐于推进知识的事业。”

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət] [skuːl] ,
There is still a great deal for you to learn at school ,
那里 是 仍然 一个 伟大的 交易 为了 你 到 学习 在 学校 ,
你在学校还有很多东西要学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [wɪl] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
and the headache will prevent it .
和 这 头痛 将要 防止 它 .
头痛会阻止这一切发生。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][draːps][ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [juː; jʊ] ,
Here are the drops and , as it's you ,
这里 是 这 滴 和 , 作为 它是 你 ,
以下是滴答声，而且，因为是你，

[aɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [prɪˈskɪp](ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɑːrˈkeɪnəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
I'll give this prescription for another arcanum into the bargain .
患病的 给 这 处方 为了 其他 奥秘 进入 这 便宜货 .
我还会顺便给你开一个关于另一种神秘物品的处方。

" [ˈeɪdrɪən] [ˈheɪstɪli] [ræpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪəl][ðə; ði] [kwæk] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
" **Adrian hastily wrapped the little vial the quack handed him in the piece of**
" 艾德里安 草草 包装 这 小的 小瓶 这 嘎嘎 递交 他 在 这 片 的
[ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpər] ,
printed paper ,
打印 纸 ,
“艾德里安匆忙地用那张打印好的纸把庸医递给他的小瓶子包了起来，

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] - [bɔːt] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][ræn] [ˈhoʊm] .
received his dearly - bought treasure , and ran home .
已收到 他的 亲爱的 - 买 宝藏 , 和 跑 家 .
他收到了自己辛辛苦苦买来的宝贝，然后跑回了家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [ˈkæptɪn] - , [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
On the way he was stopped by Captain Allertssohn , who came towards him
在 这 方式 他 曾是 停止 经过 队长 - , WHO 来了 向 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːzɪ](ə)n] [ˈvɪlhəlm, ˈwɪl-] .
with the musician Wilhelm .
和 这 音乐家 威廉 .
途中，他被阿勒特松上尉拦住，上尉带着音乐家威廉朝他走来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][ɑːnˈdriɪəs] , [ˈmæstər] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ?
" **Have you seen my Andreas , Master Good - for - nothing ?**
" 有 你 已见 我的 安德烈亚斯 , 掌握 好的 - 为了 - 没有什么 ?
“你见过我的安德烈亚斯吗，你这个没用的主人？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zɪjənz] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪən] , [rɪ'li:st] [hɪm'self]
" He was standing listening to the musicians , " replied Adrian , released himself .
" 他 曾是 常设 聆听 到 这 音乐家 , " 回复 阿德里安 , 发布 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [græsp] ,
from the captain's grasp ,
从 这 船长的 抓牢 ,

“他当时正站在那里听乐师们演奏,”艾德里安回答道, 同时挣脱了船长的束缚。

[ænd; ʌnd] ['væniʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and vanished among the crowd .
和 消失了 之中 这 人群 :

然后消失在人群中。

" [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] .
" A nimble lad , " said the fencing - master .
" 一个 灵活 小伙子 , " 说 这 击剑 - 掌握 :

“真是个身手敏捷的小伙子,”击剑教练说道。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [ə'gen] .
" My boy is standing with the musicians again .
" 我的 男生 是 常设 和 这 音乐家 再次 :

“我的孩子又和音乐家们站在一起了。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɜ:; jər][ɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He has nothing but your art in his mind .
他 有 没有什么 但 你的 艺术 在 他的 头脑 :

他脑子里只有你的艺术作品。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bloʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊm] [ðæn; ðən] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
He would rather blow on a comb than comb his hair with it ,
他 会 相当 吹 在 一个 梳子 比 梳子 他的 头发 和 它 ,

他宁愿对着梳子吹气, 也不愿用它梳头。

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['tu:tɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [li:f] [ænd; ʌnd][paɪp] , [meɪks] [t'traɪəŋɡlz][ʌv; əv]['broʊkən] [sɔ:rd] -
he's always tooting on every leaf and pipe , makes triangles of broken sword -
他是 总是 嘟嘟 在 每一个 叶子 和 管道 , 制作 三角形 的 破碎的 剑 -
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

他总是对着每一片树叶和每一根烟斗吹口哨, 用断剑的剑刃摆出三角形。

[ænd; ʌnd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [pɑ:t][ɪz] [seɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] ;
and not even a kitchen pot is sate from his drumming ;
和 不是 甚至 一个 厨房 锅 是 沙特 从 他的 打鼓 ;

他的鼓声甚至让厨房里的锅都无法满足;

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪŋsɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊz] [hed] ;
in short there's nothing but singsong in the good - for - nothing fellow's head ;
在 短的 有 没有什么 但 唱歌 在 这 好的 - 为了 - 没有什么 同伴们 头 ;

简而言之, 这个游手好闲的家伙脑子里除了哼哼唧唧什么也没有;

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "
he wants to be a musician or something of the sort . "
他 想要 到 是 一个 音乐家 或者 某物 的 这 种类 : "
他想成为一名音乐家之类的职业。

" [raɪt] , [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] ['iːgərli] ;
" **Right** , **right** ! " **replied Wilhelm eagerly** ;
" 正确的 , 正确的 ! " 回复 威廉 急切地 ;

“对，对！”威廉急切地回答道；

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪər] . "
" **he has a fine ear and the best voice in the choir** . "
" 他 有 一个 美好的 耳朵 和 这 最好的 嗓音 在 这 唱诗班 . "

“他乐感极佳，而且是合唱团里嗓音最好的。”

" [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈduːli] [kən'sɪdərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf]
" **The matter must be duly considered** , " **replied the captain** , " **and you , if**
" 这 事情 必须 是 正式地 经过考虑的 , " 回复 这 队长 , " 和 你 , 如果
[ˈenɪbɔːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

“这件事必须认真考虑，”船长回答说，“而你，如果说谁最有发言权的话，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][jɔːr; jər][ɑːrt] .
are the person to tell us what he can accomplish in your art .
是 这 人 到 告诉 我们 什么 他 能 完成 在 你的 艺术 .

他是能够告诉我们他能在你的艺术领域取得什么成就的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hɛə] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ]
If you have time this evening , Herr Wilhelm , come to me at the watch
如果 你 有 时间 这 晚上 , 先生 威廉 , 来 到 我 在 这 手表
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

威廉先生，如果您今晚有时间，请到警卫室来一趟。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should like to speak to you .
我 应该 喜欢 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔː] , [juːl] ['hɑːrdli][faɪnd][em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ten][ə'klɒk, əu-] .
To be sure , you'll hardly find me before ten o'clock .
到 是 当然 , 你会 几乎 寻找 我 前 十 点钟 .

可以肯定的是，十点钟之前你几乎不可能找到我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['strɪktʃər] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] — [ˈrəʊlənd] , [maɪ] [fɔːr]
I have a stricture in my throat again , and on such days — Roland , my fore
我 有 一个 狭窄 在 我的 喉 再次 , 和 在 这样的 天 — 罗兰 , 我的 前
[mæn] !
man !
男人 !

我的喉咙又狭窄了，每当这种时候——罗兰，我的工头！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] .
" **The captain cleared his throat loudly and vehemently** .
" 这 队长 已清除 他的 喉 高声 和 强烈地 .

船长大声而激烈地清了清嗓子。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] ,
" **I am at your service** , " **said Wilhelm** , " **for the night is long** ,
" 我 是 在 你的 服务 , " 说 威廉 , " 为了 这 夜晚 是 长的 ,

“我随时为您效劳，”威廉说，“因为夜还很长。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ][naʊ][ʌn'tɪl][aɪ][noʊ][wʌt][juː; jʊ][miːn][baɪ][jʊr; jər][fɔːr][mæn]['rəʊlənd] .
but I won't let you go now until I know what you mean by your fore man Roland .
 但 我 惯于 让 你 去 现在 直到 我 知道 什么 你 意思是 经过 你的 前 男人 罗兰 .
 " "
 " "

但我现在不会放你走，直到我弄清楚你说的工头罗兰是什么意思。

" [veri][wel] , [its][na:t][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; ei]['stɔːri] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][ʌndər'stænd] .
Very well , it's not much of a story , and perhaps you won't understand .
 " 非常 出色地 , 它是 不是 很多 的 一个 故事 , 和 也许 你 惯于 理解 .
 “好吧，这算不上什么故事，也许你也不会理解。”

[kʌm][ɪn][hɪr] ; [aɪ][kæn; kən][tel][aɪ'tiː]['betər]['oʊvər][ə; ei][mʌg][ʌv; əv][bɪr] ,
Come in here ; I can tell it better over a mug of beer ,
 来 在 这里 ; 我 能 告诉 它 更好的 超过 一个 马克杯 的 啤酒 ,
 进来吧，边喝啤酒边跟你讲得更清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][legz]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪf][ðeə(r)][dɪ'praɪvd][ʌv; əv][rest][fɔːr][naɪts][ɪn][sək'seɪ(ə)n] .
and the legs rebel if they're deprived of rest four nights in succession .
 和 这 腿 反叛 如果 它们是 被剥夺的 的 休息 四 夜晚 在 演替 .
 如果连续四个晚上得不到休息，双腿就会抗议。

" [wen][ðə; ði][tuː][men][wɜːr; wər]['siːtɪd][ˈɑːpəzɪt][tuː; tə][iːtʃ][ʌðər][ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ,
When the two men were seated opposite to each other in the tap - room ,
 " 什么时候 这 二 男人 是 坐着 对面的 到 每个 其他 在 这 轻敲 - 房间 ,
 “当这两个男人在酒吧间里面对面坐着时，

[ðə; ði]['fensɪŋ] - ['mæstər][pʊʃt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
the fencing - master pushed his moustache away from his lips , and began :
 这 击剑 - 掌握 推动 他的 胡子 离开 从 他的 嘴唇 , 和 开始 :
 " [haʊ][bɔːŋ][ə'gəʊ][ɪz][aɪ'tiː] - ?
How long ago is it - ?
 " 如何 长的 前 是 它 - ?

击剑教练把胡子从嘴唇边拨开，开口问道：“那是多久以前的事了——？”

[wi:l][seɪ][fɪftiːn][ˈjɪrɪz] , [sɪns][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ˈhɑːrləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnkiːpər]
We'll say fifteen years , since I was riding to Haarlem with the innkeeper
 出色地 说 十五年 , 自从 我 曾是 骑术 到 哈勒姆 和 这 旅店老板
 [ə'kwəriəs] ,
Aquarius ,
 水瓶座 ,

就说十五年前吧，自从我和旅店老板阿奎瑞斯一起骑马去哈勒姆以来，

[huː][æz; əz][juː; jʊ][noʊ] ,
who as you know ,
 WHO 作为 你 知道 ,

如你所知，

[ɪz][ə; ei]['lɜːrɪd][mæn][ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][oʊld][stʌf][ænd; ənd]['lætn][ˈmænjʊskɪpts] .
is a learned man and has all sorts of old stuff and Latin manuscripts .
 是 一个 学习 男人 和 有 全部 排序 的 老的 东西 和 拉丁 手稿 .
 他是一位博学之士，收藏了各种各样的古物和拉丁文手稿。

[hiː; hi][tɔːks][wel] ,
He talks well ,
 他 会谈 出色地 ,
 他口才很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][f'ʌsər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf]
and when the conversation turned upon our meeting with many things in life
和 什么时候 这 对话 转向 之上 我们的 会议 和 许多 事物 在 生活
[ðæt] [wi:; wi][f'ænsi][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,
that we fancy we have already seen ,
那 我们 想要 我们 有 已经 已见 ,
当谈话转向我们生活中遇到的许多我们自以为已经见过的事物时，

[ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:mən][soul] [wʌz; wəz][æn; ən]
remarked that this could be easily explained , for the human soul was an
评论 那 这 可以 是 容易地 解释 , 为了 这 人类 灵魂 曾是 一个
[ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [θɪŋ] ,
indestructible thing ,
坚不可摧 事物 ,
他指出这很容易解释，因为人的灵魂是不朽的。

[ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .
a bird that never dies .
一个 鸟 那 绝不 死亡 :
一只永生的鸟。

[sou] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
So long as we live it remains with us ,
所以 长的 作为 我们 居住 它 遗迹 和 我们 ,
只要我们活着，它就与我们同在。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][daɪ] [flaɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'wɔ:did] [ɔ:r] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
and when we die flies away and is rewarded or punished according to its
和 什么时候 我们 死 苍蝇 离开 和 是 奖励 或者 受到惩罚 根据 到 它是
[dɪ'zɜ:rts] ;
deserts ;
沙漠 ;
当我们死后，它会飞走，并根据其应得的奖赏或惩罚而受到奖赏或惩罚；

[bʌt; bət][æftər] ['sentʃəɪz] ,
but after centuries ,
但 后 几个世纪 ,
但几个世纪之后，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['empti] [ðɪs] [freʃ]
which are no more to the Lord than the minutes in which I empty this fresh
哪个 是 不 更多的 到 这 主 比 这 分钟 在 哪个 我 空的 这 新鲜的
[mʌg] — [wʌn] [mɔ:r] ,
mug — one more ,
马克杯 — 一 更多的 ,
在上帝眼中，这些时间并不比我喝完这杯新酒的时间更重要——再来一杯。

[bɑ:r] - [meɪd] — [ðə; ði][mɜ:rsɪf(ə)l] [fɑ:ðər] [rɪ'li:sɪz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nesəlz] [ɪn][sʌm; səm]
bar - maid — the merciful Father releases it again , and it nestles in some
酒吧 - 女佣 — 这 仁慈 父亲 发布 它 再次 , 和 它 雀巢 在 一些
[nu:] [bɔ:rn] [tʃaɪld] .
new born child .
新的 出生 孩子 :
酒吧女招待——仁慈的天父再次释放了它，它安息在某个新生儿体内。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [læf] ;
This made me laugh ;
这 制成 我 笑 ;
这让我笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][tʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['peɪɡən] ,
but he was not at all disturbed and told the story of an old Pagan ,
但 他 曾是 不是 在 全部 不安 和 讲述 这 故事 的 一个 老的 异教徒 ,
但他丝毫没有受到惊扰, 反而讲述了一个古老异教徒的故事。

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [waɪz] [tjæp] ,
a wonderfully wise chap ,
一个 太棒了 明智的 小伙子 ,
一位非常睿智的人,

[huː] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]
who knew positively that his soul had formerly lodged in the body of a mighty
WHO 知道 积极地 那 他的 灵魂 有 以前 已提交 在 这 身体 的 一个 强大的
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

他确信自己的灵魂曾经寄宿在一位伟大英雄的躯体里。
[ðɪs] [seɪm] ['hɪroʊ][ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wer] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]
This same hero also remembered exactly where , during his former life , he had
这 相同的 英雄 还 记得 确切地 在哪里 , 期间 他的 以前的 生活 , 他 有
[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
hung his shield ,
悬挂 他的 盾 ,

这位英雄还清楚地记得, 在他前世, 他的盾牌挂在哪里。
[ænd; ənd][tʊld][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
and told his associates .
和 讲述 他的 同事 .

他告诉了他的同伙。
[ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːrmər] ,
They searched and found the piece of armor ,
他们 搜索 和 成立 这 片 的 盔甲 ,
他们搜寻后找到了那块盔甲碎片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɒŋd] [tuː; tə]
with the initials of the Christian and surname which had belonged to
和 这 首字母 的 这 基督教 和 姓 哪个 有 属于 到
[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
the philosopher in his life as a soldier ,
这 哲学家 在 他的 生活 作为 一个 士兵 ,
上面刻有这位哲学家在当兵时所用的基督教名字首字母和姓氏。

['sentʃəriz] [brɪ'fɔːr] .
centuries before .
几个世纪 前 .
几个世纪以前。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [em 'iː] ,
This puzzled me ,
这 困惑 我 ,
这让我感到困惑。

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

第3/4页

[fɔːr; fər][juː; jʊ][siː] — [naʊ][dəʊnt][læf] — ['sʌmθɪŋ][hæd; həd][ˈfɔːrmərli][ˈhæpənd][tuː; tə][em ˈiː]
for you see — now don't laugh — something had formerly happened to me
为了 你 看 — 现在 不 笑 — 某物 有 以前 发生 到 我
[veri][mʌtʃ][laɪk][ðə; ði][ˈpeɪɡənz][ɪkˈspɪəriəns] .
very much like the Pagan's experience .
非常 很多 喜欢 这 异教徒的 经验 .

你看——别笑——我以前也经历过一件和异教徒的经历非常相似的事情。

[aɪ][dəʊnt][ker][mʌtʃ][fɔːr; fər][bʊks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][riːd][ðə; ði][seɪm]
I don't care much for books , and from a child have always read the same
我 不 关心 很多 为了 图书 , 和 从 一个 孩子 有 总是 读 这 相同的
[wʌn] .
one .
— .

我不太喜欢读书，从小到大读的都是同一本书。

[aɪ][ɪnˈherɪtɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][ded][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt][ˈprɪntɪd] , [bʌt; bət][ˈrɪt(ə)n]
I inherited it from my dead father and the work is not printed , but written
我 遗传 它 从 我的 死的 父亲 和 这 工作 是 不是 打印 , 但 书面
.
:
.

我从已故的父亲那里继承了它，这部作品不是印刷品，而是手稿。

[aɪ][ˈʃʊ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] — [aɪ ˈtiː][kənˈteɪnz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][breɪv]
I'll show it to you some time — it contains the history of the brave
患病的 展示 它 到 你 一些 时间 — 它 包含 这 历史 的 这 勇敢的
[ˈrəʊlənd] .
Roland .
罗兰 .

我会找时间给你看看——里面记载着勇敢的罗兰的故事。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen][əbˈzɔːrbd][ɪn][ðɪːz][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ænd; ənd][truː][ˈstɔːrɪz] , [maɪ][tʃiːks][hæv; həv][ɡroʊn]
Often , when absorbed in these beautiful and true stories , my cheeks have grown
经常 , 什么时候 吸收 在 这些 美丽的 和 真的 故事 , 我的 脸颊 有 生长
[æz; əz][red][æz; əz][ˈfaɪər] ,
as red as fire ,
作为 红色的 作为 火 ,

每当我沉浸在这些美丽而真实的故事中时，我的脸颊常常会涨得通红。

[ænd; ənd][aɪl][kənˈfes][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə][maɪ][ˈtrævəlɪŋ] - [kəmˈpænjən] : [ɪf][aɪm][nɑːt]
and I'll confess to you , as I did to my travelling - companion : If I'm not
和 患病的 承认 到 你 , 作为 我 做过 到 我的 旅行 - 伴侣 : 如果 我是 不是
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

我会向你坦白，就像我向我的旅伴坦白的那样：如果我没记错的话，

[aɪv][sæt][wɪð; wɪθ][kɪŋ][tʃɑːrlz][æt; ət][ðə; ði][bɔːrd] ,
I've sat with King Charles at the board ,
我已经 卫星 和 国王 查尔斯 在 这 木板 ,

我曾与查理国王一起坐在董事会上，

[ɔːr][aɪv][wɔːrn][ˈroʊləndz][tʃeɪn][ˈɑːrmər][ɪn][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtɔːniːtʃːrni] .
or I've worn Roland's chain armor in battle and in the tourney .
或者我已经 磨损 罗兰的 链 盔甲 在 战斗 和 在 这 锦标赛 .

或者说，我曾在战斗和比武大会上穿过罗兰的锁子甲。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['mɔ:ri] [kɪŋ] , [mɑ:r'sɪliə] ,
I believe I have seen the Moorish king , Marsilia ,
我 相信 我 有 已见 这 摩尔式 国王 , 玛西莉亚 ,
我相信我见过摩尔国王马西利亚。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] ['ri:dɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['rəʊlənd] [wu:nd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
and once when reading how the dying Roland wound his horn in the valley of
和 一次 什么时候 阅读 如何 这 垂死 罗兰 伤口 他的 喇叭 在 这 谷 的
[ðə; ði] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,
the Roncesvalles ,
这 朗塞斯瓦勒斯 ,
有一次, 我读到垂死的罗兰在龙塞斯瓦列斯山谷中吹响号角的情景,

[aɪ][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] ,
I felt such a pain in my throat , that it seemed as if it would burst ,
我 毛毡 这样的 一个 疼痛 在 我的 喉 , 那 它 似乎 作为 如果 它 会 爆裂 ,
我感到喉咙剧痛, 仿佛要爆裂开来。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [brɪ'fɔ:r] .
and fancied I had felt the same pain before .
和 幻想 我 有 毛毡 这 相同的 疼痛 前 .
我感觉自己以前也经历过同样的痛苦。

[wen] [aɪ] ['fræŋkli] [ək'na:lɪdʒd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
When I frankly acknowledged all this ,
什么时候 我 坦率地说 已确认 全部 这 ,
当我坦诚地承认这一切时,

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd]
my companion exclaimed that there was no doubt my soul had once inhabited
我的 伴侣 惊呼 那 那里 曾是 不 怀疑 我的 灵魂 有 一次 有人居住的
[ˌroʊləndz] ['bɑ:di] ,
Roland's body ,
罗兰的 身体 ,
我的同伴惊呼, 毫无疑问, 我的灵魂曾经寄宿在罗兰的身体里。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['rəʊlənd] .
or in other words , that in a former life I had been the Knight Roland .
或者 在 其他 字 , 那 在 一个 以前的 生活 我 有 到过 这 骑士 罗兰 .
换句话说, 在前世我曾是骑士罗兰。

" [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [æskt] : " [kʊd; kəd]
" The musician looked at the fencing - master in amazement and asked : " Could
" 这 音乐家 看起来 在 这 击剑 - 掌握 在 惊愕 和 问 : " 可以
[ju:; jʊ] ['ri:əli] [brɪli:v] [ðæt] , ['kæptɪn] ? "
you really believe that , Captain ? "
你 真的 相信 那 , 队长 ? "
“那位音乐家惊讶地看着击剑教练, 问道: ‘队长, 您真的相信吗? ’”

" [waɪ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why not , " replied the other .
" 为什么 不是 , " 回复 这 其他 :
“为什么不呢? ”另一个人回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
" Nothing is impossible to the Highest .
" 没有什么 是 不可能的 到 这 最高 :
对于至高无上的神来说, 没有什么是不可能的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['fa:ləʊd] [em 'i:] ;
At first I laughed in the man's face , but his words followed me ;
在 第一的 我 笑了 在 这 男人的 脸 , 但 他的 字 随后 我 ;
起初我对着那人哈哈大笑, 但他的话语却一直萦绕在我耳边;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:riz] — [aɪ] ['ni:dnt] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [mʌt] ,
and when I read the old stories — I needn't strain my eyes much ,
和 什么时候 我 读 这 老的 故事 — 我 不必 拉紧 我的 眼睛 很多 ,
当我阅读那些古老的故事时——我不需要费力地去看,

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['evri] [laɪn][aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪl] [bi:; bi] — [aɪ] ['kudnt] [help]
for at every line I know beforehand what the next will be — I couldn't help
为了 在 每一个 线 我 知道 预先 什么 这 下一个 将要 是 — 我 不能 帮助
[ˈæskɪŋ] [maɪ'self] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
asking myself — In short ,
问 我 — 在 短的 ,
因为我知道每一行接下来会是什么——我不禁问自己——总之,

[sɜ:r] , [maɪ] [soʊl] ['prɑ:bəbli] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ['roʊləndz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:l] [him; ɪm] [maɪ]
sir , my soul probably once inhabited Roland's body , and that's why I call him my
先生 , 我的 灵魂 大概 一次 有人居住的 罗兰的 身体 , 和 那就是 为什么 我 称呼 他 我的
- [fɔ:r] [mæn] . -
' fore man . '
- 前 男人 . -
先生, 我的灵魂可能曾经寄宿在罗兰的身体里, 所以我才称他为我的“工头”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hæbɪt][tu:; tə] [swer] [baɪ][him; ɪm] .
In the course of years , it has become a habit to swear by him .
在 这 课程 的 年 , 它 有 变得 一个 习惯 到 发誓 经过 他 .
多年来, 我已习惯于对他发誓。

['fɑ:li] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Folly , you will think , but I know what I know , and now I must go .
蠢事 , 你 将要 思考 , 但 我 知道 什么 我 知道 , 和 现在 我 必须 去 .
你会觉得我愚蠢, 但我知道我知道的, 现在我必须走了。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tɔ:k] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['mætərz] .
We will have another talk this evening , but about other matters .
我们 将要 有 其他 讲话 这 晚上 , 但 关于 其他 事情 .
我们今晚还会再谈一次, 不过是关于其他事情。

[jes] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['krækbreɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][dəʊnt] [bɔ:ɹ]
Yes , everybody in this world is a little crackbrained , but at least I don't bore
是的 , 大家 在 这 世界 是 一个 小的 脑子有问题 , 但 在 至少 我 不 钻孔
['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
other people .
其他 人们 .
是的, 这世上每个人都有点儿疯疯癫癫的, 但至少我不会让别人觉得无聊。

[aɪ][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [maɪ] [kreɪz] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
I only show my craze to intimate friends ,
我 仅有的 展示 我的 狂热 到 亲密的 朋友们 ,
我只对至交好友展现我的这份热情。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [hu:] [æsk][em 'i:] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] [mæn][ˈrəʊlənd] ['rerli] [du:][soʊ][ə; eɪ] ['sekənd]
and strangers who ask me once about the fore man Roland rarely do so a second
和 陌生人 WHO 问 我 一次 关于 这 前 男人 罗兰 很少 做 所以 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .
陌生人如果问过我一次关于工头罗兰的事, 很少会问第二次。

[ðə; ði] [skɔ:ɹ] , [bɑ:ɹ] - [meɪd] — [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
The score , bar - maid — There it is again .
这 分数 , 酒吧 - 女佣 — 那里 它 是 再次 .
酒吧女招待, 比分又来了。

[wiː; wi][mʌst; məst][siː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈtaʊərz][ɑːr; ər][ˈpraːpərli] [ˈgærɪsn] ,
We must see whether the towers are properly garrisoned ,
我们 必须 看 无论 这 塔楼 是 适当地 驻军 ,
我们必须查看这些塔楼是否驻守到位。

[ænd; ənd][tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈsentənəlz][tuː; tə][kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
and charge the sentinels to keep their eyes open .
和 收费 这 哨兵 到 保持 他们的 眼睛 打开 .
并命令哨兵保持警惕。

[ɪf][juː; jʊ] [kʌm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːrˈself] [ə; ei] [wɔːk] , [aɪl] [ˈænsər]
If you come prepared for battle , you may save yourself a walk , I'll answer
如果 你 来 准备 为了 战斗 , 你 可能 节省 你自己 一个 走 , 患病的 回答
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
for nothing to - day .
为了 没有什么 到 - 天 .
如果你做好战斗准备, 就可以省去很多麻烦, 我今天不会承担任何责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [pæs] [ðə; ði] [nuː] [raɪn] .
You will probably pass the new Rhine .
你 将要 大概 经过 这 新的 莱茵河 .
你很可能会经过新莱茵河。

[dʒʌst][step][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][tel] [maɪ] [waɪf][jiː; ji] [ˈniːdnt] [weɪt] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Just step into my house , and tell my wife she needn't wait supper for me .
只是 步 进入 我的 房子 , 和 告诉 我的 妻子 她 不必 等待 晚餐 为了 我 .
你只要走进我家, 告诉我妻子她不用等我吃晚饭就行了。

[ɔːr] , [noʊ] , [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðæt] [maɪˈself] ; [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [juːl] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
Or , no , I'll attend to that myself ; there's something in the air , you'll see it ,
或者 , 不 , 患病的 出席 到 那 我 ; 有 某物 在 这 空气 , 你会 看 它 ,
或者, 不, 我会亲自处理; 空气中弥漫着某种气息, 你会感受到的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrɒnsɛˈvæləs] [θroʊt] [əˈgen] .
for I have the Roncesvalles throat again .
为了 我 有 这 朗塞斯瓦勒斯 喉 再次 .
因为我的朗塞斯瓦列斯喉咙病又犯了。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XVII** .
" 章 十七 .
“第十七章

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [waːtʃ] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ]
In the big watch - house that had been erected beside the citadel , during the siege
在 这 大的 手表 - 房子 那 有 到过 竖立 旁 这 堡垒 , 期间 这 围城
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
在围城期间, 在城堡旁边建造的大型瞭望塔里,

[reɪzd] [ten] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] , [ˈsɪti] - [ɡɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌvɒlənˈtiəz] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡruːps] [ˈæftər]
raised ten months before , city - guards and volunteers sat together in groups after
提高 十 几个月 前 , 城市 - 守卫 和 志愿者 卫星 一起 在 团体 后
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,
十个月前组建的城卫兵和志愿者们在日落后三五成群地坐在一起。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bɪr] [ɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][baɪ][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv]
talking over their beer or passing the time in playing cards by the feeble light of
说 超过 他们的 啤酒 或者 通过 这 时间 在 玩耍 牌 经过 这 微弱 光 的
[θɪn] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] .
thin tallow candles .
薄的 脂 蜡烛 .

他们一边喝着啤酒聊天，一边在昏暗的细蜡烛光下打牌消磨时间。

[ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [wer] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈteɪbl] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈlaɪtɪd] .
The embrasure where the officers' table stood was somewhat better lighted .
这 炮眼 在哪里 这 警官 - 桌子 站立 曾是 有些 更好的 照明 .

军官们的桌子所在的射击孔光线稍好一些。

[ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] , [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv]
Wilhelm , who , according to his friend's advice , appeared in the uniform of
威廉 , WHO , 根据 到 他的 朋友们 建议 , 出现 在 这 制服 的
[æn; ən] [ˈensən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] - [gɑːrdz] ,
an ensign of the city - guards ,
一个 军旗 的 这 城市 - 守卫 ,

威廉听从朋友的建议，身穿城卫队少尉的制服出现。

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [bɔːrd] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [kloːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl] [hæd; həd] [strʌk]
seated himself at the empty board just after the clock in the steeple had struck
坐着 他自己 在 这 空的 木板 只是 后 这 钟 在 这 尖顶 有 击
[ten] .
ten .
十 .

教堂钟楼上的钟刚敲响十下，他就坐在了空着的桌子旁。

[waɪl] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] ,
While ordering the waiter to bring him a mug of beer ,
尽管 订购 这 服务员 到 带来 他 一个 马克杯 的 啤酒 ,
[ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] ,
他一边吩咐服务员给他拿一杯啤酒，

[ˈkæptɪn] - [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌŋkər][vɑːn] - ,
Captain Allertssohn appeared with Junker von Warmond ,
队长 - 出现 和 容克 冯 - ,
[vɑːn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌŋkər][vɑːn] ,
阿勒特松上尉与容克·冯·瓦尔蒙德一起出现，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][æt; ət] [ˈpiːtər] [væn][ˈdɜː]
who had taken part in the consultation at Peter Van der Werff's ,
WHO 有 已采取 部分 在 这 咨询 在 彼得 范 德尔 - ,
[væn][ˈdɜː] [pɪːtər] [væn][ˈdɜː] ,
曾参与彼得·范德韦尔夫咨询会的人员，

[ænd; ænd] [ˈbreɪvli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənɪz] [sæʃ] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [brɪl] .
and bravely earned his captain's sash two years before at the capture of Brill .
和 勇敢地 获得 他的 船长的 窗扇 二 年 前 在 这 捕获 的 布里尔 .
[brɪl] [ænd; ænd] [ˈbreɪvli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənɪz] [sæʃ] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [brɪl] .
两年前攻占布里尔时，他英勇地赢得了上尉绶带。

[æz; əz] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ænd][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
As this son of one of the richest and most aristocratic families in Holland ,
作为 这 儿子 的 一 的 这 最富有的 和 最多 贵族 家庭 在 荷兰 ,
[ˈhɑːlənd] [æz; əz] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ænd][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
作为荷兰最富有、最显赫的贵族家庭之一的儿子，

[ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈɛɡ,mɑːnt] , [ˈentərd] , [hiː; hi] [druː]
a youth whose mother had borne the name of Egmont , entered , he drew
一个 青年 谁 母亲 有 出生 这 姓名 的 埃格蒙特 , 进入 , 他 画
[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈɛɡ,mɑːnt] , [ˈentərd] , [hiː; hi] [druː]
his hand ,
他的 手 ,

一个母亲名叫埃格蒙特的青年走了进来，他伸出手，

[ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [ɡlʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] , [ˈkaʊntə,mændɪŋ]
encased in a fencing glove , from the captain's arm and said , countermanding
包裹 在 一个 击剑 手套 , 从 这 船长的 手臂 和 说 , 撤销
[ðə; ði] [mju:ˈzɪfənz] [ˈɔ:rdər] :
the musician's order :
这 音乐家的 命令 :
他戴着击剑手套, 从船长的手臂上取下东西, 说道, 并否决了乐师的命令:

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ˈweɪtər] !
" **Nothing of that sort , waiter !**
" 没有什么 的 那 种类 , 服务员 !
“服务员, 不是那种事! ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɡ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvʊərts,bɜ:rgər] [stɑɪn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈempti] [jet] .
The little keg from the Wurzburger Stein can't be empty yet .
这 小的 桶 从 这 维尔茨堡 斯坦因 不能 是 空的 然而 .
来自维尔茨堡啤酒馆的小酒桶还不能空。

[wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
We'll find the bottom of it this evening .
出色地 寻找 这 底部 的 它 这 晚上 .
我们今晚一定会查明真相。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] ? "
What do you say , Captain ? "
什么 做 你 说 , 队长 ? "
船长, 您怎么说?

" [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪl] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][keɡ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈspeʃəli] [ˈbɜ:rd(ə)n][ju: ˈes] , "
" **Such an arrangement will lighten the keg and not specially burden us ,** "
" 这样的 一个 安排 将要 减轻 这 桶 和 不是 特别 负担 我们 , "
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
replied the other .
回复 这 其他 .
“这样的安排可以减轻负担, 不会给我们带来特别的负担,”另一个人回答说。

" [ɡʊd] - [ˈi:vniŋ] , [hɛə] [ˈvɪlhelm,'wɪl-] , [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [əˈdɔ:nz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" **Good - evening , Herr Wilhelm , punctuality adorns the soldier .**
" 好的 - 晚上 , 先生 威廉 , 准时 装饰 这 士兵 .
“晚上好, 威廉先生, 守时是军人的美德。”

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
People are beginning to understand how much depends upon it .
人们 是 开始 到 理解 如何 很多 取决于 之上 它 .
人们开始意识到它有多么重要。

[aɪ][hæv; həv][ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [men] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈevri]
I have posted the men , so that they can overlook the country in every
我 有 发布 这 男人 , 所以 那 他们 能 俯瞰 这 国家 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :
我已经把这些入部署在那里, 以便他们可以俯瞰整个国家的各个方向。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [lʊk]
I shall have them relieved from time to time , and at intervals look
我 将 有 他们 松了口气 从 时间 到 时间 , 和 在 间隔 看
[ˈæftər][ðəm; ðəm][maɪˈself] .
after them myself .
后 他们 我 .
我会不时安排人轮换照顾他们, 并且时不时亲自照看他们。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['lɪkər] , [ˈdʒʌŋkər] .
This is good liquor , Junker .
这 是 好的 酒 , 容克 .

这酒不错，Junker。

[ɔ:l] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [melts] [hɪz; ɪz][gəʊld][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈflu:ɪd] .
All honor to the man who melts his gold into such a fluid .
全部 荣誉 到 这 男人 WHO 融化 他的 金子 进入 这样的 一个 体液 .

向这位能将黄金熔化成如此液体的人致敬。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
The first glass must be a toast to the Prince .
这 第一的 玻璃 必须 是 一个 吐司 到 这 王子 .

第一杯酒必须敬献给王子。

" [ðə; ði] [θri:] [men] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] ,
" The three men touched their glasses ,
" 这 三 男人 感动 他们的 眼镜 ,

三人碰了碰酒杯，

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and soon after drank to the liberty of Holland and the prosperity of the
和 很快 后 喝 到 这 自由 的 的 荷兰 和 这 繁荣 的 这
[gʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈləɪdən] .
good city of Leyden .
好的 城市 的 莱顿 .

随后，他们举杯庆祝荷兰的自由和莱顿这座美好城市的繁荣。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tɜ:rn] , [bʌt; bət][ˈdu:ti][wʌz; wəz][nɑ:t] [fərˈga:tŋ] ,
Then the conversation took a lively turn , but duty was not forgotten ,
然后 这 对话 采取 一个 热闹 转动 , 但 责任 曾是 不是 被遗忘的 ,

随后谈话变得轻松起来，但职责并未被遗忘。

[fɜ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [roʊz][tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
for at the end of half an hour the captain rose to survey the horizon
为了 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 这 队长 玫瑰 到 民意调查 这 地平线
[hɪmˈself] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [tu:; tə][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈwɑ:tʃflnəs] .
himself and urge the sentinels to vigilant watchfulness .
他自己 和 敦促 这 哨兵 到 警惕的 警惕 .

半小时后，船长起身亲自眺望地平线，并敦促哨兵们保持警惕。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈvɪlhɐlm,ˈwɪl-][ænd; ənd][ˈdʒʌŋkər][vɑ:n] - [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈi:gər]
When he returned , Wilhelm and Junker von Warmond were so engaged in eager
什么时候 他 返回 , 威廉 和 容克 冯 - 是 所以 已订婚的 在 渴望的
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

他回来时，威廉和容克·冯·瓦尔蒙德正热烈地交谈着。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
that they did not notice his entrance .
那 他们 做过 不是 注意 他的 入口 .

他们没有注意到他进来。

[ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪkˈskeɪɪm]
The musician was speaking of Italy , and Allertssohn heard him exclaim
这 音乐家 曾是 请讲 的 意大利 , 和 - 听到 他 惊叹
[ɪmˈpetʃuəsli] :
impetuously :
冲动地 :

这位音乐家正在谈论意大利，阿勒特松听到他突然激动地喊道：

" [hu:'evər] [hæz; həz][wʌns] [si:n] [ðæt] ['kʌntri] [kæn; kən][ˈnevər] [fər'get][ai 'ti:] ,
" **Whoever has once seen that country can never forget it** ,
" 谁 有 一次 已见 那 国家 能 绝不 忘记 它 ,
“凡是见过那个国家的人，都永远不会忘记它。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][ei 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p][wɪð; wɪθ][maɪ][dʌvz; doʊvz] ,
and when I am sitting on the house - top with my doves ,
和 什么时候 我 是 坐着 在 这 房子 - 顶部 和 我的 鸽子 ,
当我坐在屋顶上和我的鸽子在一起时，

[maɪ] [θɔ:ts] ['oʊnli] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][flai][fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
my thoughts only too often fly far away with them ,
我的 想法 仅有的 也 经常 飞 远的 离开 和 他们 ,
我的思绪常常随着它们飞向远方，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [noʊ][ˈɔ:ŋɡər] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [brɔ:d] , [mə'hɑ:tənəs] [pleɪnz][ænd; ənd] [greɪ] , ['mɪsti] [skaɪ] . "
and my eyes no longer see our broad , monotonous plains and grey , misty sky : "
和 我的 眼睛 不 更长 看 我们的 广阔 , 单调 平原 和 灰色的 , 蒙蒙 天空 : "

我的双眼再也看不到我们那广袤单调的平原和灰蒙蒙的天空了。

" [oʊ] ! [hoʊ] ! [maɪstər] ['vɪlhɛlm,'wɪl-] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Oh ! ho ! Meister Wilhelm** , " **interrupted the captain** ,
" 哦 ! 何 ! 大师 威廉 , " 中断 这 队长 ,
“哦！嚯！威廉先生，”船长打断道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈbu:tɪd] [legz] .
throwing himself into the arm - chair and stretching out his booted legs .
投掷 他自己 进入 这 手臂 - 椅子 和 伸展 出去 他的 已启动 腿 .
他一头栽进扶手椅，伸展开穿着靴子的双腿。

" [oʊ] ! [hoʊ] !
" **Oh ! ho !**
" 哦 ! 何 !

“哦！嗨！

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][jər; jər] [breɪn] .
This time I've discovered the crack in your brain .
这 时间 我已经 发现 这 裂缝 在 你的 脑 .
这次我终于发现了你脑子里的裂缝。

[ˈɪtəli] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪtəli] !
Italy , always Italy !
意大利 , 总是 意大利 !

意大利，永远是意大利！

[aɪ] [noʊ] [ˈɪtəli] [tu:] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [brɪn] [ɪn] [ˈbreʃə] ,
I know Italy too , for I've been in Brescia ,
我 知道 意大利 也 , 为了 我已经 到过 在 布雷西亚 ,
我也了解意大利，因为我去过布雷西亚。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [sti:l] [sɔ:rd] - [bleɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnəʊblz] ,
looking for good steel sword - blades for the Prince and other nobles ,
寻找 为了 好的 钢 剑 - 刀片 为了 这 王子 和 其他 贵族 ,
为王子和其他贵族寻找优质钢剑。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈæpəˌnaɪnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] [tuː; tə] [siː] [faɪn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
I crossed the rugged Apennines and went to Florence to see fine pieces of
我 交叉 这 崎岖 亚平宁山脉 和 去 到 佛罗伦萨 到 看 美好的 件 的
[ˈɑːrmər] .
armor .
盔甲 .

我翻越了崎岖的亚平宁山脉，前往佛罗伦萨参观精美的盔甲。

[frʌm; frəm] [liˈvɔːnəu] [aɪ] [went] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ˈdʒenəuə] ,
From Livorno I went by sea to Genoa ,
从 利沃诺 我 去 经过 海 到 热那亚 ,
我从利沃诺乘船前往热那亚，
[wer] [aɪ] [əbˈteɪnd] [tʃeɪst] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvərwɜːk] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊldər] - [belts] [ænd; ənd] [ˈʃiːðz] .
where I obtained chased gold and silverwork for shoulder - belts and sheaths .
在哪里 我 获得 追逐 金子 和 银器 为了 肩膀 - 腰带 和 鞘 .

我在那里获得了用于制作肩带和刀鞘的篆刻金银制品。

[truːθ] [ɪz] [truːθ] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [ˈræskəlz][kæn; kən][duː] [faɪn] [wɜːrk] .
Truth is truth the brown - skinned rascals can do fine work .
真相 是 真相 这 棕色的 - 去皮 无赖 能 做 美好的 工作 .
事实就是事实，那些棕色皮肤的家伙也能干出好工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] !
But the country — the country !
但 这 国家 — 这 国家 !
但是这个国家——这个国家！

[ˈrəʊlənd] , [maɪ] [fɔːr] [mæn] — [haʊ] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)][mæn][kæn; kən] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊərz][ɪz] [mɔːr]
Roland , my fore man — how any sensible man can prefer it to ours is more
罗兰 , 我的 前 男人 — 如何 任何 明智的 男人 能 更喜欢 它 到 我们的 是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "
than I understand . "
比 我 理解 . "
罗兰，我的工头——任何一个明智的人怎么会更喜欢它而不是我们的，我实在无法理解。

" [ˈhɑːlənd] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [vɑːn] - .
" **Holland is our mother** , " **replied von Warmond** .
" 荷兰 是 我们的 母亲 , " 回复 冯 - .
“荷兰是我们的母亲，”冯·沃蒙德回答道。

" [æz; əz] [ɡʊd] [sʌnz] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ; [jet] [wiː; wi][kæn; kən][ædˈmɪt] ,
" **As good sons we believe her the best of women ; yet we can admit** ,
" 作为 好的 儿子们 我们 相信 她 这 最好的 的 女性 ; 然而 我们 能 承认 ,
“作为孝顺的儿子，我们相信她是最优秀的女人；然而我们也不得不承认，

[wɪˈðəʊt] [feɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
without shame , that there are more beautiful ones in the world . "
没有 耻辱 , 那 那里 是 更多的 美丽的 一个 在 这 世界 . "
毫不羞愧地说，世界上还有更漂亮的人。

" [duː][juː; jʊ] [bloʊ] [ðæt] [ˈtrʌmpɪt] [tuː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər] ,
" **Do you blow that trumpet too ?** " **exclaimed the fencing - master** ,
" 做 你 吹 那 喇叭 也 ? " 惊呼 这 击剑 - 掌握 ,
“你也吹喇叭吗？”击剑教练惊呼道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ˈæŋɡrəli] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
pushing his glass angrily further upon the table .
推动 他的 玻璃 愤怒地 更远 之上 这 桌子 .
他愤怒地将酒杯推到桌子上更靠前的位置。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevə] [krɔːs] [ðə; ði] [ælpz] ? "

Did you ever cross the Alps ? "

做过 你 曾经 又 这 阿尔卑斯山 ? "

你翻越过阿尔卑斯山吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "

" No , but — "

" 不 , 但 — "

“不，但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] - [ˈdɔːbə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ɡɪld] ,

" But you believe the color - daubers of the artist guild ,

" 但 你 相信 这 颜色 - 涂抹者 的 这 艺术家 公会 ,

但是你却相信艺术家行会的那些色彩涂抹者，

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ɪnd] [siː] ,

whose eyes are caught by the blue of the sky and sea ,

谁 眼睛 是 捕捉 经过 这 蓝色的 的 这 天空 和 海 ,

他的目光被蔚蓝的天空和大海所吸引，

[ɔːr][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈdʒentri] [huː] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [ˈvɔɪsɪz]

or the musical gentry who allow themselves to be deluded by the soft voices

或者 这 音乐 绅 WHO 允许 他们自己 到 是 妄想 经过 这 柔软 的 声音

[ænd; ɪnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmeləˈdɪz] [ðer; ðər] ,

and touching melodies there ,

和 接触 旋律 那里 ,

或者那些被那里柔美的嗓音和动人的旋律所迷惑的音乐绅士们，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] [tuː] [fɔːr; fər][wʌns] . "

but you would do well to listen to a quiet man too for once . "

但 你 会 做 出色地 到 听 到 一个 安静的 男人 也 为了 一次 . "

但你最好也听听一个沉默寡言的人的意见。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈkæptɪn] . "

" Go on , Captain . "

" 去 在 , 队长 . "

“继续，船长。”

" [ˈveri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ɪnd] [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [kæn; kən][get][æn; ən] [ʌnˈtruːθfl] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,

And if anybody can get an untruthful word out of me ,

和 如果 任何人 能 得到 一个 不真实的 单词 出去 的 我 ,

如果有人能让我说出一句不实的话，

[aɪ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .

I'll pay his score till the Day of Judgment .

患病的 支付 他的 分数 直到 这 天 的 判断 .

我会让他付出代价，直到审判日。

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] .

I'll begin the story at the commencement .

患病的 开始 这 故事 在 这 开始 .

我将从毕业典礼开始讲述这个故事。

[fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ælpz] .

First you must cross the horrible Alps .

第一的 你 必须 又 这 可怕 阿尔卑斯山 .

首先你必须穿越险峻的阿尔卑斯山。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [si:] ['bærən] , ['drɪrɪ] ['rɑːks] , [koʊld] [snəʊ] ,
There you see barren , dreary rocks , cold snow ,
那里 你 看 荒芜 , 凄凉 岩石 , 寒冷的 雪 ,
那里可以看到光秃秃的、荒凉的岩石, 还有冰冷的积雪。

[waɪld] ['gleɪʃər] ['tɔrənts] [ɑːn] [waɪt] [noʊ] [boʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] .
wild glacier torrents on which no boat can be used .
荒野 冰川 种子 在 哪个 不 船 能 是 用过的 .
湍急的冰川激流, 任何船只都无法通行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [medəʊz] , [ðə; ði][mæd] [weɪvz] [flɪŋ] [stoʊnz] [ɑːn][ðer; ðər][bæŋks] .
Instead of watering meadows , the mad waves fling stones on their banks .
反而 的 浇水 草地 , 这 疯狂的 波浪 一扔 石头 在 他们的 银行 .
狂怒的巨浪没有浇灌草地, 而是将石头抛向河岸。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts] [grəʊ] .
Then we reach the plains , where it is true many kinds of plants grow .
然后 我们 抵达 这 平原 , 在哪里 它 是 真的 许多 种类 的 植物 生长 .
然后我们到达平原, 那里确实生长着许多种类的植物。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] [fiːldz] ,
I was there in June , and made my jokes about the tiny fields ,
我 曾是 那里 在 六月 , 和 制成 我的 笑话 关于 这 微小的 字段 ,
我六月份去过那里, 还拿那些小田地开了些玩笑。

[wer] [smɔːl] [triːz] [stʊd] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][praːps][fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪnz] .
where small trees stood , serving as props for the vines .
在哪里 小的 树木 站立 , 服务 作为 道具 为了 这 藤蔓 .
那里长着小树, 为藤蔓提供支撑。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] , ['dʒʌŋkər] , [ðə; ði] [hiːt] [spɔɪld] [ɔːl] ['plezər] .
It didn't look amiss , but the heat , Junker , the heat spoiled all pleasure .
它 没有 看 错误 , 但 这 热 , 容克 , 这 热 被宠坏了 全部 乐趣 .
看起来没什么不对劲, 但是, 容克, 这天气太热了, 所有的乐趣都被破坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] , [ðə; ði]['vɜːrmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['brɑːvoʊz] ,
And the dirt in the taverns , the vermin , and the talk about bravos ,
和 这 污垢 在 这 酒馆 , 这 害虫 , 和 这 讲话 关于 太棒了! ,
还有酒馆里的污垢、害虫, 以及关于吹牛的闲言碎语。

[huː] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['krɪstjənz] [ɪn][ðə; ði][daːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːltrɪ] ['mʌni] .
who shed the blood of honest Christians in the dark for a little paltry money .
WHO 棚 这 血 的 诚实的 基督徒 在 这 黑暗的 为了 一个 小的 微不足道 钱 .
他们为了区区一点钱财, 在黑暗中残害诚实的基督徒。

[ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] [draɪz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [juːl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɔːt] [waɪn] ,
If your tongue dries up in your mouth , you'll find nothing but hot wine ,
如果 你的 舌头 干燥 向上 在 你的 嘴 , 你会 寻找 没有什么 但 热的 葡萄酒 ,
如果你的舌头在嘴里干涩, 你会发现嘴里只有热红酒。

[nɔːt][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [kuːl] [bɪr] .
not a sip of cool beer .
不是 一个 啜饮 的 凉爽的 啤酒 .
一口冰镇啤酒都没喝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [dʌst] .
And the dust , gentlemen , the frightful dust .
和 这 灰尘 , 先生们 , 这 可怕 灰尘 .
还有尘土, 先生们, 可怕的尘土。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [ɪn] ['breʃə] — [ɪts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər] .
As for the steel in Brescia — it's worthy of all honor .
作为 为了 这 钢 在 布雷西亚 — 它是 值得 的 全部 荣誉 .
至于布雷西亚的钢铁——它值得所有的尊敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] [wʌz; wəz]['stoolən][frʌm; frəm][maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði]['tævərn] ,
But the feather was stolen from my hat in the tavern ,
但 这 羽毛 曾是 被盗 从 我的 帽子 在 这 酒馆 ,
但是, 我的帽子上的羽毛是在酒馆里被偷的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [dɪ'vʌʊəd] ['ʌnjənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] [bred] .
and the landlord devoured onions as if they were white bread .
和 这 房东 吞噬 洋葱 作为 如果 他们 是 白色的 面包 .
房东狼吞虎咽地吃着洋葱, 就像吃白面包一样。

[meɪ] [gʌ:d] ['plʌni] [em 'i:] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [bi:f] ,
May God punish me if a single piece of honest beef ,
可能 上帝 惩治 我 如果 一个 单身的 片 的 诚实的 牛肉 ,
如果我只吃到一块诚实的牛肉, 愿上帝惩罚我。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][waɪf][kæn; kən][set] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ['evri] [deɪ] — [ænd; ʌnd][wi; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv] [laɪk]
such as my wife can set before me every day — and we don't live like
这样的 作为 我的 妻子 能 放 前 我 每一个 天 — 和 我们 不 居住 喜欢
[ˈprɪnsəz] — ['evər] [keɪm] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] .
princes — ever came between my teeth .
王子们 — 曾经 来了 之间 我的 牙齿 .
比如我妻子每天都能摆在我面前的食物——而我们的生活并不富裕——这对我来说简直是天方夜谭。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌtər] , [dʒʌŋkər] , [ðə; ði] ['bʌtər] !
" **And the butter , Junker , the butter !**
" 和 这 黄油 , 容克 , 这 黄油 !
“还有黄油, Junker, 黄油! ”

[wi; wi][bɜ:rn] [ɔɪl][ɪn][læmps] , [ænd; ʌnd] [gri:s] [dɔ:r] - ['hɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:], [wen] [ðeɪ] [kri:k] ,
We burn oil in lamps , and grease door - hinges with it , when they creak ,
我们 烧伤 油 在 灯 , 和 润滑脂 门 - 铰链 和 它 , 什么时候 他们 吱嘎声 ,
我们用油点灯, 也用油润滑吱吱作响的门铰链。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ju:z][aɪ 'ti:][tu; tə][fraɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ʌnd] [fɪʃ] .
but the Italians use it to fry chickens and fish .
但 这 意大利人 使用 它 到 炒 鸡 和 鱼 .
但意大利人用它来炸鸡和鱼。

[kən'faʊnd] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] ! "
Confound such doings ! "
混杂 这样的 行为 ! "
这种行为令人发指!

" [bɪ'wer] , ['kæptɪn] , " [kraɪd] ['vɪlhelm,'wɪl-] ,
" **Beware , Captain , " cried Wilhelm ,**
" 提防 , 队长 , " 哭 威廉 ,
“小心, 船长! ”威廉喊道。

" [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ʌnd] [ju:l] [bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [peɪ] [maɪ] [skɔ:r]
" **or I shall take you at your word and you'll be obliged to pay my score**
" 或者 我 将 拿 你 在 你的 单词 和 你会 是 有义务 到 支付 我的 分数
[fɔ:r; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

“否则我就相信你的话, 你将不得不为我偿还一辈子的债务。”
[ˈɑ:lɪv] - [ɔɪl][ɪz][ə; eɪ] [pʃər] , ['seɪvəri] ['si:zənɪŋ] . "
Olive - oil is a pure , savory seasoning . "
橄榄 - 油 是 一个 纯的 , 美味的 调料 . "
橄榄油是一种纯正、美味的调味料。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪks] [aɪ 'tiː] .
" **For a man that likes it** .
" 为了 一个 男人 那 点赞 它 ；

“对于喜欢它的人来说。”

[aɪ] [kə'mend] ['hɑːlənd] ['bʌtər] .
I commend Holland butter .
我 表彰 荷兰 黄油 ；

我推荐荷兰黄油。

[ˈɑːlɪv] - [ɔɪl][hæz; həz][ɪts][ˈvæljuː][fɔːr; fər] ['pɑːlɪŋ] [stiːl] , [bʌt; bət] ['bʌtər] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
Olive - oil has its value for polishing steel , but butter is the right thing for
橄 榄 - 油 有 它 是 价 值 为 了 抛 光 钢 ， 但 黄 油 是 这 正 确 的 事 物 为 了
['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ；
roasting and frying ；
烘 焙 和 煎 炸 ；

橄榄油在抛光钢铁方面有其价值，但黄油才是烘烤和煎炸的理想选择；

[soʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] ！
so that's enough ！
所 以 那 就 是 足 够 的 ！

够了！

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jə][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] ['faːrðər] .
But I beg you to hear me farther .
但 我 求 你 到 听 到 我 更 远 ；

但我恳求你再听我说完。

[frʌm; frəm] ['lɒmbədi] [aɪ] [went] [tuː; tə][bə'loʊnjə] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .
From Lombardy I went to Bologna , and then crossed the Apennines .
从 伦 巴 第 我 去 到 博 洛 尼 亚 ， 和 然 后 交 叉 这 亚 平 宁 山 脉 ；

我从伦巴第去了博洛尼亚，然后穿越了亚平宁山脉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][roʊd] [ə'sendɪd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
Sometimes the road ascended , then suddenly plunged downward again , and it's a
有 时 这 路 上 升 ， 然 后 突 然 暴 跌 向 下 再 次 ， 和 它 是 一 个
[kwɪr] ['pleɪzər] ,
queer pleasure ,
酷 儿 乐 趣 ，

有时道路向上延伸，然后突然又向下俯冲，这是一种奇特的乐趣。

[wɪtʃ] , [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [spɜrd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
which , thank God , we are spared in this country ,
哪 个 ， 感 谢 上 帝 ， 我 们 是 幸 存 在 这 国 家 ，

感谢上帝，我们国家幸免于难。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
to sit in the saddle going down a mountain .
到 坐 在 这 鞍 去 向 下 一 个 山 ；

坐在马鞍上下山。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['bːftɪ] [klɪfs] ['tʌʊər] [laɪk] [wɔːlz] .
On the right and left , lofty cliffs tower like walls .
在 这 正 确 的 和 左 边 ， 高 远 悬 崖 塔 喜 欢 墙 壁 ；

左右两侧，高耸的悬崖如同墙壁般耸立。

[jɔːr; jər] ['briːðɪŋ] [brɪ'kʌmz] [ə'prest] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['vælɪz] ,
Your breathing becomes oppressed in the narrow valleys ,
你 的 呼 吸 变 成 受 压 迫 者 在 这 狭 窄 的 山 谷 ，

在狭窄的山谷中，你的呼吸变得困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
and if you want to get a distant view — there's nothing to be seen ,
和 如果 你 想 到 得到 一个 遥远 看法 — 有 没有什么 到 是 已见 ,
如果你想远眺——那就什么也看不到。

[fɔːr; fər] ['evriwɛr] [sʌm; səm] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [θrʌsts] [ɪt'self] [də'rektli; daɪ'rektli]
for everywhere some good - for - nothing mountain thrusts itself directly
为了 到处 一些 好的 - 为了 - 没有什么 山 推力 本身 直接地
[bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] [noʊz] .
before your nose .
前 你的 鼻子 .

到处都有一些毫无用处的山峰突兀地出现在你眼前。
[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔːrd] [kri'eɪtɪd] [ðoʊz] [hʌmps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [men] ['æftər] ['ædəmz] [fɔːl]
I believe the Lord created those humps for a punishment to men after Adam's fall
我 相信 这 主 创建 那些 驼峰 为了 一个 惩罚 到 男人 后 亚当的 落下
.
:
.

我相信上帝创造这些驼峰是为了惩罚亚当堕落后的人类。
[ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ðə; ði] [zːrθ] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] .
On the sixth day of creation the earth was level .
在 这 第六 天 的 创建 这 地球 曾是 等级 .
创世第六天，大地是平坦的。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks]
It was in August , and when the noon sun was reflected from the rocks
它 曾是 在 八月 , 和 什么时候 这 中午 太阳 曾是 反映 从 这 岩石
,
/
.

那是在八月，正午的阳光照射在岩石上，
[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
the heat was enough to kill one ; it's a miracle ,
这 热 曾是 足够的 到 杀 一 ; 它是 一个 奇迹 ,
高温足以致命；这简直是个奇迹。

[ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jə] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪkt] .
that I'm not sitting beside you dried up and baked .
那 我是 不是 坐着 旁 你 干燥 向上 和 烘焙 .
我没有像你一样干瘪地坐在你身边。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tæliən] [skaɪ] !
The famous blue of the Italian sky !
这 著名的 蓝色的 的 这 意大利语 天空 !
意大利天空著名的蓝色！

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
Always the same !
总是 这 相同的 !
总是千篇一律！

[wiː; wi] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ˈɔːltə(r)neɪts] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [klaʊdz] .
We have it here in this country too , but it alternates with beautiful clouds .
我们 有 它 这里 在 这 国家 也 , 但 它 备选方案 和 美丽的 云 .
我们国家也有这种天气，但会和美丽的云彩交替出现。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] ['hɑːlənd] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [klaʊdz] .
There are few things in Holland I like better than our clouds .
那里 是 很少 事物 在 荷兰 我 喜欢 更好的 比 我们的 云 .
在荷兰，我最喜欢的东西之一就是这里的云。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [ˈæpəˌnaɪnz] [æt; ət][læst] [leɪ] [brˈhaɪnd][em ˈiː] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈnəʊnd] [ˈsɪti]
When the rough Apennines at last lay behind me , I reached the renowned city
什么时候 这 粗糙的 亚平宁山脉 在 最后的 躺 在后面 我 , 我 达到 这 著名 城市
[ʌv; əv] [ˈflɒrəns] . "
of Florence . "
的 佛罗伦萨 . "

当崎岖的亚平宁山脉终于被我抛在身后时，我到达了著名的佛罗伦萨城。

" [ænd; ʌnd][kæn; kən][juː; jʊ][diˈnaɪ][aɪ ˈtiː][jɔː; jər] [əˈpruːv(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] .
" **And can you deny it your approval ? " asked the musician .**
" 和 能 你 否定 它 你的 赞同 ? " 问 这 音乐家 .

“你能否认你对此表示赞同吗？”这位音乐家问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [praʊd] ,
" **No , sir , there are many proud ,**
" 不 , 先生 , 那里 是 许多 自豪的 ,

“不，先生，有很多骄傲的，

[ˈsteɪtli] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ʌnd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [saɪk] [ænd; ʌnd] [ˈvelvɪt]
stately palaces and beautiful churches and no lack of silk and velvet
庄严 宫殿 和 美丽的 教堂 和 不 缺少 的 丝绸 和 天鹅绒
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

雄伟的宫殿、美丽的教堂，以及随处可见的丝绸和天鹅绒，

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [klɒːθ] - [ˈwiːvɪŋ] [tuː] [ɪz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [helθ] ,
the trade of cloth - weaving too is flourishing ; but my health ,
这 贸易 的 布 - 编织 也 是 芊芊 ; 但 我的 健康 ,

纺织业也十分兴旺；但是我的健康状况，

[maɪ] [helθ] [wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] [ɪn][jɔː; jər] [ˈflɒrəns] , [ˈprɪnsəpli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
my health was not good in your Florence , principally on account of the heat ,
我的 健康 曾是 不是 好的 在 你的 佛罗伦萨 , 主要 在 帐户 的 这 热 ,

我在佛罗伦萨的时候身体不太好，主要是因为天气太热。

[ænd; ʌnd] [brˈsaɪdz] [aɪ] [faʊnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
and besides I found many things different from what I expected .
和 除了 我 成立 许多 事物 不同的 从 什么 我 预期的 .

此外，我还发现很多事情与我的预期不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɑːnəʊ] !
In the first place , there's the river Arno !
在 这 第一的 地方 , 有 这 河 阿诺 !

首先，这里有阿尔诺河！

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] !
The stream is a puddle , nothing but a puddle !
这 溪流 是 一个 水坑 , 没有什么 但 一个 水坑 !

这条小溪变成了一个水坑，只不过是一个水坑而已！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [lʊks] [laɪk] ?
Do you know what the water looks like ?
做 你 知道 什么 这 水 看起来 喜欢 ?

你知道水是什么样子的吗？

[laɪk] [ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [stænd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈfrægmənts] [ænd; ʌnd] [skwer] [blɑːks] [ɪn][ə; eɪ]
Like the pools that stand between the broken fragments and square blocks in a
喜欢 这 游泳池 那 站立 之间 这 破碎的 片段 和 正方形 积木 在 一个
- [jɑːrd] ,
stonecutter's yard ,
- 院子 ,

就像石匠院子里破碎的石块和方形石块之间形成的水洼一样，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndər] - [ˈʃaʊər] . "
after a heavy thunder - shower . "
后 一个 重的 雷 - 淋浴 . "

一场暴雨过后。

" [ðə; ði] [skɔːr] , [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [skɔːr] ! "
" The score , Captain , the score ! "
" 这 分数 , 队长 , 这 分数 ! "

“队长，比分，比分！ ”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈkʌtər] , [huː] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [puːlz]
" I mean the yard of a stone - cutter , who does a large business , and pools
" 我 意思是 这 院子 的 一个 石头 - 刀具 , WHO 做 一个 大的 商业 , 和 游泳池
[ʌv; əv][ˈtɑːlərəb(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] .
of tolerable width .
的 可容忍的 宽度 .

“我指的是一家大型石匠的院子，以及一些宽度尚可接受的水池。”

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [meɪnˈteɪn] — [ðə; ði][ˈɑːnəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈæloʊ] , [ˈhæroʊ] [striːm] ,
Will you still contradict me if I maintain — the Arno is a shallow , narrow stream ,
将要 你 仍然 顶撞 我 如果 我 维持 — 这 阿诺 是 一个 浅的 , 狭窄的 溪流 ,
如果我仍然坚持认为——阿尔诺河是一条浅而窄的河流——你还会反驳我吗？

[dʒʌst][fɪt][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [bəːrk] - [boʊt] .
just fit to sail a boy's bark - boat .
只是 合身 到 帆 一个 男孩们 吠 - 船 .

只适合驾驶男孩的帆船。

[aɪ ˈtiː] [spredz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈpeblz] ,
It spreads over a wide surface of grey pebbles ,
它 传播 超过 一个 宽的 表面 的 灰色的 鹅卵石 ,
它蔓延在一大片灰色鹅卵石表面上，

[ˈveri] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ɡoʊld] [frɪndʒ] [ˈstræg(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈdʒʌŋkər][vɑːn] -
very much as the gold fringe straggles over the top of Junker von Warmond's
非常 很多 作为 这 金子 边缘 散兵游勇 超过 这 顶部 的 容克 冯 -
[ˈfensɪŋ] - [ɡlʌv] . "
fencing - glove . "
击剑 - 手套 . "

就像容克·冯·瓦尔蒙德的击剑手套上垂下的金色流苏一样。

" [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːt] [ˈsʌmər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈvɪlhelm, ˈwɪl-] ,
" You saw it at the end of a hot summer , " replied Wilhelm ,
" 你 锯 它 在 这 结尾 的 一个 热的 夏天 , " 回复 威廉 ,
“你是在一个炎热的夏天结束时看到的，”威廉回答说。

" [ɪts] [veri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [sprɪŋ] . "
" it's very different in spring . "
" 它是 非常 不同的 在 春天 . "

“春天的情况就大不相同了。”

" [pərˈhæps][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði][mjuːz; məːz] , [ænd; ənd]
" Perhaps so ; but I beg you to remember the Rhine , the Meuse , and
" 也许 所以 ; 但 我 求 你 到 记住 这 莱茵河 , 这 默兹河 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] ,
our other rivers ,
我们的 其他 河流 ,

“或许如此；但我恳请你们记住莱茵河、默兹河以及我们其他的河流，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːn] , - [ænd; ənd] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [striːmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
even the Marne , Drecht and whatever the smaller streams are called .
甚至 这 马恩河 , - 和 任何 这 较小的 溪流 是 称为 .

甚至包括马恩河、德雷赫特河以及其他一些较小的溪流。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [ber] ['steɪtli] ['ɪps] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
They remain full and bear stately ships at all seasons of the year .
他们 保持 满的 和 熊 庄严 船舶 在 全部 季节 的 这 年 .
一年四季，它们都满载货物，停泊着庄严的船只。

[ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [tu:; tə] - [deɪ] [wʌn] [weɪ] , [tu:; tə] -
Uniform and reliable is the custom of this country ; to - day one way , to -
制服 和 可靠的 是 这 风俗 的 这 国家 ; 到 - 天 一 方式 , 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ə'hʌðər] ,
morrow another ,
明天 其他 ,
这个国家的习俗一贯稳定可靠；今天这样，明天就那样。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['hæbɪt] .
is the Italian habit .
是 这 意大利语 习惯 .

这是意大利人的习惯。
[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [sku:l] . "
It's just the same with the blades in the fencing - school ."
它是 只是 这 相同的 和 这 刀片 在 这 击剑 - 学校 . "
击剑学校里的剑也是一样。

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wi:ld] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] , " [sed] [vɑ:n] - .
" The Italians wield dangerous weapons , " said von Warmond .
" 这 意大利人 挥 危险的 武器 , " 说 冯 - .
“意大利人拥有危险的武器,”冯·瓦尔蒙德说道。

" ['veri] [tru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bend][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [læk] ['fɜ:rmnəs] .
" Very true , but they bend to and fro and lack firmness .
" 非常 真的 , 但 他们 弯曲 到 和 弗 和 缺少 硬度 .
“确实如此，但它们容易弯曲，缺乏稳定性。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:li:g] [tə'reli] ,
I know what I'm talking about , for I lodged with my colleague Torelli ,
我 知道 什么 我是 说 关于 , 为了 我 已提交 和 我的 同事 托雷利 ,
我知道自己在说什么，因为我曾住在我的同事托雷利家。

[ðə; ði] [best] ['fensɪŋ] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the best fencing - master in the city .
这 最好的 击剑 - 掌握 在 这 城市 .
城里最好的击剑大师。

[aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:lz] [hi:; hi][set] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
I'll say nothing of the meals he set before me .
患病的 说 没有什么 的 这 餐 他 放 前 我 .
他为我准备的饭菜我就不说了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌmækə'roʊni] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌmækə'roʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['drʌmstɪk]
To - day macaroni , to - morrow macaroni with a couple of chicken drumsticks
到 - 天 通心粉 , 到 - 明天 通心粉 和 一个 夫妻 的 鸡 鸡腿
[tu:; tə] [bu:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
to boot , and so on .
到 启动 , 和 所以 在 .
今天吃通心粉，明天吃通心粉，再加几个鸡腿，以此类推。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [drɔ:n] [maɪ][belt] [taɪtər] ['æftər] ['dɪnər] .
I've often drawn my belt tighter after dinner .
我已经 经常 绘制 我的 腰带 更紧 后 晚餐 .
我经常在晚餐后把腰带勒紧一些。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] , [tɒ'reli] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['bʌŋglər] ,
As for the art of fencing , Torelli is certainly no bungler ,
作为 为了 这 艺术 的 击剑 , 托雷利 是 当然 不 笨蛋 ,
至于击剑技艺, 托雷利绝非庸才。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] ['fæ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] .
but he too has the skipping fashion in his method .
但 他 也 有 这 跳过 时尚 在 他的 方法 .
但他的方法中也融入了跳跃的时尚元素。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ][pə'sɑːdəu][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
You must keep your eyes open in a passado with him ,
你 必须 保持 你的 眼睛 打开 在 一个 帕萨多 和 他 ,
与他一起进行帕萨多舞时, 你必须睁大眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [get][tuː; tə][maɪ] [kɑːrt] , [tɪrs] , [ænd; ənd][saɪd] - [θɹʌst] , [aɪ][hæv; həv]
but if I can once get to my quarte , tierce , and side - thrust , I have
但 如果 我 能 一次 得到 到 我的 四分之一 , 三 , 和 边 - 推力 , 我 有
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
但只要我能使出四分之一、三分和侧向突刺, 我就赢了他。”

" [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪriːz] , " [sed] ['dʒʌŋkər][vɑːn] - .
" **An excellent series ,** " **said Junker von Warmond .**
" 一个 出色的 系列 , " 说 容克 冯 - .
“一个出色的系列,”容克·冯·沃蒙德说。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] . "
" **It has been useful to me .** "
" 它 有 到过 有用 到 我 : "
“它对我很有用。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['iːgərli] .
" **I know , I know ,** " **replied the captain eagerly .**
" 我 知道 , 我 知道 , " 回复 这 队长 急切地 .
“我知道, 我知道,”船长急切地回答道。

" [juː; jʊ] ['saɪlənst] [ðə; ði] [frentʃ] ['brɔːlər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət][nɑː'muə; -'mjuːə] .
" **You silenced the French brawler with it at Namur .**
" 你 沉默 这 法语 斗士 和 它 在 那慕尔 .
“你用它在纳穆尔让那个法国斗士闭嘴了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ə'gen] .
There's the catch in my throat again .
有 这 抓住 在 我的 喉 再次 .
我又喉咙哽咽了。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ʃɒrli] ['hæpən] .
Something will happen to - day , gentlemen , something will surely happen .
某物 将要 发生 到 - 天 , 先生们 , 某物 将要 一定 发生 .
先生们, 今天肯定会发生一些事, 一定会发生一些事。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [grɑːspt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd]
" **The fencing - master grasped the front of his ruff with his left hand and**
" 这 击剑 - 掌握 抓住 这 正面 的 他的 粗糙 和 他的 左边 手 和
[set][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
set the glass on the table with his right .
放 这 玻璃 在 这 桌子 和 他的 正确的 .
击剑大师左手抓住领巾的前部, 右手把玻璃杯放在桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [soʊ][fɑːr] [mɔːr] ['kerləsli] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [glæs] ['fætərd]
He had often done so far more carelessly , but to - day the glass shattered
他 有 经常 完毕 所以 远的 更多的 粗心大意 , 但 到 - 天 这 玻璃 破碎
[ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈfrægmənts] .
into many fragments .
进入 许多 片段 .

他以前经常这样做，而且更加粗心大意，但今天玻璃却碎成了许多碎片。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] .
" That's nothing , " cried the young nobleman .
" 那就是 没有什么 , " 哭 这 年轻的 贵族 .

“那算什么！”年轻的贵族喊道。

" [ˈweɪtər] , [əˈnʌðər] [glæs] [fɔːr; fər]
" Waiter , another glass for
" 服务员 , 其他 玻璃 为了

“服务员，再来一杯。”

[ˈkæptɪn] - .
Captain Allertssohn .
队长 - .

阿勒特松上尉。

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" The fencing - master pushed his chair back from the table ,
" 这 击剑 - 掌握 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 ,

击剑教练把椅子从桌边推开，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [glæs] , [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltərd] [təʊn] ,
and looking at the broken pieces of greenish glass , said in an altered tone ,
和 寻找 在 这 破碎的 件 的 绿绿色 玻璃 , 说 在 一个 已修改 语气 ,
看着那些破碎的绿色玻璃碎片，他语气变了，说道：

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
as if speaking to himself rather than his companions :
作为 如果 请讲 到 他自己 相当 比 他的 同伴 :

仿佛是在自言自语，而不是与同伴交谈：

" [jes] , [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes , yes , something serious will happen to - day .
" 是的 , 是的 , 某物 严肃的 将要 发生 到 - 天 .

“是的，是的，今天会发生一件大事。”

[ˈfætərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
Shattered into a thousand pieces .
破碎 进入 一个 千 件 .

破碎成千片。

[æz; əz][gɔːd] [wɪlz] !
As God wills !
作为 上帝 遗嘱 !

遵照上帝的旨意！

[aɪ] [noʊ] [wer] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] .
I know where my place is .
我 知道 在哪里 我的 地方 是 .

我知道我的归属在哪里。

" [vɑ:n] - [fɪld] [ə; eɪ] [freɪ] [glæs] , [ˈseɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [[feɪd] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Von Warmond filled a fresh glass , saying with a slight shade of reproof in his**
" 冯 - 已填 一个 新鲜的 玻璃 , 说 和 一个 轻微 阴影 的 责备 在 他的
[toʊn] :
tone :
语气 :

冯·沃蒙德又倒了一杯酒，语气中略带责备地说：

" [waɪ] , [ˈkæptɪn] , [ˈkæptɪn] , [wʌt] [wɪmz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
" **Why , Captain , Captain , what whims are these ?**
" 为什么 , 队长 , 队长 , 什么 心血来潮 是 这些 ?

“船长，船长，这是什么异想天开？ ”

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [brɪl] [aɪ] [fel] [ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [sɔːrd]
Before the battle of Brill I fell in jumping out of the boat and broke my sword
前 这 战斗 的 布里尔 我 跌倒 在 跳 出去 的 这 船 和 打破 我的 剑
:
:
:

在布里尔战役之前，我跳出船时摔倒了，把剑弄断了。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [əˈhʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] : - [juːl] [miːt] [jər; jər] [deθ]
I soon found another , but the idea came into my head : ' you'll meet your death
我 很快 成立 其他 , 但 这 主意 来了 进入 我的 头 : - 你会 见面 你的 死亡
[tuː; tə] - [deɪ] . -
to - day . ' -
到 - 天 . -

我很快又找到了另一个，但我的脑海中突然冒出一个想法：“你今天就会死。”

[jet] [hɪr] [aɪ][sɪt] , [ænd; ənd][hoʊp] [tuː; tə] [ˈempti] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbiːkər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Yet here I sit , and hope to empty many a beaker with you . "
然而 这里 我 坐 , 和 希望 到 空的 许多 一个 烧杯 和 你 . "

然而我却坐在这里，希望与你一起畅饮许多杯美酒。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər] ,
" **It has passed already , " said the fencing - master ,**
" 它 有 通过了 已经 , " 说 这 击剑 - 掌握 ,

“已经过去了，”击剑教练说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
raising his hat and wiping the perspiration from his forehead with the back
提高 他的 帽子 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他摘下帽子，用手背擦了擦额头上的汗。

" [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪn] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
" **Every one must meet his death - hour , and if mine is approaching to - day**
" 每一个 一 必须 见面 他的 死亡 - 小时 , 和 如果 矿 是 接近 到 - 天
— [biː; bi][aɪ ˈtiː][æz; əz][gɔːd] [wɪlz] !
— be it as God wills !
— 是 它 作为 上帝 遗嘱 !

“每个人都终将面对死亡的时刻，如果我的死亡时刻今天就来临——那就让上帝来决定吧！ ”

[maɪ][ˈfæməli][wəʊnt] [stɑːrv] .
My family won't starve .
我的 家庭 惯于 饿死 .

我的家人不会挨饿。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [raɪn] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðei] [dəʊnt]
The house on the new Rhine is free from mortgage , and though they don't
这 房子 在 这 新的 莱茵河 是 自由的 从 抵押 , 和 尽管 他们 不
[ɪn'herɪt] [mʌtʃ] [els] ,
inherit much else ,
继承 很多 别的 ,

新莱茵河畔的房子没有抵押贷款，虽然他们没有继承太多其他东西，

[aɪ][æɪ; əɪ] [li:v] [maɪ] [tʃɪldrən] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [neɪm] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rðɪ] [frendz] .
I shall leave my children an honest name and trustworthy friends .
我 将 离开 我的 孩子们 一个 诚实的 姓名 和 值得信赖的 朋友们 .

我将给我的孩子们留下一个诚实的名声和值得信赖的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] [bɔɪ] , [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , ['vɪlhelm,'wɪl-] .
I know you won't lose sight of my second boy , the musician , Wilhelm .
我 知道 你 惯于 失去 视线 的 我的 第二 男生 , 这 音乐家 , 威廉 .

我知道你不会忽略我的第二个儿子，音乐家威廉。

['noʊbə:di][ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪɪz] [tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'mænd]
Nobody is indispensable , and if Heaven wishes to call me from this command
无人 是 必不可少 , 和 如果 天堂 愿望 到 称呼 我 从 这 命令
,
.
.

没有人是不可或缺的，如果上天要将我从这个岗位上召回，

['dʒʌŋkər][vɑ:n] - , [dʒæn][væn]['dɜ:] [dʌz] , [kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] .
Junker von Nordwyk , Jan Van der Does , can fill my place .
容克 冯 - , 一月 范 德尔 做 , 能 充满 我的 地方 .

Junker von Nordwyk、Jan Van derDoes 可以填补我的空缺。

[ju:; jʊ] , [hɛə] [vɑ:n] - , [ɑ:r; ər][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ,
You , Herr von Warmond , are in just the right spot ,
你 , 先生 冯 - , 是 在 只是 这 正确的 点 ,

冯·瓦尔蒙德先生，您来得正是时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [wɪl] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end]['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt] [,em 'i:] .
and the good cause will reach a successful end even without me .
和 这 好的 原因 将要 抵达 一个 成功的 结尾 甚至 没有 我 .

即使没有我，这项正义的事业也必将取得成功。

" [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔfənd] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz]
" **The musician listened with surprise to the softened tone of the strange man's**
" 这 音乐家 听着 和 惊喜 到 这 软化 语气 的 这 奇怪的 男人的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“音乐家惊讶地听着陌生男子柔和的嗓音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
but the young nobleman raised his drinking - cup , exclaiming :
但 这 年轻的 贵族 提高 他的 喝 - 杯子 , 惊呼 :

但那位年轻的贵族举起酒杯，高声说道：

" [sʌtʃ] ['hevi] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [glæs] !
" **Such heavy thoughts for a light glass !**
" 这样的 重的 想法 为了 一个 光 玻璃 !

“如此沉重的思绪，配上一杯清淡的酒！ ”

[ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] .
You make too much of the matter , Captain .
你 制作 也 很多 的 这 事情 , 队长 .

船长，您把事情想得太严重了。

[teɪk] [jʊr; jər] ['bʌmpər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pledʒ] [em 'i:] : [lɔ:n] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['fensɪŋ]
Take your bumper again , and pledge me : Long live the noble art of fencing
拿 你的 保险杠 再次 , 和 保证 我 : 长的 居住 这 高贵 艺术 的 击剑
,
:
,

再拿起你的保险杠，向我发誓：击剑这项高贵的艺术万岁！

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪrɪ:z] : [kɑ:rt] , [tɪrs] [ænd; ənd][saɪd] - [θrʌst] ! "
and your series : quarte , tierce and side - thrust ! "
和 你的 系列 : 四分之一 , 三 和 边 - 推力 ! "

还有你的系列：四重奏、三重奏和侧推！

" [ðeɪl] [lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] - , " [eɪ] , [ðeɪl] [lɪv; laɪv] .
" **They'll live , " replied Allertssohn , " ay , they'll live .**
" 他们会 居住 , " 回复 - , " 哎 , 他们会 居住 .

“他们会活下来的，”阿勒特松回答说，“是的，他们会活下来的。”

[ˈmeni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ju:z][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Many hundreds of noble gentlemen use the sword in this country ,
许多 数百 的 高贵 先生们 使用 这 剑 在 这 国家 ,

在这个国家，有成百上千的贵族绅士使用剑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [sɪts] [hɪr] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wi:ld] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and the man who sits here has taught them to wield it according to
和 这 男人 WHO 坐着 这里 有 教授 他们 到 挥 它 根据 到
[ðə; ði] [ru:lz] .
the rules .
这 规则 .

而坐在这里的这个人教会了他们如何按照规则使用它。

[maɪ] ['sɪrɪ:z] [hæz; həz] [sɜ:rvd] ['meni] [ɪn] ['du:əlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n'dreɪəs] , [ðer; ðər]['mæstər] ,
My series has served many in duelling , and I , Andreas , their master ,
我的 系列 有 服务 许多 在 决斗 , 和 我 , 安德烈亚斯 , 他们的 掌握 ,

我的系列产品在决斗中发挥了重要作用，而我，安德烈亚斯，则是它们的主人。

[hæv; həv] [meɪd] [tɪrs] ['fa:lʊ] [kɑ:rt] [ænd; ənd][saɪd] - [θrʌst] [tɪrs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] ,
have made tierce follow quarte and side - thrust tierce thousands of times ,
有 制成 三 跟随 四分之一 和 边 - 推力 三 数千 的 时代 ,

已经做了数千次三步跟随四步和侧推三步，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔɪlz] [ænd; ənd] [ə'genst] [pædɪd] ['dʌblət] .
but always with buttons on the foils and against padded doublets .
但 总是 和 按钮 在 这 箔 和 反对 带衬垫 双联体 .

但始终在花剑上系上纽扣，并紧贴衬垫双层紧身衣。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [noʊ][wʌn] , ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prest] [ə'pɑ:n]
Outside the walls , in the battle - field , no one , often as I have pressed upon
外部 这 墙壁 , 在 这 战斗 - 场地 , 不 一 , 经常 作为 我 有 按下 之上

[ðə; ði] ['lɪdər] ,
the leaders ,
这 领导人 ,

在城墙之外，在战场上，尽管我多次向领袖们施压，却没有人.....

[hæz; həz]['evər] [stʊd] [ə'genst] [em 'i:][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt] .
has ever stood against me in single combat .
有 曾经 站立 反对 我 在 单身的 战斗 .

曾有人在单打独斗中与我对抗过。

[ðɪs] [ˈbrɛjən] [sɔːrd] - [bleɪd] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [pɪrst] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈdʒɜːrkin] , [bʌt; bət]
This Brescian sword - blade has more than once pierced a Spanish jerkin , but
这 布雷西亚 剑 - 刀刃 有 更多的 比 一次 穿孔 一个 西班牙语 短上衣 , 但
[ðə; ði][ɑːrt][aɪ] [ti:tʃ] ,
the art I teach ,
这 艺术 我 教 ,

这把布雷西亚剑刃曾多次刺穿西班牙短上衣，但我所教授的技艺，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ɑːrt][aɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] ,
gentlemen , the art I love , to which my life has been devoted ,
先生们 , 这 艺术 我 爱 , 到 哪个 我的 生活 有 到过 奉献 ,
先生们，我所热爱的艺术，我毕生致力于此的艺术，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
I have never practised in earnest .
我 有 绝不 已实践 在 认真 .

我从未认真练习过。

[ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] , [brɪfɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
That is hard to bear , gentlemen , and if Heaven is disposed , before calling him
那 是 难的 到 熊 , 先生们 , 和 如果 天堂 是 处置 , 前 呼叫 他
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
away from earth ,
离开 从 地球 ,

诸位，这令人难以承受，如果上天旨意如此，在他离开人世之前，

[tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [huː] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] , [wʌn][ˈfeɪvər] ,
to grant a poor man , who is no worse than his neighbors , one favor ,
到 授予 一个 贫穷的 男人 , WHO 是 不 更糟 比 他的 邻居 , 一 偏爱 ,
给一个并不比邻居更穷的人一个恩惠，

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [bleɪdz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [truː] , [ˈdʒɛnjuɪn][ˈduːəl] ,
I shall be permitted to cross blades once in a true , genuine duel ,
我 将 是 允许 到 叉 刀片 一次 在 一个 真的 , 真的 决斗 ,
我将被允许在一次真正的决斗中与人刀剑相交。

[ænd; ʌnd][traɪ][maɪ] [ˈsɪriːz] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈetb(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and try my series against an able champion in a mortal struggle .
和 尝试 我的 系列 反对 一个 有能力的 冠军 在 一个 凡人 斗争 .
试试我的系列作品，与一位实力强劲的冠军进行一场生死较量。

[ɪf] [gɔːd] [wʊd] [grænt][ɑːnˈdreɪəs] [ðɪs] —
If God would grant Andreas this —
如果 上帝 会 授予 安德烈亚斯 这 —

如果上帝能赐予安德烈亚斯这个恩典——

" [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst] [ˈsentəns] , [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn]
" **Before the fencing - master had finished the last sentence , an armed man**
" 前 这 击剑 - 掌握 有 完成的 这 最后的 句子 , 一个 武装 男人
[dæʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
dashed the door open ,
虚线 这 门 打开 ,
“击剑教练话还没说完，一个持枪男子就猛地推开了门。”

[ˈʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [reɪzd] [æt; ət] - !
shouting : " The light is raised at Leyderdorp !
喊叫 : " 这 光 是 提高 在 - !
喊道：“莱德多普的灯亮了！ ”

" [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] - [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,
" **At these words Allertssohn sprang from his chair as nimbly as a youth ,**
" 在 这些 字 - 弹簧 从 他的 椅子 作为 敏捷地 作为 一个 青年 ,
听到这话，阿勒特松像个年轻人一样敏捷地从椅子上跳了起来。

[dru:] [him'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [hart] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] - [belt][ænd; ənd] [dru:] [daʊn]
drew himself up to his full height , adjusted his shoulder - belt and drew down
画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 调整 他的 肩膀 - 腰带 和 画 向下
[hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
his sash , exclaiming :
他的 窗扇 , 惊呼 :

他挺直身子，调整好肩带，拉下腰带，喊道：

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] , [ˈhɔ:rnɪst] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ðɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'sembliŋ] [ðə; ðɪ] [tru:ps] .
" **To the citadel , Hornist , and sound the call for assembling the troops .**
" 到 这 堡垒 , 号手 , 和 声音 这 称呼 为了 组装 这 军队 .
“号手，前往城堡，吹响号角，召集军队。”

[tu:; tə][jʊr; jər] [ˌvɒləntiəz] , [ˈkæptɪn] [væn] - .
To your volunteers , Captain Van Duivenvoorde .
到 你的 志愿者 , 队长 范 - .

感谢你们的志愿者，Van Duivenvoorde 队长。

[poʊst] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kʌmpənɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [geɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk]
Post yourself with four companies at the Hohenort Gate , to be ready to take
邮政 你自己 和 四 公司 在 这 - 门 , 到 是 准备好 到 拿
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

请携带四家公司的联系方式在霍亨诺特门集合，做好参赛准备。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] - [wɔ:lz] .
if the battle approaches the city - walls .
如果 这 战斗 方法 这 城市 - 墙壁 .

如果战火逼近城墙。

[ðə; ðɪ] ['ɡʌnə(r)] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [mætʃɪz] .
The gunners must provide matches .
这 炮手 必须 提供 比赛 .

炮手必须提供火柴。

[let] [ðə; ðɪ] ['gæɪsɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊərz] [bi:; bi] ['dʌblɪd] .
Let the garrisons in the towers be doubled .
让 这 驻军 在 这 塔楼 是 双倍 .

让塔楼里的驻军人数加倍。

['kla:s] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['seksən][ʌv; əv][es 'ti:] . [pænkreɪʃəs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ]
Klaas , go to the sexton of St . Pancratius and tell him to ring the
克拉斯 , 去 到 这 教堂司事 的 英石 . 潘克拉提乌斯 和 告诉 他 到 戒指 这
[ə'lɑ:rm] - [bel] ,
alarm - bell ,
警报 - 钟 ,

克拉斯，去圣潘克拉提乌斯教堂找司事，让他去敲响警钟。

[tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] .
to warn the people at the fair .
到 警告 这 人们 在 这 公平的 .

提醒集市上的人们。

[jʊr; jər][hænd] , [ˈdʒʌŋkər] .
Your hand , Junker .
你的 手 , 容克 .

你的手，Junker。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][poʊst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪstər] ['vɪlhelm,'wɪl-] . "
I know you will be at your post , and you , Meister Wilhelm . "
我 知道 你 将要 是 在 你的 邮政 , 和 你 , 大师 威廉 . "

我知道你会坚守岗位，还有你，威廉大师。

" [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mjuˈzi(ə)n] ['rezəluːtli] .
" I'll go with you , " said the musician resolutely .
" 患病的 去 和 你 , " 说 这 音乐家 坚决地 .

“我跟你一起去，”这位音乐家坚定地说。

" [dəunt][rɪ'dʒekt][em 'iː] .
" Don't reject me .
" 不 拒绝 我 .

“不要拒绝我。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [aɪ][fæl; fəl]['staɪf(ə)l] [hɪr] .
I have remained quiet long enough ; I shall stifle here .
我 有 剩余 安静的 长的 足够的 ; 我 将 窒息 这里 .

我已经沉默了足够久；我要在这里彻底沉默。

" ['wɪləmz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstər] [soʊ] [braɪt]
" Wilhelm's cheeks flushed , and his eyes sparkled with a lustre so bright
" 威廉的 脸颊 酡 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 光泽 所以 明亮的
[ænd; ənd]['æŋɡrɪ] ,
and angry ,
和 生气的 ,

威廉的双颊涨红，双眼闪烁着既明亮又愤怒的光芒。

[ðæt] ['dʒʌŋkər][vaːn] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [frend] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [waɪl] [ðə; ði]
that Junker von Warmond looked at his phlegmatic friend in astonishment , while the
那 容克 冯 - 看起来 在 他的 黏液质的 朋友 在 惊讶 , 尽管 这
[kæptɪn] [kɔːld] :
captain called :
队长 称为 :

容克·冯·瓦尔蒙德惊讶地看着他那位冷静的朋友，这时，上尉喊道：

" [ðen] ['steɪ(ə)n] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [br'saɪd] [maɪ] ['ensən] .
" Then station yourself in the first company beside my ensign .
" 然后 车站 你自己 在 这 第一的 公司 旁 我的 军旗 .

“然后，你到我少尉旁边的第一连队站好。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɜːrniʃt] [naʊ]
You don't look as if you felt like jesting , and the work will be in earnest now
你 不 看 作为 如果 你 毛毡 喜欢 开玩笑 , 和 这 工作 将要 是 在 认真 现在
,
:
,

你看上去不像是想开玩笑，现在工作要认真起来了。

['blʌdɪ] ['ɜːrniʃt] .
bloody earnest .
血腥 认真 .

非常认真。

" - [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ]
" Allertssohn walked out of doors with a steady step , addressed his men in a
" - 步行 出去 的 门 和 一个 稳定的 步 , 已解决 他的 男人 在 一个
[fjuː] [kɜːrt] ,
few curt ,
很少 简短 ,

“阿勒特松迈着稳健的步伐走出大门，用简短的几句话向他的部下们讲话，

[ˈvɪɡərəs] [wɜ:rdz] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈdrʌməz] [tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər] [drʌmz] , [waɪl] [mɑ:tʃɪŋ] [θru:]
vigorous words , ordered the drummers to beat their drums , while marching through
蓬勃 字 , 订购 这 鼓手 到 打 他们的 鼓 , 尽管 行军 通过
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他铿锵有力地命令鼓手们击鼓，然后列队穿过城市。

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti]
to rouse the people at the fair , placed himself at the head of his trusty
到 唤醒 这 人们 在 这 公平的 , 放置 他自己 在 这 头 的 他的 可靠
[ˈlɪt(ə)] [bænd] ,
little band ,
小的 乐队 ,

为了在集市上煽动民众，他亲自带领着他那群忠实的小伙伴们。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nu:] [raɪn] .
and led them towards the new Rhine .
和 引领 他们 向 这 新的 莱茵河 .

并带领他们走向新莱茵河。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [stri:ts] ,
The moon shone brightly down into the quiet streets ,
这 月亮 闪耀 明亮地 向下 进入 这 安静的 街道 ,
月光皎洁地洒在静谧的街道上。

[wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
was reflected from the black surface of the river ,
曾是 反映 从 这 黑色的 表面 的 这 河 ,
倒映在漆黑的河面上，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [pi:kt] [ˈgeɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri]
and surrounded the tall peaked gables of the narrow houses with a silvery
和 包围 这 高的 巅峰 山墙 的 这 狭窄的 房屋 和 一个 银色
[ˈlʌstər] .
lustre .
光泽 .

狭窄房屋高耸的尖顶山墙被笼罩在一层银色的光泽之中。

[ðə; ði] [ˈræpɪd] [træmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [ˈlaʊdli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
The rapid tramp of the soldiers was echoed loudly back from the houses
这 迅速的 流浪汉 的 这 士兵 曾是 回声 高声 后退 从 这 房屋
[θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
through the silence of the night ,
通过 这 沉默 的 这 夜晚 ,

士兵们急促的脚步声在寂静的夜里从房屋间清晰地回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəɪˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [meɪd]
and the vibration of the air , shaken by the beating of the drums , made
和 这 振动 的 这 空气 , 摇晃 经过 这 殴打 的 这 鼓 , 制成
[ðə; ði] [peɪnz] [ˈræt(ə)] .
the panes rattle .
这 窗格 嘎嘎作响 .

鼓声震颤着空气，使窗户发出嘎嘎声。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ˈmerɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ˈflægz][ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [swɔ:dz] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðə; ði]
This time no merry children with paper flags and wooden swords preceded the
这 时间 不 欢乐 孩子们 和 纸 旗帜 和 木制的 剑 之前 这
[ˈwɔ:ɪrɪz] ,
warriors ,
战士 ,

这一次，没有了挥舞着纸旗、手持木剑的孩童走在战士们前面。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [geɪ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [praʊd] [ˈmʌðərz] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][oʊld]
this time no gay girls and proud mothers followed them , not even an old
这 时间 不 同性恋 女孩们 和 自豪的 母亲们 随后 他们 , 不是 甚至 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这次没有同性恋女孩和骄傲的母亲们跟着他们，甚至连个老头也没有。

[huː] [rɪˈmembər] [ˈfɔːrmər] [deɪz] , [wen] [hiː hi] [hɪmˈself] [bɔːr] [ɑːrmz] .
who remembered former days , when he himself bore arms .
WHO 记得 以前的 天 , 什么时候 他 他自己 钻孔 武器 .

他还记得往昔岁月，那时他自己也曾拿起武器。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [truːps] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
As the silent troops reached the neighborhood of Allertssohn's house ,
作为 这 沉默的 军队 达到 这 邻里 的 - 房子 ,

当沉默的部队抵达阿勒特松家附近时，

[ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈstiːpl] [ˈsləʊli] [strʌk] [twelv] ,
the clock in the church - steeple slowly struck twelve ,
这 钟 在 这 教会 - 尖顶 缓慢地 击 十二 ,

教堂尖顶上的钟缓缓敲响了十二点。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ði][əˈlɑːrm] - [bel] [bɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
and directly after the alarm - bell began to sound from the tower of
和 直接地 后 这 警报 - 钟 开始 到 声音 从 这 塔 的

[ˈpænkreɪʃəs] .
Pancratius .
潘克拉提乌斯 .

随后，潘克拉提乌斯塔楼的警钟立即响起。

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈtoʊstərz] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
A window in the second story of the fencing - toaster's house was thrown open ,
一个 窗户 在 这 第二 故事 的 这 击剑 - 烤面包机 房子 曾是 抛掷 打开 ,

击剑手家二楼的一扇窗户被猛地打开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] [əˈpɪrd] .
and his wife's face appeared .
和 他的 妻子的 脸 出现 .

他妻子的脸出现了。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][eɪdʒd]
An anxious married life with her strange husband had prematurely aged
一个 焦虑的 已婚 生活 和 她 奇怪的 丈夫 有 过早 老年人

[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈkaʊntənəns] ,
pretty little Eva's countenance ,
漂亮的 小的 伊娃的 面容 ,

与古怪丈夫焦虑的婚姻生活使原本漂亮的小伊娃的容貌过早衰老。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪld] [ˈmuːnlɑɪt] [trænsˈfɪɡjəd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [fɪtʃər] .
but the mild moonlight transfigured her faded features .
但 这 温和的 月光 变形 她 褪色 特征 .

但柔和的月光使她略显憔悴的容颜焕然一新。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [drʌmz] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The beat of her husband's drums was familiar to her ,
这 打 的 她 丈夫的 鼓 曾是 熟悉的 到 她 ,

她对丈夫的鼓声很熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] [maːtʃɪŋ] [pæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][kɔːl][ʌv; əv]
and when she saw him at midnight marching past to the horrible call of
和 什么时候 她 锯 他 在 午夜 行军 过去的 到 这 可怕 称呼 的
[ðə; ði][əˈlɑːrm] - [bel] ,
the alarm - bell ,
这 警报 - 钟 ,

当她在午夜时分看到他伴着可怕的警铃声大步走过时，

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dred] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wʊd] [ˈskersli] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][kɔːl] : "
a terrible dread overpowered her and would scarcely allow her to call :"
一个 糟糕的 恐惧 实力悬殊 她 和 会 几乎 允许 她 到 称呼 : "
[ˈhʌzbənd] , [ˈhʌzbənd] !
Husband , husband !
丈夫 , 丈夫 !

一种可怕的恐惧攫住了她，使她几乎无法喊出：“丈夫，丈夫！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ɑːnˈdreɪəs] ?
What is the matter , Andreas ?
什么 是 这 事情 , 安德烈亚斯 ?

安德烈亚斯，你怎么了？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪɹ] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
" **He did not hear , for the roll of the drums ,**
" 他 做过 不是 听到 , 为了 这 卷 的 这 鼓 ,
"他没有听见，因为鼓声隆隆。"

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the tramp of the soldiers ' feet on the pavement and the ringing of the
这 流浪汉 的 这 士兵 - 脚 在 这 路面 和 这 铃声 的 这
[əˈlɑːrm] - [bel] [draʊnd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ;
alarm - bell drowned her voice ;
警报 - 钟 溺水 她 嗓音 ;

士兵们踩在人行道上的脚步声和警铃声淹没了她的声音；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
but he saw her distinctly , and a strange feeling stole over him .
但 他 锯 她 明显地 , 和 一个 奇怪的 感觉 偷窃 超过 他 .

但他看得清清楚楚，一种奇怪的感觉涌上心头。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ɪˈljʊːmind] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Her face , framed in a white kerchief and illumined by the moonlight ,
她 脸 , 框 在 一个 白色的 头巾 和 照明 经过 这 月光 ,

她的脸庞被白色头巾包裹着，沐浴在月光下。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɛɹɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [aɪˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
seemed to him fairer than he had ever seen it since the days of his
似乎 到 他 更公平 比 他 有 曾经 已见 它 自从 这 天 的 他的
[wuː] ,
wooing ,
求爱 ,

在他看来，这景色比他追求她以来见过的任何时候都要美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɹəs] [ˈderɪŋ] ,
and he felt so youthful and full of chivalrous daring ,
和 他 毛毡 所以 青春 和 满的 的 骑士精神 大胆 ,

他感觉自己年轻了许多，充满了骑士精神和无畏勇气。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
on his way to the field of danger ,
在 他的 方式 到 这 场地 的 危险 ,

在他前往危险领域的路上，

[ðæt][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [baɪ] ,
that he drew himself up to his full height and marched by ,
那 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 行军 经过 ,
他挺直身子，昂首阔步地走了过去。

['ki:pɪŋ] [moʊst] [pɜ:rɪfɪkt] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,
keeping most perfect time to the beat of the drums ,
保持 最多 完美的 时间 到 这 打 的 这 鼓 ,
完美地跟上鼓点的节奏，

[æz; əz][ɪn] ['lʌvər] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
as in lover - like fashion he threw her a kiss with his left hand ,
作为 在 情人 - 喜欢 时尚 他 扔 她 一个 吻 和 他的 左边 手 ,
他像情人一样，用左手向她抛了个吻。

[waɪl] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
while waving his sword in the right .
尽管 挥手 他的 剑 在 这 正确的 .
同时向右挥舞着他的剑。

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['bænəɹz] [hæd; həd] ['bænɪft] ['evri] ['glu:mi]
The beating of drums and waving of banners had banished every gloomy
这 殴打 的 鼓 和 挥手 的 横幅 有 被放逐 每一个 阴沉
[θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
thought from his mind .
想法 从 他的 头脑 .
鼓声和旗帜的飘扬驱散了他心中所有的阴霾。

[soʊ][hi:; hi] ['mɑ:tft] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] - .
So he marched on to the Gansort .
所以 他 行军 在 到 这 - .
于是他向甘索特进军。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][kɑ:rt] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['treɪdəɹz] ,
There stood a cart , the home of travelling traders ,
那里 站立 一个 大车 , 这 家 的 旅行 交易员 ,
那里停着一辆马车，那是流动商贩的住所。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] [baɪ][ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [bel] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['heɪstɪli]
who had been roused from sleep by the alarm - bell , and were hastily
WHO 有 到过 唤醒 从 睡觉 经过 这 警报 - 钟 , 和 是 草草
[kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] .
collecting their goods .
收集 他们的 商品 .
他们被警铃吵醒，正匆忙收拾行李。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ə'mɪd] ['bɪtər] [læmen'teɪjənz] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [hɔ:rs] [tu:; tə]
An old woman , amid bitter lamentations , was just harnessing a thin horse to
一个 老的 女士 , 之中 苦的 哀歌 , 曾是 只是 利用 一个 薄的 马 到
[ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
the shafts ,
这 轴 ,
一位老妇人一边发出痛苦的哀叹，一边给一匹瘦弱的马套上车辕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʌɪni] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] , " ['mʌðər]
and from a tiny window a child's wailing voice was heard calling , " mother
和 从 一个 微小的 窗户 一个 孩子的 哀嚎 嗓音 曾是 听到 呼叫 , " 母亲
,
.
,
从一个小窗户里传来孩子的哭声，喊着：“妈妈，

[ˈmʌðər] , " [ænd; ənd] [ðen] , " [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] .
mother , " and then , " father , father .
母亲 , " 和 然后 , " 父亲 , 父亲 .

“母亲,”然后,“父亲, 父亲。

" [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] .
" The fencing - master heard the cry .
" 这 击剑 - 掌握 听到 这 哭 .

击剑教练听到了喊声。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [gruː] [ˈheɪvɪərðən'leɪ] .
The smile faded from his lips , and his step grew heavier .
这 微笑 褪色 从 他的 嘴唇 , 和 他的 步 生长 较重 .

他脸上的笑容消失了, 脚步也变得沉重起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] " [ˈfɔːrwəd] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .
Then he turned and shouted a loud " Forward " to his men .
然后 他 转向 和 喊叫 一个 大声 " 向前 " 到 他的 男人 .

然后他转身向他的部下大声喊道:“前进! ”

[ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Wilhelm was marching close behind him and at a sign from the

[ˈkæptɪn] [ə'prəʊtʃt] ;
captain approached ;
队长 接近 ;

威廉紧随其后, 在队长示意后走上前去;

[bʌt; bət] - , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [siːzd] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑːrm] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
but Allertssohn , quickening his pace , seized the musician's arm , saying in a low

[toʊn] :

tone :
语气 :

但阿勒特松加快脚步, 抓住那位音乐家的手臂, 低声说道:

" [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? "
" You'll take the boy to teach ? "
" 你会 拿 这 男生 到 教 ? " "

“你要带这孩子去教书吗? ”

" [jes] , [ˈkæptɪn] . "
" Yes , Captain . "
" 是的 , 队长 . " "

“是的, 船长。”

" [gʊd] ; [juːl] [biː; bi] [ri'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər] ,
" Good ; you'll be rewarded for it some day , " replied the fencing - master ,

" 好的 ; 你会 是 奖励 为了 它 一些 天 , " 回复 这 击剑 - 掌握 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
and waving his sword ,
和 挥手 他的 剑 ,

“很好; 总有一天你会得到回报的,”击剑师傅回答道, 同时挥舞着他的剑。

[ˈʃaʊtɪd] : " [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərd] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ˈɔrɪndʒ] !
shouted : " Liberty to Holland , death to the Spaniard , long live Orange !

喊叫 : " 自由 到 荷兰 , 死亡 到 这 西班牙人 , 长的 居住 橙子 !

高喊:“荷兰自由, 西班牙人去死, 橙色万岁! ”

" [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈdʒɔɪəsli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
" The soldiers joyously joined in the shout ,
" 这 士兵 欣喜地 加入 在 这 喊 ,

士兵们欢呼雀跃,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tft] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] - [geɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
and **marched** **rapidly** **with** **him** **through** **the** **Hohenort** **Gate** **into** **the** **open**
和 行军 快速 和 他 通过 这 - 门 进入 这 打开
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [tə:rdz] -
country **and** **towards** **Leyderdorp** .
国家 和 向 - .

然后他带着他迅速穿过霍亨诺特门进入开阔地带，向莱德多普方向进发。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈaɪ.əɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ˈeɪdrɪən] [ˈhɜ:rid] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈleɪdi]
Adrian **hurried** **home** **with** **his** **vial** , **and** **in** **his** **joy** **at** **bringing** **the** **sick** **lady**
阿德里安 慌忙 家 和 他的 小瓶 , 和 在 他的 喜悦 在 带来 这 生病的 女士
[rɪˈli:f] ,
relief ,
宽慰 ,

阿德里安拿着药瓶匆匆赶回家，他很高兴能给生病的女士带来缓解。

[fərˈgɑ:t] [hɜ:r; həɾ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
forgot **her** **headache** **and** **struck** **the** **knocker** **violently** **against** **the** **door** .
忘了 她 头痛 和 击 这 敲击器 暴力 反对 这 门 .

她忘记了头痛，用力地敲击门环。

[ˈbɑ:rbɾə] [rɪˈsi:vð] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈflætərɪŋ] [ˈɡri:tɪŋ] ,
Barbara **received** **him** **with** **a** **by** **no** **means** **flattering** **greeting** ,
芭芭拉 已收到 他 和 一个 经过 不 方法 奉承 问候 ,

芭芭拉接待他时，语气一点也不恭维。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪrli] - [bɔ:t]
but **he** **was** **so** **full** **of** **the** **happiness** **of** **possessing** **the** **dearly** - **bought**
但 他 曾是 所以 满的 的 这 幸福 的 拥有 这 亲爱的 - 买
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

但他却沉浸在拥有这件来之不易的宝物的喜悦之中。

[ðæt] [hi; hi] [ˈfɪrləsli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænts, ˈɒnts] [rɪˈpru:vɪŋ] [wɜ:rdz] , [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈi:gərli] ,
that **he** **fearlessly** **interrupted** **his** **aunt's** **reproving** **words** , **by** **exclaiming** **eagerly** ,
那 他 无畏地 中断 他的 姑姑的 责备 字 , 经过 惊呼 急切地 ,

他毫不畏惧地打断了姑妈的责备之词，兴奋地喊道：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [kɔ:z] :
in **the** **consciousness** **of** **his** **good** **cause** :
在 这 意识 的 他的 好的 原因 :

出于他所从事的正义事业的意识：

" [ju:l] [si:] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [wer] [ɪz] [ˈmʌðər] ?
" **You'll** **see** ; **I** **have** **something** **here** **for** **the** **young** **lady** ; **where** **is** **mother** ?
" 你会 看 ; 我 有 某物 这里 为了 这 年轻的 女士 ; 在哪里 是 母亲 ?

“你很快就会看到；我这里有东西要给这位小姐；妈妈在哪里？”

" [ˈbɑ:rbɾə] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] , [wɪtʃ]
" **Barbara** **perceived** **that** **the** **boy** **was** **the** **bearer** **of** **some** **good** **tidings** , **which**
" 芭芭拉 感知 那 这 男生 曾是 这 持有人 的 一些 好的 消息 , 哪个
[ɪnˈɡroʊst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten(ə)n] ,
engrossed **his** **whole** **attention** ,
全神贯注 他的 所有的 注意力 ,

芭芭拉察觉到这个男孩带来了好消息，这消息吸引了她全部的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['hæpi] [feɪs] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [maɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][skoʊld]
and the fresh happy face pleased her so much , that she forgot to scold
和 这 新鲜的 快乐的 脸 高兴 她 所以 很多 , 那 她 忘了 到 骂
[ænd; ənd] [sed] ['smɑɪɪŋ] :
and said smiling :
和 说 微笑 :

那张清新快乐的脸庞让她非常高兴，以至于她忘记了责备，笑着说道：

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['veri] ['kjʊəriəs] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][soʊ] [maɪt] ['hɜ:ri] ? "
" You make me very curious ; what is the need of so much hurry ? "
" 你 制作 我 非常 好奇的 ; 什么 是 这 需要 的 所以 很多 匆忙 ? "
“你让我很好奇；你为什么这么着急呢？ ”

" [aɪv] [bɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪz] ['mʌðər] [ʌp] - [sterz] ? "
" I've bought something ; is mother up - stairs ? "
" 我已经 买 某物 ; 是 母亲 向上 - 楼梯 ? "

我买了东西，妈妈在楼上吗？

" [jes] , [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] . "
" Yes , show me what you have bought . "
" 是的 , 展示 我 什么 你 有 买 . "

“好的，给我看看你买了什么。”

" [ə; eɪ] ['remədi] .
" A remedy .
" 一个 补救 .

“一种补救措施。”

[ɪn'fæləbl] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['hedeɪk] . "
Infallible , I tell you ; a remedy for headache . "
绝对正确 , 我 告诉 你 ; 一个 补救 为了 头痛 . "

我告诉你，这绝对有效；是治疗头痛的良药。

" [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['hedeɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" A remedy for headache ? " asked the widow in astonishment .
" 一个 补救 为了 头痛 ? " 问 这 寡妇 在 惊讶 .

“治疗头痛的药吗？”寡妇惊讶地问道。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [fɪb] ? "
" Who told you that fib ? "
" WHO 讲述 你 那 纤维 ? "

“谁跟你说的谎话？ ”

" [fɪb] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] .
" Fib ? " repeated the boy , laughing .
" 纤维 ? " 重复 这 男生 , 笑 .

“菲布？”男孩笑着重复道。

" [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] [brɪ'loʊ] [kɔ:st] . "
" I got it below cost . "
" 我 得到 它 以下 成本 . "

“我拿到的价格低于成本价。”

" [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [bɔɪ] , " [sed] ['bɑ:rbɹə] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] , ['snætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəl] ,
" Show it to me , boy , " said Barbara authoritatively , snatching at the vial ,
" 展示 它 到 我 , 男生 , " 说 芭芭拉 权威地 , 抢夺 在 这 小瓶 ,
“给我看看，小子，”芭芭拉厉声说道，一把抢过小瓶。

[bʌt; bət]['eɪdrɪən] [stept] [bæk] , [hɪd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
but Adrian stepped back , hid the medicine behind him , and replied :
但 阿德里安 步 后退 , 隐藏 这 药品 在后面 他 , 和 回复 :

但艾德里安后退一步，把药藏在身后，回答说：

" [noʊ] , [ænt] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] [maɪ'self] . "

" **No , aunt ; I shall take it to mother myself .** "

" 不 , 阿姨 ; 我 将 拿 它 到 母亲 我 . "

“不，姑妈；我会自己把它带给妈妈。”

" [dɪd] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

" **Did one ever hear of such a thing !**

" 做过 一 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

“世上哪有这种事！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊz] .

" **cried the widow .**

" 哭 这 寡妇 .

“寡妇哭喊道。”

" ['dɒŋkɪz] [dæns] [ɑːn] [roʊps] , [skuːl] - [bɔɪz] ['dæb(ə)l] [ɪn] ['dɑːktɜːz] ['bɪznəs] !

" **Donkeys dance on ropes , school - boys dabble in doctor's business !**

" 驴 舞蹈 在 绳索 , 学校 - 男孩们 玩水 在 医生的 商业 !

“驴子在绳子上跳舞，小学生涉足医生的领域！”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] !

Show me the thing at once !

展示 我 这 事物 在 一次 !

立刻把东西给我看看！

[wiː; wi] [wɑːnt] [noʊ] [kwæk] [werz] . "

We want no quack wares . "

我们 想 不 嘎嘎 商品 . "

我们不要任何伪劣产品。

" [kwæk] [werz] ! " [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪən] ['iːgərli] .

" **Quack wares !** " **replied Adrian eagerly .**

" 嘎嘎 商品 ! " 回复 阿德里安 急切地 .

“庸医的商品！”艾德里安急切地回答道。

" [aɪ 'tiː][kɔːst] [ɔːl] [maɪ] [fer] ['mʌni] , [ænd; ænd] [ɪts] [ɡʊd] ['medɪs(ə)n] .

" **It cost all my fair money , and it's good medicine .**

" 它 成本 全部 我的 公平的 钱 , 和 它是 好的 药品 .

“它花了我所有的积蓄，但它确实是好药。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['dɑːktər] - [keɪm] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜːgə,mæstɜːz]

" **During this little discussion Doctor Bontius came down - stairs with the burgomaster's**

" 期间 这 小的 讨论 医生 - 来了 向下 - 楼梯 和 这 伯戈马斯特的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

“就在我们简短交谈的时候，邦提乌斯医生和市长夫人一起下楼了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [læst] [wɜːrdz] [ænd; ænd] [æskt] ['stɜːrnlɪ] :

He had heard the boy's last words and asked sternly :

他 有 听到 这 男孩们 最后的 字 和 问 严厉地 :

他听到了男孩的遗言，严厉地问道：

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [stʌf] ?

" **Where did you get the stuff ?**

" 在哪里 做过 你 得到 这 东西 ?

这些东西你是从哪儿弄来的？

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] ,

" **With these words , he seized the hand of the lad ,**

" 和 这些 字 , 他 查获 这 手 的 这 小伙子 ,

说完这些话，他抓住了男孩的手。

[hu:] [did][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][stɜ:rn][mæn] ,
who did not venture to resist the stern man ,
WHO 做过 不是 风险投资 到 抵抗 这 船尾 男人 ;
谁也不敢反抗这位严厉的男人。

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈvaɪəl][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['æftər]['eɪdrɪən]
took the little vial and printed directions from him and , after Adrian
采取 这 小的 小瓶 和 打印 方向 从 他 和 , 后 阿德里安
[hæd; həd] ['kɜ:rtli] ['ænsər] :
had curtly answered :
有 简短地 回答 :
他接过小瓶子, 打印出他给的指示, 在艾德里安简短回答后:

" [frʌm; frəm]['dɑ:ktər][mɔ:rpʊrgoʊ] !
" **From Doctor Morpurgo !**
" 从 医生 莫普戈 !
来自莫普戈博士!

" [kən'tɪnju:d] ['æŋgrəli] :
" **continued angrily :**
" 持续 愤怒地 :
他愤怒地继续说道:

" [ðə; ði] [bru:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ;
" **The brew is good to be thrown away ;**
" 这 酿造 是 好的 到 是 抛掷 离开 ;
这种酒倒掉也无妨;

['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
only we must take care not to poison the fishes with it ,
仅有的 我们 必须 拿 关心 不是 到 毒 这 鱼 和 它 ;
我们只需要注意不要用它来毒害鱼类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:st][hæf][ə; eɪ]['flɔ:rɪn] .
and the thing cost half a florin .
和 这 事物 成本 一半 一个 弗洛林 .
那东西只值半佛罗林。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] , [maɪstər] ['eɪdrɪən] !
You're a rich young man , Meister Adrian !
你是 一个 富有的 年轻的 男人 , 大师 阿德里安 !
阿德里安先生, 你真是个富有的年轻人!

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [su:'pɜ:rfluəs] ['kæpɪt(ə)l] [ə'gen] , [ju:; jʊ][kæn; kən][lend][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
If you have any superfluous capital again , you can lend it to me .
如果 你 有 任何 多余 首都 再次 , 你 能 借 它 到 我 .
如果你还有多余的资金, 可以借给我。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['plezər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ,
" **These words spoiled the boy's pleasure , but did not convince him ,**
" 这些 字 被宠坏了 这 男孩们 乐趣 , 但 做过 不是 说服 他 ,
这些话破坏了男孩的兴致, 但并没有说服他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'faɪəntli] [tɜ:rnd] [hæf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
and he defiantly turned half away from the physician .
和 他 公然挑衅 转向 一半 离开 从 这 医生 .
他桀骜不驯地背过身去, 不去看医生。

[ˈbɑːrbrə] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [kəmˈpæʃənətli]
Barbara understood what was passing in his mind , and whispered compassionately
芭芭拉 理解 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 和 低声说道 充满同情心
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] :
to the doctor and her sister - in - law :
到 这 医生 和 她 姐姐 - 在 - 法律 :

芭芭拉明白了他心里在想什么，便关切地低声对医生和嫂子说：

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [fer] [ˈmʌni] [tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" All his fair money to help the young lady .
" 全部 他的 公平的 钱 到 帮助 这 年轻的 女士 :

“他把所有挣来的钱都用来帮助这位年轻女士。”

" [məˈriːə] [ˈɪnstəntli] [əˈprəʊt[t] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tʃaɪld] , [druː] [hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [hed] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ]
" Maria instantly approached the disappointed child , drew his curly head towards her
" 玛丽亚 即刻 接近 这 失望的 孩子 , 画 他的 卷曲 头 向 她
[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and silently kissed his forehead ,
和 默默 亲吻 他的 前额 ,

玛丽亚立刻走近失望的孩子，把他卷曲的脑袋拉向自己，默默地吻了他的额头。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈleɪb(ə)l] , [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [sed] [æz; əz]
while the doctor read the printed label , then without moving a muscle , said as
尽管 这 医生 读 这 打印 标签 , 然后 没有 移动 一个 肌肉 , 说 作为
[ˈɡreɪvli] [æz; əz][ˈevər] :
gravely as ever :
严重地 作为 曾经 :

医生一边阅读标签上的文字，一边一动不动地用一贯严肃的语气说道：

" [mɔːrˈpɜːrgoʊ] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [kwæks] ,
" Morpurgo isn't the worst of quacks ,
" 莫普戈 不是 这 最差 的 庸医 ,

“莫普戈并非最糟糕的庸医，

[ðə; ði] [ˈremədi] [hiː; hi] [priˈskraɪbz] [hɪr] [meɪ] [duː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɡʊd] [ˈæftər][ɔːl] .
the remedy he prescribes here may do the young lady good after all .
这 补救 他 规定 这里 可能 做 这 年轻的 女士 好的 后 全部 :

他开出的这个方子或许对这位年轻女士最终会有好处。

" [ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrər] [ˈkraɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlæfɪŋ] .
" Adrian had been nearer crying than laughing .
" 阿德里安 有 到过 更近 哭泣 比 笑 :

“阿德里安当时几乎要哭出来了，而不是笑出来。”

[naʊ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət] [stiːl] [klɑːspt] [mɜːˈiːəz] [hænd][ˈfɜːrmlɪ] ,
Now he uttered a sigh of relief , but still clasped Maria's hand firmly ,
现在 他 说出 一个 叹 的 宽慰 , 但 仍然 紧握 玛丽亚的 手 牢牢 ,

他松了口气，但仍然紧紧握着玛丽亚的手。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈɡen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər]
as he again turned his face towards the doctor , listening intently while the latter
作为 他 再次 转向 他的 脸 向 这 医生 , 聆听 专注地 尽管 这 后者
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

他再次转过脸看向医生，认真地听着医生继续说道：

" [tuː] [paːrts] [ˈbʌk,bɪn] , [wʌŋ][paːrt] [ˈpepər] - [ˈwɜːrt] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paːrt] [vəˈlɪriən] .
" Two parts buckbeans , one part pepper - wort , and half a part valerian .
" 二 部分 巴克比恩斯 , 一 部分 胡椒 - 麦芽汁 , 和 一半 一个 部分 缬草 :

“两份蓼豆，一份胡椒草，半份缬草。”

[ðə; ði] ['lætər] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
The latter specially for women .
这 后者 特别 为了 女性 :

后者专为女性设计。

[let] [aɪ 'tiː] [stiːp] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [koʊld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
Let it steep in boiling water and drink a cupful cold every morning and
让 它 陡 在 沸腾 水 和 喝 一个 一杯 寒冷的 每一个 早晨 和
[iːvnɪŋ] !
evening !
晚上 !

用沸水冲泡，每天早晚各喝一杯凉的！

[nɑːt][bæd] — ['riːəli] [nɑːt][bæd] .
Not bad — really not bad .
不是 坏的 — 真的 不是 坏的 :

还不错——真的不错。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] , [maɪ] ['wɜːrði] ['kɑːliːg]
You have found a good remedy , my worthy colleague .
你 有 成立 一个 好的 补救 , 我的 值得 同事 :

你找到了一个很好的解决办法，我尊敬的同事。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪdrɪən] .
" I had something else to say to you , Adrian .
" 我 有 某物 别的 到 说 到 你 , 阿德里安 .

“我还有话要对你说，艾德里安。”

[maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪdərz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
My boys are going to the English riders this evening ,
我的 男孩们 是 去 到 这 英语 骑手 这 晚上 ,

我的孩子们今晚要去见英国骑手。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] .
and would be glad to have you accompany them .
和 会 是 高兴的 到 有 你 陪伴 他们 :

他们很乐意您陪同他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkɔːkʃn] [tuː; tə] - [deɪ] .
You can begin with the decoction to - day .
你 能 开始 和 这 汤 到 - 天 .

今天就可以开始服用煎剂了。

" [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ; ['bɑːrbrə] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
" The physician bowed to the ladies and went on ; Barbara followed him into
" 这 医生 鞠躬 到 这 女士们 和 去 在 ; 芭芭拉 随后 他 进入

[ðə; ði] [striːt] , ['æskɪŋ] :
the street , asking :
这 街道 , 问 :

医生向女士们鞠了一躬，然后继续往前走；芭芭拉跟着他走到街上，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] ? "
" Are you in earnest about the prescription ? "
" 是 你 在 认真 关于 这 处方 ? "

“你是真心想开这个处方吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [maɪ] ['grænmlðər] [juːst] [ðɪs] ['remədi]
" Of course , of course , " replied the doctor , " my grandmother used this remedy
" 的 课程 , 的 课程 , " 回复 这 医生 , " 我的 祖母 用过的 这 补救

[fɔːr; fər] ['hedərɪk] ,
for headache ,
为了 头痛 ,

“当然，当然，”医生回答说，“我祖母就用这种方法治疗头痛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] .

and she was a sensible woman .
和 她 曾是 一个 明智的 女士 .

她是个明事理的女人。

[ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sliːp] .

Evening and morning , and the proper amount of sleep .
晚上 和 早晨 , 和 这 恰当的 数量 的 睡觉 .

早晚起床，保证充足的睡眠。

" - [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈteɪstfəli] - [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] .

" Henrica occupied a pretty , tastefully - furnished room .
" - 占领 一个 漂亮的 , 品味高雅 - 提供 房间 .

亨丽卡住在一个漂亮、布置雅致的房间里。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [əˈdʒɔɪniŋ]

The windows looked out upon the quiet court - yard , planted with trees , adjoining
这 视窗 看起来 出去 之上 这 安静的 法庭 - 院子 , 已种植 和 树木 , 相邻的

[ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] - [ˈleðər] [wɜːrk] [ʃɑːps] .

the chamois - leather work shops .
这 麂皮 - 皮革 工作 商店 .

窗外是绿树成荫的静谧庭院，庭院旁是麂皮制作作坊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [ɑːrm] - [tʃer] ,

She was allowed to sit up part of the day in a cushioned arm - chair ,
她 曾是 允许 到 坐 向上 部分 的 这 天 在 一个 缓冲 手臂 - 椅子 ,

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈpɪləʊz] .

supported by pillows .
有 经过 枕头 .

她被允许在一天中的部分时间里坐在带软垫的扶手椅上，椅子上垫着枕头。

[hɜːr; hər] [ˈhelθi] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈræliŋ] .

Her healthy constitution was rapidly rallying .
她 健康 宪法 曾是 快速 集结 .

她原本健康的体质正在迅速恢复。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [spɔɪld] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

True , she was still weak , and the headache spoiled whole days and nights .
真的 , 她 曾是 仍然 虚弱的 , 和 这 头痛 被宠坏了 所有的 天 和 夜晚 .

没错，她身体仍然很虚弱，头痛让她整天整夜都不得安宁。

[məˈiːəz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzəːtɪd] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

Maria's gentle and thoughtful nature exerted a beneficial influence upon her ,
玛丽亚的 温和的 和 周到 自然 施加 一个 有利 影响 之上 她 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [ˈwelkəmd] [ˈbɑːrbrə] ,

and she cheerfully welcomed Barbara ,
和 她 愉快地 欢迎 芭芭拉 ,

玛丽亚温柔体贴的性格对她产生了积极的影响，她欣然接受了芭芭拉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkerf(ə)l] , [ˈhelpf(ə)l] [weɪz] .

with her fresh face and simple , careful , helpful ways .
和 她 新鲜的 脸 和 简单的 , 小心 , 有帮助 方式 .

她面容清秀，为人朴实、细心、乐于助人。

[wen] [məˈriːə][tuːld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈeɪdriən][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

When Maria told her about the purchase Adrian had made for her , she
什么时候 玛丽亚 讲述 她 关于 这 购买 阿德里安 有 制成 为了 她 , 她

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ;

was moved to tears ;
曾是 已搬 到 眼泪 ;

当玛丽亚告诉她艾德里安为她买了什么东西时，她感动得热泪盈眶；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər][ˈgreɪtʃ(ə)l] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈdʒestɪŋ] [wɜ:rdz] ,
but to the boy she concealed her grateful emotion under jesting words ,
但 到 这 男生 她 暗 她 感激的 情感 在下面 开玩笑 字 ,
但她却用玩笑的话语掩饰了对男孩的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksklə'meɪʃn] :
and greeted him with the exclamation :
和 问候 他 和 这 感叹 :
然后他惊叹道:

" [kʌm] [ˈnɪrər] , [maɪ] [prɪ'zɜ:vər] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][jər; jər][hænd] .
" **Come nearer , my preserver , and give me your hand** .
" 来 更近 , 我的 保护者 , 和 给 我 你的 手 .
“过来，我的救星，把你的手给我。”

" [ˈæftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [prɪ'zɜ:vər] " [ɔ:r] ,
" **Afterwards , she always called him " my preserver " or** ,
" 然后 , 她 总是 称为 他 " 我的 保护者 " 或者 ,
之后，她总是称他为“我的救星”或

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][ˈmɪŋ(ə)l] [ɪ'tæliən] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dʌtʃ] , " [ˈsælvətɔ:(r)] " [ɔ:r] " [si:'njɔ:r]
as she liked to mingle Italian words with her Dutch , " **Salvatore " or " Signor**
作为 她 喜欢 到 交融 意大利语 字 和 她 荷兰语 , " 萨尔瓦托雷 " 或者 " 签名者
[ˈsælvətɔ:(r)] .
Salvatore .
萨尔瓦托雷 .

她喜欢把意大利语单词和荷兰语混在一起，比如“Salvatore”或“Signor Salvatore”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'soʊsiətiɪd] ,
" **She was particularly fond of giving the people , with whom she associated** ,
" 她 曾是 特别 喜爱 的 给予 这 人们 , 和 谁 她 联系 ,
[neɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
names of her own ,
姓名 的 她 自己的 ,
她特别喜欢给与她交往的人取自己的名字，

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [ˈbɑ:rbərə] , [hu:z] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , " [bəbetə] , "
and so called Barbara , whose Christian name she thought frightful , " **Babetta** , "
和 所以 称为 芭芭拉 , 谁 基督教 姓名 她 想法 可怕 , " 巴贝塔 , "
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈslendər] ,
and little slender ,
和 小的 苗条 ,
于是，她给芭芭拉取了个绰号，她觉得芭芭拉的教名很可怕，叫她“巴贝塔”，而且身材苗条。

[ˈprɪti] [ˈbesi] , [hu:z] [ˈkʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [ˈspeʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] , " [ðə; ði][elf] .
pretty Bessie , whose company she specially enjoyed , " **the elf** .
漂亮的 贝西 , 谁 公司 她 特别 享受 , " 这 精灵 .
她特别喜欢和漂亮的贝西在一起，那个“精灵”。

" [ðə; ði] [ˈbɜ:ɡə,mæstɜ:z] [waɪf] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] " [fraʊ] [mə'ri:ə] ,
" **The burgomaster's wife only remained " Frau Maria** ,
" 这 伯戈马斯特的 妻子 仅有的 剩余 " 弗劳 玛丽亚 ,
“市长的妻子只剩下‘玛丽亚夫人’了，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌns] [ˈdʒestɪŋli] [æskt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nɪ'ɡlekt] ,
" **and when the latter once jestingly asked the cause of such neglect** ,
" 和 什么时候 这 后者 一次 开玩笑地 问 这 原因 的 这样的 忽视 ,
“而当后者有一次开玩笑地询问造成这种疏忽的原因时，

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; həər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [neɪm] [hɜːr; həər] ; [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
Henrica replied that she suited her name and her name her ; had she
- 回复 那 她 适合 她 姓名 和 她 姓名 她 ; 有 她
[bɪn] [kɔːld] [ˈmɑːrθə] ,
been called Martha ,
到过 称为 玛莎 ,

亨丽卡回答说，她的名字很适合她，她的名字也很适合她；如果她叫玛莎，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [hæv; həv] [neɪmd] [hɜːr; həər] " [məˈriːə] .
she would probably have named her " Maria .
她 会 大概 有 命名 她 " 玛丽亚 .

她可能会给她取名为“玛丽亚”。

" [ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈpeɪnləs] [deɪ] ,
" The invalid had passed a pleasant , painless day ,
" 这 无效的 有 通过了 一个 令人愉快的 , 无痛 天 ,

这位病人度过了愉快而无痛的一天。

[ænd; ənd] [wen] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈeɪdrɪən] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪdərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and when towards evening Adrian went to see the English riders and the
和 什么时候 向 晚上 阿德里安 去 到 看 这 英语 骑手 和 这
[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈlɪndən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
fragrance of the blooming lindens and the moonlight found their way through
香味 的 这 盛开 椴树 和 这 月光 成立 他们的 方式 通过

[ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ruːm] ,
the open windows of her room ,
这 打开 视窗 的 她 房间 ,

傍晚时分，艾德里安去看望英国骑兵，盛开的菩提花的香气和月光透过她房间敞开的窗户照了进来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [ˈbɑːrbrə] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
she begged Barbara not to bring a light ,
她 乞求 芭芭拉 不是 到 带来 一个 光 ,

她恳求芭芭拉不要带灯来，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][məˈriːə][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
and invited Maria to sit down and talk with her .
和 受邀 玛丽亚 到 坐 向下 和 讲话 和 她 .

并邀请玛丽亚坐下来和她谈谈。

[frʌm; frəm][ˈeɪdrɪən][ænd; ənd] [ˈbesɪ] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
From Adrian and Bessie the conversation turned upon their own childhood .
从 阿德里安 和 贝西 这 对话 转向 之上 他们的 自己的 童年 .

艾德里安和贝西的谈话转到了他们自己的童年话题上。

- [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [buːn] [kəmˈpænjənz] , [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈklɪŋkɪŋ]
Henrica had grown up among her father's boon companions , amid the clinking
- 有 生长 向上 之中 她 父亲的 恩惠 同伴 , 之中 这 叮当声
[ʌv; əv] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃaʊts] ,
of glasses and hunting - shouts ,
的 眼镜 和 打猎 - 喊叫 ,

亨丽卡从小就和父亲的猎友们一起长大，耳边总是回荡着酒杯碰撞声和狩猎的叫喊声。

[məˈriːə][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈbɜːrgər] [ˈhaʊshəʊld] ,
Maria in a grave burgher household ,
玛丽亚 在 一个 严重 市民 家庭 ,

玛丽亚在一个庄严的市民家庭里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [siːmd] [laɪk] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
and what they told each other seemed like tidings from a strange world .
和 什么 他们 讲述 每个 其他 似乎 喜欢 消息 从 一个 奇怪的 世界 .

他们彼此倾诉的内容，仿佛来自一个陌生世界的消息。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔ:l] , [waɪt] ['lɪli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
" It was easy for you to become the tall , white lily you are now ,

它 曾是 简单的 为了 你 到 变得 这 高的 , 白色的 百合 你 是 现在 ,

“你很容易就变成了现在这样高挑洁白的百合花。”

" [sed] - , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] ,
" said Henrica , " but I must thank the saints ,

说 - , " 但 我 必须 感谢 这 圣徒 ,

“亨丽卡说, 但我必须感谢圣徒们。”

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɔ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['ri:əli] [gru:] [ʌp] [laɪk] [wi:dz] ,
that I came off as well as I did , for we really grew up like weeds ,

那 我 来了 离开 作为 出色地 作为 我 做过 , 为了 我们 真的 生长 向上 喜欢 杂草 ,

我的表现还算不错, 因为我们真的像野草一样疯长。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [pri:st] ['hædnt]
and if I hadn't had a taste for singing and the family priest hadn't

和 如果 我 之前没有 有 一个 品尝 为了 歌唱 和 这 家庭 牧师 之前没有

[bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [mju'zɪ(ə)n] ,
been such an admirable musician ,

到过 这样的 一个 令人钦佩的 音乐家 ,

如果我没有唱歌的爱好, 而我们家的牧师又不是一位如此令人钦佩的音乐家,

[aɪ] [maɪt] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sti:l] [wɜ:rs] [gaɪz] .
I might stand before you in a still worse guise .

我 可能 站立 前 你 在 一个 仍然 更糟 伪装 .

我或许会以更糟糕的面目出现在你面前。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [let] [em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ? "
When will the doctor let me hear you sing ? "

什么时候 将要 这 医生 让 我 听到 你 唱歌 ? "

医生什么时候才能让我听你唱歌?

" [nekst] [wi:k] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌzənt] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] .
" Next week ; but you musn't expect too much .

" 下一个 星期 ; 但 你 不得 预计 也 很多 .

“下周; 但你们不要抱太大期望。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [em 'i:] .
You have too high an opinion of me .

你 有 也 高的 一个 观点 的 我 .

你太看得起我了。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] [ə'baʊt] [sti:l] ['wɔ:tərz] .
Remember the proverb about still waters .

记住 这 谚语 关于 仍然 水 .

记住那句关于静水的谚语。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [lʊks] [fɑ:r] [les] ['pi:sf(ə)l] , [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [sə'pəʊz] . "
Here in the depths it often looks far less peaceful , than you probably suppose . "

这里 在 这 深度 它 经常 看起来 远的 较少的 和平 , 比 你 大概 认为 . "

这里地底深处, 往往远没有你想象的那么平静。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:m] [wen] [aɪ 'ti:] ['stɔ:rmz] ; [aɪ] ['hævnt] .
" But you have learned to keep the surface calm when it storms ; I haven't .

" 但 你 有 学习 到 保持 这 表面 冷静的 什么时候 它 暴风雨 ; 我 还没有 .

“但是你已经学会了在暴风雨中保持表面平静; 而我没有。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sti:lnəs] [hæz; həz] ['stəʊlən] ['əʊvər] [em 'i:] [hɪr] .
A strange stillness has stolen over me here .

一个 奇怪的 寂静 有 被盗 超过 我 这里 .

一种奇异的寂静笼罩着我。

[ˈweðər] [aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈlɪnəs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [pəˈveɪdʒ] [ðɪs] [haʊs] ,
Whether I owe it to illness or to the atmosphere that pervades this house ,
无论 我 欠 它 到 疾病 或者 到 这 气氛 那 普遍存在 这 房子 ,
无论这是疾病所致, 还是这栋房子里弥漫的气氛所致,

[aɪ][kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][læst] ?
I can't tell , but how long will it last ?
我 不能 告诉 , 但 如何 长的 将要 它 最后的 ?
我无法确定, 但这种情况会持续多久?

[maɪ][soʊl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ðə; ði] [siː] , [wen] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [weɪvz] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [blæk] [ˈɡʌlfz] ,
My soul used to be like the sea , when the hissing waves plunge into black gulfs ,
我的 灵魂 用过的 到 是 喜欢 这 海 , 什么时候 这 嘶嘶声 波浪 暴跌 进入 黑色的 海湾 ,
我的灵魂曾经像大海, 当嘶嘶作响的波涛涌入漆黑的深渊时,

[ðə; ði] [ˈsiːɡʌlz] [skriːm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [waɪvz] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
the seagulls scream , and the fishermen's wives pray on the shore .
这 海鸥 尖叫 , 和 这 渔民的 妻子们 祈祷 在 这 支撑 .
海鸥鸣叫, 渔民的妻子们在岸边祈祷。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm] .
Now the sea is calm .
现在 这 海 是 冷静的 .
现在海面平静。

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][reɪdʒ] [əˈɡen] .
Don't be too much frightened , if it begins to rage again .
不 是 也 很多 害怕 , 如果 它 开始 到 愤怒 再次 .
如果它再次肆虐, 也不要太害怕。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][məˈriːə] [klɑːspt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɡɜːlz][hændz] , [ˈseɪɪŋ] [brɪˈsiːtʃɪŋli] :
" **At these words Maria clasped the excited girl's hands , saying beseechingly :**
" 在 这些 字 玛丽亚 紧握 这 兴奋的 女孩们 双手 , 说 恳求地 :
听到这话, 玛丽亚紧紧握住激动女孩的手, 恳求道:

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [biː; bi][ˈkwaɪət] , - .
" **Be quiet , be quiet , Henrica .**
" 是 安静的 , 是 安静的 , - .
“安静, 安静, 亨丽卡。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] [naʊ] .
You must think only of your recovery now .
你 必须 思考 仅有的 的 你的 恢复 现在 .
你现在只能想着尽快康复。

[ænd; ʌnd][[æɪ; jəl][aɪ] [kənˈfes] [ˈsʌmθɪŋ] ?
And shall I confess something ?
和 将 我 承认 某物 ?
我该坦白什么吗?

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [hɑːrd][kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [bɔːrn] ,
I believe everything hard can be more easily borne ,
我 相信 一切 难的 能 是 更多的 容易地 出生 ,
我相信一切艰难困苦都可以更容易承受。

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][kæst][aɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪjntli] [fɔːrθ] [laɪk][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ;
if we can cast it impatiently forth like the sea of which you speak ;
如果 我们 能 投掷 它 不耐烦地 前进 喜欢 这 海 的 哪个 你 说话 ;
如果我们能像你所说的海洋那样, 迫不及待地将它抛向大海;

[wɪð; wɪθ][em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][paɪld][ɑːn] [əˈnʌðər] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
with me one thing is piled on another and remains lying there ,
和 我 一 事物 是 堆积 在 其他 和 遗迹 说谎 那里 ,
对我来说, 东西总是堆积在另一件东西上面, 然后就那样堆在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['berɪd] ['ʌndə] [ðə; ði][sænd] . "
 as if buried under the sand . "
 作为 如果 埋葬 在下面 这 沙 . "

仿佛被埋在沙子下面一样。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [kʌmz] , [ðæt] [swi:ps] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
 Until the hurricane comes , that sweeps it away .
 " 直到 这 飓风 来 , 那 扫荡 它 离开 .

“直到飓风来临，把它吹走。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['i:v(ə)l] ['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɔ:li] [rɪ'membə] [ði:z] [wɜ:rdz] .
 I don't want to be an evil prophet , but you surely remember these words .
 我 不 想 到 是 一个 邪恶的 先知 , 但 你 一定 记住 这些 字 .

我不想当个邪恶的预言家，但你肯定记得这些话。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld] , ['kerləs] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] !
 What a wild , careless thing I was !
 什么 一个 荒野 , 粗心 事物 我 曾是 !

我当时真是个狂野、鲁莽的人啊！

[ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [revə'lu:(ə)n][ɪn][maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃə] . "
 Then a day came , that made a complete revolution in my whole nature . "
 然后 一个 天 来了 , 那 制成 一个 完全的 革命 在 我的 所有的 自然 . "

后来有一天，我的整个性格发生了彻底的改变。

" [dɪd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [lʌv] [wu:nd] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [mə'ri:ə] ['mɑ:dɪstli] .
 Did a false love wound you ? " asked Maria modestly .
 " 做过 一个 错误的 爱 伤口 你 ? " 问 玛丽亚 谦虚地 .

“虚假的爱情是否曾伤害过你？”玛丽亚谦虚地问道。

" [noʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:ls] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'hʌðə] , " [rɪ'plaɪd] - ['bɪtərlɪ] .
 No , except the false love of another , " replied Henrica bitterly .
 " 不 , 除了 这 错误的 爱 的 其他 , " 回复 - 苦涩地 .

“不，除了对别人的虚假爱情，”亨丽卡痛苦地回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðɪs] ['flʌtəɪŋ] [hɑ:rt] [ˈb:ɪf(ə)n] [θɹɔbd] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [aɪ][dəunt]
 When I was a child this fluttering heart often throbbed more quickly , I don't
 " 什么时候 我 曾是 一个 孩子 这 飘动 心 经常 悸动 更多的 迅速地 , 我 不
 [noʊ] [haʊ] [ˈb:ɪf(ə)n] .
 know how often .
 知道 如何 经常 .

“我小时候，这颗怦怦直跳的心跳得更快，我不知道有多频繁。”

[fɜ:rst][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['tʃæplɪn] , ['aʊə; ɑ:r]
 First I felt something more than reverence for the one - eyed chaplain , our
 第一的 我 毛毡 某物 更多的 比 尊敬 为了 这 一 - 眼睛 牧师 , 我们的
 ['mjuzɪk] - ['ti:tʃə] ,
 music - teacher ,
 音乐 - 老师 ,

起初，我对那位独眼牧师兼我们的音乐老师，感受到的不仅仅是敬畏，而是一种特殊的情感。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [pleɪst] [freɪ] ['flaʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə] ['noʊtɪst] .
 and every morning placed fresh flowers on his window , which he never noticed .
 和 每一个 早晨 放置 新鲜的 花朵 在 他的 窗户 , 哪个 他 绝不 注意到 .

每天早上，我都会在他的窗户上放上鲜花，但他从未注意到。

[ðen] — [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [fɪfti:n] — [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [kaʊnt]
 Then — I was probably fifteen — I returned the ardent glances of Count
 然后 — 我 曾是 大概 十五 — 我 返回 这 热心 眼神 的 数数
 - ['prɪti] [peɪdʒ] .
 Brederode's pretty page .
 - 漂亮的 页 .

那时我大概十五岁，我回以布雷德罗德伯爵漂亮侍女热情的目光。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtendə] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
Once he tried to be tender , and received a blow from my riding - whip .
一次 他 尝试 到 是 投标 , 和 已收到 一个 吹 从 我的 骑术 - 鞭 .
他曾试图表现得温柔一些, 结果被我的马鞭抽了一鞭子。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
Next came a handsome young nobleman , who wanted to marry me when I was
下一个 来了 一个 英俊的 年轻的 贵族 , WHO 通缉 到 结婚 我 什么时候 我 曾是
[ˈberli] [sɪksˈtiːn] ,
barely sixteen ,
仅仅 十六 ,

接下来是一位英俊的年轻贵族, 在我刚满十六岁的时候就想娶我。
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ɪn] [det] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent]
but he was even more heavily in debt than my father , so he was sent
但 他 曾是 甚至 更多的 重度 在 债务 比 我的 父亲 , 所以 他 曾是 发送
[hoʊm] .
home .
家 .

但他负债比我父亲还多, 所以他被送回了家。
[aɪ] [ʃed] [noʊ] [terz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtɔrnəmənt]
I shed no tears for him , and when , two months after , at a tournament
我 棚 不 眼泪 为了 他 , 和 什么时候 , 二 几个月 后 , 在 一个 比赛
[ɪn] [ˈbrʌslz] ,
in Brussels ,
在 布鲁塞尔 ,

我没有为他流一滴眼泪, 两个月后, 在布鲁塞尔举行的一场锦标赛上,
[aɪ] [sɔː] [dɑːn] [ˈfredrɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈælvə] ,
I saw Don Frederic , the son of the great Duke of Alva ,
我 锯 大学教师 弗雷德里克 , 这 儿子 的 这 伟大的 公爵 的 阿尔瓦 ,
我见到了伟大的阿尔瓦公爵之子唐·弗雷德里克,

[ˈfænsɪd] [maɪˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈevər] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər]
fancied myself as much in love with him as ever any lady worshipped her
幻想 我 作为 很多 在 爱 和 他 作为 曾经 任何 女士 崇拜 她
[ˈæmədɪs] ,
Amadis ,
阿马迪斯 ,

我自认为对他的爱, 如同任何一位女士对她的阿玛迪斯那样深沉。
[ðoʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈnevər] [went] [bɪˈjɑːnd] [lʊks] .
though the affair never went beyond looks .
尽管 这 事务 绝不 去 超过 看起来 .

虽然这段关系始终止步于外表。
[ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspʊʊkən] , [bɜːrst] ,
Then the storm , of which I have already spoken , burst ,
然后 这 风暴 , 的 哪个 我 有 已经 说 , 爆裂 ,
然后, 我之前提到的那场风暴爆发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
and that put an end to love - making .
和 那 放 一个 结尾 到 爱 - 制作 .
于是, 性生活就此结束。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] ; [aɪ] [niːd] [nɔːt] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] ,
I will tell you more about this at some future time ; I need not conceal it ,
我 将要 告诉 你 更多的 关于 这 在 一些 未来 时间 ; 我 需要 不是 隐藏 它 ,
以后我会详细告诉你这件事, 我没有必要隐瞒。

[fɜːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈsiːkrət] .
for it has been no secret .
为了 它 有 到过 不 秘密 .
因为这早已不是什么秘密。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] ?
Have you ever heard of my sister ?
有 你 曾经 听到 的 我的 姐姐 ?
你听说过我妹妹吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] - [gɔːd][ˈnevər] [kriˈeɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] .
She was older than I , a creature - God never created anything more perfect .
她 曾是 老 比 我 , 一个 生物 - 上帝 绝不 创建 任何事物 更多的 完美的 .
她比我年长，她是上帝创造的最完美的生物。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] !
And her singing !
和 她 歌唱 !
还有她的歌声！

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ded] [ˈænts, ˈɒnts] , [ænd; ænd][ðer; ðər] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [maɪˈself]
She came to my dead aunt's , and there — But I won't excite myself
她 来了 到 我的 死的 姑姑的 , 和 那里 — 但 我 惯于 激发 我
[ˈjuːsləsli] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
uselessly — in short ,
无用 — 在 短的 ,
她去了我已故姑妈家，在那里——但我不想白白激动——总之，

[ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrʌst] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
the man whom she loved with all the strength of her heart thrust her into
这 男人 谁 她 喜爱 和 全部 这 力量 的 她 心 推力 她 进入
[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,
她全心全意爱着的那个男人，却把她推入了痛苦的深渊。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .
and my father cursed and would not stretch out a finger to aid her .
和 我的 父亲 被诅咒的 和 会 不是 拉紧 出去 一个 手指 到 援助 她 .
我父亲咒骂着，却不肯伸出一根手指头去帮她。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [maɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [θruː] [ˈʌnə] [aɪ][ˈnevər] [mɪst] [hɜːr; hər] .
I never knew my mother , but through Anna I never missed her .
我 绝不 知道 我的 母亲 , 但 通过 安娜 我 绝不 错过 她 .
我从未见过我的母亲，但通过安娜，我从未感到想念她。

[maɪ] [ˈsɪstəːz] [feɪt] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][men] .
My sister's fate opened my eyes to men .
我的 姐妹 命运 打开 我的 眼睛 到 男人 .
我姐姐的遭遇让我对男人有了全新的认识。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈmeni] [hæv; həv][ˈwaːntɪd] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [lækt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ænd]
During the last few years many have wanted me , but I lacked confidence and
期间 这 最后的 很少 年 许多 有 通缉 我 , 但 我 缺乏 信心 和
,
,
,
过去几年里，很多人都喜欢我，但我缺乏自信，而且

[stɪl] [mɔːr] , [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
still more , love , for I shall never have anything to do with that . "
仍然 更多的 , 爱 , 为了 我 将 绝不 有 任何事物 到 做 和 那 . "
更何况, 亲爱的, 因为我永远不会和那种事有任何瓜葛。

" [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][faɪndz][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə] .
" **Until it finds you , "** **replied Maria .**
" 直到 它 发现 你 , " 回复 玛丽亚 :
“直到它找到你为止,”玛丽亚回答道。

" [aɪ 'tiː][wɹʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] [juː; jʊ] ,
" **It was wrong to speak of such things with you , it excites you ,**
" 它 曾是 错误的 到 说话 的 这样的 事物 和 你 , 它 兴奋 你 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bəd] . "
and that is bad . "
和 那 是 坏的 . "
“跟你谈论这些事是不对的, 这会让你兴奋, 这不好。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][em 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [hɑːrt] .
" **Never mind ; it will do me good to relieve my heart .**
" 绝不 头脑 ; 它 将要 做 我 好的 到 缓解 我的 心 .
“没关系; 让我放松一下对我的心情有好处。”

[dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [brɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ? "
Did you love no one before your husband ? "
做过 你 爱 不 一 前 你的 丈夫 ? "
在嫁给你丈夫之前, 你没有爱过其他人吗?

" [lʌv] ?
" **Love ?**
" 爱 ?
“爱?”

[noʊ] , - , [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] . "
No , Henrica , I never really loved any one except him . "
不 , - , 我 绝不 真的 喜爱 任何 一 除了 他 . "
“不, 亨丽卡, 除了他, 我从来没有真正爱过任何人。”

" [ænd; ənd][jɔːr; jər] [hɑːrt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɜːrgə,mæstər] , [er] [aɪ 'tiː] [biːt] ['fæstər] ? "
" **And your heart waited for the burgomaster , ere it beat faster ? "**
" 和 你的 心 等待 为了 这 市长 , 埃雷 它 打 快点 ? "
“你的心在等待市长到来之前, 是否跳动得更快了?”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [brɪ'fɔːr] ; [aɪ] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
" **No , it had not always remained quiet before ; I grew up among social people ,**
" 不 , 它 有 不是 总是 剩余 安静的 前 ; 我 生长 向上 之中 社会的 人们 ,
“不, 以前这里并非一直都很安静; 我从小就生活在社交场合中。”

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪkt] [sʌm; səm] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "
old and young , and of course liked some better than others . "
老的 和 年轻的 , 和 的 课程 喜欢 一些 更好的 比 其他的 . "
无论老少, 当然, 他们对某些人的喜好会高于其他人。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌn] [best] [ʌv; əv][ɔːl] . "
" **And surely one best of all . "**
" 和 一定 一 最好的 的 全部 . "
“而且肯定是最好的之一。”

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'nai][aɪ 'tiː] .
" **I won't deny it .**
" 我 惯于 否定 它 .
“我不会否认。”

[æʔ; ət][maɪ] ['sɪstəz] ['wedɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['ɒz] [frend] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒəblmən] ,
At my sister's wedding , my brother - in - law's friend , a young nobleman ,
在我的 姐妹 婚礼 , 我的 兄弟 - 在 - 法律的 朋友 , 一个 年轻的 贵族 ,
在我姐姐的婚礼上, 我姐夫的朋友, 一位年轻的贵族,

[keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
came from Germany and remained several weeks with us .
来了 从 德国 和 剩余 一些 周 和 我们 .
他们来自德国, 在我们家住了几个星期。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ˈi:v(ə)n] [naʊ] . "
I liked him , and remember him kindly even now . "
我 喜欢 他 , 和 记住 他 亲切地 甚至 现在 . "
我喜欢他, 即使现在也依然对他抱有好感。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" Have you never heard from him again ? "
" 有 你 绝不 听到 从 他 再次 ? "
你之后就再也没收到他的消息了吗?

" [noʊ] ; [hu:] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" No ; who knows what has become of him .
" 不 ; WHO 知道 什么 有 变得 的 他 .
“不, 谁知道他现在怎么样了。”

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] ['meni]
My brother - in - law expected great things from him , and he possessed many
我的 兄弟 - 在 - 法律 预期的 伟大的 事物 从 他 , 和 他 拥有 许多
[rer] [gifts] ,
rare gifts ,
稀有的 礼物 ,
我的姐夫对他寄予厚望, 而他确实拥有许多难得的天赋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rekləs] , [fu:l] - ['hɑ:rdɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but was reckless , fool - hardy , and a source of constant anxiety to his
但 曾是 鲁莽 , 傻子 - 耐寒的 , 和 一个 来源 的 持续的 焦虑 到 他的
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "
但他鲁莽轻率, 令母亲忧心忡忡。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" You must tell me more about him . "
" 你 必须 告诉 我 更多的 关于 他 . "
你一定要告诉我更多关于他的事。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] , - ? "
" What is the use , Henrica ? "
" 什么 是 这 使用 , - ? "
“亨丽卡, 这有什么用呢? ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] ['eni] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] ,
" I don't want to talk any more , but I should like to be still ,
" 我 不 想 到 讲话 任何 更多的 , 但 我 应该 喜欢 到 是 仍然 ,
我不想再说话了, 我只想安静下来。

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n] . "
inhale the fragrance of the lindens , and listen , only listen . "
吸入 这 香味 的 这 椴树 , 和 听 , 仅有的 听 . "
深吸一口气, 感受菩提树的芬芳, 然后倾听, 只管倾听。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .

" **No , you must go to bed now .**
" 不 , 你 必须 去 到 床 现在 .

“不，你现在必须去睡觉了。”

[aɪl] [help][juː; jʊ] [ʌn'dres] [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][æn; ən]['aʊər] , [kʌm] [bæk]
I'll help you undress and , when you have been alone an hour , come back
患病的 帮助 你 脱衣服 和 , 什么时候 你 有 到过 独自的 一个 小时 , 来 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我会帮你脱衣服，等你独处一个小时候后再回来。

" [wʌn] [lə:nz] [ə'bi:diəns] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [prɪ'zɜ:rvər] [kʌmz] [hoʊm] , [brɪŋ]
One learns obedience in your house , but when my preserver comes home , bring
" 一 学习 服从 在 你的 房子 , 但 什么时候 我的 保护者 来 家 , 带来
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 .

“在你家，孩子学会了服从；但是当我的救世主回家时，把他带到这里来。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪdərz] .
He must tell me about the English riders .
他 必须 告诉 我 关于 这 英语 骑手 .

他必须告诉我关于英国骑手的事。

[ðer; ðər] [kʌmz] [fræn] [bəbetə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'kɑ:kʃn] .
There comes Fran Babetta with his decoction .
那里 来 弗兰 巴贝塔 和 他的 汤 .

弗兰·巴贝塔带着他的药剂来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['pʌŋktʃuəli] .
You shall see that I take it punctually .
你 将 看 那 我 拿 它 准时 .

你会看到我每次都准时赴约。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [leɪt] ,
" **The boy returned home late ,**
" 这 男生 返回 家 晚的 ,

男孩很晚才回家，

[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['tʃɪldrən] .
for he had enjoyed all the glories of the fair with the doctor's children .
为了 他 有 享受 全部 这 荣耀 的 这 公平的 和 这 医生的 孩子们 .

因为他曾和医生的孩子们一起享受过集市上的所有乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['vɪzɪt][tuː; tə] - ,
He was permitted to pay only a short visit to Henrica ,
他 曾是 允许 到 支付 仅有的 一个 短的 访问 到 - ,

他只被允许短暂拜访亨丽卡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第三卷(The Burgomaster's Wife — Volume 03)

第4/4页

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] ,
and did not see his father at all ,
和 做过 不是 看 他的 父亲 在 全部 ,
他根本没见过他的父亲。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu;; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['kaʊns(ə)] [æt; ət][hɛə] [væn] [brɑ:ŋkhɔrst] .
the latter having gone to a night council at Herr Van Bronkhorst's .
这 后者 拥有 已消失 到 一个 夜晚 理事会 在 先生 范 布朗克霍斯特的 .
后者曾去范·布朗克霍斯特先生那里参加夜间会议。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fer] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][tu;; tə][end] ,
The next morning the fair holidays were to end ,
这 下一个 早晨 这 公平的 假期 是 到 结尾 ,
第二天早上，集市假期就要结束了。

[sku:l] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ænd; ənd]['eidriən][hæd; həd] [ɪntendɪd] [tu;; tə] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz]['tæsk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ;
school would begin and Adrian had intended to finish his tasks this evening ;
学校 会 开始 和 阿德里安 有 故意的 到 结束 他的 任务 这 晚上 ;
学校就要开学了，艾德里安原本打算今晚完成他的任务；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪdərz][hæd; həd] [ɪntə'fɪəd] ,
but the visit to the English riders had interfered ,
但 这 访问 到 这 英语 骑手 有 干扰 ,
但是拜访英国骑兵的行程打乱了计划。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['rektər] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] .
and he could not possibly appear before the rector without his exercise .
和 他 可以 不是 可能 出现 前 这 校长 没有 他的 锻炼 .
他不可能在没有进行锻炼的情况下出现在校长面前。

[hi;; hi] ['fræŋkli] [tu:ld][mə'ri:ə][soʊ] ,
He frankly told Maria so ,
他 坦率地说 讲述 玛丽亚 所以 ,
他坦率地告诉了玛丽亚。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [klɪrɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ,
and she cleared a place for him at the table where she was sewing ,
和 她 已清除 一个 地方 为了 他 在 这 桌子 在哪里 她 曾是 缝纫 ,
她在缝纫的桌子旁给他腾出了一个位置。

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ska:lər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ru:l] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
and helped the young scholar with many a word and rule she had learned
和 帮助 这 年轻的 学者 和 许多 一个 单词 和 规则 她 有 学习
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ded] ['brʌðər] .
with her dead brother .
和 她 死的 兄弟 .
她将自己从已故哥哥那里学到的许多词汇和规则传授给了这位年轻的学者。

[wen] [aɪ 'ti:] [lækt] ['bʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] , ['bɑ:rbrə] ['entəd] , ['seɪɪŋ] :
When it lacked only half an hour of midnight , Barbara entered , saying :
什么时候 它 缺乏 仅有的 一半 一个 小时 的 午夜 , 芭芭拉 进入 , 说 :
午夜将至，只差半小时，芭芭拉走了进来，说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" That's enough now .
" 那就是 足够的 现在 .

“够了。”

[jʊː; jʊ][kæən; kən] ['fɪnɪ] [ðə; ði][rest] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [brɪfɔːr] [skuːl] .
You can finish the rest early to - tomorrow morning before school .
你 能 结束 这 休息 早期的 到 - 明天 早晨 前 学校 .

你可以在明天早上上学前早点完成剩下的部分。

" [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mæ'liːəz] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [pʊʃt]
" Without waiting for Maria's reply , she closed the boy's books and pushed
" 没有 等待 为了 玛丽亚的 回复 , 她 关闭 这 男孩们 图书 和 推动
[ðem; ðəm] [tə'geðər] .
them together .
他们 一起 .

“不等玛丽亚回答，她就合上男孩的书，把它们推到一起。”

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
While thus occupied , the room shook with rude blows on the door of the house .
尽管 因此 占领 , 这 房间 摇晃 和 粗鲁的 打击 在 这 门 的 这 房子 .

就在这时，有人用力敲打房门，房间也随之震动起来。

[mə'riːə] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [waɪl] ['bɑːrbrə]
Maria threw down her sewing and started from her seat , while Barbara
玛丽亚 扔 向下 她 缝纫 和 开始 从 她 座位 , 尽管 芭芭拉
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

玛丽亚扔下手中的针线活，从座位上站了起来，芭芭拉则惊呼道：

" [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" For Heaven's sake , what is it ?
" 为了 天 清酒 , 什么 是 它 ?

“天哪，那到底是什么？”

" ['eɪdrɪən] [rʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Adrian rushed into his father's room and opened the window .
" 阿德里安 匆忙 进入 他的 父亲的 房间 和 打开 这 窗户 .

“艾德里安冲进他父亲的房间，打开了窗户。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwɛstʃən] [ðə; ði]
The ladies had hurried after him , and before they could question the
这 女士们 有 慌忙 后 他 , 和 前 他们 可以 问题 这
[drɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
disturber of the peace ,
扰乱者 的 这 和平 ,

女士们赶紧跟在他身后，还没来得及质问这个扰乱治安的人，

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] :
a deep voice called :
一个 深的 嗓音 称为 :

一个低沉的声音说道：

" ['oʊpən] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] . "
" Open , I must come in . "
" 打开 , 我 必须 来 在 . "

“开门，我必须进去。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] , [huː] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" What is it ? " asked Barbara , who recognized a soldier in the moonlight .
" 什么 是 它 ? " 问 芭芭拉 , who 认可 一个 士兵 在 这 月光 .

“那是什么？”芭芭拉问道，她在月光下认出了一名士兵。

" [wɪz; wi] [kɑːnt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ; [stɔːp] [ðæt] ['nɒkɪŋ] . "
" We can't hear our own voices ; stop that knocking . "
" 我们 不能 听到 我们的 自己的 声音 ; 停止 那 敲门 . "

“我们听不到自己的声音了；别再敲门了。”

" [kɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrgə,mæstər] ！ " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ]
" Call the burgomaster ！ " shouted the messenger , who had been constantly using
" 称呼 这 市长 ！ " 喊叫 这 信使 , WHO 有 到过 不断地 使用
[ðə; ði] ['nɑːkər] .
the knocker .
这 敲击器 .

“叫镇长来！”信使大声喊道，他一直在敲门。

" [kwɪk] , [ˈwʊmən] ; [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
" Quick , woman ; the Spaniards are coming .
" 快的 , 女士 ; 这 西班牙人 是 未来 .

“快点，女人；西班牙人来了。”

" ['bɑːrbrə] [ˈriːkt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Barbara shrieked aloud and beat her hands .
" 芭芭拉 尖叫 大声 和 打 她 双手 .

芭芭拉大声尖叫，捶打着自己的双手。

[məˈriːə] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] , [rɪˈplaɪd] : " [ðə; ði] ['bɜːrgə,mæstər]
Maria turned pale , but without losing her composure , replied : " The burgomaster
玛丽亚 转向 苍白 , 但 没有 输 她 镇定 , 回复 : " 这 市长
[ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
is not at home ,
是 不是 在 家 ,

玛丽亚脸色苍白，但仍然保持镇定，回答说：“镇长不在家。”

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but I'll send for him .
但 患病的 发送 为了 他 .

但我会派人去接他。

[kwɪk] , [ˈeɪdriən] , [kɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Quick , Adrian , call your father .
快的 , 艾德里安 , 称呼 你的 父亲 .

快，艾德里安，给你爸爸打电话。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [daʊn] - [sterz] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
" The boy rushed down - stairs , meeting in the entry the man - servant and
" 这 男生 匆忙 向下 - 楼梯 , 会议 在 这 入口 这 男人 - 仆人和
-
Trautchen ,
- ,

男孩冲下楼，在门口遇到了男仆和特劳琴。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['θroʊɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌndər] - ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd]
who had jumped hastily out of bed , throwing on an under - petticoat , and
WHO 有 跳了起来 草草 出去 的 床 , 投掷 在 一个 在下面 - 衬裙 , 和
[wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] ,
was now trying ,
曾是 现在 尝试 ,

她匆匆跳下床，套上衬裙，现在正努力.....

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [tuː; tə] [ʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
with trembling hands , to unlock the door .
和 发抖 双手 , 到 开锁 这 门 .

颤抖着双手，打开了门。

[ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ə'said] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] [ɑ:n][its][ˈhɪndʒɪz]
The man pushed her aside , and as soon as the door creaked on its hinges
这 男人 推动 她 旁边 , 和 作为 很快 作为 这 门 嘎吱作响 在 它是 铰链
 ,
 ,
 ,

男人一把将她推到一边，门轴吱呀一声关上后，
[ˈeɪdrɪən] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]
Adrian darted out and ran , as if in a race , down the street to the
阿德里安 飞镖 出去 和 跑 , 作为 如果 在 一个 种族 , 向下 这 街道 到 这
 [kə'mɪʃənɜ:z] .
commissioner's .
专员的 .

阿德里安冲了出去，像赛跑一样沿着街道跑向专员的住处。
[əˈraɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈmesɪndʒər] ,
Arriving before any other messenger ,
抵达 前 任何 其他 信使 ,

比其他任何信使都先到达，
[hi:; hi] [prest] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈbreθləsli]
he pressed through the open door into the dining - hall and called breathlessly
他 按下 通过 这 打开 门 进入 这 用餐 - 大厅 和 称为 气喘吁吁
[tu:; tə][ðə; ði][men] ,
to the men ,
到 这 男人 ,

他推开敞开的门冲进餐厅，气喘吁吁地向男人们喊道：
[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [waɪn] :
who were holding a council over their wine :
WHO 是 保持 一个 理事会 超过 他们的 葡萄酒 :
他们正在就葡萄酒举行会议：

" [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
" The Spaniards are here !
" 这 西班牙人 是 这里 !
西班牙人来了！

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈheɪstɪli] [roʊz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] .
" The gentlemen hastily rose from their seats .
" 这 先生们 草草 玫瑰 从 他们的 座位 .
先生们匆匆从座位上站了起来。

[wʌn] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [əˈnʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [ænd; ənd] ,
One wanted to rush to the citadel , another to the town - hall and ,
一 通缉 到 匆忙 到 这 堡垒 , 其他 到 这 镇 - 大厅 和 ,
一人想冲向城堡，另一人想冲向市政厅，而

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [noʊ][ˈsensəb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
in the excitement of the moment , no sensible reflection was made .
在 这 激动 的 这 片刻 , 不 明智的 反射 曾是 制成 .
当时情绪激动，没有进行任何理智的思考。

[ˈpi:tər][væn][ˈdɜ:] [wɜ:rf] [əˈloʊn] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd] ,
Peter Van der Werff alone maintained his composure and ,
彼得 范 德尔 werff 独自的 维持 他的 镇定 和 ,
只有彼得·范德韦尔夫保持了镇定，

[ˈæftər] - [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
after Allertssohn's messenger had appeared and reported that the captain and
后 - 信使 有 出现 和 据报道 那 这 队长 和
[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
his men were on the way to Leyderdorp ,
他的 男人 是 在 这 方式 到 - ,
阿勒特松的信使出现并报告说，船长和他的部下正在前往莱德多普的路上。

[ðə; ði] [ˈbɜːrgəməstər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪdər] - [ker] [ʊd; ʊəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the burgomaster pointed out that the leaders ' care should now be devoted to the
这 市长 尖 出去 那 这 领导人 - 关心 应该 现在 是 奉献 到 这
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
people who had come to the fair .
人们 WHO 有 来 到 这 公平的 .
市长指出，领导们现在应该把精力放在前来参加集市的人们身上。

[hiː; hi][ænd; ənd][væn] [ˈhaʊt] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
He and Van Hout undertook to provide for them ,
他 和 范 豪特 承担 到 提供 为了 他们 ,
他和范豪特承诺会照顾他们。

[ænd; ənd][ˈeɪdriən][wʌz; wəz] [suːn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [klɜːrk] [əˈmʌŋ]
and Adrian was soon standing with his father and the city clerk among
和 阿德里安 曾是 很快 常设 和 他的 父亲 和 这 城市 职员 之中
[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
the crowds of people ,
这 人群 的 人们 ,
很快，艾德里安就和他的父亲以及市政书记员一起站在了人群中。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈaɪərn] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər]
who had been roused from sleep by the wailing iron voice from the Tower
WHO 有 到过 唤醒 从 睡觉 经过 这 哀嚎 铁 嗓音 从 这 塔
[ɔːr] [pænkreɪfəs] .
or Pancratius .
或者 潘克拉提乌斯 .

那些被塔楼或潘克拉提乌斯传来的哀鸣般的铁嗓声从睡梦中惊醒的人。
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :
第十九章

[ˈeɪdriənz] [ækˈtɪvəti][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] ,
Adrian's activity for this night was not yet over ,
阿德里安的 活动 为了 这 夜晚 曾是 不是 然而 超过 ,
阿德里安今晚的活动还没有结束。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
for his father did not prevent his accompanying him to the town - hall .
为了 他的 父亲 做过 不是 防止 他的 随同 他 到 这 镇 - 大厅 .
因为他父亲并没有阻止他陪同父亲前往市政厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
There he directed him to tell his mother ,
那里 他 指导 他 到 告诉 他的 母亲 ,
他在那里指示他去告诉他的母亲，

[ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [mɑːt] [send] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] ,
that he should be busy until morning and the servant might send all persons ,
那 他 应该 是 忙碌的 直到 早晨 和 这 仆人 可能 发送 全部 人 ,
让他忙到天亮，这样仆人就可以派所有人过来。

[ˈhu:] [dɪˈzaɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [ˈmɑ:rkɪt] [ɑ:n]
who desired to speak to him after one o'clock , to the timber - market on
WHO 想要的 到 说话 到 他 后 一 点钟 , 到 这 木材 - 市场 在
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

那些想在下午一点以后和他谈话的人，去了莱茵河畔的木材市场。

[məˈri:ə] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,
Maria sent the boy back to the town - hall ,
玛丽亚 发送 这 男生 后退 到 这 镇 - 大厅 ,
[tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [waɪn] ,
to ask his father if he did not want his cloak , wine ,
到 问 他的 父亲 如果 他 做过 不是 想 他的 披风 , 葡萄酒 ,
[wɪn] [dʌŋ] [tʃeɪ] [wɪn] ,
问他父亲是否想要他的斗篷和酒，

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
a lunch or anything of the sort .
一个 午餐 或者 任何事物 的 这 种类 .
[lʌ; əv] [sɔ:rt] [dʌŋ] [tʃeɪ] [wɪn] ,
午餐之类的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fʊlˈfɪld] [ðɪs] [kəˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [zi:l] ,
The boy fulfilled this commission with great zeal ,
这 男生 已完成 这 委员会 和 伟大的 热情 ,
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [zi:l] [dʌŋ] [tʃeɪ] [wɪn] ,
男孩满怀热情地完成了这项任务。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [felt] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [waɪl] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]
for he never had felt so important as while forcing his way through the
为了 他 绝不 有 毛毡 所以 重要的 作为 尽管 强制 他的 方式 通过 这
[kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnerəʊz] [stri:ts] ;
crowds that had gathered in the narrower streets ;
人群 那 有 聚集 在 这 较窄 街道 ;
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [zi:l] [dʌŋ] [tʃeɪ] [wɪn] ,
因为他从未像在狭窄街道上挤过熙熙攘攘的人群时那样感到自己如此重要；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈʌðər] [bɔɪz]
he had a duty to perform , and at night , the time when other boys
他 有 一个 责任 到 履行 , 和 在 夜晚 , 这 时间 什么时候 其他 男孩们
[wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,
[lʌ; əv] [sɔ:rt] [dʌŋ] [tʃeɪ] [wɪn] ,
他肩负着一项职责，那就是在夜里，当其他男孩都睡着的时候。

[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [meɪts] , [hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
especially his school - mates , who certainly would not be allowed to leave the
尤其 他的 学校 - 伙伴们 , WHO 当然 会 不是 是 允许 到 离开 这
[haʊs] [naʊ] .
house now .
房子 现在 .

尤其是他的同学们，他们现在肯定不能出门了。

[bɪˈsaɪdz] , [æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈpɪriəd] , [fʊl] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbi:tiŋ] [lʌ; əv] [dɾʌmz] , [ðə; ði] [blər] [lʌ; əv]
Besides , an eventful period , full of the beating of drums , the blare of
除了 , 一个 多事 时期 , 满的 的 这 殴打 的 鼓 , 这 喧嚣 的
[ˈtrʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,
[lʌ; əv] [sɔ:rt] [dʌŋ] [tʃeɪ] [wɪn] ,
此外，那是一个充满战鼓声、号角声的动荡时期，

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
the rattle of musketry and roar of cannon might be expected .

这 嘎嘎作响 的 火枪 和 吼 的 大炮 可能 是 预期的 .
可以预见的是，这里会响起枪林弹雨和炮声隆隆。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] " [ˈhɑːlənd] [əˈgenst] [speɪn] " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn]
It seemed as if the game " Holland against Spain " was to be continued in
它 似乎 作为 如果 这 游戏 " 荷兰 反对 西班牙 " 曾是 到 是 持续 在
[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

看来“荷兰对西班牙”的比赛还将继续进行。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
and on a grand scale .

和 在 一个 盛大 规模 .
而且规模巨大。

[ɔːl] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
All the vivacity of his years seized upon him ,

全部 这 活泼 的 他的 年 查获 之上 他 ,
他仿佛回到了年轻时最美好的时光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrɪst] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [tuː; tə] [les] [ˈkraʊdɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
and when he had forced a way with his elbows to less crowded places ,

和 什么时候 他 有 强制 一个 方式 和 他的 肘部 到 较少的 挤 地方 ,
当他用胳膊肘挤到人少的地方后，

[hiː; hi] [dæft] [ˈhɜːrɪdli] [əˈbɔːŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈspredɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz]
he dashed hurriedly along , shouting as merrily as if spreading some joyful news

他 虚线 匆匆 沿着 , 喊叫 作为 兴高采烈地 作为 如果 传播 一些 快乐 消息
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] :
in the darkness :
在 这 黑暗 :

他飞快地跑着，一边跑一边欢快地喊叫，仿佛在黑暗中传播着什么喜讯：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] ! "
" They are coming ! "
" 他们 是 未来 ! "

他们来了！

" [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ! " [ɔːr] " [ˈhæənəbəl] [ˈæntɪ] [ˈpɔːrtəs] .
" the Spaniards ! " or " Hannibal ante portas .

" 这 西班牙人 ! " 或者 " 汉尼拔 赌注 门 .
“西班牙人！”或“汉尼拔在城门前。”

" [ˈæftər] [ˈlɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
" After learning on his return to the town - hall ,
" 后 学习 在 他的 返回 到 这 镇 - 大厅 ,
“他回到市政厅后得知.....”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd]
that his father wanted nothing and would send a constable if there was need

那 他的 父亲 通缉 没有什么 和 会 发送 一个 警官 如果 那里 曾是 需要
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
of anything ,
的 任何事物 ,

他父亲什么都不想要，如果有需要就会派警员过来。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [dʌn] [ænd; ənd] [felt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][hɪz; ɪz][kʲɔɪrɪˈɑːsəti] .
he considered his errand done and felt entitled to satisfy his curiosity .

他 经过考虑的 他的 差事 完毕 和 毛毡 标题 到 满足 他的 好奇心 .
他认为自己的任务完成了，有权满足自己的好奇心。

[ðɪs] [dru:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪdərz] .
This drew him first to the English riders .
这 画 他 第一的 到 这 英语 骑手 .

这首先让他对英国骑手产生了兴趣。

[ðə; ði] [tent] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
The tent where they had given their performances had disappeared from

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他们表演的帐篷已经从地上消失了。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
and screaming men and women were rolling up large pieces of canvas ,
和 尖叫 男人 和 女性 是 滚动 向上 大的 件 的 帆布 ,
['fæsnɪŋ] [pæks] ,
fastening packs ,
紧固 包装 ,

尖叫声此起彼伏的男男女女正在卷起大块帆布，捆扎背包。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['hɑ:nɪst] ['hɔ:rsɪz] .
and swearing while they harnessed horses .
和 咒骂 尽管 他们 已掌握 马匹 .

他们一边咒骂一边给马套上马具。

[ðə; ði] ['glu:mi] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
The gloomy light of torches mingled with the moonbeams and showed him on

[ðə; ði] ['næroʊ] [steps] ,
the narrow steps ,
这 狭窄的 步骤 ,

火把昏暗的光线与月光交织在一起，照亮了狭窄台阶上的他。

[ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:r] - [wi:ld] [kɑ:rt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] ['fæbi] [kloʊðz] , ['wi:pɪŋ]
that led to a large four - wheeled cart , a little girl in shabby clothes , weeping
那 引领 到 一个 大的 四 - 带轮子的 大车 , 一个 小的 女孩 在 破旧 衣服 , 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

随后出现了一辆大型四轮马车，车上坐着一个衣衫褴褛的小女孩，她正痛哭流涕。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['roʊzi] - [tʃi:kt] ['eɪndʒ] [hu:] , ['flaʊtɪŋ] [ə'loʊŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt]
Could this be the rosy - cheeked angel who , floating along on the snow - white
可以 这 是 这 红润 - 脸颊 天使 WHO , 漂浮的 沿着 在 这 雪 - 白色的
['pəʊni] ,
pony ,
小马 ,

这会不会就是那位面色红润、骑着雪白小马飘荡的天使呢？

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] ?
had seemed to him like a happy creature from more beautiful worlds ?
有 似乎 到 他 喜欢 一个 快乐的 生物 从 更多的 美丽的 世界 ?

在他看来，她就像是来自更美好世界的快乐生物？

[ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] ,
A scolding old woman now lifted the child into the cart ,
一个 责骂 老的 女士 现在 抬起 这 孩子 进入 这 大车 ,

一位训斥着孩子的老妇人把孩子抱进了手推车里。

[bʌt; bət][hi; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dɑ:ktər][mɔ:ɹ'pɜrgəʊ] , [noʊ][lɔ:ŋgər][klæd][ɪn]['ska:rlət] ,
but he followed the crowd and saw Doctor Morpurgo , no longer clad in scarlet ,
但 他 随后 这 人群 和 锯 医生 莫普戈 , 不 更长 覆膜 在 猩红 ,
但他跟着人群, 看到了莫普戈医生, 他不再穿着猩红色的衣服了。

[bʌt; bət][ɪn][pleɪn][dɑ:rk] [klɔ:θ] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:n] [hɔ:rs] , ['raɪdɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rt] .
but in plain dark cloth , mounted on a lean horse , riding beside his cart .
但 在 清楚的 黑暗的 布 , 安装 在 一个 倾斜 马 , 骑术 旁 他的 大车 .
但他身穿朴素的深色衣服, 骑着一匹瘦马, 坐在他的马车旁边。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [mju:l] ['fɔ:rwəd] ,
The negro was furiously urging the mule forward ,
这 黑人 曾是 愤怒地 敦促 这 骡子 向前 ,
黑人拼命地催促骡子往前走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənəs]
but his master seemed to have remained in full possession of the calmness
但 他的 掌握 似乎 到 有 剩余 在 满的 拥有 的 这 平静
[pɪ'kju:lɪər][tu; tə][hɪm; ɪm] .
peculiar to him :
奇特 到 他 :

但他的主人似乎仍然保持着 he 特有的沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [werz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] ,
His wares were of small value ,
他的 商品 是 的 小的 价值 ,
他的货物价值很低,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
and the Spaniards had no reason to take his head and tongue ,
和 这 西班牙人 有 不 原因 到 拿 他的 头 和 舌头 ,
西班牙人没有理由砍下他的头颅和舌头。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi] ['ni:dɪd] .
by which he gained more than he needed .
经过 哪个 他 获得 更多的 比 他 需要 .
他因此获得了超出所需的东西。

['eɪdrɪən] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rəʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [stri:t] ,
Adrian followed him to the long row of booths in the wide street ,
阿德里安 随后 他 到 这 长的 排 的 展位 在 这 宽的 街道 ,
阿德里安跟着他来到宽阔街道上那排长长的摊位前。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sɔ:] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [pʊt] [æŋ; ən][end][tu; tə][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsənəs] [ænd; ənd] [meɪd]
and there saw things , which put an end to his thoughtlessness and made
和 那里 锯 事物 , 哪个 放 一个 结尾 到 他的 考虑不周 和 制成
[hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪz] ,
him realize ,
他 意识到 ,

在那里, 他看到了一些东西, 这些东西终结了他的麻木不仁, 让他意识到:

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [naʊ] [kən'sɜ:rnd] ['sɪriəs] , [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['mætərz] .
that the point in question now concerned serious , heart - rending matters .
那 这 观点 在 问题 现在 担心的 严肃的 , 心 - 渲染 事情 .
现在所讨论的问题涉及严肃、令人心碎的事情。

[hi; hi][hæd; həd] [stiɪl] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [læf] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bred] ['beɪkərz]
He had still been able to laugh as he saw the ginger - bread bakers
他 有 仍然 到过 有能力的 到 笑 作为 他 锯 这 姜 - 面包 面包师
[ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] - ['selər] ['faɪtɪŋ] [hænd][tu; tə][hænd] ,
and cotton - sellers fighting hand to hand ,
和 棉布 - 卖家 斗争 手 到 手 ,
当他看到姜饼烘焙师和棉花商贩们扭打在一起时, 他仍然能笑出来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [ðer; ðər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [werz]
because in the first fright they had tossed their packages of wares
因为 在 这 第一的 惊吓 他们 有 抛掷 他们的 包裹 的 商品
[hæp; hæ:p] - [ˈhæzəd][ˈɪntuː] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈoʊpən] [tʃests] ,
hap - hazard into each other's open chests ,
哈普 - 冒险 进入 每个 其他的 打开 箱子 ,
因为在最初的惊慌中, 他们把各自的货物胡乱地扔进了对方敞开的箱子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['seprət] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti] ;
and were now unable to separate their property ;
和 是 现在 无法 到 分离 他们的 财产 ;
现在他们无法分割财产;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [sɪn'sɪrli] ['sa:ri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [delft] ['kra:kəri] - [ˈdi:lər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
but he felt sincerely sorry for the Delft crockery - dealer on the corner ,
但 他 毛毡 真挚地 对不起 为了 这 代尔夫特 陶器 - 经销商 在 这 角落 ,
但他真心同情街角那位卖代尔夫特瓷器的小贩。

[huːz] [laɪt] [bu:θ] [hæd; həd] [bɪn] [di'mɒlɪft] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈwægən][frʌm; frəm] [ˈgu:də] , [ˈloʊdɪd]
whose light booth had been demolished by a large wagon from Gouda , loaded
谁 光 展位 有 到过 已拆除 经过 一个 大的 车皮 从 豪达奶酪 , 已加载
[wið; wiθ] [beɪlz] ,
with bales ,
和 捆包 ,
它的照明亭被一辆从豪达开来的、装满干草捆的大货车撞毁了。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [werz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and who now stood beside her broken wares , by means of which she
和 WHO 现在 站立 旁 她 破碎的 商品 , 经过 方法 的 哪个 她
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr'self][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
supported herself and children ,
有 她自己 和 孩子们 ,
她现在站在自己破碎的货物旁, 而这些货物正是她赖以维持自己和孩子生活的东西。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [ðə; ði][draɪvər] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
wringing her hands , while the driver , taking no notice of her ,
拧干 她 双手 , 尽管 这 司机 , 采取 不 注意 的 她 ,
她双手绞在一起, 而司机却对她视而不见。

[ˈɜːdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wið; wiθ] [laʊd] [kræks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
urged on his horses with loud cracks of his whip .
敦促 在 他的 马匹 和 大声 裂缝 的 他的 鞭 .
他挥舞着鞭子, 大声鞭打着马匹。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
A little girl ,
一个 小的 女孩 ,
一个小女孩,

[huː] [hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət]
who had lost her parents and was being carried away by a compassionate
WHO 有 丢失的 她 父母 和 曾是 存在 携带 离开 经过 一个 富有同情心
[ˈbɜːrgər] [ˈwʊmən] ,
burgher woman ,
市民 女士 ,
她失去了双亲, 被一位富有同情心的市民妇女抱走了。

[wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
was weeping piteously .
曾是 哭泣 可怜地 .
他悲惨地哭泣着。

[ə; eɪ] [pʊr] [roʊp] - [ˈdænsər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
A poor rope - dancer , who had been robbed by a thief in the crowd ,
一个 贫穷的 绳索 - 舞蹈家 , WHO 有 到过 被抢劫 经过 一个 贼 在 这 人群 ,
一个贫穷的走钢丝女工, 被人群中的小偷抢劫了,

[ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɪn][bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [hi;; hi] [ˈpenɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
of the little tin box containing he pennies he had collected , was running
的 这 小的 锡 盒子 包含 他 便士 他 有 集 , 曾是 跑步
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

他拿着装着自己收集的便士的小铁盒到处跑,
[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] .
ringing his hands and looking for the watchman .
铃声 他的 双手 和 寻找 为了 这 守望者 .

他摇晃着双手, 寻找守夜人。
[ə; eɪ] [ˈju:meɪkər] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] - [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [[ju:z] [ɪn] [ˈmɑ:tli] [kənˈfju:z(ə)n]
A shoemaker was pounding riding - boots and women's shoes in motley confusion
一个 鞋匠 曾是 猛击 骑术 - 靴子 和 女性的 鞋 在 杂乱无章 困惑

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃest] [wɪð; wɪθ][roʊp] [ˈhændlz] ,
into a wooden chest with rope handles ,
进入 一个 木制的 胸部 和 绳索 把手 ,
一个鞋匠正胡乱地将五颜六色的马靴和女鞋敲进一个带绳把手的木箱里。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [[ri:kt] : " [aɪ]
while his wife , instead of helping him , tore her hair and shrieked : " I
尽管 他的 妻子 , 反而 的 帮助 他 , 撕裂 她 头发 和 尖叫 : " 我
[təʊld][ju:; jʊ][soʊ] ,
told you so ,
讲述 你 所以 ,

而他的妻子非但没有帮助他, 反而揪着自己的头发尖叫道: “我早就告诉过你了! ”
[ju:; jʊ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [ˈsɪmpltən] , [ju:; jʊ] [ˈblɑ:khed] !
you fool , you simpleton , you blockhead !
你 傻子 , 你 傻瓜 , 你 傻瓜 !

你这个傻瓜, 你这个笨蛋, 你这个蠢货!

[ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ra:b][ju: ˈes][ʌ; əv] [ˈevriθɪŋ] .
They'll come and rob us of everything .
他们会 来 和 抢 我们 的 一切 .
他们会来抢走我们的一切。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]
" At the entrance of the street that led past the Assendelft house to the
" 在 这 入口 的 这 街道 那 引领 过去的 这 - 房子 到 这
[brɪdʒ] ,
Leibfrau Bridge ,
- 桥 ,

“在通往阿森德尔夫特宅邸和莱布弗劳桥的街道入口处,

[ˈsevrəl] [ˈloʊdɪd] [ˈwæɡənz][hæd; həd] [brʻkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv]
several loaded wagons had become entangled , and the drivers , instead of
一些 已加载 马车 有 变得 纠缠 , 和 这 司机 , 反而 的
[ˈgetɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊərɪŋ] [help] ,
getting down and procuring help ,
获得 向下 和 采购 帮助 ,
几辆满载货物的货车缠在了一起, 而车夫们非但没有下车寻求帮助, 反而继续行驶。

[strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈsi:tɪd]
struck at each other in their terror , hitting the women and children seated
击 在 每个 其他 在 他们的 恐怖 , 击中 这 女性 和 孩子们 坐着
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [beɪlz] .
among the bales .
之中 这 捆包 .

惊恐之下，他们互相攻击，误伤了坐在干草垛间的妇女和儿童。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈri:ks] [ˈekəʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Their cries and shrieks echoed a long distance , but were destined to be
他们的 哭泣 和 尖叫 回声 一个 长的 距离 , 但 是 注定 到 是
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

他们的哭喊声传得很远，但注定会被淹没。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ber] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [lu:s] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevri] [wʌŋ] [nɪr]
for a dancing - bear had broken loose and was putting every one near
为了 一个 跳舞 - 熊 有 破碎的 松动的 和 曾是 推杆 每一个 一 靠近
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [flaɪt] .
him to flight .
他 到 航班 .

因为一只跳舞熊挣脱了束缚，吓得周围的人都四处逃窜。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfrat(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [bi:st] , [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈskri:mɪŋ]
The people , who were frightened by the beast , rushed down the street , screaming
这 人们 , WHO 是 害怕 经过 这 兽 , 匆忙 向下 这 街道 , 尖叫
[ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] ,
and yelling ,
和 大喊 ,

人们被野兽吓坏了，尖叫着、喊叫着，沿着街道四处奔逃。

[ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈlðər] [hu:] [dɪd][na:t] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑ:rm] ,
dragging with them others who did not know the cause of the alarm ,
拖拽 和 他们 其他的 WHO 做过 不是 知道 这 原因 的 这 警报 ,

他们还拖着其他一些不知道警报原因的人一起行动。

[ænd; ənd][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmɪnənt] [fɪr] , [rɔ:rd] : " [ðə; ði] [ˈspænjərdz] !
and misled by the most imminent fear , roared : " The Spaniards !
和 被误导 经过 这 最多 迫在眉睫 害怕 , 咆哮 : " 这 西班牙人 !

被迫在眉睫的恐惧所误导，他咆哮道：“西班牙人！

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] !
The Spaniards !
这 西班牙人 !

西班牙人！

" [wətˈevər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [θrɔŋz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
" Whatever came in the way of the terrified throngs was overthrown .
" 任何 来了 在 这 方式 的 这 恐惧 人群 曾是 被推翻 .

“任何阻挡惊恐的人群的东西都被摧毁了。”

[ə; eɪ] [sɪv] - [ˈdi:lɜ:z] [tʃaɪld] , [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ɪts] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ʌpˈset] [kɑ:rt] , [fel] [brˈni:θ] [ðə; ði] [mɑ:b]
A sieve - dealer's child , standing beside its father's upset cart , fell beneath the mob
一个 筛 - 经销商 孩子 , 常设 旁 它是 父亲的 沮丧的 大车 , 跌倒 下面 这 暴民
[kloʊz] [brˈsaɪd] [ˈeɪdrɪən] ,
close beside Adrian ,
关闭 旁 阿德里安 ,

一个筛子商的孩子站在他父亲翻倒的马车旁，被暴徒们推倒在艾德里安身旁。

[hu:] [hæd; həd] ['steɪfənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
who had stationed himself in the door - way of a house .
WHO 有 驻 他自己 在 这 门 - 方式 的 一个 房子 .

他把自己安置在一户人家的门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [soʊ] ['kloʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɑdɪŋ] - [pleɪs] ,
But the lad was crowded so closely into his hiding - place ,
但 这 小伙子 曾是 挤 所以 密切 进入 他的 隐藏 - 地方 ,

但是，这孩子藏身的地方太拥挤了，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [eɪd] ,
that he could not spring to the little one's aid ,
那 他 可以 不是 春天 到 这 小的 一个人的 援助 ,

他没能及时赶去帮助那个小孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [saɪt] , [æz; əz]['dʒɜ:nəs] [daʊsə] [ə'pɪrd]
and his attention was attracted to a new sight , as Janus Dousa appeared
和 他的 注意力 曾是 吸引 到 一个 新的 视线 , 作为 雅努斯 杜萨 出现

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

他的注意力被眼前的一幕所吸引，只见雅努斯·杜萨骑着马出现了。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['spænjərdz] !
In answer to the cry of " The Spaniards !
在 回答 到 这 哭 的 " 这 西班牙人 !

回应“西班牙人！

[ðə; ði] ['spænjərdz] !
The Spaniards !
这 西班牙人 !

西班牙人！

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] ['laʊdli] : " ['kwɑɪət] , ['pi:p(ə)l] , ['kwɑɪət] !
" he shouted loudly : " Quiet , people , quiet !
" 他 喊叫 高声 : " 安静的 , 人们 , 安静的 !

他大声喊道：“安静，大家安静！ ”

[ðə; ði] ['enəmi] ['hæznt] [kʌm] [jet] !
The enemy hasn't come yet !
这 敌人 还没有 来 然而 !

敌人还没来！

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] !
To the Rhine !
到 这 莱茵河 !

向莱茵河进发！

['ves(ə)lz] [ɑ:r; əɾ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz] .
Vessels are waiting there for all strangers .
船只 是 等待 那里 为了 全部 陌生人 .

那里停泊着船只，等待着所有陌生人。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] !
To the Rhine !
到 这 莱茵河 !

向莱茵河进发！

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ] ['spænjərdz] [ðer; ðər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [noʊ] ['spænjərdz] !
There are no Spaniards there , do you hear , no Spaniards !
那里 是 不 西班牙人 那里 , 做 你 听到 , 不 西班牙人 !

那里没有西班牙人，你听到了吗？一个西班牙人也没有！

" [ðə; ði] ['noʊblmən] [stɑ:pt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['eɪdrɪən] ,
" The nobleman stopped just before Adrian ,
" 这 贵族 停止 只是 前 阿德里安 ,
这位贵族在阿德里安面前停了下来,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [stʊd] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈʌndər]
for his horse could go no farther and stood snorting and trembling under
为了 他的 马 可以 去 不 更远 和 站立 吸鼻 和 发抖 在下面
[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
his rider .
他的 骑士 .

因为他的马再也走不动了，在他骑手身下嘶鸣颤抖。
[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [bɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [fru:t] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈʌnˈtɪl] [ˈhʌndrədz] [hæd; həd] [rʌft] [pæst][hɪm; ɪm] ,
The advice bore little fruit , and not until hundreds had rushed past him ,
这 建议 钻孔 小的 水果 , 和 不是 直到 数百 有 匆忙 过去的 他 ,
这个建议收效甚微，直到数百人从他身边匆匆走过，

[dɪd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraʊd] [dɪˈmɪnɪʃ] .
did the frightened crowd diminish .
做过 这 害怕 人群 减少 .
受惊的人群散去了吗？

[ðə; ði] [ber] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [fled] ,
The bear , from which they fled ,
这 熊 , 从 哪个 他们 逃亡 ,
他们逃离的那头熊

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbru:ɜ:z] [əˈprentɪs] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˈoʊnər] [lɔ:ŋ]
had been caught by a brewer's apprentice and taken back to its owner long
有 到过 捕捉 经过 一个 酿酒师的 学徒 和 已采取 后退 到 它是 所有者 长的
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
很久以前就被酿酒师的学徒抓住了，并带回给了它的主人。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkɒnstəbəlz] [naʊ] [əˈpɪrd] , [led][baɪ] [ˈeɪdrɪənz] [ˈfɑ:ðər] ,
The city constables now appeared , led by Adrian's father ,
这 城市 警员 现在 出现 , 引领 经过 阿德里安的 父亲 ,
这时，城里的巡警出现了，领头的是艾德里安的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] [ˈʌnəb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [ˈmɑ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
and the boy followed them unobserved to the timber - market on the
和 这 男生 随后 他们 未被观察到的 到 这 木材 - 市场 在 这
[ˈsʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
southern bank of the Rhine .
南部 银行 的 这 莱茵河 .
男孩悄悄地跟着他们来到了莱茵河南岸的木材市场。

[ðer; ðər] [əˈnʌðər] [kraʊd] [met][hɪm; ɪm] ,
There another crowd met him ,
那里 其他 人群 遇见 他 ,
在那里，另一群人迎接了他。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈdi:lɜ:z] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [ˈðɪðər] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈpraɪ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] .
for many dealers had hurried thither to save their property in the ships .
为了 许多 经销商 有 慌忙 那里 到 节省 他们的 财产 在 这 船舶 .
因为许多商人都急忙赶到那里，以保住他们在船上的财产。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [prest] [pæst] [beɪlz] [ænd; ənd] [werz] ,
Men and women pressed past bales and wares ,
男人 和 女性 按下 过去的 捆包 和 商品 ,
男男女女熙熙攘攘地从成捆的货物和包之间挤过，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
that were being rolled down the narrow wooden bridges to the vessels .
那 是 存在 滚动 向下 这 狭窄的 木制的 桥梁 到 这 船只 .
它们正沿着狭窄的木桥滚到船上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkəz] [kɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
A woman , a child , and a rope - maker's cart had been pushed into the
一个 女士 , 一个 孩子 , 和 一个 绳索 - 制造商的 大车 有 到过 推动 进入 这
[wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
一名妇女、一个孩子和一辆绳索匠的手推车被推入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fju:ʒ(ə)n] [prɪ'veɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] .
and the wildest confusion prevailed around the spot .
和 这 最狂野的 困惑 最终获胜 大约 这 点 .
现场一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
But the burgomaster reached the place just at the right time ,
但 这 市长 达到 这 地方 只是 在 这 正确的 时间 ,
但镇长及时赶到了。

[geɪv] [də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər] ['reskjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['evri] ,
gave directions for rescuing the drowning people , and then made every ,
给予 方向 为了 救援 这 溺水 人们 , 和 然后 制成 每一个 ,
指示如何营救溺水者，然后尽一切努力.....

[ɪg'zɜ:rʃn] [tu;; tə] [brɪŋ] ['ɔ:rdər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
exertion to bring order out of the confusion .
用力 到 带来 命令 出去 的 这 困惑 .
努力从混乱中理清秩序。

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu;; tə][æd'mɪt] ['fjʊdʒətɪv] ['oʊnli][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [baʊnd]
The constables were commanded to admit fugitives only on board the vessels bound
这 警员 是 命令 到 承认 逃犯 仅有的 在 木板 这 船只 边界
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [brɪ'b:ŋd] ;
for the places where they belonged ;
为了 这 地方 在哪里 他们 属于 ;
警员奉命只允许逃犯登上开往其所属地的船只；

[tu:] [plænks][wɜ:r; wər][leɪd][tu;; tə] ['evri] [ʃɪp] , [wʌn][fɔ:r; fər] [gʊdʒ] , [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər] ['pæsəndʒə] ;
two planks were laid to every ship , One for goods , the other for passengers ;
二 木板 是 铺设 到 每一个 船 , 一 为了 商品 , 这 其他 为了 乘客 ;
每艘船都铺设了两块木板，一块用来装货物，另一块用来装乘客；

[ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] — [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [də'rektɪd] [wen] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] - [bel] [ræŋ]
the constables loudly shouted that — as the law directed when the alarm - bell rang
这 警员 高声 喊叫 那 — 作为 这 法律 指导 什么时候 这 警报 - 钟 响铃
— [ɔ:l] ['sɪtəznɪz] [ʌv; əv] ['ləɪdən] [mʌst; məst] ['entər][ðər; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [bi:; bi] [klɪəd] ,
— all citizens of Leyden must enter their houses and the streets be cleared ,
— 全部 公民 的 莱顿 必须 进入 他们的 房屋 和 这 街道 是 已清除 ,
警员们大声喊道——按照法律规定，警铃响起时，莱顿所有市民必须待在家中，街道必须清空。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['penəltɪ] .
on pain of a heavy penalty .
在 疼痛 的 一个 重的 惩罚 .
否则将受到严厉处罚。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ʌv; əv] [wiːld] ['viːək(ə)lɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
All the city gates were opened for the passage of wheeled vehicles , except the
 全部 这 城市 大门 是 打开 为了 这 通道 的 带轮子的 车辆 , 除了 这
 - [gɜːt] ,
Hohenort Gate ,
 - 门 ,

除了霍亨诺特门之外，所有城门都向车轮车辆开放通行。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] - , [wer] ['iːɡres] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
which led to Leyderdorp , where egress was refused .
 哪个 引领 到 - , 在哪里 出口 曾是 拒绝 .

结果导致他们到达莱德多普，但在那里被拒绝离开。

[ðʌs] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [wʌz; wəz] ['lesnɪd] , ['ɔ:rdə] [ə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tu:mʌlt] ,
Thus the crowd in the streets was lessened , order appeared amid the tumult ,
 因此 这 人群 在 这 街道 曾是 减少 , 命令 出现 之中 这 骚乱 ,
 于是街上的人群减少了, 混乱中恢复了秩序。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌ; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eɪdrɪən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə:rdz] [hoʊm] ,
and when , in the dawn of morning , Adrian turned his steps towards home ,
 和 什么时候 , 在 这 黎明 的 早晨 , 阿德里安 转向 他的 步骤 向 家 ,
 清晨, 当艾德里安转身踏上回家的路时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [naɪts] .
there was little more bustle in the streets than on ordinary nights .
 那里 曾是 小的 更多的 忙碌 在 这 街道 比 在 普通的 夜晚 .
 街上并没有比平常夜晚更加喧闹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɑ:brə] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] ,
His mother and Barbara had been anxious ,
 他的 母亲 和 芭芭拉 有 到过 焦虑的 ,
 他的母亲和芭芭拉一直很焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]
but he told them about his father and in what manner he had put a
 但 他 讲述 他们 关于 他的 父亲 和 在 什么 方式 他 有 放 一个
 [stɔːp][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
stop to the confusion .
 停止 到 这 困惑 .

但他告诉他们关于他父亲的事，以及他父亲是如何平息这场混乱的。

[waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [əˈweɪkɪŋ] [sʌtʃ]
While talking , the rattle of musketry was heard in the distance , awaking such
 尽管 说 , 这 嘎嘎作响 的 火枪 曾是 听到 在 这 距离 , 觉醒 这样的
 [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈeɪdriənz] [maɪnd] ,
excitement in Adrian's mind ,
 激动 在 阿德里安的 头脑 ,
 谈话间, 远处传来枪声, 这让艾德里安兴奋不已。

[ðæt] [hiː hi] ['waːntɪd] [tuː tə] [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] ;
that he wanted to rush out again ;
 那 他 通缉 到 匆忙 出去 再次 ;
 他当时就想再次冲出去；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [stɔ:p t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz]
but his mother stopped him and he was obliged to mount the stairs
 但 他的 母亲 停止 他 和 他 曾是 有义务 到 山 这 楼梯
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
to his room .
 到 他的 房间 .

但他的母亲阻止了他，他只好走上楼梯回到自己的房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [sli:p] ,
He did not go to sleep ,
他 做过 不是 去 到 睡觉 ,

他没有睡觉。

[bʌt; bət] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɒft] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪr] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd]
but climbed to the upper loft in the gable of the rear building and gazed
但 攀登 到 这 上 阁楼 在 这 山墙 的 这 后部 建筑 和 凝视
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

但他爬上了后楼山墙的阁楼，透过窗户向外望去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌ; əv] [ˈleðər] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] [ˈpʊlɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,
to which the bales of leather were raised by pulleys , **towards the east** ,
到 哪个 这 捆包 的 皮革 是 提高 经过 滑轮 , 向 这 东方 ,
皮革包通过滑轮提升到东边，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɔːdəbl] .
from whence the sound of firing was still audible .
从 何处 这 声音 的 射击 曾是 仍然 可听见的 .
从那里还能听到枪声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [laɪt] [klaʊdz] [ʌ; əv] [smoʊk] ,
But he saw nothing except the dawn and light clouds of smoke ,
但 他 锯 没有什么 除了 这 黎明 和 光 云 的 抽烟 ,
但他什么也没看见，只有黎明和淡淡的烟雾。

[ðæt] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈrouzi][hjuː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ˈʌpwərd] .
that assumed a rosy hue as they floated upward .
那 假定 一个 红润 色调 作为 他们 漂浮 向上 .
当它们向上漂浮时，呈现出玫瑰色。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [əˈpɪrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzd] ,
As nothing new appeared , **his eyes closed** ,
作为 没有什么 新的 出现 , 他的 眼睛 关闭 ,
由于没有出现任何新的情况，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hiː; hi] [driːmd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi]
and he fell asleep beside the open window where he dreamed of a bloody
和 他 跌倒 睡着了 旁 这 打开 窗户 在哪里 他 梦见 的 一个 血腥
[ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪdərz] .
battle and the English riders .
战斗 和 这 英语 骑手 .

他靠在敞开的窗户旁睡着了，梦见了一场血腥的战斗和英国骑兵。

[hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] ,
His slumber was so sound ,
他的 睡眠 曾是 所以 声音 ,

他睡得很沉，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌ; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈkɔːrtjɑːrd] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
that he did not hear the rumble of wheels in the quiet courtyard below him .
那 他 做过 不是 听到 这 隆隆 的 车轮 在 这 安静的 庭院 以下 他 .
他没有听到楼下静谧庭院中车轮隆隆驶过的声音。

[ðə; ði][kɑːrts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [prəˈsiːdɪd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈtreɪdərz][frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ]
The carts from which the noise proceeded belonged to traders from neighboring
这 购物车 从 哪个 这 噪音 继续 属于 到 交易员 从 邻接
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

发出噪音的马车属于邻近城市的商人。

[hu:] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθretnd] [taʊn] ,
who preferred to leave their goods in the threatened town ,
WHO 首选 到 离开 他们的 商品 在 这 威胁 镇 ,
他们宁愿把货物留在受威胁的城镇里。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈspænjərdz] .
rather than carry them towards the advancing Spaniards .
相当 比 携带 他们 向 这 前进 西班牙人 .
而不是将它们带向正在推进的西班牙人。

[maɪstər] [ˈpi:tər][hæd; həd] [əˈlaʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [stɔ:r] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti] [wɪð; wɪθ]
Meister Peter had allowed some of them to store their property with
大师 彼得 有 允许 一些 的 他们 到 店铺 他们的 财产 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

彼得大师允许他们中的一些人将财物寄存在他那里。

[ðə; ði][kɑ:rts][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [bæk] - [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwə:kʃəps] ,
The carts were obliged to pass through the back - building with the workshops ,
这 购物车 是 有义务 到 经过 通过 这 后退 - 建筑 和 这 研讨会 ,
马车必须穿过后面的作坊所在的建筑物,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ˈɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [ˈweðər] ,
and the goods liable to be injured by the weather ,
和 这 商品 容易 到 是 受伤 经过 这 天气 ,
以及易受天气影响的货物,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈgærɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were to be placed in the course of the day in the large garrets of his
是 到 是 放置 在 这 课程 的 这 天 在 这 大的 阁楼 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 :

当天晚些时候, 这些物品将被放置在他家宽敞的阁楼里。

[ðə; ði] [ˈbɜ:ɡə,mæstɜ:z] [waɪf][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] - [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər]
The burgomaster's wife had gone to Henrica at midnight to soothe her
这 伯戈马斯特的 妻子 有 已消失 到 - 在 午夜 到 舒缓 她
[fɪrʒ] ,
fears ,
恐惧 ,

镇长的妻子半夜去亨丽卡家安抚她的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [ɡɜ:rl] [si:md] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][æŋˈzaɪəti] ,
but the sick girl seemed free from all anxiety ,
但 这 生病的 女孩 似乎 自由的 从 全部 焦虑 ,
但生病的女孩似乎一点也不焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld]
and when she heard that the Spaniards were on the march , **her eyes sparkled**
和 什么时候 她 听到 那 这 西班牙人 是 在 这 行进 , 她 眼睛 闪闪发光
[ˈdʒɔɪəsli] .
joyously .
欣喜地 :

当她听说西班牙人正在进军时, 她的眼睛闪闪发光, 充满了喜悦。

[məˈri:ə] [ˈnəʊtɪst] [aɪˈti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gest] ,
Maria noticed it and turned away from her guest ,
玛丽亚 注意到 它 和 转向 离开 从 她 客人 ,
玛丽亚注意到了这一点, 便转过身去, 不再理会她的客人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [spræn] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [wɪft] [hɜːr; hər] [gʊd] -
but she repressed the harsh words that sprang to her lips , wished her good -
但 她 压抑 这 残酷的 字 那 弹簧 到 她 嘴唇 , 希望 她 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但她压下了脱口而出的恶言恶语，祝她晚安。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
and left the chamber .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

- [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [roʊz] , [fɔːr; fər][noʊ] [sliːp] [wʌz; wəz]
Henrica gazed thoughtfully after her and then rose , for no sleep was
- 凝视 深思熟虑 后 她 和 然后 玫瑰 , 为了 不 睡觉 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
possible that night .
可能的 那 夜晚 .

亨丽卡若有所思地望着她的背影，然后起身，因为那天晚上她根本无法入睡。

[ðə; ði][əˈlɑːrm] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv] [pænkreɪʃəs] [ræŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The alarm - bell in the Tower of Pancratius rang incessantly , and more than
这 警报 - 钟 在 这 塔 的 潘克拉提乌斯 响铃 不已 , 和 更多的 比
[wʌns] [dɔːz] [ˈoʊpənd] ,
once doors opened ,
一次 门 打开 ,

潘克拉提乌斯塔楼里的警钟不停地响着，而且不止一次，大门被打开了。

[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
voices and shots were heard .
声音 和 镜头 是 听到 .

传来人声和枪声。

[ˈmeni] [toʊnz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] , [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈheɪtər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
Many tones and noises , whose origin and nature she could not understand ,
许多 音调 和 噪音 , 谁 起源 和 自然 她 可以 不是 理解 ,
[riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
reached her ears ,
达到 她 耳朵 ,

她耳边传来许多她无法理解其来源和性质的声音和噪音。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌndər] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ]
and when morning dawned , the court - yard under her windows , usually so
和 什么时候 早晨 黎明 , 这 法庭 - 院子 在下面 她 视窗 , 通常 所以
[ˈkwaɪət] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] .
quiet , was full of bustle .
安静的 , 曾是 满的 的 忙碌 .

当清晨来临，她窗下的庭院，平日里总是静悄悄的，此刻却热闹非凡。

[kɑːrts] [ˈrætlɪd] , [laʊd] [toʊnz] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Carts rattled , loud tones mingled excitedly ,
购物车 摇晃 , 大声 音调 混合 兴奋地 ,

手推车嘎嘎作响，嘈杂的声音交织在一起，显得格外兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ˈmæskjələɪn] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
and a deep masculine voice seemed to be directing what was going
和 一个 深的 男性 嗓音 似乎 到 是 导演 什么 曾是 去
[ɑːn] .
on .
在 .

一个低沉的男声似乎在指挥着这一切。

[hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
Her curiosity and restlessness increased every moment .
她 好奇心 和 躁动不安 增加 每一个 片刻 .

她的好奇心和躁动不安与日俱增。

[ʃiː; ji] [ˈlisnd] [soʊ] [ɪnˈtentli] [ðæt][hɜːr; hər] [hed] [bɪˈgæn][tuː; tə] [eɪk] [əˈgen] ,
She listened so intently that her head began to ache again ,
她 听着 所以 专注地 那 她 头 开始 到 疼痛 再次 ,
她听得太认真了，结果头又开始疼了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli] [ˈseprət] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] .
but could hear only separate words and those very indistinctly .
但 可以 听到 仅有的 分离 字 和 那些 非常 模糊不清 .
但他只能听到零星的词语，而且听得非常模糊。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪn] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
Had the city been surrendered to the Spaniards ,
有 这 城市 到过 投降 到 这 西班牙人 ,
如果这座城市已经向西班牙人投降，

[hæd; həd] [kɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈsoʊldʒərz] [faʊnd] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstɜːz] [haʊs] ?
had King Philip's soldiers found quarters in the burgomaster's house ?
有 国王 菲利普的 士兵 成立 四分之一 在 这 伯戈马斯特的 房子 ?
菲利普国王的士兵是否在市长的房子里找到了住处？

[hɜːr; hər] [blʌd] [bʊɪld] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
Her blood boiled indignantly ,
她 血 煮沸 愤慨地 ,
她怒火中烧，义愤填膺。

[wen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæstɪljən] - [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
when she thought of the Castilians ' triumph and the humiliation of her
什么时候 她 想法 的 这 卡斯蒂利亚人 - 胜利 和 这 屈辱 的 她
[ˈneɪtɪv] [lənd] ,
native land ,
本国的 土地 ,
当她想到卡斯蒂利亚人的胜利和她祖国遭受的屈辱时，

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [dʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈgen] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
but soon her former joyous excitement again filled her mind ,
但 很快 她 以前的 欢乐 激动 再次 已填 她 头脑 ,
但很快，她心中又重新充满了先前的喜悦和兴奋。

[æz; əz][ʃiː; ji] [bɪˈheld] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɑːrt][ɑːr ˈiː - [ˈentər][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪdən]
as she beheld in imagination art re - enter the bare walls of the Leyden
作为 她 观看 在 想像力 艺术 关于 - 进入 这 裸 墙壁 的 这 莱顿
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,
当她在想象中看到艺术重新进入莱顿教堂光秃秃的墙壁时，

[naʊ] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] , [ˈtʃæntɪŋ] [prəˈseʃənz] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
now robbed of all their ornaments , chanting processions move through the streets ,
现在 被抢劫 的 全部 他们的 装饰品 , 吟唱 游行 移动 通过 这 街道 ,
如今，他们身上的饰品都被洗劫一空，但他们依然列队行进，高喊着口号，穿过街道。

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈdekəreɪtɪd] [ˈtæbərnækl] , [əˈmɪd]
and priests in rich robes celebrating mass in the newly - decorated tabernacles , amid
和 神父 在 富有的 长袍 庆祝 大量的 在 这 新 - 装饰 圣幕 , 之中
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] ,
beautiful music ,
美丽的 音乐 ,
身着华丽长袍的神父们在新装饰的圣体龛中，伴着优美的音乐举行弥撒。

[ðə; ði][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] .

the odor of incense , and the ringing of bells .
这 气味 的 香 , 和 这 铃声 的 铃铛 .

香烟的香气, 以及钟声。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [preɪ]

She expected to receive from the Spaniards a place where she could pray
她 预期的 到 收到 从 这 西班牙人 一个 地方 在哪里 她 可以 祈祷

[ænd; ənd] [friː] [hɜːr; həɹ][soʊl] [baɪ] [kənˈfe(ə)n] .

and free her soul by confession .
和 自由的 她 灵魂 经过 忏悔 .

她希望西班牙人能给她一个可以祈祷并通过忏悔来释放灵魂的地方。

[əˈmɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfɔːrməɹ] [səˈraʊndɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [səˈpɔːrt] , [ɪkˈsept]

Amid her former surroundings nothing had afforded her any support , except
之中 她 以前的 周围环境 没有什么 有 提供 她 任何 支持 , 除了

[hɜːr; həɹ] [rɪˈlɪdʒən] .

her religion .
她 宗教 .

在她过去的生活中, 除了宗教信仰之外, 没有任何东西能给她带来支持。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈstrʌktəɹ] , [hæd; həd] [ˈzeləsli] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə]

A worthy priest , who was also her instructor , had zealously striven to
一个 值得 牧师 , WHO 曾是 还 她 讲师 , 有 热忱地 努力 到

[pruːv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,

prove to her ,
证明 到 她 ,

一位德高望重的神父, 同时也是她的导师, 曾竭尽全力向她证明:

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði]

that the new religion threatened to destroy the mystical consecration of life , the
那 这 新的 宗教 威胁 到 破坏 这 神秘 祝圣 的 生活 , 这

[ˈjɜːrniŋ] [ˈfɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

yearning for the beautiful ,
渴望 为了 这 美丽的 ,

新的宗教有可能摧毁生命的神秘奉献, 以及对美的渴望。

[ˈevri] [aɪˈdiːəl][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːrt][ˈɔːlsoʊ] ;

every ideal emotion of the human soul , and with them art also ;
每一个 理想的 情感 的 这 人类 灵魂 , 和 和 他们 艺术 还 ;

人类灵魂的每一种理想情感, 以及艺术;

[soʊ] - [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [lənd] [ˈspæni] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] ,

so Henrica preferred to see her native land Spanish and Catholic ,
所以 - 首选 到 看 她 本国的 土地 西班牙语 和 天主教 ,

所以亨丽卡更希望她的祖国成为西班牙和天主教国家。

[ˈræðəɹ] [ðæn; ðən] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrənəɹz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkælvɪnɪstɪkəl] .

rather than free from the foreigners whom she hated and Calvinistical .
相当 比 自由的 从 这 外国人 谁 她 憎恨 和 加尔文主义 .

而不是摆脱她所憎恨的外国人, 以及加尔文主义。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [les] [ˈnɔɪzi] ,

The court - yard gradually became less noisy ,
这 法庭 - 院子 逐步地 成为 较少的 嘈杂 ,

院子里的喧闹声渐渐消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊz] ,

but when the first rays of morning light streamed into her windows ,
但 什么时候 这 第一的 射线 的 早晨 光 流媒体 进入 她 视窗 ,

但当第一缕晨光洒进她的窗户时,

[ðə; ði][ˈbʌs(ə)l] [əˈgen] [kəˈmenst] [ænd; ənd] [gru:] [ˈlaʊdə] .
the **bustle** **again** **commenced** **and** **grew** **louder** .
这 忙碌 再次 开始 和 生长 更大声 .
喧闹声再次响起，而且越来越大。

[ˈhevi] [səʊls] [træmp] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Heavy **soles** **tramped** **upon** **the** **pavement** ,
重的 鞋底 践踏 之上 这 路面 ,
沉重的鞋底踩在人行道上，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [naʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [hɜːrd] ,
and **amid** **the** **voices** **that** **now** **mingled** **with** **those** **she** **had** **formerly** **heard** ,
和 之中 这 声音 那 现在 混合 和 那些 她 有 以前 听到 ,
在如今与她先前听到的声音交织在一起的各种声音中，

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæˈiːəz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbəzəz] .
she **fancied** **she** **distinguished** **Maria's** **and** **Barbara's** .
她 幻想 她 杰出的 玛丽亚的 和 芭芭拉的 .
她自以为能区分玛丽亚和芭芭拉的。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
Yes , **she** **was** **not** **mistaken** .
是的 , 她 曾是 不是 错误 .
是的，她没有弄错。

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [maʊθ] ,
That **cry** **of** **terror** **must** **proceed** **from** **her** **friend's** **mouth** ,
那 哭 的 恐怖 必须 继续 从 她 朋友们 嘴 ,
那声惊恐的呼喊一定是出自她朋友之口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [frʌm; frəm] [ˈbɜːdɪd] [lɪps][ænd; ənd] [laʊd]
and **was** **followed** **by** **exclamations** **of** **grief** **from** **bearded** **lips** **and** **loud**
和 曾是 随后 经过 感叹词 的 悲伤 从 留着胡子的 嘴唇 和 大声
sobs .
sobs .
啜泣 .

随后，长满胡须的嘴唇间传来悲痛的呼喊声和响亮的抽泣声。

[ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstz] [haʊs] ,
Evil **tidings** **must** **have** **reached** **her** **host's** **house** ,
邪恶的 消息 必须 有 达到 她 主持人 房子 ,
一定是坏消息传到了她主人的家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwiːpɪŋ] [soʊ] [ɪmˈpetʃuəsli] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kaɪnd] " [bəbetə] .
and **the** **woman** **weeping** **so** **impetuously** **below** **was** **probably** **kind** " **Babetta** .
和 这 女士 哭泣 所以 冲动地 以下 曾是 大概 种类 " 巴贝塔 .
而下面那位痛哭流涕的女人很可能就是善良的“芭贝塔”。

" [æŋˈzaɪəti] [droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .
" **Anxiety** **drove** **her** **from** **her** **bed** .
" 焦虑 驾驶 她 从 她 床 .
焦虑让她从床上跳了起来。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪˈtiː] , [əˈmɪd] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,
On **the** **little** **table** **beside** **it** , **amid** **several** **bottles** **and** **glasses** ,
在 这 小的 桌子 旁 它 , 之中 一些 瓶子 和 眼镜 ,
在旁边的小桌子上，摆放着几瓶酒和几个玻璃杯。

[ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [stʊd] [ðə; ði][ˈtʌni] [bel] ,
the **lamp** **and** **the** **box** **of** **matches** , **stood** **the** **tiny** **bell** ,
这 灯 和 这 盒子 的 比赛 , 站立 这 微小的 钟 ,
灯和火柴盒，还有那只小铃铛，静静地伫立在那里。

[æt; ət] [hu:z] [feɪnt] [saʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:rsɪz] [ɪnˈveriəbli] [ˈheɪsnd] [ɪn] .
at whose faint sound one of her nurses invariably hastened in .
在 谁 头晕的 声音 一 的 她 护士 总是 加快 在 .
听到她微弱的声音，总会有一位护士赶紧过来。

- [ræŋ] [aɪˈti:] [θri:] [taɪmz] , [ðen] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [əˈpɪrd] .
Henrica rang it three times , then again and again , but nobody appeared .
- 响铃 它 三 时代 , 然后 再次 和 再次 , 但 无人 出现 .
亨丽卡按了三次电话，然后又按了一遍又一遍，但始终没有人出现。

[ðen] [hɜ:r; həɹ][hɑ:t] [blʌd] [ˈbɔɪld] , [ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] , [hæf]
Then her hot blood boiled , and half from impatience and vexation , half
然后 她 热的 血 煮沸 , 和 一半 从 不耐烦 和 烦恼 , 一半
[frʌm; frəm][ˈkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
from curiosity and sympathy ,
从 好奇心 和 同情 ,
她顿时怒火中烧，一半是出于不耐烦和恼怒，一半是出于好奇和同情。

[fi; ji] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ʃu:z] , [θru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] ,
she slipped into her shoes , threw on a morning dress ,
她 滑倒了 进入 她 鞋 , 扔 在 一个 早晨 裙子 ,
她穿上鞋子，套上晨礼服，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ni:] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
went to the chair which stood on the platform in the niche , opened the window ,
去 到 这 椅子 哪个 站立 在 这 平台 在 这 小众市场 , 打开 这 窗户 ,
走到壁龛平台上的椅子旁，打开窗户，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gru:ps] [ˈgæðərd] [brɪˈloʊ] .
and looked down at the groups gathered below .
和 看起来 向下 在 这 团体 聚集 以下 .
他向下望去，看到了下面聚集的人群。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
No one noticed her , for the men who stood there sorrowing , and the
不 一 注意到 她 , 为了 这 男人 WHO 站立 那里 悲伤 , 和 这
[ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
weeping women ,
哭泣 女性 ,
没有人注意到她，因为站在那里悲伤的男人们和哭泣的女人们，

[əˈmʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][məˈri:ə][ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərə] ,
among whom were Maria and Barbara ,
之中 谁 是 玛丽亚 和 芭芭拉 ,
其中包括玛丽亚和芭芭拉，

[wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:gər] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
were listening with many tokens of sympathy to the eager words of a
是 聆听 和 许多 代币 的 同情 到 这 渴望的 字 的 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
我们带着许多同情的神情，聆听着一位年轻人急切的话语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
and had eyes and ears for him alone .
和 有 眼睛 和 耳朵 为了 他 独自的 .
他的眼睛和耳朵只为他一人。

- [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
Henrica recognized in the speaker the musician Wilhelm , but only by his voice ,
- 认可 在 这 扬声器 这 音乐家 威廉 , 但 仅有的 经过 他的 嗓音 ,
亨丽卡认出说话者是音乐家威廉，但仅仅是通过他的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊriˌɑːn; ˈmɔːriˌɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəːlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [koʊt][ʌv; əv][meɪl]
for the morion on his curls and the blood - stained coat of mail
为了 这 莫里恩 在 他的 卷发 和 这 血 - 染色 外套 的 邮件
[geɪv] [ðə; ði] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈɑːrtɪst][ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)l] ,
gave the unassuming artist a martial ,
给予 这 谦逊 艺术家 一个 武术 ,
他卷发上的莫里翁发饰和沾满血迹的锁子甲，赋予了这位不起眼的艺术家一种武士气质。

[neɪ] [həˈroʊɪk] [er] .
nay heroic air .
不 英勇 空气 .
不，没有英雄气概。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [wen] - [ʌnˈsiːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
He had advanced a long way in his story , when Henrica unseen became a
他 有 先进的 一个 长的 方式 在 他的 故事 , 什么时候 - 看不见 成为 一个
[ˈlɪsənər] .
listener .
听众 .
他的故事讲了很久，这时，看不见的亨丽卡成了他的听众。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] ,
" **Yes , sir , " he replied , in answer to a question from the burgomaster ,**
" 是的 , 先生 , " 他 回复 , 在 回答 到 一个 问题 从 这 市长 ,
"是的，先生，"他回答市长的提问时说道。

" [wiː; wi] [ˈfaːloʊd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [stɪl]
" **we followed them , but they disappeared in the village and all remained still**
" 我们 随后 他们 , 但 他们 消失 在 这 村庄 和 全部 剩余 仍然
.
.
.
“我们跟着他们，但他们消失在村子里，所有人都一动不动。”

[tuː; tə] [rɪsk] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] .
To risk storming the houses , would have been madness .
到 风险 暴风雨 这 房屋 , 会 有 到过 疯狂 .
冒险强攻房屋简直是疯了。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [tɔːrdʒ] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [hɜːrd] [ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
So we kept quiet , but towards two o'clock heard firing in the neighborhood of
所以 我们 保留 安静的 , 但 向 二 点钟 听到 射击 在 这 邻里 的
- . -
Leyderdorp . ' -
- . -
于是我们保持沉默，但两点钟左右，我们听到莱德多普附近传来枪声。

[ˈdʒʌŋkər][vɑːn] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsæli] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Junker von Warmond has made a sally , ' said the captain ,
容克 冯 - 有 制成 一个 莎莉 , - 说 这 队长 ,
“容克·冯·瓦尔蒙德发动了突袭，”船长说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
leading us in the direction of the firing .
领导 我们 在 这 方向 的 这 射击 .
引导我们走向交火方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] , [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
This was what the Spaniards had wanted , for long before we reached the
这 曾是 什么 这 西班牙人 有 通缉 , 为了 长的 前 我们 达到 这
[gʊl] ,
goal ,
目标 ,

这正是西班牙人一直以来所希望的，早在我们达成目标之前就是如此。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kæs'tɪljən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃi:ts] ['oʊvər][ðer; ðər]['ɑ:rmər] ,
a company of Castilians , with white sheets over their armor ,
一个 公司 的 卡斯蒂利亚人 , 和 白色的 纸张 超过 他们的 盔甲 ,
一群卡斯蒂利亚人，盔甲上覆盖着白布。

[klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
climbed out of a ditch in the dim light , threw themselves on their knees ,
攀登 出去 的 一个 沟 在 这 暗淡 光 , 扔 他们自己 在 他们的 膝盖 ,
他们趁着昏暗的光线从沟里爬出来，跪倒在地。

['mɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] - ['peɪtər] - ['nɒstər] , - ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər][sæn]['dʒɑ:ˈəu][ænd; ənd] [prest] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n]
murmured a ' Pater - noster , ' shouted their San Jago and pressed forward upon
低声说道 一个 - 帕特 - 诺斯特 , - 喊叫 他们的 圣 贾戈 和 按下 向前 之上
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他们低声念了一声“主祷文”，喊着“圣地亚哥”，然后向我们猛扑过来。

[wɪz; wi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hælbər'dɪr] [tu:; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [paɪks] ,
We had seen them in time for the halberdiers to extend their pikes ,
我们 有 已见 他们 在 时间 为了 这 戟兵 到 延长 他们的 长矛 ,
我们及时发现了他们，戟兵们已经伸出了长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæskə'ti:rz] [tu:; tə][hi:; hi] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] .
and the musketeers to he down amid the grass .
和 这 火枪手 到 他 向下 之中 这 草 :
火枪手们倒在了草丛中。

[soʊ][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [ðɪs]
So the Spaniards had a warm reception , and four of them fell in this
所以 这 西班牙人 有 一个 温暖的 接待 , 和 四 的 他们 跌倒 在 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 :

因此，西班牙人受到了热烈欢迎，其中四人在这次袭击中阵亡。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
We were superior in numbers , and their captain led them back to the
我们 是 优越的 在 数字 , 和 他们的 队长 引领 他们 后退 到 这
[dɪtʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .
ditch in good order .
沟 在 好的 命令 :

我们人数占优，他们的队长带领他们有序地回到了沟渠。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔ:lɪtɪd] ,
There they halted ,
那里 他们 停止 ,
他们在那里停了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [drɪˈteɪn] [juː ˈes][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][juː ˈes] [kʌt] [daʊn]
for their duty was probably to detain us and then have us cut down
为了 他们的 责任 曾是 大概 到 扣留 我们 和 然后 有 我们 切 向下
[baɪ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈbɑːdi] .
by a larger body .
经过 一个 更大的 身体 .

因为他们的职责很可能是扣留我们，然后让人数更多的人将我们消灭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
We were too weak to drive them from their position ,
我们 是 也 虚弱的 到 驾驶 他们 从 他们的 位置 ,
我们实力太弱，无法将他们赶出阵地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [iːst] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] ,
but when the east began to brighten and they still did not come forward ,
但 什么时候 这 东方 开始 到 提亮 和 他们 仍然 做过 不是 来 向前 ,
但当东方开始泛白时，他们仍然没有上前。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrʌmər] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
the captain advanced towards them with the drummer , bearing a white flag ,
这 队长 先进的 向 他们 和 这 鼓手 , 轴承 一个 白色的 旗帜 ,
船长带着鼓手，举着白旗，朝他们走来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɪˈtæliən] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and shouted to them in Italian , which he had learned to speak a little
和 喊叫 到 他们 在 意大利语 , 哪个 他 有 学习 到 说话 一个 小的
[ɪn] [ɪˈteli] ,
in Italy ,
在 意大利 ,

他用意大利语向他们喊话，他在意大利学过一点意大利语。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [kæsˈtɪljən] [ˈdʒent(ə)lmən] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] ,
that he wished the Castilian gentlemen good - morning ,
那 他 希望 这 卡斯蒂利亚语 先生们 好的 - 早晨 ,
他向卡斯蒂利亚绅士们道了早安，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and if there was any officer with a sense of honor among them ,
和 如果 那里 曾是 任何 官 和 一个 感觉 的 荣誉 之中 他们 ,
如果他们当中有任何一位军官有荣誉感的话，

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌswɔːdz] [wɪð; wɪθ]
let him come forth and meet a captain who wished to cross swords with
让 他 来 前进 和 见面 一个 队长 WHO 希望 到 叉 剑 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

让他出来见见那位想要与他决斗的队长。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
He pledged his word ,
他 承诺 他的 单词 ,
他信守诺言，

[ðæt] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈduːəl] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
that his men would look on at the duel without taking any share in it ,
那 他的 男人 会 看 在 在 这 决斗 没有 采取 任何 分享 在 它 ,
他的手下会袖手旁观这场决斗，不会参与其中。

[nʌʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi] .
no matter what the result might be .
不 事情 什么 这 结果 可能 是 .
无论结果如何。

[dʒʌst][æ; ə; t][ðæt][ˈmoʊmənt][tu:] [dʌ:ts][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbulɪts]
Just at that moment two shots were fired from the ditch and the bullets
只是 在 那 片刻 二 镜头 是 被解雇 从 这 沟 和 这 子弹
[wɪzɪd][kloʊz][baɪ][ðə; ði][pʊr][ˈkæptɪn]
whizzed close by the poor captain
嗖嗖 关闭 经过 这 贫穷的 队长

就在这时，沟渠里传来两声枪响，子弹嗖地一声从可怜的船长身边飞过。

[wi; wi][kɔ:ld][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə][seɪv][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
We called to him to save his life , but he did not stir ,
我们 称为 到 他 到 节省 他的 生活 , 但 他 做过 不是 搅拌 ,
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
我们呼喊他，想救他的命，但他一动不动。

[ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈkaʊədz][ænd; ənd][əˈsæsɪnz][laɪk][ðer; ðər][kɪŋ]
and shouted that they were cowards and assassins , like their king .
和 喊叫 那 他们 是 懦夫 和 刺客 , 喜欢 他们的 国王 .
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
他们高喊着说，他们是懦夫和刺客，就像他们的国王一样。

"[mi:ntaɪm][aɪˈti:][hæd; həd][groʊn][ˈtɑ:lərəbli][laɪt] — [wi; wi][hɜ:rd][ðem; ðəm][ˈkɔ:lɪŋ][tu; tə][ænd; ənd]
" **Meantime it had grown tolerably light — we heard them calling to and**
" 与此同时 它 有 生长 勉强可以接受 光 — 我们 听到 他们 呼叫 到 和
[froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪtʃ]
fro from the ditch ,
弗 从 这 沟 ,
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
“与此同时，天色已经亮了不少——我们听到他们在沟渠里来回喊叫，

[ænd; ənd][dʒʌst][æ; ə; z] - [wʌz; wəz][ˈtɜ:rnɪŋ][əˈweɪ][æn; ən][ˈɔ:fɪsər][spræŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]
and just as Allertssohn was turning away , an officer sprang into the
和 只是 作为 - 曾是 转弯 离开 , 一个 官 弹簧 进入 这
[ˈmedoʊ]
meadow ,
草地 ,

就在阿勒特松转身离开的时候，一名军官突然跳进了草地。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] : - [stænd][ˈbrægərt][ænd; ənd][drɔ:] [jʊr; jər][bleɪd]
exclaiming : ' Stand , braggart , and draw your blade . '
惊呼 : - 站立 , 自吹自擂者 , 和 画 你的 刀刃 : -
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
喊道：“站起来，吹牛大王，拔出你的刀来！”

"[ðə; ði][ˈkæptɪn][dru:] [hɪz; ɪz][ˈbreʃən][sɔ:rd][boʊd][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈenəmi][æ; ə; z][ɪf][hi; hi][wɜ:r; wər]
" **The captain drew his Brescian sword , bowed to his enemy as if he were**
" 这 队长 画 他的 布雷西亚 剑 , 鞠躬 到 他的 敌人 作为 如果 他 是
[ɪn][ðə; ði][ˈfensɪŋ] - [sku:l]
in the fencing - school ,
在 这 击剑 - 学校 ,
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
“队长拔出布雷西亚剑，向敌人鞠躬，就像在击剑学校里一样。”

[bent][ðə; ði][sti:l][ænd; ənd][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæsˈtɪljən]
bent the steel and closed with the Castilian .
弯曲 这 钢 和 关闭 和 这 卡斯蒂利亚语 .
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
弯曲钢材，用卡斯蒂利亚语关闭。

[ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪn][mæn][ʌv; əv][ˈsteɪtli][ˈfɪgjər][ænd; ənd][əˌrɪstəˈkrætɪk][ˈberɪŋ][ænd; ənd]
The latter was a thin man of stately figure and aristocratic bearing , and
这 后者 曾是 一个 薄的 男人 的 庄严 数字 和 贵族 轴承 , 和
[æ; ə; z][aɪˈti:][su:n][əˈpɪrd]
as it soon appeared ,
作为 它 很快 出现 ,
[hɪlɪd][hɪ; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r]
后者身材瘦削，体态庄重，举止高贵，而且很快就显露出来。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] .
a dangerous foe .
一个 危险的 敌人 .

一个危险的敌人。

[hiː; hi]['səːkld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [baʊndz] , [θɹʌsts] [ænd; ənd] [feɪnts] ,
He circled like a whirlwind , round the captain with bounds , thrusts and feints ,
他 圈起来 喜欢 一个 旋风 , 圆形的 这 队长 和 界限 , 推力 和 佯攻 ,
他像旋风一样绕着队长转圈, 用跳跃、突刺和佯攻不断变换位置。

[bʌt; bət] - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]
but Allertssohn maintained his composure , and at first confined himself to
但 - 维持 他的 镇定 , 和 在 第一的 受限 他自己 到
[ˈskɪfl] [ˈpæriːɪŋ] .
skilful parrying .
熟练 格挡 .

但阿勒特松保持了镇定, 起初只是巧妙地进行格挡。

[ðen] [hiː; hi] [delt] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpæriːd] [aɪ'tiː] , [ˈfɑːloʊd]
Then he dealt a magnificent quarte , and when the other parried it , followed
然后 他 已处理 一个 壮丽 四分之一 , 和 什么时候 这 其他 招架 它 , 随后
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪrs] ,
with the tierce ,
和 这 三 ,

然后他打出了一记漂亮的四连牌, 当对方招架后, 他又紧接着打出了三连牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] ['wɔːdɪd] [ɔːf] ,
and this being warded off ,
和 这 存在 监护 离开 ,

而这件事被阻止了,

[geɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [θɹʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [diːl] .
gave with the speed of lightning a side - thrust such as only he can deal .
给予 和 这 速度 的 闪电 一个 边 - 推力 这样的 作为 仅有的 他 能 交易 .
他以闪电般的速度使出了只有他才能做到的侧身突刺。

[ðə; ði] [kæstɪljən] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreʃən] [bleɪd] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
The Castilian fell on his knees , for the Brescian blade had pierced his lungs .
这 卡斯蒂利亚语 跌倒 在 他的 膝盖 , 为了 这 布雷西亚 刀刃 有 穿孔 他的 肺 .
卡斯蒂利亚人跪倒在地, 因为布雷西亚人的刀刃刺穿了他的肺部。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈspiːdi] .
His death was speedy .
他的 死亡 曾是 迅速 .

他死得很快。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [əˈɡen] [rʌft] [əˈpɑːn][juː'es] ,
" As soon as he lay on the turf , the Spaniards again rushed upon us ,
" 作为 很快 作为 他 躺在 这 草皮 , 这 西班牙人 再次 匆忙 之上 我们 ,
“他刚倒在草地上, 西班牙人就又向我们冲了过来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈbɑːdi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
but we repulsed them and took the officer's body in our midst .
但 我们 反感 他们 和 采取 这 警官们 身体 在 我们的 中间 .

但我们击退了他们, 并将那名军官的尸体带回了我们中间。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Never have I seen the captain so proud and happy .
绝不 有 我 已见 这 队长 所以 自豪的 和 快乐的 .

我从未见过船长如此骄傲和高兴。

[jʊː; jʊ] , [ˈdʒʌŋkər][vɑːn] - , [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] .
You , Junker von Warmond , can easily guess the cause .
你 , 容克 冯 - , 能 容易地 猜测 这 原因 .
容克·冯·瓦尔蒙德, 你很容易就能猜到原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈduːəl] [əˈgenst] [æŋ; ən] [ˈenəmi]
He had now done honor to his series in a genuine duel against an enemy
他 有 现在 完毕 荣誉 到 他的 系列 在 一个 真的 决斗 反对 一个 敌人
[ʌ; əv][ˈiːkwəl][ræŋk] ,
of equal rank ,
的 平等的 秩 ,
他现在已经通过一场与同等地位敌人的真正决斗, 为他的系列作品赢得了荣誉。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈmɔːrniŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and told me this was the happiest morning of his life .
和 讲述 我 这 曾是 这 最快乐 早晨 的 他的 生活 .
他告诉我, 这是他一生中最快乐的早晨。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði]
Then he ordered us to march round the ditch and attack the enemy on the
然后 他 订购 我们 到 行进 圆形的 这 沟 和 攻击 这 敌人 在 这
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .
然后他命令我们绕过壕沟, 从侧翼攻击敌人。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [truːps] [frʌm; frəm]
But scarcely had we begun to move , when the expected troops from
但 几乎 有 我们 开始 到 移动 , 什么时候 这 预期的 军队 从
- [prest] [ˈfɔːrwərd] ,
Leyderdorp pressed forward ,
- 按下 向前 ,
但我们刚开始行动, 来自莱德多普的预定部队就向前推进了。

[ðer; ðər][laʊd] [sæn][ˈdʒɑː^əu] [rɪˈzəʊndɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
their loud San Jago resounding far and wide ,
他们的 大声 圣 贾戈 高亢 远的 和 宽的 ,
他们高亢的圣地亚哥歌声响彻四方。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][oʊld] [ˈenəmi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈtækt]
while at the same time the old enemy rose from the ditch and attacked
尽管 在 这 相同的 时间 这 老的 敌人 玫瑰 从 这 沟 和 遭到攻击
[juː ˈes] .
us :
我们 :
与此同时, 老对手从壕沟里爬出来向我们发起攻击。

- [rʌft] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [rɪːtʃ] [ðem; ðəm] — [oʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Allertssohn rushed forward , but did not reach them — oh , gentlemen !
- 匆忙 向前 , 但 做过 不是 抵达 他们 — 哦 , 先生们 !
阿勒特松冲了上前去, 但没能赶到他们——哦, 先生们!

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
I shall never forget it , a bullet struck him down at my side .
我 将 绝不 忘记 它 , 一个 子弹 击 他 向下 在 我的 边 .
我永远不会忘记, 一颗子弹击中了他, 他倒在我身边。

[aɪˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [sed] : [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] : - [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bɔɪ]
It probably pierced his heart , for he said : nothing but : ' Remember the boy
它 大概 穿孔 他的 心 , 为了 他 说 : 没有什么 但 : - 记住 这 男生
! -
! '
! -

这句话可能深深刺痛了他的心，因为他只说了一句：“记住那个男孩！”

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][daɪd] .
stretched out his powerful frame and died .
拉伸 出去 他的 强大的 框架 和 死亡 .

他伸展着强壮的身躯，然后死去。

[wi; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [ber] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [prest] [baɪ] [su:ˈpɪriər]
We wanted to bear his body away with us , but were pressed by superior
我们 通缉 到 熊 他的 身体 离开 和 我们 , 但 是 按下 经过 优越的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

我们想把他的遗体带走，但由于人多势众而被迫放弃。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈdʒʌŋkər][vɑ:n] -
and it was hard enough to come within range of Junker von Warmond's
和 它 曾是 难的 足够的 到 来 之内 范围 的 容克 冯 -
[vɒlənˈtɪəz] .
volunteers .
志愿者 .

进入容克·冯·瓦尔蒙德的志愿者的攻击范围就已经很困难了。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [soʊ][fɑ:r] .
The Spaniards did not venture so far .
这 西班牙人 做过 不是 风险投资 所以 远的 .

西班牙人没有冒险走那么远。

[hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[ðə; ði] - [ˈbɑ:di][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪt] .
The Castilian's body is lying in the tower at the Hohenort Gate .
这 - 身体 是 说谎 在 这 塔 在 这 - 门 .

卡斯蒂利亚人的尸体躺在霍亨诺特门的塔楼里。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpepərz] [wi; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈdʌblət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪŋ]
These are the papers we found in the dead man's doublet , and this is his ring
这些 是 这 文件 我们 成立 在 这 死的 男人的 双联体 , 和 这 是 他的 戒指
;
;
;
;

这些是我们从死者上衣里找到的文件，这是他的戒指；

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] [ɪˈskʌtʃn] .
he has a proud escutcheon .
他 有 一个 自豪的 盾形纹章 .

他拥有一件骄傲的盾形纹章。

" [ˈpi:tər][væn][ˈdɜː] [wɜ:rɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈletər] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [θru:]
" **Peter Van der Werff took the dead man's letter - case in his hand , looked through**
" 彼得 范 德尔 werff 采取 这 死的 男人的 信 - 案件 在 他的 手 , 看起来 通过
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] :
it and said :
它 和 说 :

彼得·范德韦尔夫拿起死者的信箱，翻阅了一遍，说道：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [luːˈi:s][diː] [əˈvɪlə] .
" **His name was Don Luis d Avila .**
" 他的 姓名 曾是 大学教师 路易斯 d 阿维拉 .

“他的名字是唐·路易斯·达维拉。”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] - [hed] [stretʃt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
" **He said no more , for his wife had seen Henrica's head stretched far out of**
" 他 说 不 更多的 , 为了 他的 妻子 有 已见 - 头 拉伸 远的 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他不再说话了，因为他的妻子已经看到亨丽卡的头深深地伸出窗外。

[ænd; ənd][kraɪd] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ˈterər] : " [ˈfrɔɪləɪn] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈfrɔɪləɪn] — [wʌt] [ɑːr; ər]
and cried loudly in terror : " Fraulein , for Heaven's sake , Fraulein — what are
和 哭 高声 在 恐怖 : " 弗劳莱茵 , 为了 天 清酒 , 弗劳莱茵 — 什么 是
[juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
you doing ?
你 正在做 ?

她惊恐地大声哭喊道：“小姐，看在上帝的份上，小姐——你在做什么？”

" [ˈiːtekst] [ˈɛdɪtəz] [ˈbʊkmaːrks] :
" **ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[hæt][ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]
Hat is the sign of liberty , and the free man keeps his hat on
帽子 是 这 符号 的 自由 , 和 这 自由的 男人 保持 他的 帽子 在

帽子是自由的象征，自由人总是戴着帽子。

[mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
Must take care not to poison the fishes with it
必须 拿 关心 不是 到 毒 这 鱼 和 它

务必注意不要用它来毒害鱼类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

